

Collected Edition of the
“Travaux Préparatoires”
of the European Convention
on Human Rights



Recueil des
Travaux Préparatoires
de la Convention Européenne
des Droits de l’Homme

COUNCIL OF EUROPE

Collected Edition of the
“Travaux Préparatoires”
of the European Convention
on Human Rights

Volume VII

STANDING COMMITTEE OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY –
CONSULTATIVE ASSEMBLY – COMMITTEE OF EXPERTS –
COMMITTEE OF MINISTERS – LEGAL COMMITTEE
3 NOVEMBER 1950 – 15 MAY 1951



CONSEIL DE L'EUROPE

Recueil des
Travaux Préparatoires
de la Convention Européenne
des Droits de l'Homme

Volume VII

COMMISSION PERMANENTE DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE –
ASSEMBLEE CONSULTATIVE – COMITE D'EXPERTS –
COMITE DES MINISTRES – COMMISSION JURIDIQUE
3 NOVEMBRE 1950 – 15 MAI 1951



1985 **MARTINUS NIJHOFF PUBLISHERS**
a member of the KLUWER ACADEMIC PUBLISHERS GROUP
DORDRECHT / BOSTON / LANCASTER



Distributors

for the United States and Canada: Kluwer Academic Publishers, 190 Old Derby Street, Hingham, MA 02043, USA

for the UK and Ireland: Kluwer Academic Publishers, MTP Press Limited, Falcon House, Queen Square, Lancaster LA1 1RN, UK

for all other countries: Kluwer Academic Publishers Group, Distribution Center, P.O. Box 322, 3300 AH Dordrecht, The Netherlands

Library of Congress Catalogue Card Number: 82-24631

ISBN 90-247-2892-4

*Correspondence relating to this volume should be addressed to:
Pour toute correspondance relative à ce Recueil s'adresser à*

Directorate of Human Rights /	Direction des Droits de l'Homme
Council of Europe	Conseil de l'Europe
Strasbourg, France	Strasbourg, France

Copyright

© 1985 by Martinus Nijhoff Publishers, Dordrecht.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publishers,

Martinus Nijhoff Publishers, P.O. Box 163, 3300 AD Dordrecht,
The Netherlands.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

General table of contents of volumes I to VIII

(*Note:* Volumes I to VII relate to the Convention on Human Rights and the beginning of the work on the First Protocol; Volume VIII relates to the end of the work on the First Protocol to the Convention and contains the General Index.)

Introduction

VOLUME I – PREPARATORY COMMISSION OF THE COUNCIL OF EUROPE, COMMITTEE OF MINISTERS, CONSULTATIVE ASSEMBLY (11 May–8 September 1949)

CHAPTER I – Preparatory Commission for the Council of Europe
(11 May–13 July 1949)

CHAPTER II – Preparatory meeting for the first session of the Committee of Ministers (5–6 August 1949)

CHAPTER III – First session of the Committee of Ministers (8–13 August 1949): Second meeting (9 August 1949)

CHAPTER IV – First session of the Consultative Assembly (10 August–8 September 1949): Third and fourth sittings (12 August 1949)

CHAPTER V – First session of the Committee of Ministers (8–13 August 1949): Fifth meeting (13 August 1949)

CHAPTER VI – First session of the Consultative Assembly (10 August–8 September 1949) (Sections A and B)

VOLUME II – CONSULTATIVE ASSEMBLY, SECOND SESSION OF THE COMMITTEE OF MINISTERS, STANDING COMMITTEE OF THE ASSEMBLY (10 August–18 November 1949)

CHAPTER VI – First session of the Consultative Assembly (10 August–8 September 1949) (Section C)

Table générale des matières des volumes I à VIII

(*Note:* Les volumes I à VII concernent la Convention européenne des Droits de l'Homme et le début des travaux sur le Premier Protocole Additionnel; le volume VIII concerne la fin du Premier Protocole et contient l'Index général.)

Introduction

VOLUME I – COMMISSION PREPARATOIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE, COMITE DES MINISTRES, ASSEMBLEE CONSULTATIVE (11 mai–8 septembre 1949)

CHAPITRE Ier – Réunion de la Commission préparatoire du Conseil de l'Europe (11 mai–13 juillet 1949)

CHAPITRE II – Réunion préparatoire de la première session du Comité des Ministres (5–6 août 1949)

CHAPITRE III – Première session du Comité des Ministres (8–13 août 1949): Deuxième séance (9 août 1949)

CHAPITRE IV – Première session de l'Assemblée Consultative (10 août–8 septembre 1949): Troisième et quatrième séances (12 août 1949)

CHAPITRE V – Première session du Comité des Ministres (8–13 août 1949): Cinquième séance (13 août 1949)

CHAPITRE VI – Première session de l'Assemblée Consultative (10 août–8 septembre 1949) (Sections A et B)

VOLUME II – ASSEMBLEE CONSULTATIVE, DEUXIEME SESSION DU COMITE DES MINISTRES, COMMISSION PERMANENTE DE L'ASSEMBLEE (10 août–18 novembre 1949)

CHAPITRE VI – Première session de l'Assemblée Consultative (10 août–8 septembre 1949) (Section C)

VIII *General table of contents of volumes I to VIII*

CHAPTER VII – Second session of the Committee of Ministers (3–5 November 1949)

CHAPTER VIII – Session of the Standing Committee of the Consultative Assembly (7–9 November 1949)

CHAPTER IX – Convocation of the Committee of Experts (18 November 1949)

VOLUME III – COMMITTEE OF EXPERTS
(2 February–10 March 1950)

CHAPTER X – Working papers prepared by the Secretariat General for the Committee of Experts

CHAPTER XI – Meetings of the Committee of Experts (2–8 February 1950, 6–10 March 1950) (Sections A and B)

VOLUME IV – THIRD AND FOURTH SESSIONS OF THE
COMMITTEE OF MINISTERS, CONFERENCE OF
SENIOR OFFICIALS
(30 March–17 June 1950)

CHAPTER XI – Meetings of the Committee of Experts (2–8 February 1950, 6–10 March 1950) (Section C)

CHAPTER XII – Third session of the Committee of Ministers (30 March–1 April 1950)

CHAPTER XIII – Convocation of the Conference of Senior Officials (22 April 1950)

CHAPTER XIV – Fourth session of the Committee of Ministers (3 June 1950)

CHAPTER XV – Conference of Senior Officials (8–17 June 1950)

VOLUME V – LEGAL COMMITTEE, AD HOC JOINT
COMMITTEE, COMMITTEE OF MINISTERS,
CONSULTATIVE ASSEMBLY
(23 June–28 August 1950)

CHAPTER XVI – Meetings of the Committee on Legal and Administrative Questions of the Consultative Assembly (23–24 June 1950)

CHAPTER XVII – Meeting of the Ad Hoc Joint Committee (24 June 1950)

CHAPTER XVIII – Report of the Committee of Ministers to the Consultative Assembly (14 July 1950)

CHAPITRE VII – Deuxième session du Comité des Ministres (3–5 novembre 1949)

CHAPITRE VIII – Session de la Commission Permanente de l'Assemblée Consultative (7–9 novembre 1949)

CHAPITRE IX – Convocation du Comité d'experts (18 novembre 1949)

VOLUME III – COMITE D'EXPERTS

(2 février–10 mars 1950)

CHAPITRE X – Documents de travail préparés par le Secrétariat Général à l'intention du Comité d'experts

CHAPITRE XI – Réunions du Comité d'experts (2–8 février 1950, 6–10 mars 1950) (Sections A et B)

VOLUME IV – TROISIEME ET QUATRIEME SESSIONS
DU COMITE DES MINISTRES, CONFERENCE DE HAUTS
FONCTIONNAIRES

(30 mars–17 juin 1950)

CHAPITRE XI – Réunions du Comité d'experts (2–8 février 1950, 6–10 mars 1950) (Section C)

CHAPITRE XII – Troisième session du Comité des Ministres (30 mars–1er avril 1950)

CHAPITRE XIII – Convocation de la Conférence de Hauts Fonctionnaires (22 avril 1950)

CHAPITRE XIV – Quatrième session du Comité des Ministres (3 juin 1950)

CHAPITRE XV – Conférence de Hauts Fonctionnaires (8–17 juin 1950)

VOLUME V – COMMISSION JURIDIQUE, COMITE MIXTE
AD HOC, COMITÉ DES MINISTRES,
ASSEMBLEE CONSULTATIVE

(23 juin–28 août 1950)

CHAPITRE XVI – Réunions de la Commission des questions juridiques et administratives de l'Assemblée Consultative (23–24 juin 1950)

CHAPITRE XVII – Réunion du Comité Mixte ad hoc (24 juin 1950)

CHAPITRE XVIII – Rapport adressé par le Comité des Ministres à l'Assemblée Consultative (14 juillet 1950)

x *General table of contents of volumes I to VIII*

CHAPTER XIX – Fifth session of the Committee of Ministers (3–9 August 1950)

CHAPTER XX – Second session of the Consultative Assembly (7–28 August 1950) (Sections A, B, C)

VOLUME VI – CONSULTATIVE ASSEMBLY

CHAPTER XX – Second session of the Consultative Assembly (7–28 August 1950) (Sections D and E)

CHAPTER XXI – Documents prepared by the Secretariat General (September–October 1950)

VOLUME VII – STANDING COMMITTEE OF THE
CONSULTATIVE ASSEMBLY, CONSULTATIVE ASSEMBLY,
COMMITTEE OF EXPERTS, COMMITTEE OF MINISTERS,
LEGAL COMMITTEE

(3 November 1950–15 May 1951)

CHAPTER XXII – Sixth session of the Committee of Ministers (3–4 November 1950)

CHAPTER XXIII – Final text of the Convention, signed at Rome 4 November 1950

CHAPTER XXIV – Standing Committee of the Consultative Assembly (5 November 1950)

CHAPTER XXV – Second session of the Consultative Assembly (18–24 November 1950)

CHAPTER XXVI – Memorandum and letters from the Secretariat General (November 1950–February 1951)

CHAPTER XXVII – Committee of Experts on Human Rights (21–24 February 1951)

CHAPTER XXVIII – Seventh session of the Committee of Ministers (16–17 March 1951)

CHAPTER XXIX – Committee of Experts on Human Rights (18–19 April 1951)

CHAPTER XXX – Eighth session of the Committee of Ministers (2–4 May 1951)

CHAPTER XXXI – Third session of the Consultative Assembly (5–15 May 1951)

CHAPITRE XIX – Cinquième session du Comité des Ministres (3–9 août 1950)

CHAPITRE XX – Deuxième session de l'Assemblée Consultative (7–28 août 1950) (Sections A, B, C)

VOLUME VI – ASSEMBLEE CONSULTATIVE

CHAPITRE XX – Deuxième session de l'Assemblée Consultative (7–28 août 1950) (Sections D et E)

CHAPITRE XXI – Documents établis par le Secrétariat Général (septembre–octobre 1950)

VOLUME VII – COMMISSION PERMANENTE DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE, ASSEMBLEE CONSUL- TATIVE, COMITE D'EXPERTS, COMITE DES MINISTRES, COMMISSION JURIDIQUE (3 novembre 1950–15 mai 1951)

CHAPITRE XXII – Sixième session du Comité des Ministres (3–4 novembre 1950)

CHAPITRE XXIII – Texte définitif de la Convention, signée à Rome (4 novembre 1950)

CHAPITRE XXIV – Commission Permanente de l'Assemblée Consultative (5 novembre 1950)

CHAPITRE XXV – Deuxième session de l'Assemblée Consultative (18–24 novembre 1950)

CHAPITRE XXVI – Notes et lettres du Secrétariat Général (novembre 1950–février 1951)

CHAPITRE XXVII – Comité d'experts en matière de droits de l'homme (21–24 février 1951)

CHAPITRE XXVIII – Septième session du Comité des Ministres (16–17 mars 1951)

CHAPITRE XXIX – Réunion du Comité d'experts en matière de droits de l'homme (18–19 avril 1951)

CHAPITRE XXX – Huitième session du Comité des Ministres (2–4 mai 1951)

CHAPITRE XXXI – Première partie de la troisième session de l'Assemblée Consultative (5–15 mai 1951)

XII *General table of contents of volumes I to VIII*

CHAPTER XXXII – Committee of Experts on Human Rights (5–6 June 1951)

CHAPTER XXXIII – Ninth session of the Committee of Ministers (2–8 August 1951)

VOLUME VIII – CONSULTATIVE ASSEMBLY, COMMITTEE OF EXPERTS, COMMITTEE OF MINISTERS, LEGAL COMMITTEE, ADVISERS TO THE MINISTERS
(1 October 1951–20 March 1952)

CHAPTER XXXIV – Committee on Legal and Administrative Questions of the Consultative Assembly (1–2 October 1951)

CHAPTER XXXV – Advisers to the Ministers of Foreign Affairs (21 – 23 November 1951)

CHAPTER XXXVI – Third session of the Consultative Assembly (26 November–11 December 1951)

CHAPTER XXXVII – Memoranda and letter of the Secretariat General (December 1951)

CHAPTER XXXVIII – Tenth session of the Committee of Ministers (19 – 20 March 1952)

CHAPTER XXXIX – Final text of the Protocol to the Convention, signed at Paris on 20 March 1952

General index

CHAPITRE XXXII – Réunions du Comité d'experts en matière de droits de l'homme (5-6 juin 1951)

CHAPITRE XXXIII – Neuvième session du Comité des Ministres (2-8 août 1951)

VOLUME VIII – ASSEMBLEE CONSULTATIVE, COMITE D'EXPERTS, COMITE DES MINISTRES, COMMISSION JURIDIQUE, CONSEILLERS DES MINISTRES

(1er octobre 1951-20 mars 1952)

CHAPITRE XXXIV – Réunion de la Commission des questions juridiques et administratives de l'Assemblée Consultative (1-2 octobre 1951)

CHAPITRE XXXV – Réunion des Conseillers des Ministres (21-23 novembre 1951)

CHAPITRE XXXVI – Deuxième partie de la troisième session de l'Assemblée Consultative (26 novembre-11 décembre 1951)

CHAPITRE XXXVII – Notes et lettres du Secrétariat Général (décembre 1951)

CHAPITRE XXXVIII – Dixième session du Comité des Ministres (19-20 mars 1952)

CHAPITRE XXXIX – Texte définitif du Protocole additionnel à la Convention, signé à Paris le 20 mars 1952.

Index général

Detailed table of contents of volume VII

CHAPTER XXII. SIXTH SESSION OF THE COMMITTEE OF MINISTERS HELD AT ROME 3rd AND 4th NOVEMBER 1950	
I. CONCLUSIONS OF THE MEETING OF REPRESENTATIVES OF THE MINISTERS FOR FOREIGN AFFAIRS HELD AT ROME 2nd NOVEMBER 1950 – POINT I	2
I. <i>Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms</i>	4
II. MEETING OF THE COMMITTEE OF LEGAL EXPERTS HELD AT ROME 2nd AND 3rd NOVEMBER 1950	8
1. <i>Report of the Committee</i>	8
a) Original Draft	8
b) Revised Text	10
2. <i>Note of Mr. Robertson dated 14th November 1950</i>	12
III. FIRST MEETING OF THE COMMITTEE OF MINISTERS HELD 3rd NOVEMBER 1950	22
1. <i>Minutes of the Meeting</i>	22
2. <i>Report of the Meeting</i>	24
IV. SITTING OF THE JOINT COMMITTEE HELD AT ROME, 3rd NOVEMBER 1950	34
<i>Minutes of the Sitting</i>	34

Table des matières détaillée du volume VII

CHAPITRE XXII. SIXIEME SESSION DU COMITE DES MINISTRES TENUE A ROME LES 3 ET 4 NOVEMBRE 1950

I. CONCLUSIONS DE LA REUNION DES REPRESENTANTS DES MINISTRES DES AFFAIRES ETRANGERES TENUE A ROME LE 2 NOVEMBRE 1950 – POINT I	3
I. Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales	5
II. REUNION DU COMITE D'EXPERTS JURIDIQUES TENUE A ROME LES 2 ET 3 NOVEMBER 1950	9
1. <i>Rapport du Comité</i>	9
a) Texte primitif	9
b) Texte révisé	11
2. <i>Note de M. Robertson en date du 14 novembre 1950</i>	13
III. PREMIERE SEANCE DU COMITE DES MINISTRES TENUE LES 3 NOVEMBRE 1950	23
1. <i>Procès-verbal de la séance</i>	23
2. <i>Compte rendu de la séance</i>	25
IV. SEANCE DU COMITE MIXTE TENUE A ROME, LE 3 NOVEMBRE 1950	35
<i>Procès-verbal de la séance</i>	35

XVI	<i>Detailed table of contents of volume VII</i>	
V.	SECOND SITTING OF THE COMMITTEE OF MINISTERS HELD 4th NOVEMBER 1950	38
1.	<i>Minutes of the Sitting</i>	38
2.	<i>Report of the Sitting</i>	40
VI.	LETTER ADDRESSED 5th NOVEMBER 1950 BY COUNT SFORZA, CHAIRMAN OF THE COMMITTEE OF MINISTERS TO M. SPAAK, PRESIDENT OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY, FORWARDING THE REPLIES OF THE COMMITTEE OF MINISTERS TO THE RECOMMENDATIONS ADOPTED BY THE ASSEMBLY DURING THE FIRST PART OF THE SECOND SESSION	42
	<i>Appendix</i>	42
VII.	COMMUNICATION MADE 15th NOVEMBER 1950 BY THE DIRECTORATE OF INFORMATION TO JOURNALISTS	44
CHAPTER XXIII. FINAL TEXT OF THE CONVENTION SIGNED AT ROME 4th NOVEMBER 1950		
	SECTION I	50
	SECTION II	60
	SECTION III	60
	SECTION IV	66
	SECTION V	72
CHAPTER XXIV. SIXTH SESSION OF THE STANDING COMMITTEE OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY		
	MEETINGS HELD AT ROME ON 5th NOVEMBER 1950	82

V. DEUXIEME SEANCE DU COMITE DES MINISTRES TENU LE 4 NOVEMBRE 1950	39
1. <i>Procès-verbal de la séance</i>	39
2. <i>Compte rendu de la séance</i>	41
VI. LETTRE ADRESSE LE 5 NOVEMBRE 1950 PAR LE COMTE SFORZA, PRESIDENT DU COMITE DES MINISTRES, A M. SPAACK, PRESIDENT DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE, TRANSMETTANT LES RESPONSES DU COMITE DES MINISTRES AUX RECOMMANDATIONS ADOPTEES PAR L'ASSEMBLEE AU COURS DE LA PREMIERE PARTIE DE LA SECONDE SESSION	43
<i>Annexe</i>	43
VII. COMMUNICATION FAITE LE 15 NOVEMBRE 1950 PAR LA DIRECTION DE L'INFORMATION AUX JOURNALISTES	45
CHAPITRE XXIII. TEXTE DEFINITIF DE LA CONVENTION SIGNEE A ROME LE 4 NOVEMBRE 1950	
TITRE I	51
TITRE II	61
TITRE III	61
TITRE IV	67
TITRE V	73
CHAPITRE XXIV. SIXIEME SESSION DE LA COMMISSION PERMANENTE DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE	
SEANCES TENUES A ROME LE 5 NOVEMBRE 1950	83

XVIII *Detailed table of contents of volume VII*

1. *Minutes of the third meeting held in the morning of 5th November 1950* 82
2. *Minutes of the fourth meeting held in the afternoon of 5th November 1950* 84

CHAPTER XXV. SECOND PART OF THE SECOND SESSION OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY

- I. TWENTY-SECOND SITTING OF THE ASSEMBLY HELD ON 18th NOVEMBER 1950 90
- II. MEETING OF THE COMMITTEE ON LEGAL AND ADMINISTRATIVE QUESTIONS HELD ON 20th NOVEMBER 1950 122
- III. TWENTY-FIFTH SITTING OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY HELD ON 23rd NOVEMBER 1950 122

CHAPTER XXVI. MEMORANDUM AND LETTERS FROM THE SECRETARIAT-GENERAL

- SECTION I: MEMORANDUM BY THE SECRETARIAT-GENERAL 126
- AMENDMENT ONE: THE RIGHT TO OWN PROPERTY 132
- A. *Various texts of the proposed article* 132
 - B. *Discussion in Committee* 132
 - C. *Discussion in the Assembly* 136
- AMENDMENT TWO: RIGHT OF EDUCATION 142
- A. *Various texts of the proposed article* 142
 - B. *Discussion in Committee* 142
 - C. *Discussion in the Assembly* 144
- AMENDMENT THREE: RESPECT FOR POLITICAL FREEDOM 150

<i>Table des matières du volume VII</i>	XIX
1. <i>Procès-verbal de la troisième séance le 5 novembre dans la matinée</i>	83
2. <i>Procès-verbal de la quatrième séance tenue le 5 novembre dans l'après-midi</i>	85
CHAPITRE XXV. DEUXIEME PARTIE DE LA DEUXIEME SESSION DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE	
I. VINGT DEUXIEME SEANCE DE L'ASSEMBLEE TENUE LE 18 NOVEMBRE 1950	91
II. SEANCE DE LA COMMISSION DES QUESTIONS JURIDIQUES ET ADMINISTRATIVES TENUE LE 20 NOVEMBRE 1950	123
III. VINGT CINQUIEME SEANCE DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE TENUE LE 23 NOVEMBRE 1950	123
CHAPITRE XXVI. NOTES ET LETTRES DU SECRETARIAT GENERAL	
SECTION I: NOTES DU SECRETARIAT GENERAL	127
AMENDEMENT N° UN: DROIT DE PROPRIETE	133
A. <i>Textes divers proposés pour l'article</i>	133
B. <i>Discussion en commission</i>	133
C. <i>Discussion au sein de l'Assemblée</i>	137
AMENDEMENT N° DEUX: DROIT A L'EDUCATION	143
A. <i>Textes divers proposés pour l'article</i>	143
B. <i>Discussion en commission</i>	143
C. <i>Discussion au sein de l'Assemblée</i>	145
AMENDEMENT N° TROIS: RESPECT DE LA LIBERTE POLITIQUE	151

XX	<i>Detailed table of contents of volume VII</i>	
	A. <i>Various texts of the proposed article</i>	150
	B. <i>Extract from the Letter of the Chairman of the Committee on Legal and Administrative Questions to the Committee of Ministers, dated 24th June 1950</i>	152
	C. <i>Discussion in Committee</i>	154
	D. <i>Note concerning the position of Greece</i>	156
	E. <i>Discussion in the Assembly</i>	156
	 A NOTE ON THE RIGHT OF INDIVIDUALS TO SEEK A REMEDY DIRECTLY IN CERTAIN CASES	 162
	A. <i>Note by Secretariat</i>	162
	B. <i>Various texts of the proposed article</i>	162
	C. <i>Discussion in Committee</i>	166
	D. <i>Discussion in the Assembly</i>	170
	 THE GENERAL FEELING OF THE ASSEMBLY CONCERNING THE DRAFT CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS	 176
	<i>Appendix</i>	178
	 MEMORANDUM ON VOTING OF PROPOSED AMENDMENTS TO THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS	 178
	 SECTION II: CORRESPONDENCE BETWEEN THE SECRETARY-GENERAL AND THE FOREIGN MINISTERS OF MEMBER STATES	 180
	I. <i>Circular letter addressed on 18th November 1950 by the Secretary-General to the Foreign Ministers of member States</i>	180
	II. <i>Letter dated 19th December 1950 from the Netherlands Government to the Secretary-General</i>	182
	III. <i>Letter dated 30th December 1950 from the Danish Government to the Secretary-General</i>	182

<i>Table des matières du volume VII</i>	XXI
A. <i>Textes divers proposés pour l'article</i>	151
B. <i>Extrait de la Lettre du Président de la Commission des Questions Juridiques et Administratives au Comité des Ministres en date du 24 juin 1950</i>	153
C. <i>Discussion en commission</i>	155
D. <i>Note concernant la position de la Grèce</i>	157
E. <i>Discussion à l'Assemblée</i>	157
NOTE RELATIVE AU DROIT DES PARTICULIERS DE PRESENTER DIRECTEMENT UN RECOURS DANS CERTAIN CAS	163
A. <i>Note du Secrétariat</i>	163
B. <i>Textes divers proposés pour l'article</i>	163
C. <i>Discussion en commission</i>	167
D. <i>Discussion à l'Assemblée</i>	171
SENTIMENT DE L'ASSEMBLEE SUR LE PROJET DE CONVENTION POUR LA PROTECTION DES DROITS DE L'HOMME ET DES LIBERTES FONDAMENTALES	177
<i>Annexe</i>	179
MEMORANDUM SUR LE VOTE DES PROPOSITIONS D'AMENDEMENTS A LA CONVENTION DE SAUVEGARDE DES DROITS DE L'HOMME ET DES LIBERTES FONDAMENTALES	179
SECTION II: CORRESPONDANCES ENTRE LE SECRETARIAT GENERAL ET LES MINISTRES DES AFFAIRES ETRANGERES DES ETATS MEMBRES	181
I. <i>Lettre adressée le 18 novembre 1950 par le Secrétaire Général aux Ministres des Affaires Etrangères des Etats membres</i>	181
II. <i>Lettre adressée le 19 décembre 1950 par le Gouvernement des Pays-Bas au Secrétaire Général</i>	183
III. <i>Lettre adressée le 30 décembre 1950 par le Gouvernement du Danemark au Secrétaire General</i>	183

XXII *Detailed table of contents of volume VII*

- IV. *Letter addressed on 7th February 1951 by the Secretary-General to the Foreign Ministers of Member States* 184

CHAPTER XXVII. MEETING OF THE COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS HELD AT PARIS FROM 21st TO 24th FEBRUARY 1951

- I. DOCUMENTS PREPARED BEFORE THE MEETING OPENED 188

1. *Draft Protocol Extending Section I of the Convention* 188

2. *Proposals of the Belgian Government* 192

3. *Memorandum by the Secretariat setting forth the different texts proposed* 192

- II. MEETING OF 22nd FEBRUARY 1951 196

1. *Proposed addition to the text of the United Kingdom delegation* 196

2. *Right of Property: Text proposed by the Belgian Delegation* 198

3. *Draft Report* 198

- III. REPORT OF THE COMMITTEE OF EXPERTS 204

CHAPTER XXVIII. SEVENTH SESSION OF THE COMMITTEE OF MINISTERS HELD AT PARIS FROM 16th – 17th MARCH 1951

- I. CONCLUSIONS OF THE MEETING OF ADVISERS OF THE MINISTERS FOR FOREIGN AFFAIRS, HELD ON 13th, 14th AND 15th MARCH 1951 AT PARIS – ITEM I 214

- II. FIRST MEETING OF THE COMMITTEE HELD ON 16th MARCH 1951 214

IV. <i>Lettre adressée le 7 février 1951 par le Secrétaire Général aux Ministres des Affaires Etrangères des Etats Membres</i>	185
--	-----

CHAPITRE XXVII. REUNION DU COMITE D'EXPERTS EN MATIERE DES DROITS DE L'HOMME TENUE A PARIS DU 21 AU 24 FEVRIER 1951

I. DOCUMENTS ETABLIS ANTERIEUREMENT A L'OUVERTURE DE LA REUNION	189
1. <i>Projet de protocole additionnel au titre I de la Convention</i>	189
2. <i>Propositions du Gouvernement belge</i>	193
3. <i>Note du Secrétariat contenant le texte de différentes propositions</i>	193
II. SEANCE DU 22 FEVRIER 1951	197
1. <i>Proposition d'adjonction au texte de la délégation du Royaume-Uni</i>	197
2. <i>Proposition de la délégation de la Belgique</i>	199
3. <i>Projet de rapport</i>	199
III. RAPPORTE ETABLI LE 24 FEVRIER 1951 PAR LE COMITE D'EXPERTS	205

CHAPITRE XXVIII. SEPTIEME SESSION DU COMITE DES MINISTRES TENUE A PARIS LES 16 – 17 MARS 1951

I. CONCLUSIONS DE LA REUNION DES CONSEILLERS, TENUE A PARIS LES 13 – 15 MARS 1951 POINT I	215
II. PREMIERE SEANCE DU COMITE TENUE LE 16 MARS 1951	215

CHAPTER XXIX. MEETING OF THE COMMITTEE
OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS HELD AT
STRASBOURG 18th AND 19th APRIL 1951

I. DOCUMENTS PREPARED BEFORE THE OPENING OF THE MEETING	222
1. <i>Revised texts discussed at previous meetings at Paris on 21st to 24th February 1951</i>	222
2. <i>Preliminary draft Protocol</i>	224
II. SITTING OF 18th APRIL 1951	232
III. SITTING OF 19th APRIL 1951	242
IV. REPORT OF THE COMMITTEE OF MINISTERS ESTABLISHED 19th APRIL 1951	250

CHAPTER XXX. EIGHTH SESSION OF THE
COMMITTEE OF MINISTERS HELD AT
STRASBOURG FROM 2nd TO 4th MAY 1951

I. CONCLUSIONS OF THE MEETING OF ADVISERS OF THE MINISTERS FOR FOREIGN AFFAIRS HELD ON 30th APRIL – 1st MAY 1951 AT STRASBOURG	256
II. FIRST MEETING OF THE COMMITTEE HELD ON 2nd MAY 1951	258
III. REPORTS OF THE COMMITTEE OF MINISTERS TO THE CONSULTATIVE ASSEMBLY IN PURSUANCE OF ARTICLE 19 OF THE STATUTE	260

CHAPTER XXXI. FIRST PART OF THE THIRD
SESSION OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY
(STRASBOURG, 5th TO 15th MAY 1951)

I. THIRD SITTING HELD ON 7th MAY 1951	268
1. <i>Motion proposed by Mr. Rolin and a number of his colleagues</i>	268

CHAPITRE XXIX. REUNION DU COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME TENUE A STRASBOURG LES 18 ET 19 AVRIL 1951	
I. DOCUMENTS ETABLIS ANTERIEUREMENT A L'OUVERTURE DE LA REUNION	223
1. <i>Textes révisés examinés au cours des séances ayant eu lieu à Paris du 21 au 24 février 1951</i>	223
2. <i>Avant-projet de protocole</i>	225
II. SEANCE DU 18 AVRIL 1951	233
III. SEANCE DU 19 AVRIL 1951	243
IV. RAPPORT AU COMITE DES MINISTRES ETABLI LE 19 AVRIL 1951	251
CHAPITRE XXX. HUITIEME SESSION DU COMITE DES MINISTRES TENUE A STRASBOURG DU 2 AU 4 MAI 1951	
I. CONCLUSIONS DE LA REUNION DES CONSEILLERS TENUE A STRASBOURG LES 30 AVRIL – 1er MAI 1951	257
II. PREMIERE SEANCE DU COMITE TENUE LE 2 MAI 1951	259
III. RAPPORTS ADRESSES PAR LE COMITE DES MINISTRES A L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE EN APPLICATION DE L'ARTICLE 19 DU STATUT	261
CHAPITRE XXXI. PREMIERE PARTIE DE LA TROISIEME SESSION DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE (STRASBOURG, DU 5 AU 15 MAI 1951)	
I. TROISIEME SEANCE TENUE LE 7 MAI 1951	269
1. <i>Proposition de recommandation présentée par M. Rolin et plusieurs de ses collègues.</i>	269

XXVI *Detailed table of contents of volume VII*

2. <i>Official Report of the Sitting</i>	270
II. EIGHTH SITTING HELD ON 10th MAY 1951	274
1. <i>Amendment to the motion relating to the Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, proposed by Mr. Mitchison</i>	274
2. <i>Official Report of the Sitting</i>	276
III. SEVENTEENTH SITTING HELD ON 15th MAY 1951	278
1. <i>Extract from draft Reply to the Report and Message of the Committee of Ministers presented on behalf of the Committee on General Affairs by Mr. Mackay</i>	278
2. <i>Minutes of Proceeding at the Sitting</i>	280
3. <i>Official Report of the Sitting</i>	280
CHAPTER XXXII. MEETINGS OF THE COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS HELD AT STRASBOURG ON 5th AND 6th JUNE 1951	
1. <i>Terms of Reference of the Committee</i>	298
2. <i>Extract from the Reply of the Consultative Assembly to the Report and the Message of the Committee of Ministers</i>	298
3. <i>Texts proposed for submission to the Governments</i>	300
4. <i>Report to the Committee of Ministers</i>	300

2. <i>Compte rendu de la séance</i>	271
II. HUITIEME SEANCE TENUE LE 10 MAI 1951	275
1. <i>Amendement à la proposition de recommandation, présenté par M. Mitchison</i>	275
2. <i>Compte rendu de la séance</i>	277
III. DIX-SEPTIEME SEANCE TENUE LE 15 MAI 1951	279
1. <i>Rapport sur la réponse au Rapport et au Message du Comité des Ministres présenté au nom de la Commission des Affaires Générales par M. Mackay</i>	279
2. <i>Procès-verbal de la séance</i>	281
3. <i>Compte rendu de la séance</i>	281
CHAPITRE XXXII. REUNIONS DU COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME TENUES A STRASBOURG, LES 5 et 6 JUIN 1951	
1. <i>Mandat du Comité</i>	299
2. <i>Extrait de la réponse de l'Assemblée Consultative au Rapport et au Message du Comité des Ministres</i>	299
3. <i>Textes proposés pour être soumis aux gouvernements</i>	301
4. <i>Rapport au Comité des Ministres établi le 6 juin 1951</i>	301

CHAPTER XXXII. NINTH SESSION OF THE
COMMITTEE OF MINISTERS HELD AT
STRASBOURG, AUGUST 2nd – 8th 1951

I.	CONCLUSIONS OF THE MEETING OF THE MINISTERS' ADVISERS HELD AT STRASBOURG ON 6th AND 7th JUNE 1951 – POINT II	310
II.	LETTER DATED 12th JUNE 1951 FROM THE SECRETARY-GENERAL TO THE MINISTERS OF FOREIGN AFFAIRS OF THE MEMBER STATES	310
III.	LETTER DATED 10th JULY 1951 FROM THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY TO THE SECRETARY-GENERAL	312
IV.	PROPOSED AMENDMENTS	314
V.	REPORT OF THE COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS TO THE COMMITTEE OF MINISTERS	316
VI.	CONCLUSIONS OF THE MEETING OF THE MINISTERS' ADVISERS HELD AT STRASBOURG FROM 17th TO 19th JULY 1951 – POINT II	324
VII.	RECOMMENDATIONS OF THE MINISTERS' ADVISERS RELATING TO THE AGENDA OF THE NINTH SESSION OF THE COMMITTEE OF MINISTERS	326
VIII.	FIRST MEETING OF THE NINTH SESSION OF THE COMMITTEE OF MINISTERS HELD AT STRASBOURG, 2nd AUGUST 1951	332
IX.	SECOND MEETING OF THE NINTH SESSION OF THE COMMITTEE OF MINISTERS HELD AT STRASBOURG ON 3rd AUGUST 1951	334
X.	TEXT OF THE DRAFT PROTOCOL APPROVED BY THE COMMITTEE OF MINISTERS ON 3rd AUGUST 1951	338
XI.	REQUEST FOR AN OPINION FROM THE COMMITTEE OF MINISTERS	342

**CHAPITRE XXXII. NEUVIEME SESSION DU
COMITE DES MINISTRES TENUE A STRASBOURG
LES 2 – 8 AOUT 1951**

I.	CONCLUSIONS DE LA REUNION DES CONSEILLERS TENUE A STRASBOURG LES 6 – 7 JUIN 1951 – POINT II	311
II.	LETTRE ADRESSEE, LE 12 JUIN 1951, PAR LE SECRETAIRE GENERAL AUX MINISTRES DES AF- FAIRES ETRANGERES DES ETATS MEMBRES	311
III.	LETTRE ADRESSEE LE 10 JUILLET 1951 PAR LE MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE AU SECRETAIRE-GENERAL	313
IV.	AMENDEMENTS PROPOSES	315
V.	RAPPORT DU COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME AU COMITE DES MINISTRES	317
VI.	CONCLUSIONS DE LA REUNION DES CONSEILLERS TENUE A STRASBOURG DU 17 AU 19 JUILLET 1961 – POINT II	325
VII.	RECOMMANDATIONS DES CONSEILLERS DES MINISTRES RELATIVES A L'ORDRE DU JOUR DE LA NEUVIEME SESSION DU COMITE DES MINISTRES	327
VIII.	PREMIERE SEANCE DE LA NEUVIEME SESSION DU COMITE DES MINISTRES TENUE A STRASBOURG LE 2 AOUT 1951	333
IX.	DEUXIEME SEANCE DE LA NEUVIEME SESSION DU COMITE DES MINISTRES TENUE A STRASBOURG LE 3 AOUT 1951	335
X.	TEXTE DU PROJET DE PROTOCOLE APPROUVE LE 3 AOUT 1951 PAR LE COMITE DES MINISTRES	339
XI.	DEMANDE D'AVIS DU COMITE DES MINISTRES	343

XXX *Detailed table of contents of volume VII*

XII. CONCLUSIONS OF THE MEETING OF THE MINISTERS' ADVISERS HELD AT STRASBOURG ON 20th, 21st AND 22nd SEPTEMBER 1951	344
XIII. SECOND SUPPLEMENTARY REPORT OF THE COMMITTEE OF MINISTERS TO THE CONSULTATIVE ASSEMBLY	344

Table des matières du volume VII

XXXI

XII. CONCLUSIONS DE LA REUNION DES CONSEILLERS TENUE A STRASBOURG DU 20 AU 22 SEPTEMBER 1951	345
XIII. DEUXIEME RAPPORT SUPPLEMENTAIRE DU COMITE DES MINISTRES A L'ASSEMBLEE CONSULTATVE	345

CHAPTER TWENTY-TWO

Sixth Session of the Committee of Ministers held at Rome 3rd and 4th November 1950

I. CONCLUSIONS OF THE MEETING OF REPRESENTATIVES OF THE MINISTERS FOR FOREIGN AFFAIRS HELD AT ROME 2nd NOVEMBER 1950 – POINT I

(Doc. of the Committee of Ministers, 6th Session, Appendix 1,
point I, p. 70–73)

There were present:

M. G. WALRAVENS	Belgium
B. DONS-MOELLER	Denmark
François SEYDOUX	France
D. RAPHAEL	Greece
W.B. BUTLER	Ireland
Petur BENEDIKTSSON	Iceland
G. GUIDOTTI, Chairman	Italy
Pierre MAJERUS	Luxembourg
S.G.M. van VOORST TOT VOORST	Netherlands
Jens BULL	Norway
J. BECK-FRIIS	Sweden
M. MENEMENCIUGLU	Turkey
C.A.E. SCHUCKBURGH	United Kingdom
J.C. PARIS	Secretary-General
A.S. HALFORD	Deputy Secretary- General

The meeting was opened at 10.30 a.m. under the Chairmanship of M. G. Guidotti, representative of M. C. Sforza, Minister for Foreign Affairs of the Italian Republic and Chairman of the sixth session of the Committee of Ministers.

The meeting adopted the draft Agenda drawn up by the Secretary-General and proceeded to examine it.

CHAPITRE VINGT DEUX

Sixième Session du Comité des Ministres tenue à Rome les 3 et 4 novembre 1950

I. CONCLUSIONS DE LA REUNION DES REPRESENTANTS DES MINISTRES DES AFFAIRES ETRANGERES TENUE A ROME LE 2 NOVEMBRE 1950 – POINT I

(Doc. du Comité des Ministres, 6ème session, annexe 1,
point I, p. 70–73)

Présents:

M. G. WALRAVENS	Belgique
M. B. DONS-MOELLER	Danemark
M. François SEYDOUX	France
M. R. RAPHAEL	Grèce
M. W.B. BUTLER	Irlande
M. Petur BENEDIKTSSON	Islande
M. G. GUIDOTTI, Président	Italie
M. Pierre MAJERUS	Luxembourg
M. S.G.M. van VOORST TOT VOORST	Pays-Bas
M. Jens BULL	Norvège
M. J. BECK-FRIIS	Suède
M. N. MENEMENCIOLU	Turquie
M. C.A.E. SHUCKBURGH	Royaume-Uni
M. J.C. PARIS,	Secrétaire Général
M. A.S. HALFORD	Secrétaire Général Adjoint.

La séance est ouverte à 10 h. 30, sous la présidence de M. Guidotti, représentant de M. Sforza, Ministre des Affaires Etrangères de la République italienne et Président de la sixième session du Comité des Ministres.

La réunion adopte le projet d'ordre du jour préparé par le Secrétaire Général et en aborde l'examen.

I. *Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms*

It was agreed that all necessary arrangements should be made for the draft Convention on Human Rights to be signed during the sixth session of the Committee of Ministers.

a) *Examination of the Amendments proposed by the Consultative Assembly*

The discussion revealed:

— that not all the Amendments proposed by the Consultative Assembly during its Session in August 1950 could be unanimously accepted by the Governments of Member States

— that agreement could be reached however, on the incorporation of certain of these Amendments in the text of the Convention (in particular, the text of the Preamble submitted by the Assembly; and the reduction from nine to eight of the requisite number of declarations of acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court before the latter could be instituted).

After one delegation had suggested that proposals on which unanimity could not be reached should be examined later by representatives of Governments, and perhaps form an additional protocol to the Convention, the meeting considered that it would be for the Committee of Ministers itself to decide on this suggestion.

b) *Final drafting of the Text of the Convention*

The meeting agreed that the legal experts attached to the delegation should give the final touches to the text of the Convention, the printed proofs of which had been circulated. This work would enable a carefully revised text to be laid before the Ministers and would thereby expedite the signing of the Convention.

I. Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales

Il est reconnu que toutes dispositions doivent être prises pour que la signature du projet de Convention des Droits de l'homme puisse intervenir au cours de la sixième session du Comité des Ministres.

a) Examens des amendements proposés par l'Assemblée Consultative

Il se dégage de la discussion:

— que la totalité des amendements proposés par l'Assemblée Consultative au cours de sa session d'août 1950 ne pourra recueillir l'assentiment unanime des gouvernements des Etats membres;

— que, toutefois, un accord pourrait se faire sur l'incorporation dans le texte de la Convention de certains de ces amendements (notamment, le texte de préambule présenté par l'Assemblée et la réduction à 8 au lieu de 9 du nombre de déclarations d'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour, requis pour que celle-ci puisse être constituée).

Une délégation ayant suggéré que les propositions sur lesquelles l'unanimité ne pourrait se faire fussent examinées ultérieurement par les représentants des gouvernements pour faire l'objet éventuellement d'un protocole additionnel à la Convention, la réunion estime qu'il appartiendrait au Comité des Ministres lui-même de se prononcer sur une telle suggestion.

b) Mise au point du texte de la Convention

La réunion se montre d'accord pour considérer que les experts juridiques des délégations devraient mettre une dernière main au texte de la Convention dont les épreuves imprimées ont été distribuées. Ce travail mettrait les Ministres en présence d'un texte soigneusement révisé et hâterait de ce fait la procédure de signature de la Convention.

c) Measures to be taken for the signing of the Convention

It was agreed that it would be advisable to hold the ceremony of signing the Convention at the end of the meeting of the Committee of Ministers on Saturday afternoon, and that it should take place in a room in the Barberini Palace at a time to be fixed by the Committee of Ministers.

In view of the fact that the Minister of Foreign Affairs of Sweden had announced that for reasons of a constitutional nature it was not possible for him to append this signature until his Government had approved the final text of the Convention, it was agreed that, the Convention remaining open to signature by the Member States of the Council, there would be no obstacle to the representative of the Swedish Government signing it at a later date.

For the same reason, the Minister for Foreign Affairs of Greece being unable to attend the meeting of the Committee of Ministers, it would seem permissible for a representative of the Greek Government to sign the Convention at a later date.

As regards the signature of the representatives of the German Federal Government and the Saar Government, the meeting felt that these signatures could be appended in the same conditions as in the case of the representatives of the other Parties to the Convention, the necessary arrangements to this effect having been made by the Allied High Commission in Germany and the French Government respectively.

In cases where certain representatives to the Committee of Ministers had not yet received the full powers generally accorded for such occasion, it would always be possible for them to sign the Convention in accordance with the customary procedure adopted since the League of Nations with regard to Conventions submitted for ratification.

It was agreed to instruct the legal experts of the delegations to draw up the final text of the Convention, giving due heed to the remarks made in the course of the meeting.

c) Mesures à prendre pour la signature de la Convention

Il est reconnu que la cérémonie de signature de la Convention pourrait utilement intervenir à la fin de la séance du Comité des Ministres qui aurait lieu samedi après-midi. Elle se déroulerait dans une salle du Palais Barberini, à une heure qu'il appartiendrait au Comité des Ministres de fixer.

Le Ministre des Affaires Etrangères de Suède ayant fait savoir que, pour des raisons d'ordre constitutionnel, il ne lui était pas possible d'apposer sa signature avant que son gouvernement n'ait approuvé le texte définitif de la Convention, il est reconnu que la Convention étant ouverte à la signature des Etats membres du Conseil, il n'y avait pas d'obstacle à ce que la signature du représentant du gouvernement suédois intervînt ultérieurement.

Pour la même raison, le Ministre des Affaires Etrangères de la Grèce étant dans l'impossibilité d'assister à la session du Comité des Ministres, il semble loisible à un représentant du Gouvernement grec de signer la Convention ultérieurement.

Quant à la signature des représentants du gouvernement fédéral allemand et du gouvernement de la Sarre, il semble à la réunion qu'elle pourra intervenir, dans les mêmes conditions que celle des représentants des autres parties à la Convention, étant donné que les dispositions nécessaires ont été prises à cet effet, respectivement par la Haute Commission Alliée en Allemagne et le gouvernement français.

Au cas où certains représentants au Comité des Ministres n'auraient pas encore reçu les pleins pouvoirs généralement déposés en pareille éventualité, il leur serait toujours possible de procéder à la signature de la Convention, selon l'usage admis depuis la Société des Nations en ce qui concerne les Conventions soumises à ratification.

Il est convenu de charger les experts juridiques des délégations de mettre au point le texte de la Convention, compte tenu des remarques formulées au cours de la séance.

II. MEETING OF THE COMMITTEE OF LEGAL EXPERTS HELD AT
ROME 2nd AND 3rd NOVEMBER 1950

1. *Report of the Committee*

a) *Original Draft* (Doc. CM/Adj (50) 3; A 2530)

1. The Committee has reached agreement on the following text for the Preamble to the Convention:

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the General Assembly of the United Nations on 10th December 1948;

Considering that this Declaration aims at securing the universal and effective recognition and observance of the Rights therein declared;

Considering that the aim of the Council of Europe is the achievement of greater unity between its Members and one of the methods by which that aim is to be pursued is the maintenance and further realisation of Human Rights and Fundamental Freedoms;

Reaffirming their profound belief in those Fundamental Freedoms which are the foundation of justice and peace in the world and are best maintained on the one hand by an effective political democracy and on the other by a common understanding and observance of the Human Rights upon which they depend;

Being resolved, as the Governments of European countries which are like-minded and have a common heritage of political traditions, ideals, freedom and the rule of law, to take the first steps for the collective enforcement of certain of the Rights stated in the Universal Declaration;

Have agreed as follows:

2. The Committee is in agreement in accepting the amendment No. VI proposed by the Consultative Assembly to the effect that the figure "eight" should be substituted for the figure "nine" in Article 56.

3. The Committee in continuing to work on minor points of drafting and on the verification of the translation.

II. REUNION DU COMITE D'EXPERTS JURIDIQUES TENUE A ROME
LES 2 ET 3 NOVEMBRE 1950

1. *Rapport du Comité*

a) *Texte primitif* (Doc. CM/Adj (50) 3; A 2528)

1. Le Comité s'est mis d'accord sur le texte suivant de Préambule à la Convention:

Les gouvernements signataires, membres du Conseil de l'Europe;
Considérant la Déclaration Universelle des Droits de l'homme, proclamée par l'Assemblée Générale des Nations Unies le 10 décembre 1948;

Considérant que cette Déclaration tend à assurer la reconnaissance et l'application universelles et effectives des droits qui y sont énoncés;

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres, et que l'un des moyens de tendre à ce but consiste dans la sauvegarde et dans le développement des Droits de l'homme et des libertés fondamentales;

Réaffirmant leur profond attachement à ces libertés fondamentales qui constituent les assises mêmes de la justice et de la paix dans le monde et dont le maintien repose essentiellement sur un régime politique véritablement démocratique d'une part, et d'autre part, sur une conception commune et un commun respect des Droits de l'homme dont ils se réclament;

Résolus, en tant que gouvernement d'Etats européens animés d'un même esprit et possédant un patrimoine commun d'idéal et de traditions politiques, de respect de la liberté et de prééminence du droit, à prendre des premières mesures pour la garantie collective de certains des droits énoncés dans la Déclaration Universelle;

Sont convenus de ce qui suit:

2. Le Comité est favorable à l'acceptation de l'amendement n° 6 proposé par l'Assemblée Consultative, et qui tend à substituer à l'article 56, le chiffre "8" au chiffre "9".

3. Le Comité poursuit ses travaux en examinant certaines questions secondaires de rédaction et en procédant à la vérification de la traduction.

b) *Revised Text* (Doc. CM/Adj (50) 3 revised; A 2531)

1. The Committee has reached agreement on the following text for the Preamble to the Convention:

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the General Assembly of the United Nations on 10th December 1948;

Considering that this Declaration aims at securing the universal and effective recognition and observance of the Rights therein declared;

Considering that the aim of the Council of Europe is the achievement of greater unity between its Members and one of the methods by which that aim is to be pursued is the maintenance and further realisation of Human Rights and Fundamental Freedoms;

Reaffirming their profound belief in those Fundamental Freedoms which are the foundation of justice and peace in the world and are best maintained on the one hand by an effective political democracy and on the other by a common understanding and observance of the Human Rights upon which they depend;

Being resolved, as the Governments of European countries which are like-minded and have a common heritage of political traditions, ideals, freedom and the rule of law, to take the first steps for the collective enforcement of certain of the Rights stated in the Universal Declaration;

Have agreed as follows:

2. The Committee is in agreement in accepting the amendment No. VI proposed by the Consultative Assembly to the effect that the figure "eight" should be substituted for the figure "nine" in Article 56.

3. In view of the fact that the Convention as drafted contains no provision for the appointment of new judges in the event of the admission of new members of the Council of Europe, nor is any provision made for filling casual vacancies on the Court, the Legal Advisers agreed that the following two paragraphs should be added to Articles 39 and 40:

b) *Texte révisé* (Doc. CM/Adj (50) 3 révisé; A 2531)

1. Le Comité s'est mis d'accord sur le texte suivant de Préambule à la Convention;

Les gouvernements signataires, membres du Conseil de l'Europe;

Considérant la Déclaration Universelle des Droits de l'homme, proclamée par l'Assemblée Générale des Nations Unies le 10 décembre 1948;

Considérant que cette Déclaration tend à assurer la reconnaissance et l'application universelles et effectives des droits qui y sont énoncés;

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres, et que l'un des moyens d'atteindre ce but est la sauvegarde et le développement des Droits de l'homme et des libertés fondamentales;

Réaffirmant leur profond attachement à ces libertés fondamentales qui constituent les assises mêmes de la justice et de la paix dans le monde et dont le maintien repose essentiellement sur un régime politique véritablement démocratique, d'une part, et d'autre part, sur une conception commune et un commun respect des Droits de l'homme dont ils se réclament;

Résolus, en tant que gouvernements d'Etats européens animés d'un même esprit et possédant un patrimoine commun d'idéal et de traditions politiques, de respect de la liberté et de prééminence du droit, à prendre les premières mesures propres à assurer la garantie collective de certains droits énoncés dans la Déclaration Universelle.

Sont convenus de ce qui suit:

2. Le Comité est favorable à l'acceptation de l'amendement n^o 6 proposé par l'Assemblée Consultative et qui tend à substituer à l'article 56, le chiffre "8" au chiffre "9".

3. Etant donné que la Convention, telle qu'elle est rédigée, ne contient pas de disposition prévoyant la désignation de nouveaux juges en cas d'admission de nouveaux membres au Conseil de l'Europe, ni de dispositions permettant de pourvoir aux sièges devenus vacants à la Cour, les conseillers juridiques sont tombés d'accord pour adjoindre aux articles 39 et 40, les deux paragraphes suivants:

Article 39 (2)

“As far as applicable, the same procedure shall be followed to complete the Court in the event of the admission of new Members of the Council of Europe, and in filling casual vacancies.”

Article 40 (3)

“A member of the Court elected to replace a member whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his predecessors’ term.”

4. The legal advisers reached agreement on the following signature clause:

“Done at Rome this ... day of November 1950 in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatories.

For the Government of the Kingdom of Belgium

For the Government of the Kingdom of Denmark

Etc., etc.

5. The legal advisers ascertained that there was not unanimous agreement on accepting paragraphs II, III, IV, V, VII and VIII of the Recommendation of the Consultative Assembly for revision of the Convention.

6. The Committee examined the text of the Convention and has made a certain number of formal corrections and corrections of translation.

7. The legal advisers were agreed that from the point of view of the Statute of the Council of Europe, Associate Member States are entitled to sign the Convention, having regard to Article 5 (b) of the Statute which reads as follows:

“The expression ‘Member’ in the Statute includes an Associate Member except when used in connection with representation on the Committee of Ministers.”

2. Note of Mr. Robertson dated 14th November 1950

It may be useful to note for our records three points arising out

Article 39 (2)

“Dans la mesure où elle est applicable, la même procédure est suivie pour compléter la Cour en cas d’admission de nouveaux membres au Conseil de l’Europe et pour pourvoir aux sièges devenus vacants”.

Article 40 (3)

“Le membre de la Cour, élu en remplacement d’un membre dont le mandat n’est pas expiré, achève le terme du mandat de son prédécesseur”.

4. Les conseillers juridiques se sont mis d’accord sur la clause de signature suivante:

“Fait à Rome le novembre 1950 en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l’Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à tous les signataires.”

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark

Etc....., etc.....

5. Les conseillers juridiques ont constaté que l’unanimité ne pouvait se faire sur l’acceptation des paragraphes II, III, IV, V, VII et VIII de la recommandation de l’Assemblée Consultative tendant à une révision de la Convention.

6. Le Comité a examiné le texte de la Convention et procédé à un certain nombre de corrections de forme et de traduction.

7. Les conseillers juridiques sont convenus que, du point de vue du Statut et du Conseil de l’Europe, les membres associés sont habilités à signer la Convention, eu égard à l’article 5 (b) du Statut, qui est ainsi libellé:

“Le terme “membre” employé dans le présent Statut, vise également les membres associés, sauf en ce qui concerne la représentation au Comité des Ministres”.

2. Note de M. Robertson en date du 14 novembre 1950

Il peut être utile de prendre note, pour nos dossiers, de trois

of the text of the Convention on Human Rights which were raised by the legal experts in Rome on the day before the Convention was signed. These were the following:

1. *Effect of Declaration accepting the Compulsory Jurisdiction of the Court*

A long discussion took place in the Committee of Legal Experts on the following question: If a High Contracting Party makes a declaration under Article 46 accepting the compulsory jurisdiction of the Court on condition of reciprocity, can a case be brought before the Court against that High Contracting Party by the Commission?

Article 48 provides that the Commission may bring a case before the Court provided that the High Contracting Party concerned is subject to the compulsory jurisdiction of the Court. From this it may be argued that an acceptance of the jurisdiction of the Court subject to reciprocity does not mean an acceptance of the jurisdiction of the Court for cases brought by the Commission, because in such cases no reciprocity exists. On the other hand, the argument was made by one of the legal experts that the condition of reciprocity only relates to cases brought by other High Contracting Parties, and does not affect the ability of the Commission to bring a case before the Court since the Commission is *sui generis*, and the right of the Commission to refer cases to the Court is an essential part of the procedure established by the Convention which cannot be excluded in default of a clear intention to exclude it.

The majority opinion among the legal experts appeared to be that the Commission was not competent to bring a case against a High Contracting Party which had accepted the jurisdiction of the Court on condition of reciprocity. However, a strong conviction in the contrary sense was expressed by the Chairman of the Committee of Legal Experts.

It would appear that there is at least room for legitimate doubt, and it may be that this point can be cleared up by a paragraph in the Protocol to the Convention, if one is concluded.

2. *Appointment of New Judges*

A. Two new paragraphs on this subject were added to the

problèmes particuliers que pose le texte de la Convention des Droits de l'homme et qui ont été soulevés par les Experts juridiques, à Rome, la veille de la signature de la Convention. Ces problèmes sont les suivants:

1. *Portée des déclarations d'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour*

La question suivante a fait l'objet d'une longue discussion au sein du Comité d'Experts juridiques: une Haute Partie Contractante ayant déclaré, dans les formes prévues à l'article 46, accepter la juridiction obligatoire de la Cour sous condition de réciprocité, la Commission peut-elle saisir la Cour d'un litige avec cette Haute Partie Contractante?

L'article 48 dispose que la Cour peut être saisie par la Commission, à la condition que la Haute Partie Contractante intéressée soit soumise à la juridiction obligatoire de la Cour. De ce fait, on peut prétendre que l'acceptation de la juridiction de la Cour sous condition de réciprocité n'entraîne pas acceptation de la juridiction de la Cour pour des affaires qui lui sont déferées par la Commission, car en pareil cas, il n'y a pas de réciprocité. D'autre part, l'un des experts juridiques a soutenu que la condition de réciprocité s'appliquait uniquement aux affaires introduites par d'autres Parties Contractantes et ne touchait en rien le droit dont dispose la Commission de saisir le Cour d'une affaire, car la Commission a un caractère *sui generis* et le droit qui lui appartient de saisir la Cour constitue une partie essentielle de la procédure établie par la Convention, qui ne saurait en être éliminée en l'absence d'une intention à cet effet clairement exprimée.

D'après l'opinion de la majorité des experts juridiques, la Commission n'avait pas compétence pour saisir la Cour d'une affaire intentée à l'encontre d'une Haute Partie Contractante qui a accepté la juridiction obligatoire de la Cour sous condition de réciprocité. Cependant, le Président du Comité d'experts juridiques s'est déclaré fermement convaincu du contraire.

Il semble qu'il y aurait tout au moins place pour un doute légitime et il se pourrait que ce point puisse être clarifié par un paragraphe du Protocole à la Convention, si un tel Protocole était établi.

2. *Nomination de nouveaux juges*

A. Deux nouveaux paragraphes sur ce sujet ont été ajoutés

Convention in Rome: paragraph 2 of Article 39, and paragraph 3 of Article 40.

Article 39 (1) provides that the members of the Court shall be elected by the Assembly from a list of persons nominated by the Members of the Council of Europe. The new paragraph 2 of Article 39 provides that the same procedure shall be followed, as far as applicable, in the event of the admission of new members of the Council of Europe and in filling casual vacancies. The question was asked whether this clause would mean:

- 1) that the new Member should nominate three candidates from which the Assembly shall select the new judge; or
- 2) that all Members of the Council, including the new Member, should each nominate three candidates from among whom the Assembly would choose the new judge.

In favour of the first interpretation, it could be argued that the general intention of the Convention appears to be, as a general rule, that each Member State should have one judge of its nationality (even though it is possible to have judges from non-member states). Consequently, if a new Member is elected, it should have the right to nominate three candidates in the same way as all the other members, but there is no need for existing Member States also to nominate candidates for the one new vacancy.

In favour of the second interpretation, the following argument may be cited: the words used in article 39 (2) are “as far as applicable the same procedure shall be followed...”. The words “the same procedure” refer back to the procedure set out in the previous paragraph, which includes the phrase “each Member shall nominate three candidates”. Therefore, if the words have been used with their normal meaning, it would seem to follow that “in the event of the admission of new Members of the Council of Europe ... each Member shall nominate three candidates”. The force of the argument is diminished by the inclusion of the words in paragraph 2 “as far as applicable”. However, one cannot give those words too wide a significance, because there would be no difficulty in applying the procedure set out in paragraph 1. The question is not so much whether this procedure is applicable as whether it is appropriate.

The Committee of Legal Experts in Rome discussed this prob-

à Rome à la Convention: paragraphe 2 de l'article 39 et paragraphe 3 de l'article 40.

L'article 39, paragraphe 1 dispose que "les membres de la Cour sont élus par l'Assemblée Consultative, sur une liste de personnes présentée par les membres du Conseil de l'Europe".

Le nouveau paragraphe 2 de l'article 39 prévoit que, "dans la mesure où elle est applicable, la même procédure est suivie en cas d'admission de nouveaux membres au Conseil de l'Europe, et pour pourvoir aux sièges devenus vacants". On s'est demandé si cette clause signifiait que:

- 1) Le nouveau membre devait présenter trois candidats parmi lesquels l'Assemblée choisirait le nouveau juge: ou que
- 2) tous les membres du Conseil, y compris le nouveau membre, devaient présenter trois candidats parmi lesquels l'Assemblée choisirait le nouveau juge.

A l'appui de la première interprétation, l'on pourrait invoquer l'intention générale de la Convention, qui semble vouloir, en règle générale, que chaque Etat membre ait un juge de sa nationalité (bien qu'il soit possible d'avoir des juges nationaux d'Etats non membres). Par conséquent, si un nouvel Etat membre est élu, il devrait avoir le droit, de la même façon que tous les autres membres, de présenter trois candidats, mais il n'y a pas lieu que les Etats déjà membres présentent aussi des candidats à ce nouveau poste vacant.

A l'appui de la deuxième interprétation, on peut invoquer l'argument suivant: l'article 39, paragraphe 2, renferme l'expression "dans la mesure où elle est applicable, la même procédure est suivie". Les mots "la même procédure" renvoient à la procédure établie par le paragraphe précédent, qui précise que chaque Etat membre doit présenter trois candidats. Par conséquent, si les mots ont été employés dans leur sens habituel, il semblerait s'ensuire qu'"en cas d'admission de nouveaux membres au Conseil de l'Europe chaque Etat membre doit présenter trois candidats". Cet argument perd de sa force du fait que le paragraphe 2 contient les mots "dans la mesure où cette procédure est applicable". Il ne faut cependant pas accorder à ces mots une signification trop large, car, en l'occurrence, l'application de la procédure établie par le paragraphe 1er ne présenterait aucune difficulté. La question n'est pas tant de savoir si cette procédure est applicable que si elle est appropriée.

Le Comité des experts juridiques réunis à Rome a examiné ce

lem and different views were expressed as to the correct interpretation. The Committee was, however, not in a position to reach a conclusion.

B. The second point which arises in connection with the appointment of new judges relates to their term of office. Article 40 (1) provides that judges shall be elected for a period of nine years, but that at the first election four judges shall be appointed for only three and another four for six years. It seems clear from this that the intention is that an election shall be held every three years, and that at least four judges shall come up for re-election each time.

Article 39 (2) provides for the election of new judges in the event of admission of new Members, but nothing is said about the length of appointment of new judges. In default of any provision to the contrary, it would appear that as a result of Article 40 (1) the period of office of the new judges would also be nine years. This would, however, have a certain inconvenience, because it would mean that the appointment of the new judge would not be coterminous with those of his colleagues, and, as a result, a separate partial election would be required to replace him at the end of nine years during the interval between two of the regular elections.

Thus, if the Court is constituted in 1951, there will subsequently be regular elections of at least four judges in 1954, 1957, 1960, 1963 and so on. But if a new Member is admitted to the Council of Europe in 1952 and another one in 1953 and new judges are appointed in those years for a period of nine years each, then subsequent elections would also be necessary in 1961 and 1962. It is quite possible that such elections should be held, but it departs from the principle of regular triennial elections which the drafters of the Convention apparently intended, and would seem to complicate the procedure unnecessarily.

This question was discussed by the Committee of Legal Experts in Rome. The view was expressed that after a new Member of the Council has been admitted, a new judge should not be elected until the next regular triennial election. This would have the advantage of keeping to the regular timetable for elections, but would have the disadvantage that the new Member would be deprived of the possibility of having a national in the Court for a year or two. Another solution would be that a judge appointed on

problème et exprimé diverses opinions quant à la juste interprétation. Le Comité n'a cependant pas été en mesure de parvenir à une conclusion.

B. Le second point qui se pose à propos de la nomination de nouveaux juges, touche à la durée de leur mandat. L'article 40 (1), dispose que les juges sont élus pour une durée de neuf ans, mais que, lors de la première élection, les fonctions de quatre d'entre eux prendront fin au bout de trois ans et celles de quatre autres au bout de six ans. Il semble évident d'après cette disposition que l'on a l'intention d'instituer tous les trois ans une élection et que, chaque fois, au moins quatre juges devront être réélus.

L'article 39 (2) contient des dispositions pour l'élection de nouveaux juges, en cas d'admission de nouveaux membres, mais ne dit rien de la durée du mandat des nouveaux juges. En l'absence de dispositions contraires, il semblerait qu'en application de l'article 40 (1), la durée de ce mandat des nouveaux juges doit être aussi de neuf ans. Cela présenterait toutefois certains inconvénients, car cela impliquerait que l'expiration du mandat du nouveau juge ne coïnciderait pas avec celle du mandat de ses collègues, si bien qu'à l'issue de la période de neuf ans, il serait nécessaire d'organiser une élection partielle, dans l'intervalle entre deux élections régulières.

Ainsi, en supposant que la Cour soit fondée en 1951, des élections régulières d'au moins quatre juges auront lieu en 1954, 1957, 1960, 1963 ..., mais si un nouvel Etat membre est admis au Conseil de l'Europe en 1952 et un autre en 1953 et que de nouveaux juges soient nommés chacun pour une durée de neuf ans, d'autres élections seront encore nécessaires en 1961 et 1962. Il est certes possible de tenir ces élections, mais on s'écarte ainsi du principe d'élections trisannuelles régulières qui semblait bien être dans l'esprit des rédacteurs de la Convention et il semble que l'on compliquerait inutilement la procédure.

Ce problème a fait l'objet, à Rome, d'une discussion au sein du Comité d'experts juridiques. Certains ont émis l'opinion qu'après l'admission d'un nouveau membre du Conseil, il ne devrait pas y avoir lieu à élection d'un nouveau juge avant la prochaine élection trisannuelle régulières. Cela présenterait l'avantage de respecter le calendrier régulier des élections, mais aurait ce désavantage que le nouveau membre se trouverait privé, pendant un an ou deux, de la possibilité d'être représenté à la Cour par un de ses ressortissants.

the admission of a new Member should be appointed for such period between six and nine years as would make his appointment coterminous with that of one group of his colleagues. Thus, if a new Member is admitted one year after the original appointment of the Court, the new judge would be appointed for eight years instead of for nine.

The suggestion was made in Rome that this procedure should be established by the Rules of Procedure of the Court. However, the majority view appeared to be that questions of appointment and tenure of judges were outside the competence of the Rules of Procedure. Another solution might be to include an additional clause in a Protocol to the Convention if it is decided that one should be signed.

3. Extension of the Jurisdiction of the Court to Colonial Territories

Another question discussed by the Committee of Legal Experts in Rome was the following: if a State declares that it accepts the jurisdiction of the Court in accordance with Article 46, and subsequently declares that the Convention shall extend to one of its colonial territories in accordance with Article 63, does the jurisdiction of the Court then automatically apply to the colonial territory in question?

On the one hand, it may be argued that as soon as the declaration has been made under Article 46 accepting the jurisdiction of the Court, then the jurisdiction applies "in all matters concerning the interpretation and application of the present Convention". Once a later declaration has been made under Article 63 extending the Convention to the colonial territories concerned, the meaning of the words "all matters concerning the interpretation of the present Convention" is automatically extended to include the colonial territory.

On the other hand, the argument can be made that if the jurisdiction of the Court does not apply to the metropolitan territories without an express declaration, similarly it cannot apply to colonial territories without an express declaration and that any declaration extending the Convention to colonial territories under Article 63 (1) only refers to those provisions of the Convention which do not require an express declaration before they

Une autre solution consisterait à attribuer au mandat du juge nommé lors de l'admission d'un nouveau membre une validité comprise entre six et neuf ans, ce qui ferait coïncider la durée de son mandat avec celle du mandat imparti à un groupe de ses collègues. Ainsi dans le cas de l'admission d'un nouveau membre un an après les élections originelles à la Cour, le nouveau juge, au lieu d'être nommé pour neuf ans, le serait pour huit ans.

Il a été proposé à Rome d'établir cette procédure en l'incorporant dans le règlement de la Cour. Cependant, la majorité des experts estimait que les questions de nomination et de durée du mandat des juges étaient en dehors de la compétence de ce règlement. Une autre solution pourrait consister à inclure une clause additionnelle dans un protocole à la Convention, si la signature d'un tel Protocole est décidée.

3. Extension de la juridiction de la Cour aux territoires coloniaux

Une autre question a fait l'objet d'une discussion au sein du Comité d'experts juridiques: dans le cas où en Etat déclare accepter la juridiction de la Cour, conformément à l'article 46, puis déclare ultérieurement que la Convention s'appliquera à l'un de ses territoires coloniaux, conformément aux dispositions de l'article 63, la juridiction de la Cour devient-elle automatiquement applicable au territoire colonial en question?

Il est possible d'alleguer, d'une part, qu'aussitôt qu'une déclaration a été formulée, conformément à l'article 46, portant acceptation de la juridiction de la Cour, cette juridiction devient obligatoire "sur toutes les affaires concernant l'interprétation et l'application de la présente Convention". Il suffit ultérieurement d'une déclaration, faite en vertu de l'article 63, qui étende la Convention aux territoires coloniaux intéressés pour que le sens de l'expression "toutes les affaires concernant l'interprétation et l'application de la présente Convention" prenne une extension automatique pour englober lesdits territoires coloniaux.

Il est aussi possible, d'autre part, de soutenir la thèse suivante: si la juridiction de la Cour ne s'applique pas aux territoires métropolitains sans déclaration expresse à cet effet, de même, elle ne peut s'appliquer à ces territoires coloniaux sans une déclaration expresse, si bien que toute déclaration étendant l'application de la Convention aux territoires coloniaux en vertu de l'article 63 (1) ne concerne que les dispositions de la Convention qui n'ont pas

enter into force. This argument is strengthened by the fact that Article 63 (4) makes provision for separate declarations extending to colonial territories the competence of the Commission to receive individual petitions. If separate declarations are required to extend to colonial territories the competence of the Commission, then it would seem to follow that separate declarations are required to extend to colonial territories the competence of the Court.

From this line of argument the British and French legal experts concluded that an additional paragraph was required to the effect that express declarations might be made extending to colonial territories the jurisdiction of the Court. If such a paragraph were included in the Convention, it would be clear that the jurisdiction of the Court would not apply to colonial territories in the absence of such an express declaration. The British and French legal experts believed that such a paragraph had been omitted by oversight, and that its inclusion was necessary to clarify the position. Nevertheless, they did not press for its inclusion in Rome in order not to raise contentious issues at the last moment, having regard particularly to the very contentious history of Article 63.

All the legal experts were agreed on the existence of an ambiguity which it was desirable to clarify if possible. Again, a paragraph might be included in the Protocol to the Convention, if one is concluded.

III. FIRST MEETING OF THE COMMITTEE OF MINISTERS HELD 3rd NOVEMBER 1950

1. *Minutes of the Meeting* (Doc. Committee of Ministers, 6th session, Point III, p. 6–7)

The Committee of Ministers decided to sign during this present session the text of the Convention as revised by the Committee

besoin au préalable d'une déclaration expresse pour entrer en vigueur. Cette thèse est renforcée par le fait que l'article 63 (4) prévoit des déclarations distinctes lorsqu'il s'agit d'étendre aux territoires coloniaux la compétence de la Commission pour connaître des requêtes de personnes physiques. Si des déclarations séparées sont nécessaires pour étendre ainsi aux territoires coloniaux la compétence de la Commission, il semblerait qu'en conséquence, des déclarations séparées soient nécessaires pour étendre aux territoires coloniaux la compétence de la Cour.

Se fondant sur cette thèse, les experts juridiques britannique et français ont conclu à la nécessité d'ajouter un paragraphe qui précise que des déclarations expresses pourraient être formulées pour étendre aux territoires coloniaux la juridiction de la Cour. Dans le cas où un tel paragraphe serait inclus dans la Convention, il deviendrait évident que la juridiction de la Cour ne s'appliquerait pas aux territoires coloniaux, en l'absence d'une telle déclaration expresse. Les experts britannique et français estimaient que l'inexistence d'un tel paragraphe résultait d'un oubli et que son insertion était nécessaire pour clarifier la situation. Néanmoins, ils n'ont pas insisté au cours de la réunion de Rome, pour que ce paragraphe soit inséré, afin de ne pas soulever de questions litigieuses au dernier moment, étant donné tout particulièrement le grand nombre de questions contentieuses soulevées lors de la rédaction de l'article 63.

Tous les experts juridiques ont reconnu l'existence d'une ambiguïté qu'il était souhaitable de clarifier, si c'était possible. Encore une fois, un paragraphe pourrait être inséré dans le Protocole à la Convention, au cas où un tel Protocole serait établi.

III. PREMIERE SEANCE DU COMITE DES MINISTRES TENUE LE 3 NOVEMBRE 1950

1. *Procès-verbal de la séance* (Doc. Comité des Ministres, 6ème session, point III, p. 6-7)

Le Comité des Ministres décide de signer, au cours de la présente session, le texte de Convention tel que révisé par le Comité

of Legal Experts. This text met certain of the amendments proposed by the Assembly.

As far as the other amendments proposed by the Assembly were concerned, since the Committee of Ministers was not able to reach agreement on them during the present session, it was decided that they should be submitted to a committee of experts for further study. If, following this study, agreement was reached, an additional protocol to complete the Convention might then be signed.

The Swedish and Greek representatives stated that for technical reasons they were not in a position to sign the Convention during the present Session, but that their Governments would sign it soon afterwards.

2. Report of the Meeting (Doc. Committee of Ministers, 6th session, Point III, p. 25–31)

The CHAIRMAN reminded the Committee that at its fifth Session it had asked the opinion of the Consultative Assembly on the draft Convention on Human Rights which was approved by the Ministers at that Session. The Assembly in its Recommendation No. 24 had given a favourable opinion on the Convention in general and had proposed certain amendments. These amendments fell into two categories: the first group related to items which had previously been discussed in the Committee of Experts, on which the Committee had not been able to reach agreement; the second group related to the inclusion in the Convention of two rights not mentioned in the previous draft, those relating to property and education.

The discussion by the Ministers' Representatives had disclosed that unanimous agreement was not possible on all the amendments proposed by the Assembly and the suggestion had been made that the proposals on which unanimity could not be reached should be examined later by Governmental experts with a view to the signature of a protocol to the Convention.

In the meantime, the Committee of Legal Experts appointed by the Ministers' Representatives on the previous day had re-examined the text and proposed some modifications, including the addition of a Preamble based on the suggestion of the Assembly.

des experts juridiques. Ce texte tient compte de certains des amendements proposés par l'Assemblée.

En ce qui concerne les autres amendements proposés par l'Assemblée, étant donné que le Comité des Ministres n'a pas pu se mettre d'accord à leur sujet au cours de la présente session, il a été décidé de les soumettre pour une nouvelle étude à un Comité d'experts. Au cas où un accord interviendrait à la suite de cette étude, un Protocole additionnel pourrait être signé pour compléter la Convention.

Les représentants de la Suède et de la Grèce déclarent ne pas être en mesure, pour des raisons techniques, de signer la Convention au cours de cette session, mais que leurs gouvernements la signeront à bref délai.

2. *Compte rendu de la séance* (Doc. Comité des Ministres 6ème session, point III, p. 25–31)

Le **PRESIDENT** rappelle que lors de sa cinquième session, le Comité a sollicité l'avis de l'Assemblée Consultative sur le projet de Convention des Droits de l'Homme approuvé par lui au cours de cette même session. Dans sa Recommandation n^o 24, l'Assemblée a donné un avis favorable à la Convention en général, tout en proposant certains amendements. Ces amendements relèvent de deux catégories: les premiers ont trait aux points qui ont déjà fait l'objet d'un examen de la part du Comité d'experts et sur lesquels le Comité n'a pu se mettre d'accord; les seconds tendent à l'insertion dans la Convention de deux droits relatifs à la propriété et l'éducation, et dont il n'était pas fait mention dans le premier projet.

Il résulte des délibérations des représentants des Ministres qu'un accord unanime n'est pas réalisable sur toutes les propositions d'amendements formulées par l'Assemblée. Il a été suggéré que les propositions sur lesquelles l'unanimité ne pourrait se faire soient examinées ultérieurement par des experts gouvernementaux, pour faire l'objet d'un protocole additionnel à la Convention.

Depuis, le Comité d'experts juridiques, constitué la veille par les représentants des Ministres, a procédé à un nouvel examen du texte et proposé certaines modifications, notamment l'adjonction d'un préambule sur la base du texte suggéré par l'Assemblée. Les

The experts' proposals had been approved by the Representatives. The Chairman asked whether his colleagues wished to comment on any of these proposals.

Mr. MacBRIDE (Ireland) asked whether the Chairman would give the Committee a report on the views expressed by the Representatives of the Consultative Assembly at the meeting of the Joint Committee which had taken place that morning.

The CHAIRMAN stated that Sir David Maxwell-Fyfe, Chairman of the Committee on Legal and Administrative Questions of the Consultative Assembly, had made strong representations on the necessity of accepting the amendments proposed by the Consultative Assembly.

M. LANGE (Norway) added that Sir David Maxwell-Fyfe had also stated that, while the Consultative Assembly was anxious that its amendments should be accepted, it would nevertheless prefer that the Convention should be signed without the amendments rather than not be signed at all.

Mr. MacBRIDE (Ireland) added further that Sir David Maxwell-Fyfe had explained that the amendments proposed by the Consultative Assembly had been much more modest than the Assembly would have desired, and represented what the Assembly considered to be the absolute minimum, which had been accepted in the hope of reaching a compromise with the Committee of Ministers.

M. WESTMAN (Sweden) stated that his Government would be prepared to accept the amendments of the Consultative Assembly. However, they would also accept the Convention with the more modest amendments of the Legal Experts, if that were necessary to get agreement, in order to have the Convention signed without further delay. They hoped, however, that the Convention would be open for signature at a subsequent date, because for constitutional reasons it had been impossible for him to come to Rome with full powers to sign it on behalf of his Government during the current Session.

The CHAIRMAN asked whether the Committee would agree to accept the text with the changes proposed by the Legal Experts.

Mr. MacBRIDE (Ireland) asked whether his colleagues could not accept at least one or two of the amendments proposed by the Consultative Assembly.

Mr. DAVIES (United Kingdom) believed that all the Ministers were agreed on accepting the suggestions of the Legal Experts.

propositions des experts ont été approuvées par les représentants. Le Président aimerait savoir si ses collègues ont des observations à formuler sur ces propositions.

M. MacBRIDE (Irlande) demande au Président s'il accepterait de rendre compte au Comité des points de vue exprimés par les représentants de l'Assemblée Consultative au cours de la réunion du Comité Mixte qui s'est tenue le matin.

Le **PRESIDENT** déclare que Sir David Maxwell-Fyfe, Président de la Commission des Questions juridiques et administratives de l'Assemblée Consultative, a souligné avec une grande vigueur la nécessité d'accepter les amendements proposés par l'Assemblée Consultative.

Sir David Maxwell-Fyfe, ajoute M. LANGE (Norvège) a fait valoir également que l'Assemblée Consultative, tout en désirant vivement que ses amendements soient acceptés, préférerait néanmoins la signature d'une Convention non amendée à l'absence pure et simple de signature.

M. MacBride (Irlande) mentionne, en outre, l'explication donnée par Sir David Maxwell-Fyfe, selon laquelle les amendements proposés par l'Assemblée Consultative sont beaucoup plus modestes qu'elle ne le désirait et représentent ce que l'Assemblée, dans l'espoir d'arriver à un compromis avec le Comité des Ministres, a considéré comme un minimum absolu.

M. WESTMAN (Suède) indique que son gouvernement est prêt à accepter les amendements de l'Assemblée Consultative. Il n'en acceptera pas moins la Convention assortie des amendements plus modestes des experts juridiques, si cela est nécessaire pour que l'accord se réalise et que la Convention soit signée sans plus de retard. Il espère, toutefois, que la Convention sera ouverte à la signature à une date ultérieure, car, pour des raisons d'ordre constitutionnel, il n'a pu venir à Rome muni des pleins pouvoirs de signer la Convention au nom de son gouvernement, au cours de la présente session.

Le **PRESIDENT** demande au Comité s'il consentirait à accepter le texte comportant les modifications proposées par les experts juridiques.

M. MacBRIDE (Irlande) demande à ses collègues s'ils ne pourraient accepter au moins un ou deux des amendements proposés par l'Assemblée Consultative.

M. DAVIES (Royaume-Uni) croit que tous les Ministres sont d'accord pour accepter les suggestions des experts juridiques. Ce

He thought that the most important thing was to make sure that the Convention would be signed during the current Session of the Committee in Rome. The British Government would find it very difficult at that stage to accept the amendments of the Assembly, and he knew that certain of his colleagues shared this view. If the amendments were to be discussed in the Committee of Ministers it was clear that it would be very difficult to reach agreement. He therefore believed it was preferable to keep the text as previously approved by the Ministers, with the slight modifications proposed by the Legal Experts. Sir David Maxwell-Fyfe had made it clear that the Assembly would be most disappointed if the Convention were not signed in Rome, even without the amendments which had been proposed.

Mr. Davies added that he wished to make the following statement for the record:

“As the Committee know, a draft Convention on Human Rights is now being discussed by the United Nations at Lake Success. If and when this United Nations Convention comes into force, there may be a situation in which two sets of provisions on human rights differing perhaps in wording or substance have been accepted by those members of the United Nations who are also members of the Council of Europe. This would clearly be liable to create confusion as to the precise obligations undertaken by such States and there might be a case for revising the list of Human Rights and Fundamental Freedoms set out in Part 1 of the Convention now before us in order to bring it into harmony with the United Nation Convention.”

M. VAN ZEELAND (Belgium) stated that he would be in favour of certain of the amendments proposed by the Assembly, though he considered one to be unacceptable. He would be sorry if the rights of property and education were not included. He thought that the Preamble was good and would improve the Convention. However, it was apparent that further discussion would only delay signature, and in these circumstances he agreed with Mr. Davies that it was better to sign the Convention as it had been approved by the Representatives. He thought that the text might be improved at a later date by the addition of a Protocol incorporating the substance of the proposals of the Assembly after there had been an opportunity for further study.

M. SCHUMAN (France) shared the views of M. van Zeeland.

qui importe le plus, à son avis, c'est de faire en sorte que la Convention soit signée au cours de la session du Comité à Rome. A ce stade, le gouvernement britannique aurait beaucoup de difficultés à accepter les amendements de l'Assemblée, M. Davies sait d'ailleurs que certains de ses collègues partagent ce point de vue. Si ces amendements doivent être discutés au Comité des Ministres, il apparaît clairement qu'un accord sera très difficile à réaliser. M. Davies croit donc préférable de s'en tenir au texte préalablement approuvé par les Ministres, en lui apportant les légères modifications proposées par les experts juridiques. Sir David Maxwell Fyfe a fait clairement ressortir que l'Assemblée serait fort déçue si la Convention, même sans les amendements proposés, n'était pas signée à Rome.

M. Davies desire en outre, qu'il soit pris acte de la déclaration suivante:

“Comme on le sait, l'Organisation des Nations Unies procède actuellement à Lake Success à la discussion d'un projet de Convention des Droits de l'Homme. Si cette Convention des Nations Unies entre en vigueur, la situation sera peut-être telle que deux séries de dispositions relatives aux Droits de l'Homme susceptibles de présenter des différences de forme ou de fond, auront été acceptées par les membres des Nations Unies qui sont également membres du Conseil de l'Europe. Il est évident que cette situation risque de créer une confusion quant aux obligations précises assumées par ces Etats et qu'elle pourrait inciter à réviser la liste des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales énumérés dans la partie I de la Convention dont est saisi le Comité, afin qu'elle soit mise en accord avec la Convention des Nations Unies”.

M. VAN ZEELAND (Belgique) se déclare en faveur de certains des amendements proposés par l'Assemblée, bien que l'un d'eux lui paraisse inacceptable. Il regretterait, quant à lui, la non-insertion du droit de propriété et du droit à l'éducation. A son avis, le préambule est satisfaisant et améliorera la Convention. Il est toutefois évident que l'on ne ferait que retarder la signature en entamant une nouvelle discussion; dans ces conditions, il considère, avec M. Davis, qu'il est préférable de signer la Convention telle qu'elle a été approuvée par les représentants. Il croit que le texte pourrait être amélioré ultérieurement par l'adjonction d'un protocole où se trouverait incorporé, après une étude plus approfondie, le fond des propositions de l'Assemblée.

M. SCHUMAN (France) partage le point de vue de M. Van Zee-

He was anxious that the Convention should be signed in Rome, the historic city which had been the cradle of Europe civilisation, particularly as the United Nations Declaration on Human Rights had been proclaimed in Paris in 1948.

As regards the proposed United Nations Convention, he believed that it was possible for the European States, with their common background, to assume wider and more precise commitments than could be incorporated in the United Nations Convention, which was intended to apply to sixty different countries of a widely heterogeneous character. He was prepared to accept stricter commitments for Europe than would be possible in the wider framework of the United Nations. Nevertheless, he thought that the Legal Experts might usefully study this questions further.

He agreed that the amendments proposed by the Assembly should be referred to the Legal Experts to see whether agreement was not possible on their substance. In this way, he hoped that the text to be signed on the following day might be perfected during the course of the next few months by the addition of a suitable protocol.

The CHAIRMAN agreed on the desirability of immediate signature in order to show that the Council of Europe had accomplished this real achievement. Therefore he was prepared to pass over the strong desire of the Italian Government that the rights of property and education should be included. He also supported the proposal for further study of the Assembly's amendments and the preparation of a Protocol to the Convention.

M. STIKKER (Netherlands) supported M. van Zeeland. Nevertheless, he would be sorry if an affirmative decision on immediate signature constituted a negative decision on the Assembly's proposals. The Netherlands Government and Parliament felt strongly in favour of the rights of property and education which had been warmly supported in the debate which had already taken place in the Dutch Parliament. He hoped, therefore, that the Experts would continue to study these proposals.

Mr. MacBRIDE (Ireland) shared the view that the Convention should be signed in Rome, but thought that the Committee must take some positive action on the proposals of the Assembly.

land. Il attache une grande importance à ce qui la Convention soit signée à Rome, cité historique qui a été le berceau de la civilisation européenne, étant donné en particulier que la Déclaration des Droits de l'Homme des Nations Unies a été proclamée à Paris en 1948.

En ce qui concerne la Convention des Nations Unies envisagée, il estime que les Etats européens, eu égard à leur communauté de civilisation, ont la possibilité de prendre des engagements plus étendus et plus précis que ceux qui pourraient figurer dans la Convention des Nations Unies, destinée à s'appliquer à soixante pays différents et de traditions fort dissemblables. M. Schuman est prêt à accepter pour l'Europe des engagements plus stricts qu'ils ne seraient susceptibles de l'être dans le cadre plus large des Nations Unies. Néanmoins, les experts juridiques pourraient utilement étudier la question plus avant.

M. Schuman est d'avis que les amendements proposés par l'Assemblée soient renvoyés aux experts juridiques, en vue de déterminer s'il n'est pas possible d'aboutir à un accord sur le fond. Ainsi, espère-t-il, le texte qui sera signé le lendemain pourra être amélioré au cours des prochains mois, par l'adjonction d'un protocole approprié.

Le **PRESIDENT** convient qu'il est souhaitable de signer immédiatement la Convention, afin de montrer que le Conseil de l'Europe a abouti à une réalisation. Il est disposé, en conséquence, à passer sur le vif désir qu'a montré le gouvernement italien de voir inclure le droit de propriété et le droit à l'éducation. Il appuie également la proposition tendant à une étude complémentaire des amendements de l'Assemblée et à la préparation d'un protocole à la Convention.

M. **STIKKER** (Pays-Bas) appuie les observations de M. Van Zeeland. Il regretterait, toutefois, qu'une décision affirmative sur la signature immédiate ne se traduise par un rejet des propositions de l'Assemblée. Le Gouvernement et le Parlement des Pays-Bas sont nettement favorables au droit de propriété et au droit à l'éducation, qui ont été chaleureusement appuyés au cours du débat qui a déjà eu lieu au Parlement néerlandais. Il espère, en conséquence, que les experts continueront à étudier ces propositions.

M. **MacBRIDE** (Irlande) partage l'opinion selon laquelle la Convention doit être signée à Rome, mais il considère que le Comité devrait donner une réponse positive aux propositions de l'Assem-

It was necessary to recognise the plain fact that the Assembly was dissatisfied with the way in which the Committee of Ministers treated its Recommendations, and this applied particularly to the Convention on Human Rights. It would make a disastrous impression if the Assembly met again in two weeks' time with no satisfactory answer from the Ministers. In the Joint Committee the suggestion had been made that if the Ministers did not accept the proposals of the Assembly they should refer them to a Mixed Committee consisting of Representatives of the two bodies. He advocated this procedure, which would mean that the Ministers could send an answer to the Assembly that would meet it half way and thus ease the Committee's relations with that body. Once the Convention was signed, there would be a natural tendency to avoid or postpone the signature of a Protocol; consequently, he thought that an immediate decision was necessary. At the fifth Session he had had great difficulty in accepting the Convention in its weakened form, and this proposal would help to meet his difficulties.

Mr. DAVIES (United Kingdom), in reply to M. Schuman's remarks about the United Nations Convention, wished to explain that he had not meant to suggest that the commitments in the European Convention should be in any way reduced, he merely wished to avoid conflict or inconsistency.

He was quite agreeable to the suggestion that the proposals of the Assembly should be referred to the Government Experts for further study; though he could not commit his Government in advance, it seemed quite possible that a Protocol could be signed at a later date if that seemed to be desirable. He would, however, prefer a Committee of Government Experts to the Mixed Committee which had been suggested, since the members of the Assembly were parliamentarians and not responsible officials. He thought that the question should be considered first by the Government Experts then by the Legal Committee of the Consultative Assembly and finally by the Committee of Ministers itself.

M. AVEROFF (Greece) agreed with his colleagues on the desirability of signing the Convention at Rome and of referring the Assembly's proposals to a Committee of Experts. He informed the Committee, however, that for formal reasons resulting from the recent governmental crisis in Greece, he was not yet in possession of full powers to sign the Convention,

blée. Il faut reconnaître un fait évident, c'est que l'Assemblée est mécontente de la façon dont le Comité des Ministres traite ses recommandations. Cette remarque s'applique particulièrement à la Convention des Droits de l'Homme. Si l'Assemblée se réunissait à nouveau dans deux semaines sans avoir reçu des Ministres une réponse satisfaisante, l'impression provoquée serait désastreuse. Il a été suggéré au sein du Comité Mixte que les Ministres, s'ils n'acceptent pas les propositions de l'Assemblée, les renvoient à un Comité mixte composé de représentants des deux organes. M. MacBride préconise quant à lui cette procédure, dont l'adoption permettrait aux Ministres d'envoyer à l'Assemblée une réponse allant à l'encontre de ses préoccupations, ce qui contribuerait à améliorer les relations des deux organes.

Une fois la Convention signée, on aura naturellement tendance à éviter ou à retarder la signature d'un protocole; M. MacBride conclut donc à la nécessité d'une décision immédiate. Lors de la cinquième session, il a éprouvé de grandes difficultés à donner son accord à la Convention en sa forme atténuée; une telle proposition contribuerait à lui donner satisfaction.

M. DAVIES (Royaume-Uni) tient à préciser en réponse aux observations de M. Schuman sur la Convention des Nations Unies, qu'il ne suggère en aucune façon de diminuer la portée des engagements pris dans la Convention européenne; il désire simplement éviter une opposition ou une incompatibilité.

Il ne demande pas mieux que les propositions de l'Assemblée soient renvoyées aux experts gouvernementaux pour étude complémentaire; bien qu'il ne puisse engager à l'avance son gouvernement, il lui paraît parfaitement possible qu'un protocole soit signé à une date ultérieure, si cette initiative semble opportune. Au Comité mixte proposé, il préférerait toutefois un comité d'experts gouvernementaux, les membres de l'Assemblée étant des parlementaires et non des fonctionnaires responsables. A son avis, la question devrait être étudiée d'abord par les experts gouvernementaux, puis par la Commission juridique de l'Assemblée Consultative, et enfin par le Comité des Ministres lui-même.

M. AVEROFF (Grèce) considère comme ses collègues, qu'il est désirable de signer la Convention à Rome et de renvoyer à un Comité d'experts les propositions de l'Assemblée. Il fait savoir toutefois au Comité que, pour des raisons formelles dues à la récente crise gouvernementale grecque, il n'est pas encore muni des pleins pouvoirs de signer la Convention, bien que son gouverne-

though his Government intended to do so very shortly.

The CHAIRMAN proposed that the text of the Convention with the amendments proposed by the Legal Experts should be adopted by the Committee and signed on the following day.

This was agreed.

Mr. DAVIES (United Kingdom) proposed an immediate decision to refer the Assembly's proposals to a Committee of Experts.

Mr. MacBRIDE (Ireland) believed that the question of procedure was important in affecting relations between the Committee and the Assembly. As the Convention had already passed through five committees, the Assembly would consider it ridiculous if their proposals were merely referred to another committee. He therefore made a formal proposal that a Mixed Committee consisting of representatives of the Ministers and of the Assembly should be set up to consider the amendments proposed by the Assembly, with a view to the preparation of a Protocol to the Convention. This proposal was put to the vote but was not adopted.

Mr. DAVIES (United Kingdom) proposed the appointment of a Committee of Government Experts to consider the amendments proposed by the Assembly, with a view to the preparation of a Protocol to the Convention.

This proposal was put to the vote, and adopted by ten votes to one.

The meeting adjourned at 8 p.m.

IV. SITTING OF THE JOINT COMMITTEE HELD AT ROME, 3rd NOVEMBER 1950

Minutes of the Sitting (Doc. CM/AS (50) PV 5 of 6th December 1950; A 3441)

Present:

— For the Committee of Ministers:

ment ait l'intention d'y souscrire à très brève échéance.

Le **PRESIDENT** propose que le Comité adopte le texte de la Convention comportant les amendements des experts juridiques et procède le lendemain à sa signature.

Il en est ainsi décidé.

M. DAVIES (Royaume-Uni) propose que le Comité prenne une décision immédiate sur le renvoi à un Comité d'experts des propositions de l'Assemblée.

M. MacBRIDE (Irlande) estime qu'en ce qui concerne les relations entre le Comité et l'Assemblée, la question de la procédure est importante. La Convention étant déjà passée par cinq comités, l'Assemblée jugerait ridicule que ses propositions fussent simplement renvoyées à une autre comité. **M. MacBride** présente, en conséquence, une proposition formelle aux termes de laquelle un comité mixte, composé de représentants des Ministres et de l'Assemblée devrait être chargé d'examiner les amendements proposés par l'Assemblée.

Cette proposition, mise aux voix, n'est pas adoptée.

M. DAVIES (Royaume-Uni) propose la constitution d'un Comité d'experts gouvernementaux chargé d'examiner les amendements proposés par l'Assemblée, dans le dessein de préparer un protocole additionnel à la Convention.

Cette proposition, mise aux voix, est adoptée par dix voix contre une.

La séance est levée à 20 heures.

IV. SEANCE DU COMITE MIXTE TENUE A ROME,
LE 3 NOVEMBRE 1950

Procès-verbal de la séance (Doc. CM/AS (50) PV 5 du 6 décembre 1950; A 3441)

Présents

— Pour le Comité des Ministres:

MM. R. SCHUMAN
H.M. LANGE
C. SFORZA
S. MACBRIDE
E. DAVIES *

— For the Standing Committee:

MM. P.H. SPAAK, President
G. BIDAULT
H. von BRENTANO
S. MERCOURIS
Sir David MAXWELL-FYFE
M. Finn MOE

Absent:

M. S. JACINI

(...)

Sir David MAXWELL-FYFE asked to be allowed to say a few words on the subject of the Convention on Human Rights. The amendments which the Assembly had proposed to the text sent back to them for their opinion by the Ministers represented the fruit of prolonged and difficult negotiation. He could not sufficiently emphasise the very real spirit of conciliation which had been shown by all concerned both in the Committee on Legal and Administrative Questions and in the Assembly itself. During the first Session of the Assembly considerable difficulties and differences of opinion had been experienced of both a political and a religious nature, but they had succeeded, to an extent which he admitted he had not dared hope for, in finding a common ground of agreement. The amendments represented a triumph of goodwill. The Assembly were particularly attached to the reintroduction in the Convention of the clause guaranteeing what had been called the “political rights”, which had been drafted in such a way as to cover only those rights which the Ministers had themselves agreed should be guaranteed even in time of war or civil disturbance.

* Replacing Mr. E. BEVIN, Minister for Foreign Affairs

MM. R. SCHUMAN
H.M. LANGE
C. SFORZA
S. MACBRIDE
E. DAVIES *

— Pour la Commission Permanente

MM. P.H. SPAAK, Président
G. BIDAULT
H. von BRENTANO
S. MERCOURIS
Sir David MAXWELL FYFE
M. Finn MOE

Absent

M. S. JACINI

(...)

Sir David MAXWELL FYFE demande l'autorisation de dire quelques mots sur la question de la Convention des Droits de l'Homme. Les amendements que l'Assemblée a proposés au texte qui lui avait été renvoyé pour avis par les Ministres, sont le fruit de négociations longues et difficiles. L'orateur ne saurait trop souligner le très réel esprit de conciliation qu'ont manifesté tous les intéressés, tant à la commission des Questions juridiques et administratives qu'à l'Assemblée elle-même. Au cours de la première session de l'Assemblée sont apparues des difficultés et des divergences d'opinion importantes, d'ordre aussi bien politique que religieux, mais les représentants ont réussi, dans une mesure que l'orateur avoue ne pas avoir osé espérer, à trouver un terrain d'entente. Les amendements représentent un triomphe de la bonne volonté. L'Assemblée est particulièrement attaché à la réinsertion dans la Convention de la clause garantissant ce que l'on a appelé les "droits politiques", laquelle clause a été rédigée de façon à ne couvrir que les droits dont les Ministres ont eux-mêmes convenu qu'ils devraient être garantis même en temps de guerre ou de troubles intérieurs.

* En remplaçant de M.E. BEVIN, Ministre des Affaires Etrangères.

If the amendments the Assembly had suggested were to be rejected in toto, the Ministers would, he hoped, understand the great disappointment which would be felt in the Assembly, where such efforts had been made to reach final agreement on the texts involved; the disappointment would be as great — perhaps even greater in the circumstances — if the amendments were to be referred back for an opinion to yet another committee of “experts”. It was not possible in his opinion to bargain about a question as important and indeed vital to their civilisation as this Convention on Human Rights, yet he would say that for himself he would prefer to see the Ministers adopt the Convention without the Assembly’s amendments rather than that they should have no Convention at all. He submitted that having regard to the Assembly’s efforts, it was for the Ministers to give proof of a spirit of true and proper compromise, and to be generous in their attitude to the Assembly’s amendments.

Mr. MacBRIDE asked if the amendments proposed by the Assembly represented what might be called their maximum demands, or whether they should be considered to be the result of a compromise which fell short of the ideal solution which they might have had in mind.

Sir David MAXWELL-FYFE replied that they represented a compromise.

M. von BRENTANO stated that he simply wished to remind the Ministers in connection with this question of the Convention that the Assembly served as the medium through which European public opinion could make itself heard.

The meeting was closed.

V. SECOND SITTING OF THE COMMITTEE OF MINISTERS
HELD 4th NOVEMBER 1950

1. *Minutes of the Sitting* (Doc. Report of the Ministers, 6th Session, p. 8–9)

Les Ministres, espère l'orateur, comprendront la grande déception qu'éprouverait l'Assemblée si la totalité des amendements suggérés par elle étaient repoussés en dépit des efforts qu'elle a déployés pour parvenir à un accord définitif sur les textes à mettre au point; cette déception serait tout aussi grande — peut-être même plus grande étant donné les circonstances — si les amendements devaient être renvoyés pour avis à un nouveau comité d'"experts". De l'avis de Sir David Maxwell Fyfe, on ne saurait procéder à des marchandages au sujet d'une question aussi importante, aussi essentielle en fait, pour la civilisation européenne, que cette Convention des Droits de l'Homme. L'orateur tient cependant à déclarer qu'il préférerait, quant à lui, l'adoption par les Ministres d'une Convention ne comportant pas les amendements de l'Assemblée, à l'absence complète de Convention. Eu égard aux efforts de l'Assemblée, il lui paraît qu'il appartient aux Ministres de donner la preuve de l'esprit de conciliation sincère qui s'impose et de faire montre de générosité dans leur attitude à l'égard des amendements de l'Assemblée.

M. MacBRIDE demande si les amendements proposés par l'Assemblée représentent ce que l'on pourrait appeler ses exigences maxima ou s'il convient de les considérer comme le résultat d'un compromis restant en deçà de la solution idéale qu'elle a pu envisager.

Sir David MAXWELL FYFE répond qu'ils représentent un compromis.

M. von BRENTANO déclare qu'il veut seulement rappeler aux Ministres, en liaison avec cette question de la Convention, que l'Assemblée doit servir et a servi de moyen d'expression à l'opinion publique européenne.

La séance est levée.

V. DEUXIEME SEANCE DU COMITE DES MINISTRES
TENU LE 4 NOVEMBRE 1950

1. *Procès-verbal de la séance* (Doc. Compte rendu des Ministres, 6ème session, p. 8—9)

Present:

Belgium	M. Paul Van ZEELAND
Denmark	M. O.C. MOHR
France	M. Robert SCHUMAN
Greece	M. E. AVEROFF
Ireland	Mr. Sean MacBRIDE
Iceland	M. Petur BENEDIKTSSON
Italy	M. Carlo SFORZA, Chairman
Luxembourg	M. Jos. BECH
Netherlands	M. D.U. STIKKER
Norway	M. Halvard M. LANGE
Sweden	M. K.I. WESTMAN
Turkey	M. Fuad KOPRULU
United Kingdom	M. W. HALLSTEIN
Saar	M. E. HECTOR

M. J.C. PARIS, Secretary-General

M. A.S. HALFORD, Deputy Secretary-General

The Chairman declared the meeting open.

2. *Report of the sitting* (Doc. Committee of Ministers, 6th Session, p. 32–33)

The meeting opened at 9.30 a.m. with M. SFORZA in the Chair.

The CHAIRMAN first invited his colleagues to decide on the procedure for the signature of the Convention on Human Rights. He suggested that it should be signed at 4 p.m. that same afternoon in the Barberini Palace, and that each Minister should say a few words on the social and moral significance of the Convention.

This was agreed.

Présents:

Belgique	M. Paul Van ZEELAND
Danemark	M. O.C. MOHR
France	M. Robert SCHUMAN
Grèce	M. E. AVEROFF
Irlande	Mr. Sean MacBRIDE
Islande	M. Petur BENEDIKTSSON
Italie	M. Carlo SFORZA, Président
Luxembourg	M. Jos. BECH
Norvège	M. Halvard M. LANGE
Pays-Bas	M. D.U. STIKKER
Royaume-Uni	M. Ernest DAVIES
Suède	M. K.I. WESTMAN
Turquie	M. Fuad KOPRULU
Allemagne	M. W. HALLSTEIN
Sarre	M. E. HECTOR

M. J.C. PARIS, Secrétaire Général

M. A.S. HALFORD, Secrétaire Général Adjoint.

Le Président ouvre la séance.

Avant de reprendre l'examen de l'ordre du jour, le Comité des Ministres décide que la cérémonie de signature de la Convention des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales aura lieu le même jour, à 16 heures, au Palais Barberini, en présence des membres de la Commission Permanente et des représentants de la presse.

2. *Compte rendu de la séance* (Doc. Comité des Ministres, 6ème session, p. 32–33)

La séance est ouverte à 9 h. 30 sous la présidence de M. Carlo SFORZA.

Le PRÉSIDENT invite d'abord ses collègues à régler la procédure de signature de la Convention des Droits de l'Homme. Il suggère que la signature intervienne dans l'après-midi, à 16 heures, au Palais Barberini, et que chaque Ministre prononce une brève allocution sur la portée sociale et morale de la Convention.

Il en est ainsi décidé.

- VI. LETTER ADDRESSED 5th NOVEMBER 1950 BY COUNT SFORZA, CHAIRMAN OF THE COMMITTEE OF MINISTERS TO M. SPAAK, PRESIDENT OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY, FORWARDING THE REPLIES OF THE COMMITTEE OF MINISTERS TO THE RECOMMENDATIONS ADOPTED BY THE ASSEMBLY DURING THE FIRST PART OF THE SECOND SESSION

(Doc. Consultative Assembly no. 136 18th November 1950)

Sir,

Following the oral communication which I had the honour to make to the Standing Committee of the Consultative Assembly, I am sending you herewith the text of the Resolutions adopted by the Committee of Ministers during the session held in Rome on 3rd and 4th November 1950 concerning the Recommendations selected by the Bureau of Assembly from among the collection of Recommendations adopted during the August Session as being of particular urgency and importance.

(...)

I am, Sir, Your most humble and obedient Servant,

S. SFORZA

Appendix

Resolutions of the Committee of Ministers adopted in connection with the Recommendations of the Consultative Assembly during their Sixth Session

1. Convention on the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

The Committee of Ministers decided to sign, during its meeting in Rome, the text of the Convention in the form adopted by the Committee during its session of August 1950, but added to it a

VI. LETTRE ADRESSE LE 5 NOVEMBRE 1950 PAR LE COMTE SFORZA, PRESIDENT DU COMITE DES MINISTRES, A M. SPAAK, PRESIDENT DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE, TRANSMETTANT LES RESPONSES DU COMITE DES MINISTRES AUX RECOMMANDATIONS ADOPTEES PAR L'ASSEMBLEE AU COURS DE LA PREMIERE PARTIE DE LA SECONDE SESSION

(Doc. Assemblée Consultative n° 136 du 18 novembre 1950)

Monsieur le Président,

Faisant suite à la communication orale que j'ai eu l'honneur de faire devant la Commission Permanente de l'Assemblée Consultative, je vous transmets, ci-joint, le texte des résolutions adoptées par le Comité des Ministres au cours de la session qu'il vient de tenir à Rome, les 3 et 4 novembre 1950, au sujet des recommandations choisies par le Bureau de l'Assemblée parmi l'ensemble des recommandations adoptées au cours de la session du mois d'août dernier, comme étant particulièrement urgentes et importantes.

(....)

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

C. SFORZA

Annexe

Résolutions du Comité des Ministres adoptées au cours de sa sixième session sur les recommandations de l'Assemblée Consultative

1. Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales

Le Comité des Ministres a décidé de signer, au cours de sa session de Rome, le texte de la Convention tel qu'il a été adopté par le Comité au cours de sa session d'août 1950, en y ajoutant un

Preamble based on the Assembly's proposals and accepting the amendment to Article 56 proposed by the Assembly.

As far as the other amendments proposed by the Assembly are concerned, since the Committee of Ministers was not able to reach agreement on them during the present session, it was decided that they should be submitted to a committee of experts for further study. If, following this study, agreement was reached an additional protocol to complete the Convention might then be signed. (....)

VII. COMMUNICATION MADE 15th NOVEMBER 1950 BY THE
DIRECTORATE OF INFORMATION TO JOURNALISTS

(Doc. IP/180 – PL/Gd B; A 3033)

1. *Ministers' Advisers*

The Ministers' Advisers met on 2nd November. They set up a Sub-Committee of Legal Experts which immediately proceeded to examine the Amendments to the Convention on Human Rights proposed by the Assembly.

(....)

3. *Committee of Ministers*

The sixth session of the Committee of Ministers was held during the afternoon of 3rd November and the morning and afternoon of 4th November.

The Committee of Ministers adopted the text of the Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms with the addition of the Preamble proposed by the Assembly and one of the Amendments put forward by that body. The other Amendments were referred for examination to a Committee of Experts, and it was agreed that the Convention might be supplemented by an additional Protocol, (the Amendments referred to the Experts included the right to own property, the right to education, the right to free elections, the right of individual appeal and the colonial clause).

préambule suivant les propositions de l'Assemblée et en acceptant l'amendement à l'article 56 proposé par celle-ci.

En ce qui concerne les autres amendements proposés par l'Assemblée, étant donné que le Comité des Ministres n'a pas pu se mettre d'accord à leur sujet au cours de la présente session, il a été décidé de les soumettre pour une nouvelle étude, à un Comité d'experts. Au cas où un accord interviendrait à la suite de cette étude, un protocole additionnel pourrait être signé pour compléter la Convention.

(....)

VII. COMMUNICATION FAITE LE 15 NOVEMBRE 1950 PAR LA
DIRECTION DE L'INFORMATION AUX JOURNALISTES

(Doc. IP/180 – PL/Gd B; A 3033)

1. *Conseillers des Ministres*

Les Conseillers des Ministres se sont réunis dans la journée du 2 novembre. Ils ont constitué un Sous-Comité d'Experts juridiques qui a procédé immédiatement à l'examen des amendements à la Convention des Droits de l'Homme proposés par l'Assemblée.

(....)

3. *Comité des Ministres*

La sixième session du Comité des Ministres s'est déroulée dans l'après-midi du 3 novembre, dans la matinée et l'après-midi du 4 novembre.

Le Comité des Ministres a adopté le texte de la Convention des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales assorti du Préambule demandé par l'Assemblée et d'un des amendements proposés par celle-ci. Les autres amendements ont été soumis à l'examen d'un Comité d'Experts et il a été prévu qu'un Protocole additionnel pourrait compléter la Convention, (les amendements réservés comprennent notamment le droit de propriété, le droit à l'éducation, le droit à des élections libres, la forme du droit de pétition, la clause coloniale).

(....)

4. Signature of the Convention on Human Rights

At 4 p.m. on 4th November in the great hall of the Palazzo Barberini, the Convention on Human Rights was publicly signed. M. Paul Henri Spaak, President of the Consultative Assembly, Sir David Maxwell-Fyfe, Chairman of the Committee on Legal and Administrative Questions, as well as some of the members of the Standing Committee, were present. In particular, the French and German Representatives on the Standing Committee did not attend, in protest against the abrupt non-adoption by the Committee of Ministers of all the Assembly's Amendments. The Ministers signed in the English alphabetical order of the Member States of the Council of Europe and the Chairman in Office of the Committee, Count Sforza, signed last. The Greek and Swedish representatives abstained from signing, since the constitutional position in their respective countries prevented them from giving immediately their signature to the Convention they had approved. Each of the Ministers said a few words. Three of them, MM. Schuman (France), MacBride (Ireland) and Stikker (Netherlands), regretted that the Convention was still incomplete and hoped that it would be completed shortly.

The ceremony was recorded and broadcast in its entirety by several European radio stations.

(....)

4. Signature de la Convention des Droits de l'Homme

Le 4 novembre à 16 heures, dans la grande salle du Palais Barberini, la Convention des Droits de l'Homme a été signée au cours d'une réunion publique. Le Président de l'Assemblée Consultative, M. Paul-Henri Spaak, le Président de la Commission des Questions juridiques et administratives Sir David Maxwell Fyfe, ainsi qu'une partie des membres de la Commission Permanente, étaient présents. Les représentants français et allemands à la Commission Permanente notamment, s'étaient abstenus pour protester contre la non-adoption immédiate de tous les amendements de l'Assemblée par le Comité des Ministres. Les Ministres signèrent dans l'ordre alphabétique anglais des Pays membres du Conseil de l'Europe, le Président en exercice du Comité, le Comte Sforza, signant le dernier. Les Représentants de la Grèce et de la Suède s'abstinrent de signer, la situation constitutionnelle de leurs pays respectifs les empêchant d'apposer immédiatement leur signature sur la Convention qu'ils avaient approuvée. Chacun des Ministres prit la parole. Trois d'entre eux (MM. Schuman (France), MacBride (Irlande) et Stikker (Pays-Bas) exprimant le regret que la Convention soit encore incomplète et l'espoir qu'elle pourra être complétée bientôt.

La cérémonie fut enregistrée et radiodiffusée intégralement par plusieurs émetteurs des radios européennes.

CHAPTER TWENTY-THREE

Final Text of the Convention signed at Rome 4th November 1950

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the General Assembly of the United Nations on 10th December 1948;

Considering that this Declaration aims at securing the universal and effective recognition and observance of the Rights therein declared;

Considering that the aim of the Council of Europe is the achievement of greater unity between its Members and that one of the methods by which that aim is to be pursued is the maintenance and further realisation of Human Rights and Fundamental Freedoms;

Reaffirming their profound belief in those Fundamental Freedoms which are the foundation of justice and peace in the world and are best maintained on the one hand by an effective political democracy and on the other by a common understanding and observance of the Human Rights upon which they depend;

Being resolved, as the Governments of European countries which are likeminded and have a common heritage of political traditions, ideals, freedom and the rule of law, to take the first steps for the collective enforcement of certain of the Rights stated in the Universal Declaration;

Have agreed as follows:

Art. 1. The High Contracting Parties shall secure to everyone within their jurisdiction the rights and freedoms defined in Section I of this Convention.

CHAPITRE VINGT TROIS

Texte Définitif de la Convention signée à Rome le 4 novembre 1950

Les Gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe,
Considérant la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme,
proclamée par l'Assemblée Générale des Nations Unies le 10 décembre 1948;

Considérant que cette Déclaration tend à assurer la reconnaissance et l'application universelles et effectives des droits qui y sont énoncés;

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres, et que l'un des moyens d'atteindre ce but est la sauvegarde et le développement des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales;

Réaffirmant leur profond attachement à ces Libertés Fondamentales qui constituent les assises mêmes de la justice et de la paix dans le monde et dont le maintien repose essentiellement sur un régime politique véritablement démocratique, d'une part, et, d'autre part, sur une conception commune et un commun respect des Droits de l'Homme dont ils se réclament;

Résolus, en tant que gouvernements d'Etats européens animés d'un même esprit et possédant un patrimoine commun d'idéal et de traditions politiques, de respect de la liberté et de prééminence du droit, à prendre les premières mesures propres à assurer la garantie collective de certains des droits énoncés dans la Déclaration Universelle;

Sont convenus de ce qui suit:

Art. 1. Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent à toute personne relevant de leur juridiction les droits et libertés définis au Titre I de la présente Convention.

SECTION I

Art. 2. (1) Everyone's right to life shall be protected by law. No one shall be deprived of his life intentionally save in the execution of a sentence of a court following his conviction of a crime for which this penalty is provided by law.

(2) Deprivation of life shall not be regarded as inflicted in contravention of this Article when it results from the use of force which is no more than absolutely necessary:

- (a) in defence of any person from unlawful violence;
- (b) in order to effect a lawful arrest or to prevent the escape of a person lawfully detained;
- (c) in action lawfully taken for the purpose of quelling a riot or insurrection.

Art. 3. No one shall be subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment.

Art. 4. (1) No one shall be held in slavery or servitude.

(2) No one shall be required to perform forced or compulsory labour.

(3) For the purpose of this Article the term "forced or compulsory labour" shall not include:

- (a) any work required to be done in the ordinary course of detention imposed according to the provisions of Article 5 of this Convention or during conditional release from such detention;
- (b) any service of a military character or, in case of conscientious objectors in countries where they are recognised, service exacted instead of compulsory military service;
- (c) any service exacted in case of an emergency or calamity threatening the life or well-being of the community;
- (d) any work or service which forms part of normal civic obligations.

Art. 5. (1) Everyone has the right to liberty and security of person. No one shall be deprived of his liberty save in the following cases and in accordance with a procedure prescribed by law:

- (a) the lawful detention of a person after conviction by a competent court;
- (b) the lawful arrest or detention of a person for non-compliance with the lawful order of a court or in order to secure

TITRE I

Art. 2. (1) Le droit de toute personne à la vie est protégé par la loi. La mort ne peut être infligée à quiconque intentionnellement, sauf en exécution d'une sentence capitale prononcée par un tribunal au cas où le délit est puni de cette peine par la loi.

(2) La mort n'est pas considérée comme infligée en violation de cet article dans les cas où elle résulterait d'un recours à la force rendu absolument nécessaire:

- (a) pour assurer la défense de toute personne contre la violence illégale;
- (b) pour effectuer une arrestation régulière ou pour empêcher l'évasion d'une personne régulièrement détenue;
- (c) pour réprimer, conformément à la loi, une émeute ou une insurrection.

Art. 3. Nul ne peut être soumis à la torture ni à des peines ou traitements inhumains ou dégradants.

Art. 4. (1) Nul ne peut être tenu en esclavage ni en servitude.

(2) Nul ne peut être astreint à accomplir un travail forcé ou obligatoire.

(3) N'est pas considéré comme "travail forcé ou obligatoire" au sens du présent article:

- (a) tout travail requis normalement d'une personne soumise à la détention dans les conditions prévues par l'article 5 de la présente Convention, ou durant sa mise en liberté conditionnelle;
- (b) tout service de caractère militaire ou, dans le cas d'objecteurs de conscience dans les pays où l'objection de conscience est reconnue comme légitime, à un autre service à la place du service militaire obligatoire;
- (c) tout service requis dans le cas de crises ou de calamités qui menacent la vie ou le bien-être de la communauté;
- (d) tout travail ou service formant partie des obligations civiles normales.

Art. 5. (1) Toute personne a droit à la liberté et à la sûreté. Nul ne peut être privé de sa liberté, sauf dans les cas suivants et selon les voies légales:

- (a) s'il est détenu régulièrement après condamnation par un tribunal compétent;
- (b) s'il a fait l'objet d'une arrestation ou d'une détention régulières pour insoumission à une ordonnance rendue, conformé-

the fulfilment of any obligation prescribed by law;

- (c) the lawful arrest or detention of a person effected for the purpose of bringing him before the competent legal authority on reasonable suspicion of having committed an offence or when it is reasonably considered necessary to prevent his committing an offence or fleeing after having done so;
- (d) the detention of a minor by lawful order for the purpose of educational supervision or his lawful detention for the purpose of bringing him before the competent legal authority;
- (e) the lawful detention of persons for the prevention of the spreading of infectious diseases, of persons of unsound mind, alcoholics or drug addicts or vagrants;
- (f) the lawful arrest or detention of a person to prevent his effecting an unauthorised entry into the country or of a person against whom action is being taken with a view to deportation or extradition.

(2) Everyone who is arrested shall be informed promptly, in a language which he understands, of the reasons for his arrest and of any charge against him.

(3) Everyone arrested or detained in accordance with the provisions of paragraph 1 (c) of this Article shall be brought promptly before a judge or other officer authorised by law to exercise judicial power and shall be entitled to trial within a reasonable time or to release pending trial. Release may be conditioned by guarantees to appear for trial.

(4) Everyone who is deprived of his liberty by arrest or detention shall be entitled to take proceedings by which the lawfulness of his detention shall be decided speedily by a court and his release ordered if the detention is not lawful.

(5) Everyone who has been the victim of arrest or detention in contravention of the provisions of this Article shall have an enforceable right to compensation.

Art. 6. (1) In the determination of his civil rights and obligations or of any criminal charge against him, everyone is entitled to a fair and public hearing within a reasonable time by an independent and impartial tribunal established by law. Judgment shall be pronounced publicly but the press and public may be excluded from all or part of the trial in the interests of morals, public order or national security in a democratic society, where the interests

ment à la loi, par un tribunal ou en vue de garantir l'exécution d'une obligation prescrite par la loi;

- (c) s'il a été arrêté et détenu en vue d'être conduit devant l'autorité judiciaire compétente, lorsqu'il y a des raisons plausibles de soupçonner qu'il a commis une infraction ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la nécessité de l'empêcher de commettre une infraction ou de s'enfuir après l'accomplissement de celle-ci;
- (d) s'il s'agit de la détention régulière d'un mineur, décidée pour son éducation surveillée ou de sa détention régulière, afin de le traduire devant l'autorité compétente;
- (e) s'il s'agit de la détention régulière d'une personne susceptible de propager une maladie contagieuse, d'un aliéné, d'un alcoolique, d'un toxicomane ou d'un vagabond;
- (f) s'il s'agit de l'arrestation ou de la détention régulières d'une personne pour l'empêcher de pénétrer irrégulièrement dans le territoire, ou contre laquelle une procédure d'expulsion ou d'extradition est en cours.

(2) Toute personne arrêtée doit être informée, dans le plus court délai et dans une langue qu'elle comprend, des raisons de son arrestation et de toute accusation portée contre elle.

(3) Toute personne arrêtée ou détenue, dans les conditions prévues au paragraphe 1 (c) du présent article, doit être aussitôt traduite devant un juge ou un autre magistrat habilité par la loi à exercer des fonctions judiciaires et a le droit d'être jugée dans un délai raisonnable, ou libérée pendant la procédure. La mise en liberté peut être subordonnée à une garantie assurant la comparution de l'intéressé à l'audience.

(4) Toute personne privée de sa liberté par arrestation ou détention a le droit d'introduire un recours devant un tribunal, afin qu'il statue à bref délai sur la légalité de sa détention et ordonne sa libération si la détention est illégale.

(5) Toute personne victime d'une arrestation ou d'une détention dans des conditions contraires aux dispositions de cet article a droit à réparation.

Art. 6. (1) Toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement, publiquement et dans un délai raisonnable, par un tribunal indépendant et impartial, établir par la loi, qui décidera, soit des contestations sur ses droits et obligations de caractère civil, soit du bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle. Le jugement doit être rendu publiquement, mais l'accès de la salle d'audience peut être interdit à la presse et

of juveniles or the protection of the private life of the parties so require, or to the extent strictly necessary in the opinion of the court in special circumstances where publicity would prejudice the interests of justice.

(2) Everyone charged with a criminal offence shall be presumed innocent until proved guilty according to law.

(3) Everyone charged with a criminal offence has the following minimum rights:

- (a) to be informed promptly, in a language which he understands and in detail, of the nature and cause of the accusation against him;
- (b) to have adequate time and facilities for the preparation of his defence;
- (c) to defend himself in person or through legal assistance of his own choosing or, if he has not sufficient means to pay for legal assistance, to be given it free when the interests of justice so require;
- (d) to examine or have examined witnesses against him and to obtain the attendance and examination of witnesses on his behalf under the same conditions as witnesses against him;
- (e) to have the free assistance of an interpreter if he cannot understand or speak the language used in court.

Art. 7. (1) No one shall be held guilty of any criminal offence on account of any act or omission which did not constitute a criminal offence under national or international law at the time when it was committed. Nor shall a heavier penalty be imposed than the one that was applicable at the time the criminal offence was committed.

(2) This Article shall not prejudice the trial and punishment of any person for any act or omission which, at the time when it was committed, was criminal according to the general principles of law recognised by civilised nations.

Art. 8. (1) Everyone has the right to respect for his private and family life, his home and his correspondence.

(2) There shall be no interference by a public authority with the exercise of this right except such as is in accordance with the law and is necessary in a democratic society in the interests of national security, public safety or the economic well-being of the country, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals, or for the protection of the rights and

au public pendant la totalité ou une partie du procès dans l'intérêt de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité nationale dans une société démocratique, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès l'exigent, ou dans la mesure jugée strictement nécessaire par le tribunal, lorsque dans des circonstances spéciales la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.

(2) Toute personne accusée d'une infraction est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie.

(3) Tout accusé a droit notamment à :

- (a) être informé, dans le plus court délai, dans une langue qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre lui;
- (b) disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense;
- (c) se défendre lui-même ou avoir l'assistance d'un défenseur de son choix et, s'il n'a pas les moyens de rémunérer un défenseur, pouvoir être assisté gratuitement par un avocat d'office, lorsque les intérêts de la justice l'exigent;
- (d) interroger ou faire interroger les témoins à charge et obtenir la convocation et l'interrogation des témoins à décharge dans les mêmes conditions que les témoins à charge;
- (e) se faire assister gratuitement d'un interprète, s'il ne comprend pas ou ne parle pas la langue employée à l'audience.

Art. 7. (1) Nul ne peut être condamné pour une action ou une omission qui, au moment où elle a été commise, ne constituait pas une infraction d'après le droit national ou international. De même il n'est infligé aucune peine plus forte que celle qui était applicable au moment où l'infraction a été commise.

(2) Le présent article ne portera pas atteinte au jugement et à la punition d'une personne coupable d'une action ou d'une omission qui, au moment où elle a été commise, était criminelle d'après les principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées.

Art. 8. (1) Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance.

(2) Il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé

freedoms of others.

Art. 9. (1) Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief, in worship, teaching, practice and observance.

(2) Freedom to manifest one's religion or beliefs shall be subject only to such limitations as are prescribed by law and are necessary in a democratic society in the interests of public safety, for the protection of public order, health or morals, or for the protection of the rights and freedom of others.

Art. 10. (1) Everyone has the right to freedom of expression. This right shall include freedom to hold opinions and to receive and impart information and ideas without interference by public authority and regardless of frontiers. This Article shall not prevent States from requiring the licensing of broadcasting, television or cinema enterprises.

(2) The exercise of these freedoms, since it carries with it duties and responsibilities, may be subject to such formalities, conditions, restrictions or penalties as are prescribed by law and are necessary in a democratic society, in the interests of national security, territorial integrity or public safety, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals, for the protection of the reputation or rights of others, for preventing the disclosure of information received in confidence, or for maintaining the authority and impartiality of the judiciary.

Art. 11. (1) Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and to freedom of association with others, including the right to form and to join trade unions for the protection of his interests.

(2) No restrictions shall be placed on the exercise of these rights other than such as are prescribed by law and are necessary in a democratic society in the interests of national security or public safety, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals or for the protection of the rights and freedoms of others. This Article shall not prevent the imposition of lawful restrictions on the exercise of these rights by mem-

ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui.

Art. 9. (1) Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion; ce droit implique la liberté de changer de religion ou de conviction, ainsi que la liberté de manifester sa religion ou sa conviction individuellement ou collectivement, en public ou en privé, par le culte, l'enseignement, les pratiques et l'accomplissement des rites.

(2) La liberté de manifester sa religion ou ses convictions ne peut faire l'objet d'autres restrictions que celles qui, prévues par la loi, constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité publique, à la protection de l'ordre, de la santé ou de la morale publiques, ou à la protection des droits et libertés d'autrui.

Art. 10. (1) Toute personne a droit à la liberté d'expression. Ce droit comprend la liberté d'opinion et la liberté de recevoir ou de communiquer des informations ou des idées sans qu'il puisse y avoir ingérence d'autorités publiques et sans considération de frontière. Le présent article n'empêche pas les Etats de soumettre les entreprises de radiodiffusion, de cinéma ou de télévision à un régime d'autorisation.

(2) L'exercice de ces libertés comportant des devoirs et des responsabilités peut être soumis à certains formalités, conditions, restrictions ou sanctions, prévues par la loi, qui constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à l'intégrité territoriale ou à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, à la protection de la réputation ou des droits d'autrui, pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles ou pour garantir l'autorité et l'impartialité du pouvoir judiciaire.

Art. 11. (1) Toute personne a droit à la liberté de réunion pacifique et à la liberté d'association, y compris le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'affilier à des syndicats pour la défense de ses intérêts.

(2) L'exercice de ces droits ne peut faire l'objet d'autres restrictions que celles qui, prévues par la loi, constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui. Le présent article n'interdit pas que des restrictions légitimes soient imposées à

bers of the armed forces, of the police or of the administration of the State.

Art. 12. Men and women of marriageable age have the right to marry and to found a family, according to the national laws governing the exercise of this right.

Art. 13. Everyone whose rights and freedoms as set forth in this Convention are violated shall have an effective remedy before a national authority notwithstanding that the violation has been committed by persons acting in an official capacity.

Art. 14. The enjoyment of the rights and freedoms set forth in this Convention shall be secured without discrimination on any ground such as sex, race, colour, language, religion, political or other opinion, national or social origin, association with a national minority, property, birth or other status.

Art. 15. (1) In time of war or other public emergency threatening the life of the nation any High Contracting Party may take measures derogating from its obligations under this Convention to the extent strictly required by the exigencies of the situation, provided that such measures are not inconsistent with its other obligations under international law.

(2) No derogation from Article 2, except in respect of deaths resulting from lawful acts of war, or from Articles 3, 4 (paragraph 1) and 7 shall be made under this provision.

(3) Any High Contracting Party availing itself of this right of derogation shall keep the Secretary-General of the Council of Europe fully informed of the measures which it has taken and the reasons therefor. It shall also inform the Secretary-General of the Council of Europe when such measures have ceased to operate and the provisions of the Convention are again being fully executed.

Art. 16. Nothing in Articles 10, 11 and 14 shall be regarded as preventing the High Contracting Parties from imposing restrictions on the political activity of aliens.

Art. 17. Nothing in this Convention may be interpreted as implying for any State, group or person any right to engage in any activity or perform any act aimed at the destruction of any of the rights and freedoms set forth herein or at their limitation to a greater extent than is provided for in the Convention.

l'exercice de ces droits par les membres des forces armées, de la police ou de l'administration de l'Etat.

Art. 12. A partie de l'âge nubile, l'homme et la femme ont le droit de se marier et de fonder une famille selon les lois nationales régissant l'exercice de ce droit.

Art. 13. Toute personne dont les droits et libertés reconnus dans la présente Convention ont été violés, a droit à l'octroi d'un recours effectif devant une instance nationale, alors même que la violation aurait été commise par des personnes agissant dans l'exercice de leurs fonctions officielles.

Art. 14. La jouissance des droits et libertés reconnus dans la présente Convention doit être assurée, sans distinction aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation.

Art. 15. (1) En cas de guerre ou en cas d'autre danger public menaçant la vie de la nation, toute Haute Partie Contractante peut prendre des mesures dérogeant aux obligations prévues par la présente Convention, dans la stricte mesure où la situation l'exige et à la condition que ces mesures ne soient pas en contradiction avec les autres obligations découlant du droit international.

(2) La disposition précédente n'autorise aucune dérogation à l'article 2, sauf pour le cas de décès résultant d'actes licites de guerre, et aux articles 3, 4 (paragraphe 1) et 7.

(3) Toute Haute Partie Contractante qui exerce ce droit de dérogation tient le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe pleinement informé des mesures prises et des motifs qui les ont inspirées. Elle doit également informer le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe de la date à laquelle ces mesures ont cessé d'être en vigueur et les dispositions de la Convention reçoivent de nouveau pleine application.

Art. 16. Aucune des dispositions des articles 10, 11 et 14 ne peut être considérée comme interdisant aux Hautes Parties Contractantes d'imposer des restrictions à l'activité politique des étrangers.

Art. 17. Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut être interprétée comme impliquant pour un Etat, un groupe ou un individu, un droit quelconque de se livrer à une activité ou d'accomplir un acte visant à la destruction des droits ou libertés reconnus dans la présente Convention ou à des limitations

Art. 18. The restrictions permitted under this Convention to the said rights and freedoms shall not be applied for any purpose other than those for which they have been prescribed.

SECTION II

Art. 19. To ensure the observance of the engagements undertaken by the High Contracting Parties in the present Convention, there shall be set up:

- (a) A European Commission of Human Rights hereinafter referred to as “the Commission”;
- (b) A European Court of Human Rights, hereinafter referred to as “the Court”.

SECTION III

Art. 20. The Commission shall consist of a number of members equal to that of the High Contracting Parties. No two members of the Commission may be nationals of the same State.

Art. 21. (1) The members of the Commission shall be elected by the Committee of Ministers by an absolute majority of votes, from a list of names drawn up by the Bureau of the Consultative Assembly; each group of the Representatives of the High Contracting Parties in the Consultative Assembly shall put forward three candidates, of whom two at least shall be its nationals.

(2) As far as applicable, the same procedure shall be followed to complete the Commission in the event of other States subsequently becoming Parties to this Convention, and in filling casual vacancies.

Art. 22. (1) The members of the Commission shall be elected for a period of six years. They may be re-elected. However, of the members elected at the first election, the terms of seven members shall expire at the end of three years.

(2) The members whose terms are to expire at the end of the initial period of three years shall be chosen by lot by the Secretary-General of the Council of Europe immediately after the first election has been completed.

plus amples de ces droits et libertés que celles prévues à ladite Convention.

Art. 18. Les restrictions qui, aux termes de la présente Convention, sont apportées auxdits droits et libertés ne peuvent être appliquées que dans le but pour lequel elles ont été prévues.

TITRE II

Art. 19. Afin d'assurer le respect des engagements résultant pour les Hautes Parties Contractantes de la présente Convention, il est institué:

- (a) une Commission européenne des Droits de l'Homme, ci-dessous nommée "la Commission";
- (b) une Cour européenne des Droits de l'Homme, ci-dessous nommée "la Cour".

TITRE III

Art. 20. La Commission se compose d'un nombre de membres égal à celui des Hautes Parties Contractantes. La Commission ne peut comprendre plus d'un ressortissant du même Etat.

Art. 21. (1) Les membres de la Commission sont élus par le Comité des Ministres à la majorité absolue des voix, sur une liste de noms dressée par le Bureau de l'Assemblée Consultative; chaque groupe de représentants des Hautes Parties Contractantes à l'Assemblée Consultative présente trois candidats dont deux au moins seront de sa nationalité.

(2) Dans la mesure où elle est applicable, la même procédure est suivie pour compléter la Commission au cas où d'autres Etats deviendraient ultérieurement Parties à la présente Convention, et pour pourvoir aux sièges devenus vacants.

Art. 22. (1) Les membres de la Commission sont élus pour une durée de six ans. Ils sont rééligibles. Toutefois, en ce qui concerne les membres désignés à la première élection, les fonctions de sept membres prendront fin au bout de trois ans.

(2) Les membres dont les fonctions prendront fin au terme de la période initiale de trois ans, sont désignés par tirage au sort effectué par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe immédiatement après qu'il aura été procédé à la première élection.

(3) A member of the Commission elected to replace a member whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his predecessor's term.

(4) The members of the Commission shall hold office until replaced. After having been replaced, they shall continue to deal with such cases as they already have under consideration.

Art. 23. The members of the Commission shall sit on the Commission in their individual capacity.

Art. 24. Any High Contracting Party may refer to the Commission, through the Secretary-General of the Council of Europe, any alleged breach of the provisions of the Convention by another High Contracting Party.

Art. 25. (1) The Commission may receive petitions addressed to the Secretary-General of the Council of Europe from any person, non-governmental organisation or group of individuals claiming to be the victim of a violation by one of the High Contracting Parties of the rights set forth in this Convention, provided that the High Contracting Party against which the complaint has been lodged has declared that it recognises the competence of the Commission to receive such petitions. Those of the High Contracting Parties who have made such a declaration undertake not to hinder in any way the effective exercise of this right.

(2) Such declarations may be made for a specific period.

(3) The declarations shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe who shall transmit copies thereof to the High Contracting Parties and publish them.

(4) The Commission shall only exercise the powers provided for in this Article when at least six High Contracting Parties are bound by declarations made in accordance with the preceding paragraphs.

Art. 26. The Commission may only deal with the matter after all domestic remedies have been exhausted, according to the generally recognised rules of international law, and within a period of six months from the date on which the final decision was taken.

Art. 27. (1) The Commission shall not deal with any petition submitted under Article 25 which

(a) is anonymous, or

(b) is substantially the same as a matter which has already been examined by the Commission or has already been submitted

(3) Le membre de la Commission élu en remplacement d'un membre dont le mandat n'est pas expiré achève le terme du mandat de son prédécesseur.

(4) Les membres de la Commission restent en fonctions jusqu'à leur remplacement. Après ce remplacement, ils continuent de connaître des affaires dont ils sont déjà saisis.

Art. 23. Les membres de la Commission siègent à la Commission à titre individuel.

Art. 24. Toute Partie Contractante peut saisir la Commission, par l'intermédiaire du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, de tout manquement aux dispositions de la présente Convention qu'elle croira pouvoir être imputé à une autre Partie Contractante.

Art. 25. (1) La Commission peut être saisie d'une requête adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe par toute personne physique, toute organisation non gouvernementale ou tout groupe de particuliers, qui se prétend victime d'une violation par l'une des Hautes Parties Contractantes des droits reconnus dans la présente Convention, dans la cas où la Haute Partie Contractante mise en cause a déclaré reconnaître la compétence de la Commission dans cette matière. Les Hautes Parties Contractantes ayant souscrit une telle déclaration s'engagent à n'entraver par aucune mesure l'exercice efficace de ce droit.

(2) Ces déclarations peuvent être faites pour une durée déterminée.

(3) Elles sont remises au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui en transmet copies aux Hautes Parties Contractantes et en assure la publication.

(4) La Commission n'exercera la compétence qui lui est attribuée par le présent article que lorsque six Hautes Parties Contractantes au moins se trouveront liées par la déclaration prévue aux paragraphes précédents.

Art. 26. La Commission ne peut être saisie qu'après l'épuisement des voies de recours internes, tel qu'il est entendu selon les principes de droit international généralement reconnus et dans le délai de six mois, à partir de la date de la décision interne définitive.

Art. 27. (1) La Commission ne retient aucune requête introduite par application de l'article 25, lorsque:

(a) elle est anonyme;

(b) elle est essentiellement la même qu'une requête précédemment examinée par la Commission ou déjà soumise à une

to another procedure of international investigation or settlement and if it contains no relevant new information.

(2) The Commission shall consider inadmissible any petition submitted under Article 25 which it considers incompatible with the provisions of the present Convention, manifestly ill-founded, or an abuse of the right of petition.

(3) The Commission shall reject any petition referred to it which it considers inadmissible under Article 26.

Art. 28. In the event of the Commission accepting a petition referred to it:

- (a) it shall, with a view to ascertaining the facts, undertake together with the representatives of the parties an examination of the petition and, if need be, an investigation, for the effective conduct of which the States concerned shall furnish all necessary facilities, after an exchange of views with the Commission;
- (b) it shall place itself at the disposal of the parties concerned with a view to securing a friendly settlement of the matter on the basis of respect for Human Rights as defined in this Convention.

Art. 29. (1) The Commission shall perform the functions set out in Article 28 by means of a Sub-Commission consisting of seven members of the Commission.

(2) Each of the parties concerned may appoint as members of this Sub-Commission a person of its choice.

(3) The remaining members shall be chosen by lot in accordance with arrangements prescribed in the Rules of Procedure of the Commission.

Art. 30. If the Sub-Commission succeeds in effecting a friendly settlement in accordance with Article 28, it shall draw up a Report which shall be sent to the States concerned, to the Committee of Ministers and to the Secretary-General of the Council of Europe for publication. This Report shall be confined to a brief statement of the facts and of the solution reached.

Art. 31. (1) If a solution is not reached, the Commission shall draw up a Report on the facts and state its opinion as to whether the facts found disclose a breach by the State concerned of its obligations under the Convention. The opinions of all the members of the Commission on this point may be stated in the Report.

(2) The Report shall be transmitted to the Committee of Ministers. It shall also be transmitted to the States concerned, who shall not be at liberty to publish it.

autre instance internationale d'enquête ou de règlement et si elle ne contient pas de faits nouveaux.

(2) La Commission déclare irrecevable toute requête introduite par application de l'article 25, lorsqu'elle estime la requête incompatible avec les dispositions de la présente Convention, manifestement mal fondée ou abusive.

(3) La Commission rejette toute requête qu'elle considère comme irrecevable par application de l'article 26.

Art. 28. Dans le cas où la Commission retient la requête:

- (a) afin d'établir les faits, elle procède à un examen contradictoire de la requête avec les représentants des parties et, s'il y a lieu, à une enquête pour la conduite efficace de laquelle les Etats intéressés fourniront toutes facilités nécessaires, après échange de vues avec la Commission;
- (b) elle se met à la disposition des intéressés en vue de parvenir à un règlement amiable de l'affaire qui s'inspire du respect des Droits de l'Homme, tel que les reconnaît la présente Convention.

Art. 29. (1) La Commission remplit les fonctions prévues à l'article 28 au moyen d'une sous-commission composée de sept membres de la Commission.

(2) Chaque intéressé peut désigner un membre de son choix pour faire partie de la sous-commission.

(3) Les autres membres sont désignés par tirage au sort, conformément aux dispositions prévues par le règlement intérieur de la Commission.

Art. 30. Si elle parvient à obtenir un règlement amiable, conformément à l'article 28, la sous-commission dresse un rapport qui est transmis aux Etats intéressés, au Comité des Ministres et au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, aux fins de publication. Ce rapport se limite à un bref exposé des faits et de la solution adoptée.

Art. 31. (1) Si une solution n'a pu intervenir, la Commission rédige un rapport dans lequel elle constate les faits et formule un avis sur le point de savoir si les faits constatés révèlent, de la part de l'Etat intéressé, une violation des obligations qui lui incombent aux termes de la Convention. Les opinions de tous les membres de la Commission sur ce point peuvent être exprimées dans ce rapport.

(2) Le rapport est transmis au Comité des Ministres; il est également communiqué aux Etats intéressés, qui n'ont pas la faculté de le publier.

(3) In transmitting the Report to the Committee of Ministers the Commission may make such proposals as it thinks fit.

Art. 32. (1) If the question is not referred to the Court in accordance with Article 48 of this Convention within a period of three months from the date of the transmission of the Report to the Committee of Ministers, the Committee of Ministers shall decide by a majority of two-thirds of the members entitled to sit on the Committee whether there has been a violation of the Convention.

(2) In the affirmative case the Committee of Ministers shall prescribe a period during which the High Contracting Party concerned must take the measures required by the decision of the Committee of Ministers.

(3) If the High Contracting Party concerned has not taken satisfactory measures within the prescribed period, the Committee of Ministers shall decide by the majority provided for in paragraph (1) above what effect shall be given to its original decision and shall publish the Report.

(4) The High Contracting Parties undertake to regard as binding on them any decision which the Committee of Ministers may take in application of the preceding paragraphs.

Art. 33. The Commission shall meet in camera.

Art. 34. The Commission shall take its decisions by a majority of the Members present and voting; the Sub-Commission shall take its decisions by a majority of its members.

Art. 35. The Commission shall meet as the circumstances require. The meetings shall be convened by the Secretary-General of the Council of Europe.

Art. 36. The Commission shall draw up its own rules of procedure.

Art. 37. The secretariat of the Commission shall be provided by the Secretary-General of the Council of Europe.

SECTION IV

Art. 38. The European Court of Human Rights shall consist of a number of judges equal to that of the Members of the Council of Europe. No two judges may be nationals of the same State.

Art. 39. (1) The members of the Court shall be elected by the Consultative Assembly by a majority of the votes cast from a list

(3) En transmettant le rapport au Comité des Ministres, la Commission peut formuler les propositions qu'elle juge appropriées.

Art. 32. (1) Si, dans un délai de trois mois à dater de la transmission au Comité des Ministres du rapport de la Commission, l'affaire n'est pas déférée à la Cour par application de l'article 48 de la présente Convention, le Comité des Ministres prend, par un vote à la majorité des deux tiers des représentants ayant le droit de siéger au Comité, une décision sur la question de savoir s'il y a eu ou non une violation de la Convention.

(2) Dans l'affirmative, le Comité des Ministres fixe un délai dans lequel la Haute Partie Contractante intéressée doit prendre les mesures qu'entraîne la décision du Comité des Ministres.

(3) Si la Haute Partie Contractante intéressée n'a pas adopté des mesures satisfaisantes dans le délai imparti, le Comité des Ministres donne à sa décision initiale, par la majorité prévue au paragraphe 1 ci-dessus, les suites qu'elle comporte et publie le rapport.

(4) Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à considérer comme obligatoire pour elles toute décision que le Comité des Ministres peut prendre en application des paragraphes précédents.

Art. 33. La Commission siège à huis clos.

Art. 34. Les décisions de la Commission sont prises à la majorité des membres présents et votant, les décisions de la sous-commission sont prises à la majorité de ses membres.

Art. 35. La Commission se réunit lorsque les circonstances l'exigent. Elle est convoquée par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Art. 36. La Commission établit son règlement intérieur.

Art. 37. Le secrétariat de la Commission est assuré par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

TITRE IV

Art. 38. La Cour européenne des Droits de l'Homme se compose d'un nombre de juges égal à celui des Membres du Conseil de l'Europe. Elle ne peut comprendre plus d'un ressortissant d'un même Etat.

Art. 39. (1) Les membres de la Cour sont élus par l'Assemblée Consultative à la majorité des voix exprimées sur une liste de per-

of persons nominated by the Members of the Council of Europe; each Member shall nominate three candidates, of whom two at least shall be its nationals.

(2) As far as applicable, the same procedure shall be followed to complete the Court in the event of the admission of new Members of the Council of Europe, and in filling casual vacancies.

(3) The candidates shall be of high moral character and must either possess the qualifications required for appointment to high judicial office or be jurisconsults of recognised competence.

Art. 40. (1) The members of the Court shall be elected for a period of nine years. They may be re-elected. However, of the members elected at the first election the terms of four members shall expire at the end of three years, and the terms of four more members shall expire at the end of six years.

(2) The members whose terms are to expire at the end of the initial periods of three and six years shall be chosen by lot by the Secretary-General immediately after the first election has been completed.

(3) A member of the Court elected to replace a member whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his predecessor's term.

(4) The members of the Court shall hold office until replaced. After having been replaced, they shall continue to deal with such cases as they already have under consideration.

Art. 41. The Court shall elect its President and Vice-President for a period of three years. They may be re-elected.

Art. 42. The members of the Court shall receive for each day of duty a compensation to be determined by the Committee of Ministers.

Art. 43. For the consideration of each case brought before it the Court shall consist of a Chamber composed of seven judges. There shall sit as an *ex officio* member of the Chamber the judge who is a national of any State party concerned, or if there is none, a person of its choice who shall sit in the capacity of judge; the names of the other judges shall be chosen by lot by the President before the opening of the case.

Art. 44. Only the High Contracting Parties and the Commission shall have the right to bring a case before the Court.

Art. 45. The jurisdiction of the Court shall extend to all cases concerning the interpretation and application of the present Convention which the High Contracting Parties or the Commission

sonnes présentée par les Membres du Conseil de l'Europe, chacun de ceux-ci devant présenter trois candidats, dont deux au moins de sa nationalité.

(2) Dans la mesure où elle est applicable, la même procédure est suivie pour compléter la Cour en cas d'admission de nouveaux Membres au Conseil de l'Europe, et pour pourvoir aux sièges devenus vacants.

(3) Les candidats devront jouir de la plus haute considération morale et réunir les conditions requises pour l'exercice de hautes fonctions judiciaires ou être des juristes possédant une compétence notoire.

Art. 40. (1) Les membres de la Cour sont élus pour une durée de neuf ans. Ils sont rééligibles. Toutefois, en ce qui concerne les membres désignés à la première élection, les fonctions de quatre des membres prendront fin au bout de trois ans, celles de quatre autres membres prendront fin au bout de six ans.

(2) Les membres dont les fonctions prendront fin au terme des périodes initiales de trois et six ans, sont désignés par tirage au sort effectué par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, immédiatement après qu'il aura été procédé à la première élection.

(3) Le membre de la Cour élu en remplacement d'un membre dont le mandat n'est pas expiré achève le terme du mandat de son prédécesseur.

(4) Les membres de la Cour restent en fonctions jusqu'à leur remplacement. Après ce remplacement, ils continuent de connaître des affaires dont ils sont déjà saisis.

Art. 41. La Cour élit son Président et son Vice-Président pour une durée de trois ans. Ceux-ci sont rééligibles.

Art. 42. Les membres de la Cour reçoivent une indemnité par jour de fonctions, à fixer par le Comité des Ministres.

Art. 43. Pour l'examen de chaque affaire portée devant elle, la Cour est constituée en une Chambre composée de sept juges. En feront partie d'office le juge ressortissant de tout Etat intéressé ou, à défaut, une personne de son choix pour siéger en qualité de juge; les noms des autres juges sont tirés au sort, avant le début de l'examen de l'affaire, par les soins du Président.

Art. 44. Seules les Hautes Parties Contractantes et la Commission ont qualité pour se présenter devant la Cour.

Art. 45. La compétence de la Cour s'étend à toutes les affaires concernant l'interprétation et l'application de la présente Convention que les Hautes Parties Contractantes ou la Commission lui

shall refer to it in accordance with Article 48.

Art. 46. (1) Any of the High Contracting Parties may at any time declare that it recognises as compulsory *ipso facto* and without special agreement the jurisdiction of the Court in all matters concerning the interpretation and application of the present Convention.

(2) The declarations referred to above may be made unconditionally or on condition of reciprocity on the part of several or certain other High Contracting Parties or for a specified period.

(3) These declarations shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe who shall transmit copies thereof to the High Contracting Parties.

Art. 47. The Court may only deal with a case after the Commission has acknowledged the failure of efforts for a friendly settlement and within the period of three months provided for in Article 32.

Art. 48. The following may bring a case before the Court, provided that the High Contracting Party concerned, if there is only one, or the High Contracting Parties concerned, if there is more than one, are subject to the compulsory jurisdiction of the Court or, failing that, with the consent of the High Contracting Party concerned, if there is only one, or of the High Contracting Parties concerned if there is more than one:

- (a) the Commission;
- (b) a High Contracting Party whose national is alleged to be a victim;
- (c) a High Contracting Party which referred the case to the Commission;
- (d) a High Contracting Party against which the complaint has been lodged.

Art. 49. In the event of dispute as to whether the Court has jurisdiction, the matter shall be settled by the decision of the Court.

Art. 50. If the Court finds that a decision or a measure taken by a legal authority or any other authority of a High Contracting Party is completely or partially in conflict with the obligations arising from the present Convention, and if the internal law of the said Party allows only partial reparation to be made for the consequences of this decision or measure, the decision of the Court shall, if necessary, afford just satisfaction to the injured party.

Art. 51. (1) Reasons shall be given for the judgment of the Court.

(2) If the judgment does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.

soumettront, dans les conditions prévues par l'article 48.

Art. 46. (1) Chacune des Hautes Parties Contractantes peut, à n'importe quel moment, déclarer reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, la juridiction de la Cour sur toutes les affaires concernant l'interprétation et l'application de la présente Convention.

(2) Les déclarations ci-dessus visées pourront être faites purement et simplement ou sous condition de réciprocité de la part de plusieurs ou de certaines autres Parties Contractantes ou pour une durée déterminée.

(3) Ces déclarations seront remises au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qui en transmettra copie aux Hautes Parties Contractantes.

Art. 47. La Cour ne peut être saisie d'une affaire qu'après la constatation, par la Commission, de l'échec du règlement amiable et dans le délai de trois mois prévu à l'article 32.

Art. 48. A la condition que la Haute Partie Contractante intéressée, s'il n'y en a qu'une, ou les Hautes Parties Contractantes intéressées, s'il y en a plus d'une, soient soumises à la juridiction obligatoire de la Cour ou, à défaut, avec le consentement ou l'agrément de la Haute Partie Contractante intéressée, s'il n'y en a qu'une, ou des Hautes Parties Contractantes intéressées, s'il y en a plus d'une, la Cour peut être saisie:

- (a) par la Commission;
- (b) par une Haute Partie Contractante dont la victime est le ressortissant;
- (c) par une Haute Partie Contractante qui a saisi la Commission;
- (d) par une Haute Partie Contractante mise en cause.

Art. 49. En cas de contestation sur le point de savoir si la Cour est compétente, la Cour décide.

Art. 50. Si la décision de la Cour déclare qu'une décision prise ou une mesure ordonnée par une autorité judiciaire ou toute autre autorité d'une Partie Contractante se trouve entièrement ou partiellement en opposition avec des obligations découlant de la présente Convention, et si le droit interne de ladite Partie ne permet qu'imparfaitement d'effacer les conséquences de cette décision ou de cette mesure, la décision de la Cour accorde, s'il y a lieu, à la partie lésée une satisfaction équitable.

Art. 51 (1) L'arrêt de la Cour est motivé.

(2) Si l'arrêt n'exprime pas en tout ou en partie l'opinion unanime des juges, tout juge aura le droit d'y joindre l'exposé de son opinion individuelle.

Art. 52. The judgment of the Court shall be final.

Art. 53. The High Contracting Parties undertake to abide by the decision of the Court in any case to which they are parties.

Art. 54. The judgment of the Court shall be transmitted to the Committee of Ministers which shall supervise its execution.

Art. 55. The Court shall draw up its own rules and shall determine its own procedure.

Art. 56. (1) The first election of the members of the Court shall take place after the declarations by the High Contracting Parties mentioned in Article 46 have reached a total of eight.

(2) No case can be brought before the Court before this election.

SECTION V

Art. 57. On receipt of a request from the Secretary-General of the Council of Europe any High Contracting Party shall furnish an explanation of the manner in which its internal law ensures the effective implementation of any of the provisions of this Convention.

Art. 58. The expenses of the Commission and the Court shall be borne by the Council of Europe.

Art. 59. The members of the Commission and of the Court shall be entitled, during the discharge of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the Statute of the Council of Europe and in the agreements made thereunder.

Art. 60. Nothing in this Convention shall be construed as limiting or derogating from any of the human rights and fundamental freedoms which may be ensured under the laws of any High Contracting Party or under any other agreement to which it is a Party.

Art. 61. Nothing in this Convention shall prejudice the powers conferred on the Committee of Ministers by the Statute of the Council of Europe.

Art. 62. The High Contracting Parties agree that, except by special agreement, they will not avail themselves of treaties, conventions or declarations in force between them for the purpose of submitting, by way of petition, a dispute arising out of the interpretation or application of this Convention to a means of settlement other than those provided for in this Convention.

Art. 63. (1) Any State may at the time of its ratification or at

Art. 52. L'arrêt de la Cour est définitif.

Art. 53. Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à se conformer aux décisions de la Cour dans les litiges auxquels elles sont parties.

Art. 54. L'arrêt de la Cour est transmis au Comité des Ministres qui en surveille l'exécution.

Art. 55. La Cour établit son règlement et fixe sa procédure.

Art. 56. (1) La première élection des membres de la Cour aura lieu après que les déclarations des Hautes Parties Contractantes visées à l'article 46 auront atteint le nombre de huit.

(2) La Cour ne peut être saisie avant cette élection.

TITRE V

Art. 57. Toute Haute Partie Contractante fournira sur demande du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les explications requises sur la manière dont son droit interne assure l'application effective de toute les dispositions de cette Convention.

Art. 58. Les dépenses de la Commission et de la Cour sont à la charge du Conseil de l'Europe.

Art. 59. Les membres de la Commission et de la Cour jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités prévus à l'article 40 du Statut du Conseil de l'Europe et dans les Accords conclus en vertu de cet article.

Art. 60. Aucune des dispositions de la présente Convention ne sera interprétée comme limitant ou portant atteinte aux Droits de l'Homme et aux Libertés Fondamentales qui pourraient être reconnus conformément aux lois de toute Partie Contractante ou à toute autre Convention à laquelle cette Partie Contractante est partie.

Art. 61. Aucune disposition de la présente Convention ne porte atteinte aux pouvoirs conférés au Comité des Ministres par le Statut du Conseil de l'Europe.

Art. 62. Les Hautes Parties Contractantes renoncent réciproquement, sauf compromis spécial, à se prévaloir des traités, conventions ou déclarations existant entre elles, en vue de soumettre, par voie de requête, un différend né de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention à un mode de règlement autre que ceux prévus par ladite Convention.

Art. 63. (1) Tout Etat peut, au moment de la ratification ou à

any time thereafter declare by notification addressed to the Secretary-General of the Council of Europe that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible.

(2) The Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the receipt of this notification by the Secretary-General of the Council of Europe.

(3) The provisions of this Convention shall be applied in such territories with due regard, however, to local requirements.

(4) Any State which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time thereafter declare on behalf of one or more of the territories to which the declaration relates that it accepts the competence of the Commission to receive petitions from individuals, non-governmental organisations or groups of individuals in accordance with Article 25 of the present Convention.

Art. 64. (1) Any State may, when signing this Convention or when depositing its instrument of ratification, make a reservation in respect of any particular provision of the Convention to the extent that any law then in force in its territory is not in conformity with the provision. Reservations of a general character shall not be permitted under this Article.

(2) Any reservation made under this Article shall contain a brief statement of the law concerned.

Art. 65. (1) A High Contracting Party may denounce the present Convention only after the expiry of five years from the date on which it became a Party to it and after six months' notice contained in a notification addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, who shall inform the other High Contracting Parties.

(2) Such a denunciation shall not have the effect of releasing the High Contracting Party concerned from its obligations under this Convention in respect of any act which, being capable of constituting a violation of such obligations, may have been performed by it before the date at which the denunciation became effective.

(3) Any High Contracting Party which shall cease to be a Member of the Council of Europe shall cease to be a Party to this Convention under the same conditions.

tout autre moment par la suite, déclarer, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, que la présente Convention s'appliquera à tous les territoires ou à l'un quelconque des territoires dont il assure les relations internationales.

(2) La Convention s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés dans la notification à partir du trentième jour qui suivra la date à laquelle le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe aura reçu cette notification.

(3) Dans lesdits territoires les dispositions de la présente Convention seront appliquées en tenant compte des nécessités locales.

(4) Tout Etat qui a fait une déclaration conformément au premier paragraphe de cet article, peut, à tout moment par la suite, déclarer relativement à un ou plusieurs des territoires visés dans cette déclaration qu'il accepte la compétence de la Commission pour connaître des requêtes de personnes physiques, d'organisations non gouvernementales ou de groupes de particuliers conformément à l'article 25 de la présente Convention.

Art. 64. (1) Tout Etat peut, au moment de la signature de la présente Convention ou du dépôt de son instrument de ratification, formuler une réserve au sujet d'une disposition particulière de la Convention, dans la mesure où une loi alors en vigueur sur son territoire n'est pas conforme à cette disposition. Les réserves de caractère général ne sont pas autorisées aux termes du présent article.

(2) Toute réserve émise conformément au présent article comporte un bref exposé de la loi en cause.

Art. 65. (1) Une Haute Partie Contractante ne peut dénoncer la présente Convention qu'après l'expiration d'un délai de cinq ans à partir de la date d'entrée en vigueur de la Convention à son égard et moyennant un préavis de six mois, donné par une notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui en informe les autres Parties Contractantes.

(2) Cette dénonciation ne peut avoir pour effet de délier la Haute Partie Contractante intéressée des obligations contenues dans la présente Convention en ce qui concerne tout fait qui, pouvant constituer une violation de ces obligations, aurait été accompli par elle antérieurement à la date à laquelle la dénonciation produit effet.

(3) Sous la même réserve cesserait d'être Partie à la présente Convention toute Partie Contractante qui cesserait d'être Membre du Conseil de l'Europe.

(4) The Convention may be denounced in accordance with the provisions of the preceding paragraphs in respect of any territory to which it has been declared to extend under the terms of Article 63.

Art. 66. (1) This Convention shall be open to the signature of the Members of the Council of Europe. It shall be ratified. Ratifications shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

(2) The present Convention shall come into force after the deposit of ten instruments of ratification.

(3) As regards any signatory ratifying subsequently, the Convention shall come into force at the date of the deposit of its instrument of ratification.

(4) The Secretary-General of the Council of Europe shall notify all the Members of the Council of Europe of the entry into force of the Convention, the names of the High Contracting Parties who have ratified it, and the deposit of all instruments of ratification which may be effected subsequently.

DONE at Rome this 4th day of November 1950 in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatories.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

PAUL VAN ZEELAND

For the Government of the Kingdom of Denmark:

O.C. MOHR

(4) La Convention peut être dénoncée conformément aux dispositions des paragraphes précédents en ce qui concerne tout territoire auquel elle a été déclarée applicable aux termes de l'article 63.

Art. 66. (1) La présente Convention est ouverte à la signature des Membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée. Les ratifications seront déposées près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

(2) La présente Convention entrera en vigueur après le dépôt de dix instruments de ratification.

(3) Pour tout signataire qui la ratifiera ultérieurement, la Convention entrera en vigueur dès le dépôt de l'instrument de ratification.

(4) Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera à tous les Membres du Conseil de l'Europe l'entrée en vigueur de la Convention, les noms des Hautes Parties Contractantes qui l'auront ratifiée, ainsi que le dépôt de tout instrument de ratification intervenu ultérieurement.

FAIT à Rome, le 4 novembre 1950, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à tous les signataires.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

PAUL VAN ZEELAND

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:

O.C. MOHR

For the Government of the French Republic:

SCHUMAN

For the Government of the German Federal Republic:

WALTER HALLSTEIN

For the Government of the Icelandic Republic:

PETUR BENEDIKTSSON

For the Government of the Irish Republic:

SEAN MacBRIDE

For the Government of the Italian Republic:

SFORZA

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:

JOS. BECH

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

STIKKER

For the Government of the Kingdom of Norway:

HALVARD M. LANGE

Pour le Gouvernement de la République française:

SCHUMAN

Pour le Gouvernement de la République fédérale allemande:

WALTER HALLSTEIN

Pour le Gouvernement de la République islandaise:

PETUR BENEDIKTSSON

Pour le Gouvernement de la République irlandaise:

SEAN MacBRIDE

Pour le Gouvernement de la République italienne:

SFORZA

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

JOS. BECH

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

STIKKER

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:

HALVARD M. LANGE

For the Government of the Saar:

E. HECTOR

For the Government of the Turkish Republic:

F. KOPRULU

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

ERNEST DAVIES

Signed at Paris this 28th day of November 1950.

For the Government of the Kingdom of Greece:

R. RAPHAEL

For the Government of the Kingdom of Sweden:

K.I. WESTMAN

Pour le Gouvernement de la Sarre:

E. HECTOR

Pour le Gouvernement de la République turque:

F. KOPRULU

Pour le Gouvernement du Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

ERNEST DAVIES

Signé à Paris le 28 novembre 1950.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce:

R. RAPHAEL

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:

K.I. WESTMAN

CHAPTER TWENTY-FOUR

Sixth Session of the Standing Committee of the Consultative Assembly

MEETINGS HELD AT ROME ON 5th NOVEMBER 1950

1. *Minutes of the third meeting held in the morning of 5th November 1950* (Doc. AS/CP (2) PV 5 of 17th November 1950, Item 1, A 3057)

(....)

1. *Convention on the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms*

After a discussion in the course of which Mr. Norton submitted a Motion for consideration by the Committee "Recognising that the declaration and preservation of Human Rights on the widest practical basis is essential to the preservation of peace, freedom and the rule of law, this meeting records its profound dissatisfaction at the failure of the Committee of Ministers to embody in the draft Convention for the protection of Human Rights and Fundamental Freedoms the vital Amendments suggested by the Consultative Assembly at Strasbourg in August last, and urges the Committee of Ministers to take early steps to embody the Assembly's Amendments in a supplementary draft Convention for submission to the National Parliaments", the Committee decided to take note that the Ministers had signed the Convention in the form of the text approved by the Committee of Ministers at their meeting in August 1950, subject to the addition of the Preamble and of the amendment to article 56 which had been proposed by the Consultative Assembly. The Committee however placed on record its regret that the Ministers had not seen fit to accept other amendments to the text which had been proposed by the Assembly nor to explain the reasons

CHAPITRE VINGT-QUATRE

Sixième Session de la Commission Permanente de l'Assemblée Consultative

SEANCES TENUES A ROME LE 5 NOVEMBRE 1950

1. *Procès-verbal de la troisième séance tenue le 5 novembre dans la matinée* (Doc. AS/CP (2) PV 5 du 17 novembre 1950, point 1; A 3057).

(...)

1. *Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales*

Au cours d'un échange de vues M. Norton soumet la proposition de résolution suivante à la Commission. "Reconnaissant que la Déclaration et la Sauvegarde des Droits de l'Homme sur la base la plus large possible, sont essentielles au maintien de la paix, de la liberté et de la règle de prééminence du droit, la Commission Permanente marque, au cours de sa présente réunion, son profond mécontentement devant l'échec du Comité des Ministres à incorporer dans le Projet de Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales, des amendements essentiels proposés en août dernier à Strasbourg par l'Assemblée Consultative, et insiste auprès du Comité pour qu'il prenne à brève échéance des dispositions tendant à incorporer les amendements de l'Assemblée dans un Projet de Convention complémentaire qui serait soumis aux Parlements nationaux".

La Commission décide de prendre acte du fait que les Ministres ont signé la Convention sous la forme qu'ils avaient approuvée lors de leur réunion d'août 1950, sous réserve de l'adjonction du préambule et de l'amendement à l'article 56 qui avait été proposé par l'Assemblée Consultative. La Commission exprime toutefois ses regrets que les Ministres n'aient pas jugé bon d'accepter les autres amendements qui avaient été proposés par l'Assemblée, ni

which had prompted their rejection, and expressed the hope that the Committee of Experts to whom these amendments had been referred for further study would render their report with the least possible delay.

(....)

2. *Minutes of the fourth meeting held in the afternoon of 5th November 1950* (Doc. AS/CP (2) PV 6 of 17th November 1950, Item 1, A 3058)

(....)

II. Distribution of the Resolutions adopted by the Committee of Ministers

It was agreed that the Secretariat should be instructed to prepare a summary of the discussion in the Standing Committee on the subject of the Resolutions adopted by the Committee of Ministers, which should be submitted to the Committee at its next meeting, and when approved should be distributed together with the Resolutions themselves to the Representatives to the Consultative Assembly.

In reply to Mr. Norton it was confirmed that the said summary would take account of the contents of the draft motion which he had submitted:

“Recognising that the declaration and preservation of Human Rights on the widest practical basis is essential to the preservation of peace, freedom and the rule of law, this meeting records its profound dissatisfaction at the failure of the Committee of Ministers to embody in the draft Convention for the protection of Human Rights and Fundamental Freedoms the vital Amendments suggested by the Consultative Assembly at Strasbourg in August last, and urges the Committee of Ministers to take early steps to embody the Assembly’s Amendments in a supplementary draft Convention for submission to the National Parliaments.”

d'exposer les motifs qui les avaient incités à repousser ces amendements, et elle exprime l'espoir que le Comité d'experts, auquel ces amendements ont été renvoyés pour étude complémentaire, fera venir son rapport dans les délais les plus brefs.

(....)

2. *Procès-verbal de la quatrième séance tenue le 5 novembre dans l'après-midi* (Doc. AS/CP (2) PV 6 du 17 novembre 1950, point II; A 3058)

(....)

II. Distribution des résolutions adoptées par le Comité des Ministres

La Commission charge le Secrétariat d'établir un résumé des travaux de la Commission Permanente. Ce résumé sera soumis à la Commission au cours de sa prochaine session et, après approbation, distribué aux Représentants à l'Assemblée Consultative en même temps que les résolutions elles-mêmes.

En réponse à M. Norton, il est confirmé que dans ce résumé on tiendra compte du projet de recommandation qu'il a soumis:

“Reconnaissant que la Déclaration et la Sauvegarde des Droits de l'homme sur la base la plus large possible sont essentielles au maintien de la paix, de la liberté et de la règle de prééminence du droit, la Commission Permanente marque, au cours de sa présente réunion, son profond mécontentement devant l'échec du Comité des Ministres à incorporer dans le Projet de Convention de Sauvegarde des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales, les amendements essentiels proposés en août dernier à Strasbourg par l'Assemblée Consultative, et insiste auprès du Comité pour qu'il prenne à brève échéance des dispositions tendant à incorporer les amendements de l'Assemblée dans un Projet de Convention complémentaire qui serait soumis aux Parlements nationaux”.

3. *Second Report on the work of the Standing Committee presented in accordance with the Resolution adopted by the Assembly 6th September 1949* (Doc. Consultative Assembly No. 137 of 18th November 1950, pp. 1126–1127.

(....)

The Committee again met on the morning of Sunday, 5 th November, at 11 a.m.

The decisions of the Committee of Ministers on the Recommendations of the Assembly were communicated to the members of the Committee.

Convention for the protection of Human Rights

After a lengthy discussion on the conditions in which the Convention for the protection of Human Rights had been signed, and on the manner in which the decisions of the Committee of Ministers had been communicated to the Press, the Standing Committee decided:

to note the decision of the Committee of Ministers to sign the text of the Convention as it had been adopted by the Committee, adding to it a Preamble in conformity with the proposals of the Assembly, and accepting the amendment of Article 56 proposed by the latter;

to express regret that the Committee of Ministers should have found itself unable to adopt the other Amendments recommended by the Assembly and should have referred them without any valid explanation to a Committee of Experts;

to express the hope that the fresh Report which the Committee of Experts is to draw up on the subject of the aforesaid Amendments will be submitted to it without delay.

In the course of the discussion, Mr. Norton put the following motion before the Committee:

“Recognising that the declaration and preservation of Human Rights on the widest practical basis is essential to the preservation of peace, freedom and rule of law, this meeting records its profound dissatisfaction at the failure of the Committee of Ministers to embody in the draft Convention for the protection of Human Rights and Fundamental Freedoms the vital amendments

3. *Deuxième rapport sur l'activité de la Commission Permanente présenté en application de la Résolution adoptée par l'Assemblée le 6 septembre 1949 (Doc. Assemblée Consultative n° 137 du 18 novembre 1950, p. 1126—1127)*

(....)

La Commission se réunit à nouveau le dimanche matin 5 novembre, à 11 heures.

Les décisions du Comité des Ministres concernant les recommandations de l'Assemblée ont été communiquées aux membres de la Commission.

Convention sur la sauvegarde des Droits de l'homme

Après une longue discussion sur les conditions dans lesquelles il avait été procédé à la signature de la Convention sur la sauvegarde des Droits de l'Homme, et sur la façon dont les décisions du Comité des Ministres avaient été communiquées à la Presse, la Commission Permanente décida:

de prendre acte de la décision du Comité des Ministres de signer le texte de la Convention tel qu'il avait été adopté par le Comité, en y ajoutant un préambule conformément aux propositions de l'Assemblée et en acceptant l'amendement à l'article 56 proposé par celle-ci;

d'exprimer le regret que le Comité des Ministres n'ait pu adopter les autres amendements recommandés par l'Assemblée et les ait renvoyés sans explication à un comité d'experts;

d'exprimer l'espoir que le nouveau rapport que doit établir ce comité d'experts sur lesdits amendements ne tarde pas à lui être soumis.

Au cours de la discussion, M. Norton présenta à la Commission la proposition de résolution suivante:

“Reconnaissant que la déclaration et la sauvegarde des Droits de l'homme sur la base la plus large possible sont essentielles au maintien de la paix, de la liberté et de la prééminence du droit, la Commission Permanente exprime, au cours de sa présente réunion, son profond mécontentement de ce que le Comité des Ministres n'ait pas incorporé dans le projet de Convention de

suggested by the Consultative Assembly at Strasbourg in August last, and urges the Committee of Ministers to take early steps to embody the Assembly's amendments in a supplementary draft Convention for submission to the National Parliaments."

The Committee decided that a discussion of the reply of the Committee of Ministers would be the first item on the agenda when the work of the Assembly was resumed.

sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales les amendements essentiels proposés en août dernier à Strasbourg par l'Assemblée Consultative; elle insiste auprès du Comité pour qu'il prenne à brève échéance des dispositions tendant à incorporer les amendements de l'Assemblée dans un projet de Convention complémentaire qui serait soumis aux Parlements nationaux."

La Commission décida que la discussion de la réponse du Comité des Ministres constituerait le premier point de l'ordre du jour lors de la reprise des travaux de l'Assemblée.

CHAPTER TWENTY-FIVE

Second Part of the Second Session of the Consultative Assembly (Strasbourg, 18th to 24th November 1950)

I. TWENTY-SECOND SITTING OF THE ASSEMBLY HELD ON 18th NOVEMBER 1950

(Reports of the Consultative Assembly, 2nd Session, Part III, 22nd sitting, pp. 674–675)

General Debate on the communication received from the Committee of Ministers and on the Report of the Standing Committee on the Replies received from the Committee of Ministers

Count Sforza, Chairman of the Committee of Ministers — p. 1282–1283

I shall now examine with you the various resolutions adopted by the Committee of Ministers during their last Session.

The Convention on Human Rights: this Convention was signed in Rome. The Committee of Ministers felt that this must be done without delay. At a time when, unfortunately, in several European countries the most elementary Human Rights are denied or constantly violated and afforded a legal protection, which our signatures in Rome made effective for the first time in history. Can any one deny that it was of the greatest importance to demonstrate without delay by the signature of this Convention the profound difference which exists between a free world and an enslaved world, whether the slaves are aware of their slavery or not?

You approved this Convention in the form in which it had been drafted after detailed study, and as submitted to you in August last. You had yourselves stressed the urgency of reaching a conclusion with the addition, I agree, of certain new Recommendations which I am personally convinced would have made the text of the Convention more complete. These Recommendations have not for the moment been adopted by the Committee of Ministers; when we fail to achieve unanimity the only course is to try and

CHAPITRE VINGT-CINQ

Deuxième Partie de la Deuxième Session de l'Assemblée Consultative (Strasbourg du 18 au 24 novembre 1950)

I. VINGT DEUXIEME SEANCE DE L'ASSEMBLEE TENUE LE 18 NOVEMBRE 1950

(Compte rendu Assemblée Consultative 2ème session, Tome V,
22e séance, p. 1282–1327)

*Discussion de la communication du Comité des Ministres et du
rapport de la Commission Permanente sur les réponses dudit
Comité*

M. Sforza, Président du Comité des Ministres – p. 1282–1283

Nous avons signé à Rome la Convention des Droits de l'homme. Le Comité des Ministres a cru nécessaire de le faire sans retard. A un moment où, malheureusement, dans plusieurs pays d'Europe, les droits humains les plus élémentaires sont niés ou constamment violés, il semblait urgent d'affirmer solennellement ces droits humains et de les entourer d'une protection juridique que nos signatures de Rome ont rendue effective pour la première fois dans l'histoire. Qui peut nier qu'il était d'une extrême importance de marquer sans retard, par la signature de cette Convention, la différence profonde qui existe entre un monde libre et un monde d'esclaves, qu'il s'agisse d'esclaves qui connaissent leur sort ou d'esclaves qui l'ignorent?

Vous avez approuvé cette Convention telle qu'elle avait été préparée après une étude approfondie et telle qu'elle vous avait été présentée au mois d'août dernier. Vous-même aviez souligné qu'il était urgent d'arriver à une conclusion, tout en ajoutant, il est vrai, certaines recommandations nouvelles qui auraient, j'en suis personnellement convaincu, rendu plus complète le texte de la Convention. Ces recommandations n'ont pas été, pour l'instant, acceptées par le Comité des Ministres. Dès qu'on ne réussit pas

understand our various points of view. Any heated controversy between us would be fruitless. Moreover you yourselves encountered serious difficulties during your deliberations on this Convention. It was only during your Second Session, that is after twelve months, that you were able to reconcile the divergences of opinion which existed. Is it surprising that the Committee of Ministers could not reach agreement at a meeting which was of necessity short – and in my opinion too short? We can only conclude that arrangements should be made for our periodical meetings to be less hurried. We were at a deadlock; but the Committee of Ministers was at least unanimous on this: that it was politically more desirable and more valuable to sign the Convention as it stood, as this in no way prevented a subsequent study which might make it possible to remove the existing differences.

Mr. Teitgen (France) – pp. 680–681

Mr. President, I think we are all of one mind in saying that the Chairman of the Committee of Ministers has just fulfilled courageously a difficult duty. As a good servant has defended a bad case which, personally, he would certainly have wished were better.

I am not competent to thank him for it. Only I should like him to know that the comments I am about to make are not addressed to him.

With particular regard to the European Guarantee of Human Rights, were the decisions of the Committee of Ministers deliberately intended to cause consternation? If this was their aim, they have achieved it.

What was the issue, Mr. President? In 1949 we drew up a Convention which gave effective guarantees of the fundamental rights of Europeans. At the beginning of this year the Committee of Ministers presented us with a counter-draft elaborated at great length by two superimposed bodies of experts. This draft was curiously emasculated. It offered us only the shadow of a guarantee with regard to certain rights and certain fundamental freedoms.

In a spirit of conciliation and because our will to make Europe gave us the courage to negotiate and overcome all obstacles we

chez nous à former l'unanimité, que nous reste-t-il à faire? Très simplement à essayer de comprendre nos positions réciproques. Toute polémique entre nous, Ministres, serait stérile et nuisible. Vous avez d'ailleurs vous-même rencontré des difficultés sérieuses au cours de vos discussions sur cette Convention. Ce n'est qu'au cours de votre deuxième session, c'est-à-dire après un an, que vous avez pu aplanir les divergences d'opinions existantes. Comment, alors, s'étonner si le Comité des Ministres n'a pas pu se mettre d'accord au cours d'une réunion nécessairement courte, trop courte peut-être à mon avis? Il faudrait tout au plus en tirer la conclusion que nous devrions nous arranger pour rendre nos réunions périodiques moins rapides.

Le Comité des Ministres a été, du moins, unanime lorsqu'il a estimé qu'il était politiquement plus désirable et plus utile de signer la Convention telle qu'elle était, ce qui n'exclut nullement une prochaine étude qui pourra permettre d'éliminer les résistances qui se sont vérifiées jusqu'ici.

M. Teitgen — p. 1292—1295

Monsieur le Président, nous serons unanimes, je pense, à dire que le Président du Comité des Ministres vient de remplir courageusement un devoir difficile. En bon serviteur de sa fonction, il a défendu un mauvais dossier que, personnellement, sans doute, il aurait souhaité meilleur.

Je n'ai pas qualité pour l'en remercier. Qu'il sache seulement que les observations qui vont suivre ne s'adressent pas à sa personne.

En ce qui concerne très particulièrement la garantie européenne des Droits de l'homme, les décisions du Comité des Ministres voulaient-elles faire scandale? Si c'était le but recherché, il est atteint.

De quoi s'agit-il, Monsieur le Président? Nous avons élaboré, en 1949, une convention qui garantissait effectivement les droits fondamentaux des Européens. Le Comité des Ministres, au début de cette année, nous a saisis d'un contre-projet longuement élaboré par ses deux instances superposées d'experts. Ce projet était étrangement émasculé. Il ne nous offrait que l'ombre d'une garantie de certains droits et de certaines libertés fondamentales.

Dans un souci de conciliation et parce que notre volonté de faire l'Europe nous donnait le courage de franchir et de dépasser

accepted this counter-draft as a basis for discussion; and indeed we even accepted the text in its essentials.

After lengthy debate, however, we felt ourselves obliged to propose to the Committee of Ministers a certain number of Amendments of which the necessity seemed to us obvious. Here is a very brief summary of what we said.

We said to the Committee of Ministers: this list of fundamental rights which you propose to guarantee is not complete. To it must be added the right to own property – subject to the requirements of the common weal; the right of parents to have a choice with regard to the education of their children; then, the very basis of democratic institutions – the right to hold free elections. We said this nicely and respectfully, and supported it with many good arguments.

The Committee of Ministers replied to us with a categorical negative.

We said also: so you do not wish to have a European Court? Certain States do not want this, they are afraid of the primacy of law and are unwilling to admit beforehand that they can be judged by an independent Supreme Court. Very well then, let such States at least accept the supervision of a Commission of which they, the Ministers themselves, will appoint the members and carry out the decisions. The Committee of Ministers said in answer: no.

None of our Amendments was taken into consideration and we were told that recourse must be had to experts. Does the Committee of Ministers really need experts to reply to this question: should the Right of Property, subject to the requirements of the common weal, be safeguarded in a democratic Europe or should it not? Are experts needed to settle that? Does the Committee of Ministers need experts to reply to this other question: should the right of parents to have prior claim in deciding on the education of their children be made inviolate? Are experts needed to reply to this question?

Again, do we need experts to tell us whether the principles of democracy and free elections should be safeguarded in this Europe that we are setting out to make? Do we really need experts to tell us that? The argument cannot for a minute be sustained.

If the Government of His Britannic Majesty wanted neither any guarantees of property rights nor of the rights of parents with regard to the free education of their children nor of the right to free elections, it had, after all, an elegant means of evading the issue.

tous les obstacles, nous avons accepté de prendre ce contre-projet comme base de discussion, et même nous l'avons accepté pour l'essentiel.

Cependant, après de longues délibérations, nous nous sommes crus obligés de proposer au Comité des Ministres un certain nombre d'amendements dont la nécessité nous paraissait évidente. Voici, très brièvement résumé, ce que nous avons dit.

Nous avons dit au Comité des Ministres: cette liste des droits fondamentaux que vous vous proposez de garantir est incomplète. Il faut y ajouter le droit de propriété, sous réserve des nécessités du bien commun; il faut y ajouter le droit des parents de choisir l'éducation de leurs enfants; puis il faut y ajouter le principe même des institutions démocratiques, le droit à des élections libres. Nous l'avons dit gentiment, respectueusement, en accumulant les bons arguments.

Le Comité des Ministres nous a répondu par la négative.

Nous avons dit aussi: vous ne voulez pas de la Cour européenne. Certains Etats n'en veulent pas, ils redoutent la souveraineté du droit et ne veulent pas, par avance, se laisser juger par une cour suprême indépendante. Eh! bien, soit, qu'ils acceptent au moins le contrôle d'une commission dont ils nommeront les membres et dont les Ministres exécuteront, eux, les décisions. Le Comité des Ministres nous a répondu: non.

Aucun de nos amendements n'a été pris en considération, et on nous dit qu'il faut des experts. Le Comité des Ministres a-t-il besoin d'experts pour répondre à cette question: le droit de propriété, sous réserve des nécessités du bien commun, doit-il être garanti dans une Europe démocratique? Faut-il des experts pour cela?

Le Comité des Ministres a-t-il besoin d'experts pour répondre à cette question: le droit des parents à déterminer l'éducation de leurs enfants par priorité, doit-il être consacré? Faut-il des experts pour répondre à cette question?

Faut-il encore des experts pour répondre à la question que voici: l'Europe que nous voulons bâtir doit garantir la démocratie et le principe de l'élection libre? Faut-il vraiment des experts pour répondre à cette question? C'est insoutenable!

Si le gouvernement de Sa Majesté britannique ne voulait, ni de la garantie du droit de propriété, ni de la garantie du droit des parents à la libre éducation de leurs enfants, ni de la garantie de libres élections, il avait au surplus un moyen élégant de s'en tirer:

It was not necessary for the British Government to veto the suggestion in the Committee of Ministers. All it had to do was to ratify the Convention, then, on its own account, to state in the instrument of ratification that the Government of His Britannic Majesty did not accept the supervisory powers of the Committee in regard to the right to own property, the right of parents and the right to hold free elections.

We would then have known that the British were at least not preventing other people from guaranteeing these fundamental rights and that they were content to oppose such guarantees for their own case alone.

Was the aim then deliberately to outrage public opinion, we have the right to ask this question. It is a serious one.

The truth is, and I shall not insist upon it, Mr. President, that one of the statements of the Chairman of the Committee of Ministers stands in need of revision. He told us that within the Committee of Ministers the individual will of each State disappeared in face of the collective will. I do not think this is an accurate statement. I think that within the Committee of Ministers the will of the majority yields when confronted with one individual veto.

We cannot accept this situation because, in truth, the danger is very great.

We are asked to agree to adjournments and further recourse to experts in order to guarantee rights of which the necessity is obvious, while yet there are all over the globe and within this Europe in whose name we speak, thousands and thousands of men imprisoned, behind bars, or tortured in concentration camps; while yet an aggression is being prepared against this unfortunate Europe of ours and all that it represents in the way of history, tradition and civilisation; an aggression which might sweep away for ever — or at the very least for decades — all that really makes life worth living. That is the reason why we have no right to wait for new experts and to agree to new adjournments.

It is here in this Assembly that, on this question of human rights, there has been expressed the will to understand, the will to conciliation, the will to secure mutual agreements, and indeed the will to get effective results: it is here also that we find the majority which does not have to give in when faced by a single veto. Here then is Europe: and here Europe will be made.

il n'était pas nécessaire d'opposer le veto du gouvernement britannique au sein du Comité des Ministres, il suffisait de ratifier la Convention, puis, à titre individuel de dire, dans l'instrument de ratification, que le gouvernement de Sa Majesté britannique n'acceptait pas le contrôle de la commission en ce qui concerne le droit de propriété, le droit des parents et le droit à de libres élections.

Alors, on aurait su que les Britanniques, au moins, n'empêchaient pas les autres de garantir ces droits fondamentaux, qu'ils se contentaient de s'y opposer pour leur compte.

Est-ce que alors le scandale qu'on a voulu? Nous sommes en droit de poser la question. Elle est grave.

La vérité, et je n'y insisterai pas, Monsieur le Président, c'est qu'une des formules de M. le Président du Comité des Ministres devra être révisée. Il nous a dit qu'au sein du Comité des Ministres la volonté de chacun disparaissait derrière la volonté collective. Je ne crois pas que ce soit exact. Je crois qu'au sein du Comité des Ministres la volonté de la majorité disparaît derrière un veto particulier.

Nous n'acceptons pas cette situation parce que, vraiment le danger est très grave.

On nous demande des ajournements et de nouveaux recours à des experts pour garantir des droits dont la nécessité est évidente, alors qu'il y a, à travers le monde, dans cette Europe au nom de laquelle nous parlons, des milliers et des milliers d'hommes emprisonnés, enfermés, torturés dans des camps de concentration; alors qu'il se prépare, contre cette malheureuse Europe et ce qu'elle représente de passé, de traditions et de civilisation, une agression qui pourrait tout emporter, — à jamais ou pour des décennies tout au moins — de ce qui fait en vérité le prix de la vie.

Voilà pourquoi nous n'avons pas le droit d'attendre et de nouveaux experts et de nouveaux ajournements.

C'est ici qu'a été exprimée, sur cette question des Droits de l'homme, la volonté de compréhension, de conciliation, d'accords mutuels et même d'efficacité; c'est ici aussi qu'est la majorité qui n'a pas à s'incliner devant un veto particulier. C'est donc ici qu'est l'Europe; c'est ici qu'on la fera.

Mr. O'Higgins (Ireland) — pp. 681—682

We have heard today a very inspiring speech from the Chairman of the Committee of Ministers expressing sentiments which are the common desire of all of us here and the reason this Assembly is in being. I can only express my personal regret that these excellent sentiments expressed by the Chairman of the Committee of Ministers are apparently not shared by the body for which he speaks, because in this Consultative Assembly we have a body, the most representative in the world, representing different nations and different peoples. It is true that we are consultative only, but that fact should not in any way discount the importance of decisions and Recommendations which we arrive at from time to time.

As Mr. Teitgen mentioned, surely one of the most important matters which we considered here was the question of the minimum rights of the people whom we represent. As Representatives of democratic countries, each having a constitution of its own, and speaking for people who have freely elected us in our own Parliaments, we had a right to expect that the document which we drew up, which we passed with certain additional Recommendations, would have been considered very carefully and with a due sense of responsibility by the Committee of Ministers.

I am glad that Mr. Teitgen expressed his regret at the manner in which our Recommendations on Human Rights have been dealt with by the Committee of Ministers. It is, indeed, strange.

After the clamour of war — indeed, while the last war was still on — the Representatives of the nations represented in this Assembly and represented on the present Committee of Ministers subscribed their names on behalf of their countries to the noble sentiments contained in the Atlantic Charter. That Charter contains the statement that the signatory nations, including Soviet Russia, respect the right of all peoples to choose the form of government under which they will live, and that sovereign rights and self-government shall be restored to those who have been forcibly deprived of them.

We are entitled to know why that solemn declaration contained

M. O'Higgins (Irlande) – p. 1294–1297

Le Président du Comité des Ministres nous a fait entendre aujourd'hui un discours d'une haute inspiration, exprimant des sentiments qui correspondent aux désirs que nous éprouvons tous ici, et qui sont la raison d'être de cette Assemblée. Je ne puis du'exprimer le regret que j'éprouve personnellement à constater que ces excellents sentiments exprimés par le Président du Comité des Ministres, ne semblent point partagés par l'organe dont il est le porte-parole, car notre Assemblée Consultative constitue un corps représentatif, et même le plus représentatif qui soit au monde, puisqu'il représente divers pays et divers peuples. Il est vrai que notre rôle est seulement consultatif, mais cela ne doit, en aucune manière, diminuer l'importance des décisions et recommandations auxquelles il nous arrive d'aboutir.

Comme l'a dit M. Teitgen, l'une des questions les plus importantes que nous avons examinées ici est dans contredit le garentie d'un minimum de droits aux peuples que nous représentons. En tant que représentants de pays démocratiques, dotés chacun d'une Constitution, chacun de nous, parlant au nom d'un peuple qui l'a librement élu au sein de son propre parlement, avait le droit d'escompter que le document que nous avons établi, que nous avons voté, avec certaines recommandations supplémentaires, aurait fait l'objet d'un examen très attentif de la part du Comité des Ministres, dûment conscient de ses responsabilités.

Je suis heureux que M. Teitgen ait exprimé son regret de la façon dont le Comité des Ministres a traité nos recommandations sur la Convention des Droits de l'homme. Cette attitude est en effet plutôt surprenante.

Dès que se sont tues les clameurs de la guerre – à vrai dire avant même que la dernière guerre fût terminée – les délégués des pays qui sont représentés aussi bien à l'Assemblée qu'au Comité des Ministres actuel, ont, au nom de leurs pays respectifs souscrit aux nobles sentiments qu'exprime la Charte de l'Atlantique, en y apposant leur signature. Cette Charte stipule que les pays signataires, y compris la Russie soviétique, respecteront le droit que possèdent tous les peuples de choisir la forme de gouvernement sous laquelle ils veulent vivre, et que leurs droits de souveraineté et d'autonomie seront restitués aux pays auxquels on les avait arrachés par la force.

Nous avons le droit de savoir pourquoi cette déclaration solen-

in the Atlantic Charter, to which we tried to give another expression in our Recommendations here, has not been accepted by the Committee of Ministers. We are entitled to know who is the nigger in the woodpile. Is it Britain? Is it Greece? Is it Belgium? Is it Turkey? I am quite certain that it is not; but we expect on this important matter to be told which nation represented on the Committee of Ministers does not subscribe to the primary principles of democracy.

I think that this particular discussion is the very essence of our deliberations here, because if we cannot, in co-operation with the Committee of Ministers, draw up an inspired document giving hope and confidence, not merely to our own people, but to those imprisoned millions on the other side of the Iron Curtain, then we are failing completely in our reason for being here. I think it is right to say that if there is to be any clash, any fight or any combat between the peoples whom we represent and those whom we say are not entitled to speak for themselves, then it is very poor consolation that we hold out to them in the present Convention on Human Rights approved by the Committee of Ministers.

We do not even give to those on the other side of the Iron Curtain the right to say that the acres of land which they till are their own. We do not even give them the right to say that the children they bring into the world will be brought up and educated according to their own desires. In our document we do not even give them the right to say that they can elect to speak for them the people they wish and not those who are thrust upon them. I think that if this tendency is to continue, it is far better that this Assembly should finish its deliberations right now, because it is getting nowhere.

I hope that the spirit which inspired the Chairman of the Committee of Ministers here today, and the sentiments which he expressed, will find an echoing note in the Committee of Ministers itself, because this Assembly has reached a very important stage in its existence. The time has come when the decisions of this Assembly should be regarded rather as the decisions of the free peoples of Western Europe than merely as the debating points made in a schoolboy assembly.

That is the problem which we have to face. We must now know

nelle, qui figure dans la Charte de l'Atlantique et à laquelle nous avons essayé ici de donner dans nos recommandations une expression nouvelle, n'a pas été acceptée par le Comité des Ministres. Nous avons le droit de savoir qui a mis des bâtons dans les roues. Est-ce la Grande-Bretagne? La Grèce, La Belgique? La Turquie? Il est bien certain que ce n'est aucune d'elles, mais nous entendons qu'on nous dise, à propos d'une question aussi importante, quel est celui des pays représentés au Comité des Ministres qui ne souscrit pas aux principes fondamentaux de la démocratie.

A mon avis, cette discussion particulière constitue l'essence même de nos débats, car si nous ne réussissons pas à établir, en collaboration avec le Comité des Ministres, un document hautement inspiré, propre à donner espoir et confiance, non seulement à nos peuples, mais encore aux millions d'hommes emprisonnés derrière le rideau de fer, nous aurons complètement failli aux principes qui constituent la raison même de notre réunion. Il est, à mon sens, juste de dire que s'il doit se produire une collision, une bataille ou un combat entre les peuples que nous représentons et ceux dont nous disons qu'ils n'ont plus le droit de parler en leur propre nom. nous leur offrons une bien piètre consolation avec la Convention actuelle des Droits de l'homme, sous la forme où le Comité des Ministres l'a adoptée.

Nous ne donnons même pas à ceux qui vivent derrière le rideau de fer le droit de dire que les ares de terrain qu'ils cultivent leur appartiennent. Nous ne leur donnons même pas le droit de dire que les enfants qu'ils mettent au monde seront élevés et instruits conformément aux vœux de leurs parents. Dans notre document, nous ne leur donnons même pas le droit de déclarer qu'ils peuvent élire, pour les représenter, les hommes qu'ils choisissent et non ceux qui leur sont imposés. A mon avis, si cette tendance persiste, il vaut beaucoup mieux que notre Assemblée mette immédiatement fin à ces débats qui ne le mènent nulle part.

J'espère que l'esprit qui a inspiré, aujourd'hui, le Président du Comité des Ministres, et les sentiments qu'il a exprimés éveilleront un écho au sein même du Comité des Ministres, car notre Assemblée est parvenue à un stade très important de son existence. Le moment est venu où dorénavant ses décisions devront être considérées comme les décisions des peuples libres de l'Europe occidentale, ou simplement comme des joutes oratoires d'une réunion d'écoliers.

Tel est le problème que nous devons aborder. Il nous faut

whether we are doing valuable work or not at our meeting here. It is little consolation to us to be told, as we have been told today, that Europe is in our hands for the making. Unfortunately, we know that it is not. Unfortunately, we know that the very things which we discuss here depend for their translation into action on the complete approval of all the Ministers who comprise the Committee of Ministers.

We can merely say to the Committee of Ministers, and we should say today, that Europe is in their hands for the making, and that if they fail in the making the punishment must be theirs.

Mr. Serrarens (Netherlands) – p. 684

Mr. President, Count Sforza's statement reminds me of a story I once read about a certain salon during the hey-day of Parisian salons. This salon was not noted for the luxury and opulence of the meals which were sometimes served there, but the brilliant conversation of the lady of the house made guests forget the inadequacy of the good.

The dishes prepared by the Committee of Ministers have been served by Count Sforza with a rich sauce of good-will and personal conviction. We are very grateful to him, but we are compelled to admit that the menu does not give us full and complete satisfaction.

After the brilliant speech of my friend, Mr. Teitgen, is there any need for me to mention again our feelings when at the Standing Committee we learnt that the Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms was going to be signed without the inclusion of the essential Amendments adopted by the Assembly. The signature of the first Convention to be produced by the Assembly was therefore to be the occasion of disagreement between the Committee of Ministers and the Assembly. We are still feeling the full bitterness of that experience. This disagreement must disappear as soon as possible.

However, we were pleased that at the time of the signature several Ministers transgressed the *in camera* rule so far as to express the regret that we felt that it had not been possible to include the Amendments to the Convention and our hope that these gaps would soon be filled.

maintenant savoir si oui ou non nous accomplissons, dans nos réunions, un travail de quelque valeur. C'est une bien faible consolation que d'entendre dire, comme aujourd'hui, que l'Europe est entre nos mains pour que nous la construisions. Nous savons malheureusement que les principes mêmes dont nous discutons ici dépendent, pour pouvoir se traduire en actes, de l'approbation complète de tous les Ministres qui composent le Comité des Ministres.

Nous ne pouvons que dire au Comité des Ministres, et nous devons le faire aujourd'hui même, que l'Europe est entre leurs mains pour qu'ils la sonstruisent et que, s'ils échouent dans cette tâche, c'est sur eux que retombera le châtiment.

M. Serrarens (Pays-Bas) – p. 1300–1301

Monsieur le Président, l'exposé du comte Sforza me rappelle ce que j'ai lu au sujet d'un des salons parisiens à l'époque où ceux-ci avaient une si grande importance. C'était un salon qui se distinguait, non pas par le luxe et la richesse des repas qu'on y servait parfois, mais par la conversation brillante de la maîtresse de maison, qui faisait oublier la pauvreté des plats.

Le comte Sforza nous a servi les mets préparés par le Comité des Ministres avec une sauce riche en bienveillance et en conviction personnelle. Nous lui en savons le plus grand gré, mais nous sommes obligés de constater que le menu ne nous donne pas pleine et entière satisfaction.

Après la brillante intervention de mon ami M. Teitgen, est-il encore nécessaire de rappeler l'émotion ressentie lorsque nous avons constaté, à la Commission Permanente, que la Convention des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales serait signée sans qu'y fussent incorporés les amendements essentiels adoptés par l'Assemblée. Au moment où la première convention sortie des travaux de notre Assemblée était signée, il y avait donc désaccord entre le Comité des Ministres et l'Assemblée. Nous en ressentons encore toute l'amertume. Ce désaccord doit disparaître le plus rapidement possible.

Nous nous réjouissons cependant qu'au moment même de la signature plusieurs Ministres aient ouvert un peu le huis-clos pour exprimer les regrets que nous avons que les amendements n'aient pas été apportés à la Convention et l'espoir que ces lacunes seraient bientôt comblées.

What frightens me about these Resolutions of the Committee of Ministers, as it frightened Mr. Reynaud, is the calling in of experts. This procedure has been used on three occasions by the Committee of Ministers, namely for the Convention on Human Rights, for the question of revision of the Statute and the working of the Council of Europe, and for social security.

I had a vision of the danger of a European technocracy taking decisions which, by reason of their technical complexity, might perhaps to some extent escape parliamentary control. This danger exists to some extent in all large international organisations, the United Nations and its Specialised Agencies, and in all intergovernmental relations.

We are told that the questions to be studied are so technical that experts are required to unearth the underlying policy. These treaties and conventions are then submitted to Parliaments which can only ratify them as a whole without having been associated betimes in the negotiations. That is why we, in Benelux, insist that our Parliaments shall be associated in the preparation of treaties and agreements.

Mr. Maccas (Greece) – p. 685

The Chairman of the Committee of Ministers has spoken to us about Human Rights and about the Convention which all the Governments have just signed. I ought perhaps to point out at this juncture that if, for purely constitutional reasons, the Government of the country which I have the honour to represent did not sign immediately, I am happy to inform you that the Greek Government, in a telegram bearing today's date, has announced its readiness to sign and is giving full powers to the Greek Ambassador to France for the purpose.

But, and on this point I agree with our eminent colleague, Mr. Teitgen, I am disposed in turn to stress that I do not see why certain political principles and constitutional liberties were not affirmed and confirmed in this Document, which will certainly be an historic Document when it is complete.

At a time when the Committee of Ministers tells us, in a Recommendation put before us only today, that we should, if possible, lay a foundation for political freedom on the other side of the

Ce qui m'a effrayé surtout dans ces résolutions du Comité des Ministres c'est, ainsi que M. Reynaud vient de le dire, l'appel aux experts. Cette procédure fut suivie à trois reprises par le Comité des Ministres, pour la Convention sur les Droits de l'homme, pour la révision du statut et le fonctionnement du Conseil de l'Europe et pour la sécurité sociale.

Je croyais déjà voir surgir le danger de la technocratie européenne qui prendrait des décisions qui, à cause de leur complexité technique, échappent peut-être, en partie, au contrôle parlementaire. Le danger existe un peu partout dans les grands organismes internationaux, les Nations Unies et ses institutions spécialisées, et dans les relations entre Etats.

Les questions qui font l'objet de ces études, nous dit-on, sont tellement techniques qu'il faut des experts pour dégager la politique qui se trouve au fond de ces propositions. Dès lors, ces traités et ces conventions sont soumis aux parlements qui ne peuvent que ratifier l'ensemble sans avoir été associés en temps voulu aux négociations. C'est la raison pour laquelle, dans le Benelux, nous insistons pour que nos parlements soient associés à la préparation des traités et des accords.

M. Maccas (Grèce) — p. 1302—1305

Monsieur le Président du Comité des Ministres nous a parlé des Droits de l'homme et de la Convention que tous les gouvernements viennent de signer. Or, je dois signaler, à cette occasion, que si, pour des raisons uniquement constitutionnelles, le gouvernement du pays que j'ai l'honneur de représenter n'a pas signé tout de suite, je suis heureux de dire qu'il s'est déclaré, par une dépêche datée d'aujourd'hui même, prêt à signer, accordant des pleins pouvoirs à son ambassadeur en France.

Mais, et sur ce point, je rejoins la pensée de notre éminent collègue M. Teitgen, je soulignerai à mon tour que je ne vois pas la raison pour laquelle certains droits et certaines libertés politiques et constitutionnelles n'ont pas été affirmés et confirmés dans ce document qui constituera certainement un document historique aussitôt qu'il sera complet.

Au moment même où le Comité des Ministres nous indique, dans une suggestion qu'il nous communique aujourd'hui même, que nous devons établir, si possible, des libertés politiques au

Iron Curtain by affirming that this would be the only true basis of world peace, it is incomprehensible that it should, at the same time, be unwilling to consider political freedom as a fundamental human freedom, which should form the basis of our common political life, involving free elections and the existence of at least two political parties between which the electorate can choose.

Mr. Mitchison (United Kingdom) — pp. 688–690

Lastly, I come to the matter with which I am particularly concerned, and that is the question of human rights. There were certain assumptions in Mr. Teitgen's speech which seemed to me to be wholly unjustified. I do not know whether he was in the proceedings *à huit clos*; I certainly was not, and I do not know on what grounds he has suggested that the only Minister concerned in referring some of these questions for agreement after expert advice was the British Minister. So far as my information goes — and I pretend to have no secret information whatever — there is no foundation for that suggestion.

I have been looking at what was said in our debate in the House of Commons, and I can only say that, looking closely at our Foreign Minister's speech, I find it very difficult to reconcile it with that which Mr. Teitgen said today. Surely, the Committee of Ministers are entitled to consider these questions which to Mr. Teitgen are wholly obvious. Let us take the question of Education. We in the British delegation found no difficulty in accepting the Recommendation in principle, because it does no more than state what we have already put into our own Education Act. I remember very well, however, that when the question came up, not only in the Committee but in this Assembly, there was a considerable difference of opinion, not merely between the Representatives of one country and another, but inside the delegations of some of the countries concerned.

If it is a matter which requires no further consideration, if it is a matter so patent to all French opinion that there is complete and obvious unanimity in the Committee, I can only say to Mr. Teitgen that he should have a look at the methods by which French

delà du rideau de fer, en soulignant que cela serait la seule vraie base d'une paix universelle, il est incompréhensible que, en même temps, il ne veuille pas considérer la liberté politique comme une liberté humaine fondamentale, qui doit être à la base de notre vie politique commune, comportant des élections libres et l'existence d'au moins deux partis politiques entre lesquels les peuples doivent faire leur choix.

M. Mitchison (Royaume-Uni) — p. 1310–1313

J'en viens enfin à la question qui me préoccupe plus particulièrement, celle des Droits de l'homme. Il y a, dans le discours de M. Teitgen, un certain nombre de suppositions qui me paraissent entièrement gratuites. Je ne sais s'il a assisté aux séances à huis-clos — ou plutôt, il n'y a certainement pas assisté — et j'ignore quelles peuvent être ses raisons pour suggérer que le seul Ministre responsable du renvoi de ces questions pour décision après avis d'experts, est le représentant britannique. Pour autant que je sache — et je ne prétends avoir recueilli aucun renseignement secret sur la question — cette allégation est sans fondement.

Je viens de relire le compte rendu du débat à la Chambre des Communes et tout ce que je puis dire, ayant étudié de près le discours de notre Ministre des Affaires Etrangères, c'est que je trouve très difficile de concilier avec ce discours les assertions de M. Teitgen. Le Comité des Ministres est en droit, c'est incontestable, d'étudier ces questions, même si, pour M. Teitgen, leur solution va de soi.

Prenons la question de l'enseignement. Nous autres délégués britannique n'avons pas de difficulté à accepter le principe de la recommandation: elle ne fait, en effet, que reprendre un principe déjà inscrit dans notre propre loi sur l'enseignement. Cependant, je m'en souviens très nettement, lorsque cette question est venue en discussion, des divergences d'opinion considérables se sont fait jour, aussi bien à l'Assemblée qu'en commission et non seulement entre représentants de pays différents, mais à l'intérieur même des délégations de certains pays.

Si c'est un sujet qui ne requiert pas de nouvel examen, si c'est une question qui va de soi pour l'ensemble de l'opinion publique française, à tel point que l'unanimité doit être complète et évidente au sein de la commission, alors tout ce que je puis dire c'est

history is taught in English schools and English universities. I was under the impression that this was a question upon which from time to time there had been differences of opinion in France, and that it was not yet completely settled. However, it is apparently, an obvious one.

Then we come to the question of the rights of property. This is a very good instance of what I want to say. No one disputes these rights. They have already been declared almost without exception — I believe entirely without exception — in the Universal Declaration of Human Rights adopted by the United Nations some considerable time ago. The sole question which we had to consider — and Mr. Teitgen knows this perfectly well, I may say so — was how and to what extent we could put teeth into that Declaration; that is to say, which of these rights we could select as immediately enforceable within the ambit of Europe. It is not a question of the acceptance or the denial of the rights as such. It is purely a question of enforcement.

If one takes in that respect the question of free elections, I hope, that I may carry some Representatives, at any rate, with me in saying that there is room for a difference of view, not upon the right itself, but upon the question of how far it can be enforced under an agreement which is made not only between country and country but, to a limited extent, between individuals and the State.

Just look at what we have left out. In the Universal Declaration of Human Rights there was stated the right of the individual to employment. Surely to many of the people who have sent us here that right is infinitely more important in practice than the right of property, which they may not have at all. We have put in the one and we have left out the other. Is it to be said of my country at least, and of the party to which I am proud to belong, that we attach higher importance to the right of property than to the right to employment or maintenance? The right to employment has been our ancient war-cry in our electoral battles. It is something which at long last we have brought to practical fulfilment in our own country.

It is obvious that, as regards these rights, the real question is how far we can go at present. May I remind Mr. Teitgen that there

que M. Teitgen devrait s'informer de la manière dont on enseigne l'Histoire de France dans les écoles et les universités d'Angleterre. J'étais sous l'impression qu'il y avait là une question sur laquelle, de temps à autre, se sont produites en France des divergences d'opinion et que le problème n'était pas encore complètement résolu. Et pourtant, il faudrait admettre que la réponse va de soi.

Passons maintenant à la question des droits de propriété. C'est la parfaite illustration de ce que je veux dire. Personne ne conteste ces droits. Ils ont été déjà reconnus, presque sans exception, — je crois même sans exception aucune — dans la Déclaration des Droits de l'homme adoptée par les Nations Unies depuis longtemps déjà. La seule question que nous ayons eu à examiner — et puis-je ajouter ici que M. Teitgen le sait fort bien? — était de savoir comment et dans quelle mesure nous pouvions donner force et vie à cette déclaration, en d'autres termes, savoir lesquels de ces droits il nous serait possible de choisir pour leur donner force de loi dans la limite des frontières de l'Europe. La question n'est pas de l'acceptation ou du rejet de ces droits comme tels. Il s'agit uniquement de la sanction juridique dont on pourrait les assortir.

Si l'on aborde de ce point de vue la question du droit à des élections libres, j'espère qu'un certain nombre au moins de Représentants se trouveront d'accord avec moi pour reconnaître qu'il y a place ici pour des divergences de vue, non quant au droit lui-même, mais sur le point de savoir dans quelle mesure son application pourra être juridiquement requise en vertu d'un accord qui intéresserait non seulement les relations de pays à pays, mais, dans une certaine mesure, ces relations entre les individus et l'Etat.

Jetons donc simplement un regard sur ce que nous n'avons pas repris à notre compte. La Déclaration universelle des Droits de l'homme affirme le droit de chacun à l'emploi. Il est bien certain que, pour bon nombre des gens qui nous ont envoyés ici, ce droit est d'une importance infiniment plus grande dans la pratique que le droit de propriété, dont il se peut fort bien qu'ils ne jouissent point. Nous avons pris l'un et laissé l'autre. Faut-il dire, du moins lorsqu'il s'agit de mon pays et du parti auquel je suis fier de propriété qu'au droit à l'emploi ou au minimum vital? Le droit à l'emploi a été notre cri de guerre dans les batailles électorales. Après de longs efforts, nous sommes arrivés à en mesurer l'application pratique dans notre pays.

Il est bien évident que la seule question qui se pose en fait au sujet de ces droits est de savoir jusqu'où nous pouvons aller à

was one little thing which went through, I believe, without a dissentient voice – just a small preamble.

What importance is there in preambles? Only that, in this case, it did in its terms treat this Convention as a first step. We said so; the Committee of Ministers accepted it.

Would we rather that, if there was a difference of opinion, the Committee should thereafter reject everything upon which there was not complete agreement; or would we rather that they should do what they have done – seek, by close examination of the articles, that agreement which we all want and our desire for which we signified by our votes in this Assembly?

We have reached a strange pass when people accuse my country of all others of some neglect of human rights. I believe that in that matter our history goes back beyond that of any other country which is represented in this Assembly. It was we who forced upon a reluctant king the first great Charter of human liberties. It was we who, in the seventeenth century, sent another king to the scaffold because of human rights. It was the train-bands of London, the ordinary working men from one of our great cities, who established that right by their valour in the Civil War.

All through the eighteenth century, the steady pressure of the common man, rising in our land from the fields and from the growing factories, made itself felt until, more than a hundred years ago, we in our country established an effective political democracy. Have we not now carried it at least as far as any other country in the world?

It is said that this is the century of the common man. I accept that. Are his rights fuller elsewhere in Europe – in France, Greece and Italy – than they are in my country? Are not his rights, not only against privilege but against his own Government, more effectively maintained in my country than elsewhere? Is it to be said to us that we are slow in establishing these matters? We have given the lead not only in this but in other directions.

l'heure actuelle. Me permettrai-je de rappeler à M. Teitgen que, sauf erreur, seul un petit texte a franchi toutes les étapes de la procédure sans qu'une voix s'élève contre son adoption: un court préambule?

Qu'el est l'intérêt d'un préambule? Dans le cas présent, c'est de déclarer expressément que la Convention n'est qu'un premier pas. Nous l'avons dit et le Comité des Ministres l'a accepté.

Faudrait-il souhaiter que le Comité des Ministres, chaque fois que des divergences d'opinions se seraient manifestées, rejette tout ce qui n'aurait pas fait l'objet d'un accord unanime, ou n'est-il pas préférable qu'il fasse précisément ce qu'il a fait: chercher à obtenir, grâce à une étude approfondie de ces articles, cet accord que tous nous souhaitons et dont nous avons formellement exprimé le désir par nos votes, ici même?

Nous sommes dans une passe étrange où, seul entre tous, mon pays se voit accusé de marquer trop de tiédeur à l'égard des Droits de l'homme. En cette matière, ce me semble, notre histoire remonte plus loin que celle d'aucun autre pays représenté à l'Assemblée. C'est nous qui avons imposé à un roi dont il a fallu arracher le consentement, la première grande Charte des libertés humaines. C'est nous qui, au XVIIème siècle, avons envoyé un autre roi à l'échafaud pour la défense des Droits de l'homme. Ce sont les compagnies de la milice bourgeoise de Londres, les simples travailleurs de l'une de nos grandes cités, qui ont fondé ces droits par la vaillance dont ils ont fait preuve dans la guerre civile.

Tout au long du XVIIIème siècle, la constante pression exercée par l'homme du commun se levant sur notre sol, dans les champs, dans les premières usines, pour la défense de ces droits, c'est cette pression qui n'a cessé de se faire sentir jusqu'au moment où, il y a plus d'un siècle, nous avons créé, nous autres Britanniques, une véritable démocratie politique. Et maintenant, ne l'avons-nous pas fait progresser aussi loin en tout cas, que n'importe quel autre pays?

On a dit que notre siècle était le siècle de l'homme moyen, et je l'accepte. Existe-t-il en Europe un pays où il ait plus de droits — que ce soit la France, la Grèce ou l'Italie — que dans mon pays? Les droits qui lui sont reconnus, les droits qui sont sa garantie contre les mesures d'exception mais aussi contre son propre gouvernement, ne sont-ils pas affirmés et défendus plus efficacement dans mon pays que nulle part ailleurs? Faut-il que l'on nous dise qu'en cette matière nous tardons trop à passer à l'action?

I say to this Assembly, in all humility: do look at the history of my country; do not go back too far if you do not wish to do so, but look at what we have done in the memory of all of us here. Would Europe be quite free now had we not held out? Would the common man have the rights which he has if we in my country — people of all classes and of all types united in one political party — had not set his rights, and above all, his rights to full employment which this Assembly sanctioned and justified last year, before everything?

It is said, and I heard Mr. Teitgen say it today, that in some way or another this supposed reluctance of the British to advance the cause of freedom and unity — I say this “supposed” reluctance — has something to do with what may be happening behind the Iron Curtain. We do not only talk, we put things into practice.

Mr. Rolin (Belgium) — pp. 690–691

Mr. President, I am not a fanatical supporter of the European idea, and personally I do not share the impatience of those who desire to forge ahead along purely theoretical lines. Like a certain number of our colleagues here, I definitely prefer the experimental and functional method. I must say in this connection, that the Schuman Plan is one of those steps which I would earnestly desire to see carried to a successful conclusion.

But, having said this, I must nevertheless tell the Chairman of the Committee of Ministers that I am disappointed at the treatment which has been accorded to the Assembly Recommendations on the subject of human rights; not that I have the slightest intention of blaming any particular Government — and incidentally I gladly pay tribute to the past history of Great Britain, the great champion of human rights — but rather because the explanations given to us in either case by Mr. Mitchison and by Count Sforza are not tenable, when we look at the facts as they are.

Count Sforza told us: in your Parliaments, also, the laws that you pass have generally been prepared long in advance by experts

C'est nous qui avons tracé la voie et non pas seulement dans cette direction.

Je le dis à l'Assemblée, en tout humilité: jetez donc un regard sur l'histoire de mon pays; ne remontez pas trop loin si vous ne le voulez pas, mais regardez simplement ce que nous avons fait dans les années qui sont dans toutes nos mémoires. L'Europe serait-elle pleinement libre maintenant, si nous n'avions pas tenu bon? L'homme moyen aurait-il les droits dont il jouit maintenant si nous autres, dans mon pays – gens de toutes classes et de toutes sortes, unis en un même parti politique – nous n'avions établi ces droits, et par-dessus tout, ce droit au plein emploi que, l'an dernier, notre Assemblée a tenu à affirmer avant tout autre, en même temps qu'elle en soulignait les fondements?

On a soutenu, et j'ai entendu M. Teitgen le répéter aujourd'hui, que cette prétendue repugnance – j'ai dit "prétendue" repugnance – des Britanniques à travailler pour la cause de la liberté et de l'unité n'est pas sans relations avec ce qui peut se passer derrière le rideau de fer, or, nous ne nous en tenons pas aux paroles, nous passons aux actes.

M. Rolin (Belgique) – p. 1312–1315

Monsieur le Président, je ne suis pas un extrémiste de l'idée européenne et, personnellement, je ne partage pas les impatiences de ceux qui désirent la faire progresser sur des voies théoriques. Comme un certain nombre de nos collègues ici, je préfère nettement la méthode expérimentale, fonctionnelle. Je dois dire qu'à cet égard l'initiative du plan Schuman est de celles que je souhaiterais profondément voir aboutir.

Mais, cela posé, je désire tout de même dire au Président du Comité des Ministres ma déception du sort qui a été réservé aux recommandations de l'Assemblée au sujet des Droits de l'homme, non pas du tout que j'entende jeter un blâme particulier sur un gouvernement – en passant je rends volontiers hommage au passé de la Grande-Bretagne, grand défenseur des Droits de l'homme – mais parce que l'explication qui nous a été donnée et par M. Mitchison et par le comte Sforza ne tient pas lorsqu'on voit la réalité des faits.

Le comte Sforza nous a dit: Dans vos parlements aussi, les lois que vous votez ont été généralement préparées de longue

belonging to the ministerial departments. But the Chairman of the Committee of Ministers should remember that in the present case, though it is true that the draft was elaborated by the Assembly, as a matter of fact on the invitation of the Committee of Ministers itself, the Assembly had before it a preliminary basic draft, which had been drawn up by the European Movement. The text elaborated in 1949 was then submitted by the Committee of Ministers to two bodies of experts in succession: a body of lawyers and what has been called a body of senior Government officials. Now, in our Parliaments, in the Italian Parliament as much as in the others, I imagine, there is a time for experts and there is a time for Parliaments. When one Parliament has announced its decision, it is not usual to send back again to the experts the proposition originally prepared by the experts and amended by Parliament.

The serious thing in this case, which Mr. Mitchison seems to have lost sight of, is that we had reached unanimity; and therefore our counsel ought to have been followed.

I am very disappointed about this matter. The fact is that those democratic principles, of which the Committee of Ministers is fond of proclaiming itself a passionate defender, demand at the very least, it would seem, that when the Representatives of all the Parliaments of every country have given their opinion, and when the executive body has had ample opportunity to consult with its experts beforehand, the will of these parliamentary delegations, unanimously expressed, ought to be followed and respected within the Committee of Ministers by every Minister belonging to these same States. Of course, if it is contended — which I am prepared to admit — that there were some technical and non-political omissions, that the wording of one item or another may have appeared defective, corrections on points of detail would have been quite in order; so we learned with pleasure that the Committee of Ministers had summoned its experts to Rome, specifically its experts on the question of human rights. But the substance should have been regarded as settled. The excuse of lack of time cannot be accepted.

The experts and the Ministers themselves had thus been acquainted with the documents for a considerable time; in any case the opportunity was open to them, if any of them were undecided, to discuss the reasons for the acceptance of the text with their own parliamentary representatives. It would appear that no such discussion took place in any country. The Ministers found themselves faced with the testimony of approval given by the parlia-

main par des experts au sein des départements ministériels. Mais le Président du Comité des Ministres voudra bien se souvenir qu'en l'espèce, s'il est vrai que le projet a été élaboré par l'Assemblée, à vrai dire sur l'invitation du Comité des Ministres lui-même, l'Assemblée avait un avant-projet de base qui avait été rédigé par le Mouvement européen. Le texte élaboré en 1949 a alors été soumis par le Comité des Ministres successivement à deux corps d'experts: un corps de juristes et ce que l'on a appelé un corps de Hauts Fonctionnaires. Puis, nous en avons délibéré de nouveau, et nous avons abouti à des conclusions. Or, dans nos parlements, dans le parlement italien comme dans les autres, je pense, il est un temps pour les experts et il est un temps pour le parlement. Quand le parlement s'est prononcé, il n'est pas d'usage que le projet préparé par les experts et amendé par le parlement retourne aux experts.

Ce qui est grave, en l'espèce, et ce que M. Mitchison semble avoir perdu de vue, c'est que nous avons abouti à l'unanimité. Et, dès lors, nous devons être suivis.

A ce sujet, je suis profondément déçu. En effet, les principes démocratiques dont le Comité des Ministres aime à se proclamer un fervent défenseur imposent, semble-t-il, que, tout au moins, lorsque les représentants de tous les parlements de chacun des pays se sont prononcés et que l'exécutif a eu largement la possibilité de consulter ses experts auparavant, la volonté de ces délégations parlementaires unanimes soit suivie et respectée au sein du Comité des Ministres par chacun des Ministres appartenant aux mêmes Etats. Sans doute, à supposer — ce que j'admets — qu'il y ait eu des omissions techniques et non politiques, que la rédaction de l'un ou l'autre point ait paru vicieuse, des rectifications de détail eussent été permises et nous avons appris avec plaisir que le Comité des Ministres avait convoqué à Rome ses experts, spécialement ses experts en matière de Droits de l'homme. Mais le fond devait être considéré comme réglé. L'excuse du manque de temps ne tient pas.

Les experts et les Ministres eux-mêmes connaissaient donc les documents depuis très longtemps, à la rigueur, si l'un d'eux hésitait, il avait eu la possibilité de s'entretenir avec sa délégation parlementaire sur les motifs de l'adhésion donnée. Il semble que cela ne se soit produit dans aucun pays. Les Ministres se trouvaient devant l'approbation donnée par des délégations parlementaires représentant aussi bien la majorité que l'opposition. Toutes

mentary delegations representing both the majority and the Opposition parties. All of them had declared themselves to be in agreement. In these circumstances, the attitude of the Ministers seems to me really inadmissible. Moreover, what is the meaning of the decision that was taken? Personally, I still think that decision is rather contradictory. On the one hand, we have a signed document. I do not need to tell Count Sforza that the signing of a Convention has no other legal significance than the drawing up of a *ne varietur* text with a view to its being implemented by the Parliaments, and its being subsequently ratified. On the other hand, at the very moment when the decision was made on this *ne varietur* text, the idea was that, by way of consolation, the experts should be authorised to go on working; but God only knows when or till when.

That is why the most moderate among us are bewildered and disappointed by the procedure followed.

Lord Layton (United Kingdom) – pp. 695–697

It had not been my intention to speak in this debate, and I am merely attempting to give my own footnote to Mr. Teitgen's speech. I shall not touch on anything else, such as, for example, the questions raised by Mr. Callaghan about the Specialised Authorities and so on, because the opportunity to deal with them will occur next week; but as far as I can see, this is the only occasion on which anything will be said about the Convention on Human Rights.

I share Mr. Teitgen's disappointment. In particular, I feel that the omission of a political clause is very difficult to understand – and I put it moderately. We all know what this Continent has suffered from the disappearance of democratic political rights and the growth of totalitarianism over the last fifty years of history.

We produced a Convention on Human Rights and fifteen Ministers signed it in Rome. Any of the German Representatives may correct me if I am wrong, but the impression was given that Germany went to Rome prepared to sign the Convention with all the Amendments, an act which would have meant that the German people said, "We are willing to be called to account by the rest of Europe if we depart from the narrow way of political rectitude." I find it very difficult to understand why that particular

s'étaient déclarées d'accord. Dans ces conditions, l'attitude des Ministres me paraît véritablement inadmissible. Quelle est au surplus la portée de la décision prise? Personnellement, je persiste à la trouver quelque peu contradictoire. D'une part, un document signé. Je n'ai pas besoin de dire au comte Sforza que la signature d'une convention n'a pas d'autre portée juridique que d'arrêter un texte ne varietur, en vue de son application par les parlements et de sa ratification ultérieure. D'autre part, en même temps qu'on arrêta ce texte ne varietur, on voulait bien, à titre de consolation, que les experts continuent à travailler; mais Dieu sait quand! et pourquoi?

Voilà pourquoi les plus modérés d'entre nous sont interloqués et déçus de la procédure qui a été suivie.

Lord Layton (Royaume-Uni) — p. 1322—1327

Je n'avais pas l'intention de prendre la parole au cours de ce débat, et j'essaie seulement d'ajouter une note personnelle au discours de M. Teitgen. Je n'aborderai aucune autre question, évitant par exemple celle qu'a soulevée, entre autres, M. Callaghan à propos des Autorités spécialisées, car nous aurons, la semaine prochaine, l'occasion de nous en occuper; mais, si je ne me trompe, cette circonstance, est la seule dans laquelle on parlera de la Convention des Droits de l'homme.

Je partage la déception de M. Teitgen. J'estime notamment qu'il est difficile de comprendre ce qui a pu motiver l'omission d'une clause politique — et je m'exprime en termes modérés. Nous savons tous ce que notre continent a eu à souffrir de la disparition de droits politiques d'un caractère démocratique et de la croissance du totalitarisme, au cours des cinquante dernières années de son histoire.

Nous avons établi une Convention des Droits de l'homme et quinze ministres l'ont signée à Rome. Qu'un représentant allemand me contredise si je me trompe, mais l'impression donnée a été que l'Allemagne allait à Rome prête à signer la Convention avec tous ses amendements; par cet acte, le peuple allemand aurait voulu dire: "Nous acceptons d'être appelés à rendre des comptes au reste de l'Europe, si nous nous écartons de la voie étroite de la rectitude, en matière politique." Je n'arrive pas à comprendre pourquoi cette clause particulière a été omise et pourquoi les

clause was left out and the signatories signed what remains a very important document but, nevertheless, one from which that key issue of the political democracy of Europe was deliberately omitted.

May I say that Mr. Teitgen was right in suggesting that Britain was partly responsible for that? The statement by the Lord Chancellor in the House of Lords last Wednesday made it quite clear that Britain was one of those countries which objected to the clause in its present form. I share Mr. Teitgen's disappointment.

I regret that the Committee of Ministers has not attempted to expound or discuss its action in the Joint Committee, to which reference has already been made. In August I asked Mr. MacBride to give us some indication why those particular changes had been made. But no answer was given.

I find it very difficult to accept the explanation that there has not been time to consider the Amendments. This Convention has been in the making for eighteen months.

I therefore appreciate, and to a very large extent share, Mr. Teitgen's feelings; but I think it would be very unfortunate if the impression were given to the world that all we have to say about this Convention on Human Rights is that we are extremely disappointed; for in spite of its defects — and I hope that in saying this I represent the opinion of the whole of this Assembly — I regard the Convention, watered down as it is, as a most important landmark in European history.

Do not forget that three months ago this Assembly quite deliberately agreed unanimously that, while it wished to have certain amendments made in the Convention, it would rather have the Convention as it stands than have none at all. The Ministers have taken us at our word in that respect. But why did we say that? Why did we say that it was better to have a Convention in that form than to have none at all? There are many reasons.

First of all, it establishes the joint responsibility of all our countries for the maintenance of certain basic democratic rights. Even those countries which do not sign the optional clause will agree to abide by the decision of a two-thirds majority of the Committee of Ministers in any case which may be brought. The central issue of joint responsibility is embodied in that Convention.

signataires ont signé le reste de la Convention qui constitue, certes, un document très important, mais néanmoins, un document d'où cette question primordiale de la démocratie politique de l'Europe a été délibérément exclue.

Puis-je dire que M. Teitgen a eu raison, lorsqu'il a suggéré que la Grande-Bretagne était en partie responsable de ce fait? La déclaration faite mercredi dernier par le Garde des Sceaux à la Chambre des Lords a nettement établi que la Grande-Bretagne était l'un des pays qui s'opposaient à l'introduction de la clause sous sa forme actuelle. Je partage la déception de M. Teitgen.

Je regrette que le Comité des Ministres n'ait pas tenté d'expliquer son action ou de la discuter au Comité Mixte auquel il a déjà été fait allusion. En août dernier, j'ai demandé à M. MacBride de nous donner quelques renseignements sur les raisons qui avaient motivé ces modifications particulières. Je n'ai obtenu aucune réponse.

J'ai beaucoup de mal à admettre l'explication que l'on n'a pas encore eu le temps d'étudier les amendements. Cette convention est sur le métier depuis dix-huit mois.

C'est pourquoi je comprends, et partage même dans une large mesure, les sentiments de M. Teitgen; mais il serait, à mon avis, très malheureux que nous donnions au monde l'impression que tous de que nous avons à dire à propos de cette Convention des Droits de l'homme, c'est qu'elle nous a cruellement déçus; car, malgré ses défauts — et j'espère exprimer ici l'opinion de cette Assemblée tout entière — je considère cette Convention, tout affaiblie qu'elle est, comme l'un des jalons les plus importants de l'histoire de l'Europe.

N'oubliez pas qu'il y a trois mois notre Assemblée a admis délibérément et à l'unanimité que, bien qu'elle désirât voir apporter à la Convention certains amendements, elle préférerait la conserver sous sa forme actuelle plutôt que de n'en point avoir. En cela, les Ministres nous ont pris au mot. Mais pourquoi l'avons nous dit? Pourquoi avons-nous dit qu'il valait mieux avoir une Convention sous cette forme que de n'en avoir aucune? Il y avait à cela maintes raisons. Tout d'abord, ce document établit la responsabilité commune de tous nos pays dans le maintien de certains droits démocratiques fondamentaux. Les pays eux-mêmes qui ne signent pas la clause facultative accepteront de s'en tenir à la décision prise par le Comité des Ministres à la majorité des deux tiers, pour tous les cas qui peuvent se présenter. Le principe essentiel

Secondly, it is the first occasion on which, in Europe, a political authority is endowed with limited functions but with real powers. The Council of Europe, provided there are sufficient ratifications, will create a Court. If it does not create a Court, the Convention will authorise the Committee of Ministers to adjudicate and to call upon Member States to do certain things in order to fulfil their obligations. Of course, the powers are far more limited than we would wish, but this is the first example of such an action.

As far as my own country is concerned, it is definitely committed to those two principles, first by its signature at Rome, and secondly by another statement made by the Lord Chancellor, namely, that Britain would ratify the Convention as it stands. That does not mean that we shall not want to accept further amendments in the subsequent Protocol, but the definite statement was made by the Lord Chancellor that the Convention would be ratified, in spite of his own misgivings.

The Convention establishes responsibility. It will create the first political authority of a functional kind, if there are ten ratifications. There will be established a Court of Europe, a Court to which no doubt, as time passes, other functions will be attached. The Ministers have said that they are now going to consider the possibility of a supplementary Protocol, and we must use all possible influence to ensure that the amendments which they consider will, in fact, be accepted.

My purpose in speaking this afternoon, however was to underline the fact that this is the first Convention on the Statute Book of the Council of Europe.

It is less than we would desire, but it rests with us to see that it broadens out into the kind of enactment of which this Council will be proud.

de la responsabilité commune se trouve posé dans cette Convention.

En outre, c'est la première fois qu'a été créée en Europe une autorité politique dotée de fonctions limitées mais de pouvoirs réels. Le Conseil de l'Europe, à condition que les ratifications suffisantes soient données, créera une Cour de Justice. S'il ne la crée pas, la Convention autorisera le Comité des Ministres à statuer et à inviter les Etats membres à prendre certaines mesures pour s'acquiescer de leurs obligations. Ces pouvoirs sont certes beaucoup plus limités que nous le voudrions, mais il s'agit ici du premier exemple d'une action de cette nature.

En ce qui concerne mon propre pays, il s'est nettement engagé à respecter ces deux principes, tout d'abord par la signature, à Rome, de son Ministre, ensuite par une autre déclaration, émanant du Garde des Sceaux, précisant que la Grande-Bretagne ratifiera la Convention sous sa forme actuelle. Ceci ne signifie nullement que nous ne désirons pas voir apporter de nouvelles modifications au Protocole qui lui sera éventuellement ajouté, mais le Garde des Sceaux a nettement déclaré qu'en dépit de ses propres appréhensions, la Convention sera ratifiée.

La Convention établit une responsabilité. Elle va créer la première autorité politique qui ait un caractère fonctionnel, si elle obtient dix ratifications. Une Cour de Justice de l'Europe sera créée, une Cour qui, n'en doutons pas, se verra, à l'avenir attribuer de nouvelles fonctions. Les Ministres ont déclaré qu'ils allaient, maintenant, étudier la possibilité de l'adjonction d'un protocole supplémentaire, et il nous fait exercer toutes les influences possibles pour assurer que les amendements qu'ils examinent soient, en fait, acceptés.

Mon intention, en prenant la parole cet après-midi, était de souligner le fait que cette Convention est le premier acte qui va figurer au code élaboré par le Conseil de l'Europe. Elle reste en deça de ce que nous désirions, mais il nous incombe de faire en sorte qu'elle s'élargisse et devienne un instrument dont notre Conseil pourra être fier.

II. MEETING OF THE COMMITTEE ON LEGAL AND ADMINISTRATIVE
QUESTIONS HELD ON 20th NOVEMBER 1950

Minutes of the Ninth Meeting (Doc. AS/JA (2) PV 9 of 22nd
November 1950; A 3309, Item 4)

*Convention for the protection of Human Rights and Fundamental
Freedoms*

Resolved, that the Secretariat draw up a summary report of the discussions which took place in the Committee on Legal and Administrative Questions and in the Consultative Assembly on the three amendments which have been referred by the Committee of Ministers to a Committee of Experts (Right of property, Right of Education and Political Rights), so that this Summary Report may be sent by the Secretariat to the Foreign Ministers of Member States of the Council of Europe for reference to the Committee of Experts.

III. TWENTY-FIFTH SITTING OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY
HELD ON 23rd NOVEMBER 1950

(Doc. Consultative Assembly Reports, 2nd Session, Part III,
25th sitting, p. 802)

Debate on the Report of the Committee on General Affairs

Mr. Rolin (Belgium)

Mr. President, it is not at all my intention to express my views on each of the speeches made here or to say where I agree or disagree. We shall be able to do that by the way we vote. I merely want to contribute to the Debate by making three comments.

II. SEANCE DE LA COMMISSION DES QUESTIONS JURIDIQUES
ET ADMINISTRATIVES TENUE LE 20 NOVEMBRE 1950

Procès-verbal de la séance (Doc. AS/JA (2) PV 9 du 22 novembre 1950; A 3309, point 4)

Convention pour la protection des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales

Il est décidé que le Secrétariat établira un compte rendu analytique des discussions qui ont eu lieu à la Commission des Questions juridiques et administratives et à l'Assemblée Consultative, sur les trois amendements que le Comité des Ministres a renvoyés à un comité d'experts (droit de propriété, droit d'éducation et droits politiques), afin que ce compte rendu analytique puisse être adressé par le Secrétariat aux Ministres des Affaires Étrangères des Etats membres du Conseil de l'Europe, et renvoyé à nouveau au Comité d'Experts.

III. VINGT CINQUIEME SEANCE DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE
TENUE LE 23 NOVEMBRE 1950

(Doc. Compte rendu Assemblée Consultative, 2ème session, tome V, 25ème séance, p. 1528–1529)

Discussion du rapport de la Commission des Affaires générales

M. Rolin (Belgique) – p. 1528–1529

Monsieur le Président, je n'ai pas du tout l'ambition d'exprimer mon avis sur chacun des discours prononcés ici et de marquer les points d'accord ou de dissentiment. Nous aurons l'occasion de le faire par notre vote.

Je voudrais simplement, comme contribution à ce débat, formuler trois observations.

The first is that, however useful the revision of the Statute may be, the Committee on General Affairs should try to realise that it is possible to modify the constitution of the Council of Europe and increase the powers of the Committee of Ministers and the Assembly without any revision or amendment of the Statute.

We proved this — perhaps unwittingly — when we adopted a Convention on the collective protection of Human Rights, in which we very expressly laid down that in case of an infraction of human rights, the report of the Commission of Enquiry should be transmitted to the Committee of Ministers and that the Committee of Ministers could take decisions by majority vote in a field not covered by the Statute.

I feel this point should be kept in mind, because several of us appear to be completely undecided about the highly ingenious, skilful and persuasive plan of Mr. Mackay, inviting us to construct the framework, fix the principles and decide on the real powers which should be assigned to the Council of Europe, and especially the Committee of Ministers, when it comes to assume certain as yet unspecified functions.

La première, c'est que, si intéressante que soit la révision du Statut, la Commission des Affaires générale devrait se persuader que la constitution du Conseil de l'Europe peut être modifiée et les pouvoirs du Comité des Ministres et de l'Assemblée Consultative augmentés sans pour cela réformer et amender le statut.

Nous en avons fait la démonstration, peut-être inconsciemment, lorsque nous avons adopté une convention relative à la protection collective des Droits de l'homme où nous avons, très directement, prévu que le rapport de la Commission d'enquête, en cas de violation des Droits de l'homme, serait transmis au Conseil de l'Europe et que le Conseil de l'Europe pourrait, à la majorité des voix, prendre des décisions dans un domaine qui n'était pas prévu au Statut.

Je pense que ce point doit être retenu parce que nous sommes plusieurs ici, tout à fait incapables de prendre position à l'égard du projet extrêmement ingénieux, habile et persuasif de M. Mackay, lorsqu'il nous demande de construire la cadre, de fixer les principes, de déterminer les pouvoirs réels que le Conseil de l'Europe ou que spécialement le Comité des Ministres devrait pouvoir exercer ultérieurement en vue de certaines fonctions qui ne sont pas encore déterminées.

CHAPTER TWENTY-SIX

Memorandum and Letters from the Secretariat-General (November 1950 – February 1951)

SECTION I: MEMORANDUM BY THE SECRETARIAT-GENERAL

I. *Note on the amendments to the Convention on Human Rights proposed by the Consultative Assembly about which the Committee of Ministers was not able to reach unanimous agreement (14th November 1950) (Doc. CM (50) 90; A 3034)*

The Amendments in question are the following:

1. *Right of Property*

The Assembly proposed the inclusion of a new article worded as follows:

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. Such possessions cannot be subjected to arbitrary confiscation. The present measures shall not however be considered as infringing, in any way, the right of a State to pass necessary legislation to ensure that the said possessions are utilised in accordance with the general interest.”

It is to be observed that this paragraph has been drafted as a statement of general principles rather than as an exact definition. It will be remembered that the Ministers' advisers, who drew up the text of the Convention substantially in the form in which it was finally signed, rejected the method of general statement, and adopted the system of precise definition to the greatest extent possible of the specific rights to be secured. It therefore appears

CHAPITRE VINGT-SIX

Notes et Lettres du Secrétariat Général (Novembre 1950 – Février 1951)

SECTION I: NOTES DU SECRETARIAT GENERAL

- I. *Note du 14 novembre 1950 relative aux amendements à la Convention proposés par l'Assemblée Consultative sur lesquels le Comité des Ministres n'a pu réaliser un accord unanime* (Doc. CM (50) 90; A 3034)

Ces amendements sont les suivants:

1. *Droit de propriété*

L'Assemblée avait proposé l'insertion d'un nouvel article ainsi conçu:

“Toute personne, physique ou morale, a droit au respect de ses biens. Ses biens ne peuvent être soumis à confiscation arbitraire. Les présentes dispositions ne sauraient toutefois être considérées comme portant atteinte, de quelque manière que ce soit, au droit que possèdent les Etats de promulguer les lois nécessaires pour assurer l'utilisation de ces biens, conformément à l'intérêt général”.

Il convient d'observer que ce paragraphe a été rédigé sous forme de déclaration de principe généraux plutôt que sous forme de définition précise. On se rappellera que les conseillers des Ministres, dont le projet de texte de Convention correspondait en substance à celui qui a été finalement signé, ont rejeté la méthode consistant à promulguer une déclaration d'ordre général pour adopter un système de définitions aussi précises que possible des

necessary to define as accurately as possible what is meant by the right of property, what is meant by "arbitrary confiscation" and what exceptions are to be permitted in the general interest to the individual rights of enjoyment of one's possessions.

The preparation of definitions on these points will presumably need to take account of the national legislation in different countries on such matters as nationalisation, requisition in time of war, expropriation for public use, agrarian reform, confiscation in criminal law, death duties and reversion to the State on intestacy.

2. Right of Education

The Assembly proposed the inclusion of the following article:

"Every person has the right to education. The function assumed by the State in respect of education and of teaching may not encroach upon the right of parents to ensure the religious and moral education and teaching of their children in conformity with their own religious and philosophical convictions."

This right would also appear to require more exact definition. Two questions which need to be clarified are: to what extent the right to the education of children in conformity with the religious and philosophical convictions of the parents imposes on Governments the obligation to organise or subsidise teaching in accordance with the religious and philosophical convictions of all members of the community; secondly, the question whether political groups which aim at the destruction of any of the rights and freedoms set forth in the Conviction shall have the right to educate their children in accordance with such aims.

3. Political Rights

The Assembly proposed the inclusion of the following article:

droits spécifiques qui doivent être garantis. Il est donc nécessaire de définir avec la plus grande précision possible ce que l'on entend par droit de propriété, "par confiscation arbitraire", et quelles sont les exceptions qu'il convient d'autoriser, dans l'intérêt général aux droits que possèdent les personnes privées au respect de leurs biens.

Il est à présumer que, pour préparer ces définitions, on devra tenir compte de la législation nationale des différents pays sur des questions telles que la nationalisation, la réquisition en temps de guerre, l'expropriation dans l'intérêt public, la réforme agraire, la confiscation en matière de droit pénal, les taxes de succession et le retour à l'Etat des biens privés en cas d'absence de testament.

2. Droit à l'éducation

L'Assemblée a proposé l'insertion de l'article suivant:

"Toute personne a droit à l'instruction. Les fonctions assumées par l'Etat en matière d'éducation et d'enseignement ne peuvent empiéter sur le droit que possèdent les parents d'assurer l'éducation spirituelle et morale et l'instruction de leurs enfants, conformément à leurs propres convictions religieuses et philosophiques".

Ce droit semble également nécessiter une définition plus exacte. Les deux questions à préciser sont les suivantes: dans quelle mesure le droit d'éduquer les enfants conformément aux convictions religieuses et philosophiques des parents impose-t-il aux Gouvernements l'obligation d'organiser ou de subventionner l'enseignement, conformément aux convictions religieuses et philosophiques de toutes les familles spirituelles de la communauté? En second lieu, les groupements politiques qui ont pour objectif la destruction d'un quelconque des droits et libertés énoncés dans la Convention auront-ils le droit d'éduquer leurs enfants dans cet esprit?

3. Droits politiques

L'Assemblée propose l'insertion de l'article suivant:

“The High Contracting Parties undertake to respect the political liberty of their nationals and, in particular, with regard to their home territories, to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot under conditions which will ensure that the government and legislature shall represent the opinion of the people.”

This clause appears to require more precise definition. The requirement of elections “under conditions which will ensure that the government and legislature shall represent the opinion of the people” could be taken, if literally construed, to impose an obligation to adopt a system of proportional representation, even though this was presumably not the intention of the Assembly.

4. Of the remaining amendments proposed by the Assembly, the Ministers have already accepted the principle and the substance of the Preamble and the change in the number of declarations required under Article 56 before the Court can be constituted. The recommendation to delete Article 63 has been definitively rejected by the signature of the Convention with this article included.

There remains the proposal to change the procedure in Article 25 for the admission of individual petitions. The form of the Assembly’s amendment has been rejected, since the Convention has been signed with the original article. The substance of the Assembly’s wishes, however, may still be achieved if a sufficient number of member States expressly declare that they recognise the competence of the Commission to receive individual petitions.

II. *Note of 14th December 1950 prepared by the Secretariat-General on the reasons for the Amendments to the Convention for the protection of Human Rights and Fundamental Freedoms adopted by the Consultative Assembly on 25th August 1950 (Doc. CM (50) 96; A 3503)*

“Les Hautes Parties Contractantes s’engagent à respecter la liberté politique de leurs ressortissants et, notamment en ce qui concerne leur territoire métropolitain, à procéder, à intervalles raisonnables, à des élections libres au scrutin secret, garantissant que l’opinion du peuple sera représentée par le Gouvernement et le Corps législatif”.

Il semble nécessaire de définir plus exactement cette clause. L’obligation de procéder à des élections “garantissant que l’opinion du peuple sera représentée par le Gouvernement et le Corps législatif” pourrait, si on l’interprétait littéralement, sembler imposer la nécessité d’adopter un système de représentation proportionnelle, encore que sans doute l’Assemblée n’ait pas eu cette intention.

4. Quant aux autres amendements proposés par l’Assemblée, les Ministres ont déjà accepté le principe et le fond du Préambule, ainsi que la modification apportée au nombre des déclarations qu’exige l’article 56, pour que la Court puisse être constituée. La recommandation de suppression de l’article 63 a été définitivement repoussée, du fait que le texte de la Convention qui a été signé contenait l’article en question.

Reste la proposition tendant à modifier la procédure prévue par l’article 25, en matière de recevabilité des requêtes privées. Le texte de l’amendement proposé par l’Assemblée a été repoussé, la Convention ayant été signée avec l’article original. Toutefois, il demeure encore possible de donner satisfaction à l’intention de fond qui inspirait les désirs exprimés par l’Assemblée, si un nombre suffisant d’Etats Membres déclarent expressément qu’ils reconnaissent que la Commission est compétente pour connaître des requêtes privées.

II. *Note du 14 décembre 1950 sur les raisons qui ont inspiré les Amendements à la Convention adoptés par l’Assemblée Consultative le 25 août 1950 (Doc. CM (50) 96; A 3503)*

AMENDMENT ONE: THE RIGHT TO OWN PROPERTY

A. Various texts of the proposed article

I. *Text of Article 2 (12) referred back to the Committee by the Consultative Assembly at the end of the last Session*

“In this Convention the member States will undertake to ensure to all persons residing within their territories:

(12) The right to own property, in accordance with Article 17 of the United Nations Declaration.”

(Article 17 of the Universal Declaration of Human Rights, passed by the General Assembly of the United Nations on 10th December 1948 is worded as follows:

“(1) Everyone has the right to own property alone as well as in association with others.

(2) No one shall be arbitrarily deprived of his property”).

II. *The drafting Sub-Committee produced numerous texts during the course of the ensuing year, 1949–50.*

III. *Text adopted by the Committee, and approved by the Assembly during the 2nd Session*

“Every national or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions.

Such possessions cannot be subjected to arbitrary confiscation. The present measures shall not however be considered as infringing, in any way, the right of a state to pass necessary legislation to ensure that the said possessions are utilised in accordance with the general interest”.

B. Discussion in Committee

The view was expressed on every occasion by members of the Committee that alterations in the text approved by the Committee of Ministers should be made with the utmost reluctance; but on

AMENDEMENT N^o UN: DROIT DE PROPRIETE

A. Textes divers proposés pour l'article

I. *Texte de l'article 2 (12) soumis au Comité de l'Assemblée Consultative à l'issue de sa première Session:*

“Dans la Convention, les Etats membres s'engageront à assurer à toute personne résidant sur leur territoire:

12^o – Le droit de propriété, conformément à l'article 17 de la Déclaration des Nations Unies”.

(L'article 17 de la Déclaration universelle des Droits de l'homme, adoptée le 10 décembre 1948 par l'Assemblée Générale des Nations Unies, est ainsi libellé:

“(1) Toute personne, aussi bien seule qu'en collectivité, a droit à la propriété.

(2) Nul ne peut être arbitrairement privé de sa propriété”)

II. *La sous-commission de rédaction a élaboré de nombreux textes au cours de l'année suivante, 1949–1950.*

III. *Texte adopté par la commission et approuvé par l'Assemblée au cours de sa deuxième Session.*

“Toute personne, physique ou morale, a droit au respect de ses biens. Ses biens ne peuvent être soumis à confiscation arbitraire. Les présentes dispositions ne sauraient, toutefois, être considérées comme portant atteinte, de quelque manière que ce soit, au droit que possèdent les Etats de promulguer les lois nécessaires pour assurer l'utilisation de ces biens conformément à l'intérêt général.”

B. Discussion en commission

Les Membres de la commission ne cessent de faire valoir qu'il faut éviter, dans la mesure du possible, d'apporter des modifications au texte approuvé par le Comité des Ministres. Toutefois, la

this occasion the argument was felt to have no relevance since the question of property had never been considered, either by the Conference of Senior Officials, or by the Ministers' deputies. Moreover, the Report of the Committee of Experts appointed by the governments was quoted several times by members of the Committee.

(“Most of the Members of the Committee of Experts were of the opinion that a European Convention on Human Rights should include the safeguarding of the right to own property and that of parents to choose the kind of education that shall be given to their children”.)

(Reference: p. 12 CM/WPI (50) 15)

The same argument was used with regard to the Article safeguarding the Right of Education.

Every speaker in Committee welcomes the text produced by the Sub-Committee, as having found a formula reconciling the Aristotelian view that property is an extension of human personality (strongly held by Representatives such as MM. Azara, Bastid, Pernot and MacEntee), and the social concept of property (strongly urged by the British and Scandinavian Socialist Representatives). It was adopted unanimously by the Committee appointed during the 1st Session.

When the Article was discussed by the Committee appointed during the Second Session, Mr. Mitchison (United Kingdom) and Mr. Edberg (Sweden) spoke against the article, making two points:

1) Why should an economic right be included in a document dealing with political rights?

2) If one economic right were included, why should not others, such as the right of full employment, be included?

Mr. Bastid (France), Mr. MacEntee (Irish Republic) and Mr. Pernot (France) spoke for the article, making six points:

1) property is not merely an “economic right”, but an extension of human personality, the essential basis of stable family life.

2) other economic rights *were* included, such as the right to form Trade Unions.

3) that no matter was more easily justiciable than arbitrary

commission considère qu'en l'occurrence, cet argument ne s'applique pas, la question de la propriété n'ayant jamais été examinée, ni par la Conférence des Hauts fonctionnaires, ni par les représentants des Ministres. En outre, le rapport du Comité d'Experts désignés par les gouvernements, est cité — a plusieurs reprises par des membres de la commission.

(“La plupart des Membres du comité ont été d'avis qu'une Convention européenne des Droits de l'homme devrait comprendre la sauvegarde du droit de propriété et du droit des parents de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants”).

(Réf. CM/WPI (50) 15, p. 12)

Le même argument est invoqué au sujet de l'article relatif au droit à l'éducation.

Au sein de la commission, tous les orateurs accueillent favorablement le texte élaboré par la sous-commission, considérant que cette formule concilie le point de vue aristotélicien, selon lequel la propriété est un prolongement de la personnalité humaine (point de vue énergiquement défendu par des représentants comme MM. Azara, Bastid, Pernot et MacEntee) et la conception sociale de la propriété (fortement préconisée par les représentants socialistes britanniques et scandinaves). Ce texte est adopté à l'unanimité par la commission constituée au cours de la première Session.

Quand cet article est discuté par la commission désignée au cours de la seconde Session, M. Mitchison (Royaume-Uni) et M. Edberg (Suède) s'y opposent pour deux raisons:

1) Pourquoi insérer un droit économique dans un document traitant de droits politiques?

2) Si l'on insère un droit économique, pourquoi ne pas en insérer d'autres, tel que le droit au plein emploi?

MM. Bastid (France), MacEntee (République d'Irlande) et Pernot (France) sont intervenues à l'appui de cet article, en invoquant six arguments:

1) La propriété n'est pas seulement un “droit économique”, mais un prolongement de la personnalité humaine, la base essentielle d'une vie familiale stable.

2) D'autres droits économiques sont inclus dans ce document, par exemple le droit syndical.

3) Aucune question ne peut être plus aisément réglée par les

deprivation by force.

4) that protection against confiscation, such as had taken place in totalitarian countries, was the key to the battle for individual rights. The right to free elections might be more important to the politician, but most ordinary men valued more highly a feeling of security in their possessions: a not unimportant consideration when they were attempting to draft a convention which would appeal to the ordinary people of Europe.

5) if the clause, having been accepted last year, were now deleted, it would have a very bad effect on public opinion.

6) that the new text went further to meet the socialist position than did that proposed at the first Session. For instance, Mr. Rolin, a leading Belgian Socialist, was in fact the author of the Article under discussion. Equally, the text, which had been re-drafted 7 times, and had been discussed for a whole year, represented the “ne plus ultra” of compromise for conservative members of the Assembly. Were it not accepted, certain Members of the Committee said they would oppose the whole Convention as having been “watered down” to such an extent that it had become useless.

Voting in Committee: 15 votes to 4, with 1 abstention.

C. Discussion in the Assembly

a) Sixth Sitting, 14 August 1950

A point of order was made that a representative of the Committee of Ministers should attend the debate, both to explain the reasons for the alterations in the text made by the Committee of Ministers, and to hear the reasons of the Assembly. The point was withdrawn for technical reasons, but the President expressed the hope that the Committee of Ministers would take note of the reasons given by the Assembly during long and careful debate on this problem.

Sir David Maxwell-Fyfe (United Kingdom, Chairman) in making the Committee's Report, summarized the argument on both sides, emphasising “the widely held view that personal and political freedom is impaired — if not rendered entirely nominal —

voies judiciaires que la privation arbitraire par la force.

4) La protection contre les confiscations, telles que celles qui ont eu lieu dans les pays totalitaires, est le bastion essentiel dans la bataille pour les droits de la personne humaine. L'homme politique porte peut-être plus d'intérêt au droit à des élections libres, mais le commun des mortels attache plus de prix au sentiment que ses biens sont en sécurité; c'est là une considération qui, n'est pas sans importance, alors que l'on s'efforce d'établir une Convention qui éveille l'intérêt de l'Européen moyen.

5) La suppression d'une clause qui a été acceptée l'an dernier ferait un effet très fâcheux sur l'opinion publique.

6) Le nouveau texte répond davantage aux préoccupations des socialistes que le texte proposé au cours de la première Session. Par exemple c'est M. Rolin, l'un des principaux socialistes belges, qui est l'auteurs de l'article examiné. En outre ce texte, qui a été sept fois remanié et discuté une année entière, représente le "nec plus ultra" du compromis pour les Membres conservateurs de l'Assemblée. S'il n'était pas accepté, certains Membres de la commission s'opposeraient à l'ensemble de la Convention, qui leur paraîtrait avoir été édulcorée à un tel point qu'elle en serait devenue inutile.

Vote au sein de la commission: 15 voix contre 4, une abstention.

C. Discussion au sein de l'Assemblée

a) Sixième séance 14 août 1950

Une motion d'ordre est soulevée, aux termes de laquelle un représentant du Comité des Ministres devrait assister au débat, tant pour exposer les raisons des modifications apportées au texte par le comité des Ministres, que pour entendre les mobiles qui inspirent l'Assemblée. Cette motion est retirée pour des raisons d'ordre technique, mais le Président exprime l'espoir que le comité des Ministres prendra acte des motifs invoqués par l'Assemblée, au cours d'un débat long et approfondi sur la question.

Sir David Maxwell-Fyfe (Royaume-Uni, Président) en présentant le rapport de la commission, résume les arguments avancés de part et d'autre et souligne "l'opinion largement répandue que la liberté individuelle et politique est compromise, si même elle ne

unless its enjoyment is made practical by a reasonable guarantee of rights.”

Mr. Azara (Italy, Vice-Chairman) said that no one disputed the social function of property. But there was a misunderstanding: this clause had been framed, not against measures of nationalisation, but against deprivation of property by totalitarian governments, such as they had known in Italy.

b) Ninth sitting, 16th August 1950 (Resumed Debate)

Mr. Norton (Irish Republic) said it was wrong that one Minister should veto the wishes of the large majority of European nations in this matter.

Mr. MacEntee (Irish Republic) said no one could be sure the British Government would accept the Convention, whatever sacrifices they made to reach a compromise. The right to the private ownership of property was fundamental to the existence of the family.

Other speakers repeated the points already made in Committee for the Article, none speaking against.

c) Sixteenth Sitting, 25th August 1950

Mr. Mitchison (United Kingdom) said that the phrase “arbitrary deprivation” had been used in the British House of Commons concerning the nationalisation of railways, and moved the deletion of the Article.

Mr. Pernot (France) held the European Court of Justice would be able to distinguish between totalitarian confiscation of property and the legitimate restriction of rights. “The Assembly must beware of abandoning the right of property it guaranteed last year. If this is done, the results will be very serious, for it will mean a great disappointment to public opinion, especially in France, where the peasants will fail to understand why the ownership of family property – the fruit of many years of labour – cannot be guaranteed as a right.”

M. Bastid (France) stated categorically “it will not be possible to challenge laws for the nationalisation of property before the

devient pas purement nominale, lorsque la jouissance n'en est pas rendue possible par une garantie suffisante des droits."

M. Azara (Italie, Vice-Président), déclare que personne ne conteste la fonction sociale de la propriété. Toutefois, un malentendu existe: cette clause est dirigée non pas contre les mesures de nationalisation, mais contre la privation de la propriété par des gouvernements totalitaires, comme cela s'est passé en Italie.

b) Neuvième séance, 16 août 1950 (Reprise de la discussion)

M. Norton (République d'Irlande) considère qu'il n'est pas juste qu'un seul Ministre oppose son veto aux désirs exprimés par la grande majorité des nations européennes.

M. MacEntee (République d'Irlande) annonce que nul ne peut avoir la certitude que le gouvernement britannique acceptera la Convention, quels que soient les sacrifices consentis pour parvenir à un compromis. Le droit de la propriété privée est un droit fondamental pour l'existence de la famille.

D'autres orateurs reprennent en faveur de l'article les arguments déjà présentés en commission. Personne ne prend la parole contre cet article.

c) Seizième séance, 25 août 1950

M. Mitchison (Royaume-Uni) déclare que l'expression "privation arbitraire" a été utilisée à la Chambre des Communes britannique au sujet de la nationalisation des chemins de fer, et propose la suppression de l'article.

M. Pernot (France) considère que la Cour Européenne de Justice serait en mesure d'établir une discrimination entre la confiscation totalitaire des biens et la restriction légitime des droits. L'Assemblée doit prendre garde à ne pas écarter le droit de propriété qu'elle a garanti l'an dernier. Si elle agit ainsi, les résultats seront très graves; en effet, l'opinion publique sera fortement déçue surtout en France où les paysans ne comprendront pas pourquoi le propriété familiale — fruit de nombreuses années de travail — ne peut être garantie comme un droit."

M. Bastid (France) déclare catégoriquement qu'il sera impossible de contester devant la Cour Européenne la validité des lois

European Court, “and quoted the experience of France in this matter. There was a veritable “mystique” in France with regard to private property, which had been one of the four fundamental rights laid down in the declaration of 1789. If the Amendment moved by Mr. Mitchison were carried, he and his colleagues would urge the rejection of the whole Convention.

Other speakers supported Mr. Bastid.

Miss Bacon (United Kingdom) said “I should like, on behalf of the British Labour Party, to ask Sir David two questions before he replied to this Debate.

The first question relates to the proposed Article 10A (Right to own property). I should like Sir David to give us an assurance, if he can, that this Article safeguards the right of any State to undertake schemes of nationalisation and for the taxation of wealth to carry out its social policy.”

Sir David Maxwell Fyfe (United Kingdom, Chairman) said “I have no difficulty in giving Miss Bacon the assurances for which she asks.

With regard to Article 10A, provisions similar to this have been included in Constitutions in countries in which nationalisation has taken place. We have precedents, and I do not think any difficulty can arise in this connection. As far as taxation is concerned, Miss Bacon will have seen that we distinguish between arbitrary confiscation and legislation to ensure that possessions are used in accordance with the general interest.

If I rightly understand her, she asks whether legislation, the object of which is to carry out a social policy in the general interest would be saved. In my view, it would be saved; and I feel sure that Miss Bacon has not in mind taxation which would amount to arbitrary confiscation.”

Mr. Mitchison (United Kingdom) withdrew his Amendments.

Voting in the Assembly 97 : 0 (11 abstentions).

sur les nationalisations, et fait allusion à l'expérience de la France à cet égard. Il existe en France une véritable mystique de la propriété privée, que la Déclaration de 1789 a placée parmi les quatre droits fondamentaux. Si l'amendement proposé par M. Mitchison était adopté, ses collègues et lui-même réclameraient le rejet de l'ensemble de la Convention.

D'autres orateurs appuient M. Bastid.

Miss Bacon (Royaume-Uni) (Tr.) "J'aimerais, au nom du parti travailliste britannique, poser à Sir David Maxwell Fyfe deux questions, avant qu'il prenne la parole à la suite de ce débat.

La première question concerne l'article 10A envisagé. J'aimerais que Sir David nous donne, s'il le peut, l'assurance que cet article préserve le droit de tout Etat d'exécuter les plans des nationalisations et d'établir les impositions sur la fortune qui seront nécessaires pour lui permettre de réaliser sa politique sociale."

Sir David Maxwell Fyfe (Royaume-Uni) (Tr.) "Je n'éprouve aucune difficulté à donner à Miss Bacon les assurances qu'elle demande.

Par l'article 10A, des dispositions identiques à celles-ci ont été introduites dans les Constitutions de pays qui ont procédé à des nationalisations. Il existe des précédents, et je ne crois pas que des difficultés peuvent se produire à ce propos.

Quant aux mesures de taxation, Miss Bacon a pu s'assurer que nous faisons une distinction entre la confiscation arbitraire et une législation propre à assurer que la fortune est utilisée conformément à l'intérêt général.

Si je comprends bien, Miss Bacon demande si l'on conservera une législation dont l'objet est de réaliser une politique sociale dans l'intérêt général. A mon avis, elle sera conservée, et je suis persuadé que Miss Bacon n'a nullement à l'esprit un mode d'imposition qui équivaldrait à une confiscation arbitraire."

M. Mitchison retire son amendement.

Vote au sein de l'Assemblée: 97 pour, 0 contre, 11 abstentions.

AMENDMENT TWO: RIGHT OF EDUCATION

A. Various texts of the proposed article

- 1) *Text of Article 2 (11) referred back to the Committee by the Consultative Assembly at the conclusion of the 1st Session*

“In this Convention the member States will undertake to ensure to all persons residing within their territories:

(11) The right of parents to have prior right regarding the kind of education to be given to their children, in accordance with paragraph 3 of Article 26 of the United Nations Declaration.”

(Paragraph 3 of Article 26 of the Universal Declaration of Human Rights, passed by the General Assembly of the United Nations on 10th December 1948 is worded as follows:

“Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children”).

- 2) *The Drafting Sub-Committee produced numerous texts during the course of the ensuing year, 1949–1950.*
- 3) *Text adopted by the Committee and approved by the Assembly during the 2nd Session*

“Every person has the right to education. The function assumed by the State in respect of education and teaching may not encroach upon the right of parents to ensure the religious and moral education of their children in conformity with their own religion and philosophical convictions.”

B. Discussion in Committee

This article provoked considerable discussion in the last meeting of the Committee appointed during the first session (held on 8th August, 1950), although the drafting Sub-Committee had agreed upon a text without undue difficulty. The general division of opinion was between those representatives, such as Mr. de la

AMENDEMENT N^o DEUX: DROIT A L'EDUCATION

A. Textes divers proposés pour l'article

- 1) *Texte de l'article 2 (11) soumis au Comité par l'Assemblée Consultative à l'issue de sa première Session.*

“Dans la Convention, les Etats membres s'engageront à assurer à toute personne résidant sur leur territoire:

11) Le droit des parents de choisir, par priorité, le genre d'éducation à donner à leurs enfants, conformément au § 3 de l'article 26 de la Déclaration des Nations Unies”.

(Le paragraphe 3 de l'article 26 de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme adoptée le 10 décembre 1948 par l'Assemblée Générale des Nations-Unies, est ainsi libellé:

“Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants”)

- 2) *La sous-commission de rédaction a élaboré de nombreux textes au cours de l'année suivante, 1949–1950.*
- 3) *Texte adopté par la commission et approuvé par l'Assemblée au cours de sa seconde Session.*

“Toute personne a droit à l'instruction. Les fonctions assumées par l'Etat en matière d'éducation et d'enseignement ne peuvent empiéter sur le droit que possèdent les parents d'assurer l'éducation spirituelle et morale et l'instruction de leurs enfants conformément à leurs propres convictions religieuses et philosophiques”.

B. Discussion en commission

Cet article provoque une large discussion au cours de la dernière séance de la commission constituée au cours de la première Session (Séance tenue le 8 août 1950), bien que la sous-commission de rédaction se soit mise d'accord sur un texte, sans trop de difficultés. L'opinion générale se partage entre ceux qui, comme

Vallée Poussin, who did not consider that the text went far enough to safeguard the rights of parents in the matter of their children's religious education, and those representatives who considered the text satisfactory. Among the latter were advocates of a completely secular education, who felt they had already made sufficient compromise in agreeing to the text before them.

Arguments for strengthening the text were made by Mr. de la Vallée Poussin (Belgium), who wanted the word "give" replaced by the word "secure". He held that parents had an indefeasible right to secure for their children the religious education in which they, the parents, believed.

Mr. MacEntee (Irish Republic) agreed with Mr. de la Vallée Poussin and accepted the draft with great reluctance. He did so only in order to reach agreement.

Dr. Schmal (Netherlands) stated he spoke for many in the Netherlands, who regarded this Article as one of the most important parts of the draft Convention.

Mr. de la Vallée Poussin (Belgium) refused to acknowledge that the right of the State was paramount. He would abstain from voting; but reserved his right to make his position clear in the Assembly.

Mr. MacEntee (Irish Republic) proposed an amended text, which was adopted.

Voting in Committee: 8 votes to 0, with 3 abstentions.

When the Article was considered by the Committee appointed during the Second Session (on 18th August 1950), the Committee voted on the questions without discussion.

Voting in Committee: 17 votes to 3, with no abstentions.

C. Discussion in the Assembly

a) Six sitting, 14th August 1950.

Mr. Azara (Italy, Vice-Chairman), held that the abolition of parents' rights regarding their children's education would lead to a

M. de la Vallée-Poussin, considèrent que le texte ne va pas assez loin pour garantir les droits des parents en matière d'éducation religieuse de leurs enfants, et les représentants qui jugent le texte satisfaisant. Parmi ces derniers, certains préconisent une éducation purement laïque et estiment qu'ils se sont déjà montrés assez conciliants en acceptant le texte qui leur est soumis.

Des arguments en faveur du renforcement du texte sont invoqués par M. de la Vallée-Poussin (Belgique), qui préconise le remplacement du mot "donner" par le mot "garantir". Selon lui, les parents ont le droit imprescriptible de garantir à leurs enfants l'éducation religieuse dans laquelle ils croient.

M. MacEntee (République d'Irlande) approuve M. de la Vallée-Poussin et déclare qu'il n'a approuvé le projet qu'à contre-cœur, et seulement pour que l'accord puisse se réaliser.

Le Dr. Schmal (Pays-Bas) déclare qu'il parle au nom de nombre de ses compatriotes, qui considèrent cet article comme l'un des plus importants du projet de Convention.

M. de la Vallée-Poussin (Belgique) refuse de reconnaître que le droit de l'Etat est souverain. Il s'abstiendra de voter, mais réserve son droit de préciser son attitude à l'Assemblée.

M. MacEntee (République d'Irlande) propose un texte amendé qui est adopté.

Vote au sein de la commission: 8 voix pour, 0 contre, 3 abstentions.

Lorsque la commission constituée durant la seconde Session passe à l'examen de cet article (le 18 août 1950), elle vote sur des questions sans discussion.

Vote au sein de la commission: 17 voix pour, 3 contre, aucune abstention.

C. Discussion au sein de l'Assemblée

a) Sixième séance, 14 août 1950

M. Azara (Italie) Vice-Président, considère que la suppression des droits des parents en matière d'éducation de leurs enfants

condition of moral slavery. This did not mean, of course, that the general administration of education should not be in the hands of the State.

Dr. Schmal (Netherlands) said "the failure to provide a clear and precise text on the natural right of parents to decide on the religious education of their children has given rise to great anxiety in the Netherlands."

b) Ninth sitting, 16th August 1950 (Resumed Debate)

Mr. MacEntee (Irish Republic) considered the view untenable that "the fundamental rights of a parent over his children's education" were difficult to define and enforce.

The same might be said with no greater force of the rights expressed in Articles 9, 10, 11, 12 and 14 of the Convention. He could see no practical difficulty: in Ireland they had an Article in their Constitution which was cognizable by the Supreme Court.

Mr. Beaufort (Netherlands) considered that the right of parents to choose their children's education was essential to secure freedom of conscience.

c) Sixteenth Sitting, 25th August 1950

Mr. Mitchison (United Kingdom) has tabled an Amendment deleting the Article.

Mr. Pernot (France) said it would be a grave error to deprive parents of the sacred right to educate their children; it was moreover the first thing to be attacked by totalitarian regimes seeking to impose their ideology on children.

Mr. Struye (Belgium) said he would have opposed the Convention had the right of education been struck out.

Miss Bacon (United Kingdom) said "I would like, on behalf of the British Labour Party, to ask Sir David Maxwell Fyfe two questions before he replies to this Debate

"With regard to Article 10B, we interpret this provision as being in conformity with the British Education Act of 1944, which Act was accepted by all the political parties in Great Britain,

engendrerait un état d'esclavage moral qui ne serait pas moins intolérable que l'esclavage physique. Naturellement, il ne faut pas entendre par là que l'administration générale de l'éducation ne doit pas rester entre les mains de l'Etat.

Le Dr. Schmal (Pays-Bas) déclare que l'impuissance de l'Assemblée à rédiger un texte clair et précis sur le droit naturel que possèdent les parents de régler l'éducation religieuse de leurs enfants a suscité de grandes inquiétudes aux Pays-Bas.

b) Neuvième séance, 16 août 1950 (Reprise de la discussion).

M. MacEntee (République d'Irlande) juge impossible de prétendre que le droit fondamental des parents à l'égard de l'éducation de leurs enfants soit difficile à définir et appliquer.

On peut en dire autant, tout aussi catégoriquement, des droits définis aux articles 9, 10, 11, 12 et 14 de la Convention. M. MacEntee ne peut concevoir aucune difficulté pratique; en Irlande un article de la Constitution traite de la question, qui est du ressort de la Cour suprême.

M. Beaufort (Pays-Bas) considère que le droit des parents de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants est essentiel pour assurer la liberté de conscience.

c) Seizième séance, 25 août 1950

M. Mitchison (Royaume-Uni) dépose un amendement tendant à la suppression de cet article.

M. Pernot (France) déclare que ce serait une grave erreur que de priver les parents du droit sacré d'éduquer leurs enfants; c'est d'ailleurs ce droit qui est le premier attaqué par les régimes totalitaires, ceux-ci cherchant à imposer leur idéologie aux enfants.

M. Struye (Belgique) déclare qu'il s'opposerait à la Convention si le droit d'éducation était supprimé.

Miss Bacon (Royaume-Uni) (Tr.) "J'aimerais, au nom du parti travailliste britannique, poser à Sir David Maxwell Fyfe deux questions, avant qu'il prenne la parole à la suite de ce débat....

"Quant à l'article 10B, nous interprétons cette clause comme conforme à la loi britannique de 1944 sur l'Instruction publique, que tous les partis politiques de Grande-Bretagne ont acceptée et

and we intend to vote for it. We should, however, like to have an assurance from Sir David that he interprets it in the same way as we do.”

Sir David Maxwell Fyfe (United Kingdom) said “I have no difficulty in giving Miss Bacon the assurances for which she asks ...

“With regard to education, I will not go into details, but in my view the answer is ‘Yes’, and the fears behind Miss Bacon’s question are groundless.”

Mr. Mitchison (United Kingdom) withdrew his Amendment.

d) Seventeenth sitting, 25th August 1950

Mr. De Valera (Irish Republic) said “The Article on education is merely an expression of secularist opinion. Religious scruples are safeguarded, it is true. But many people want more. A positive attitude is needed such as we have in Ireland. I will, however, vote for the Article, since half a loaf is better than no bread.”

Mr. Mollet (France) asked whether a Communist would have the right to demand that his son be educated in accordance with the principles of Marxist materialism?

Sir David Maxwell Fyfe (United Kingdom, Chairman), replied that this was the intention neither of the Sub-Committee nor of the full Committee. Their sole purpose had been to avoid the overwhelming intrusion of totalitarian propaganda into family life.

Voting in the Assembly: 97 votes to 0 (15 abstentions)

nous avons l'intention de voter l'adoption de cet article. Mais nous aimerions que Sir David nous donne l'assurance qu'il l'interprète de la même façon que nous.

Sir David Maxwell Fyfe (Royaume-Uni) (Tr.) "Je n'éprouve aucune difficulté à donner à Miss Bacon les assurances qu'elle demande....

"Quant à la question relative à l'instruction publique, je n'entrerai pas dans les détails, mais, à mon avis, la réponse doit être affirmative, et les craintes que trahit la question de Miss Bacon ne sont pas fondées."

M. Mitchison (Royaume-Uni) retire son amendement.

d) Dix-septième séance, 25 août 1950

M. de Valera (République d'Irlande) déclare que "l'article relatif à l'éducation n'est que l'expression d'un point de vue laïque ..." Les scrupules religieux sont sauvegardés, il est vrai, mais nombre de gens désirent davantage. Il est nécessaire d'adopter une attitude positive, comme nous le faisons en Irlande. Je voterai toutefois en faveur de l'Article, puisque faute de grives, on mange des merles".

M. Guy Mollet (France) demande si un communiste serait en droit d'exiger que son fils reçoive une instruction conforme aux principes du matérialisme marxiste.

Sir David Maxwell Fyfe (Royaume-Unie, Président) répond que telle n'a pas été l'intention de la sous-commission ni de la commission plénière. Leur unique but a été d'éviter l'intrusion accablante de la propagande totalitaire dans la vie familiale.

Vote au sein de l'Assemblée: 90 voix pour, 0 contre, 15 abstentions.

AMENDMENT THREE: RESPECT FOR
POLITICAL FREEDOM

A. Various texts of the proposed article

I. *Article 3 of the draft approved by the Consultative Assembly during the first session*

The Convention shall include the undertaking by member States to respect the fundamental principles of democracy in all good faith, and in particular, as regards their metropolitan territory:

- 1) To hold free elections at reasonable intervals, with universal suffrage and secret ballot, so as to ensure that government action and legislation is, in fact, an expression of the will of the people;
- 2) To take no action which shall interfere with the right of criticism and the right to organise a political opposition.

II. *Article 3 as modified by the Committee of Experts*

“The High Contracting Parties furthermore undertake, as regards their metropolitan territory:

- 1) to hold free elections at reasonable intervals, with universal suffrage and secret ballot, under conditions which will ensure that the Government and legislature represent the people;
- 2) to take no arbitrary action which will interfere with the right of criticism and the right to organise a political opposition.

III. *Text adopted by the Committee, and approved by the Assembly during the second session*

Insert in the draft an Article worded as follows:

“The High Contracting Parties undertake to respect the political liberty of their nationals and, in particular, with regard to their

AMENDEMENT N^o TROIS – RESPECT DE LA
LIBERTE POLITIQUE

A. Textes divers proposés pour l'article

I. *Article 3 du projet approuvé par l'Assemblée Consultative au cours de la première Session:*

“La Convention comportera l'engagement des Etats membres de respecter de bonne foi les principes fondamentaux de la démocratie, et notamment l'engagement, en ce qui concerne leur territoire métropolitain:

1) De procéder à intervalles raisonnables à des élections au suffrage universel, libre et secret; en vue d'assurer la concordance de l'action gouvernementale et de la législation avec l'expression de la volonté populaire;

2) De n'entraver par aucune mesure arbitraire le droit de critique et le droit d'organiser une opposition politique.”

II. *Article 3 modifié par le Comité d'experts*

“Les Hautes Parties Contractantes s'engagent, en outre, en ce qui concerne leur territoire métropolitain:

1) A procéder à des intervalles raisonnables à des élections au suffrage universel, libre et secret, dans des conditions propres à garantir que le gouvernement et le corps législatif représentent le peuple;

2) A n'entraver par aucune mesure arbitraire le droit de critique et le droit d'organiser une opposition politique”.

III. *Texte adopté par la commission et approuvé par l'Assemblée au cours de sa seconde Session.*

Ajouter au projet un article ainsi conçu:

“Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à respecter la liberté politique de leurs ressortissants, et, notamment en ce qui

home territories, to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot under conditions which will ensure that the government and legislature shall represent the opinion of the people.”

B. Extract from the Letter of the Chairman of the Committee on Legal and Administrative Questions to the Committee of Ministers, dated 24th June 1950

“The Committee considers that it would gravely weaken the Convention if no reference were made in the Convention to *democratic institutions*. It does not find itself able to share the point of view of the Senior Officials who are opposed to the insertion of an Article ensuring the protection of those institutions in the Convention, for the reason that such an Article would go outside the framework of the Convention. And, indeed, it is a question of the Protection of the Political Rights and Liberties of the individual which the Consultative Assembly has unanimously considered essential.

Moreover the Committee does not share the opinion of the Experts that the violation of individual rights by the promulgation of legislative acts only would not entail the application of the Convention.

Furthermore, several Articles contained in Section II of the draft Convention, when mentioning public order, national security and morals ‘in a democratic society’, stressed the vital importance of democratic principles in this matter.

In addition, the Declaration of Human Rights adopted by the General Assembly of the United Nations in 1948, already contained in Article (21) under which the will of the people, on which the authority of the public power is based, should find expression by means of fair elections to take place periodically based on universal and equal suffrage, and where voting is secret or follows an equivalent procedure ensuring that the vote is free.

The Committee therefore requests urgently that clauses dealing with these rights be re-inserted into the draft Convention. Possibly it could be provided that States which accepted the compulsory jurisdiction of the Court, may be authorised to make an exception in the case of claims based on the application of these provisions.”

concerne leur territoire métropolitain, à procéder, à intervalles raisonnables, à des élections libres au scrutin secret garantissant que l'opinion du peuple sera représentée par le gouvernement et le corps législatif."

B. Extrait de la Lettre du Président de la Commission des Questions Juridiques et Administratives au Comité des Ministres en date du 24 juin 1950

"La commission regretterait très vivement de voir omettre de la Convention toute référence aux *institutions démocratiques*. Elle ne peut pas partager le point de vue des Hauts fonctionnaires qui se sont opposés à l'insertion dans la Convention d'un article assurant la protection de ces institutions, pour le motif que pareil article sortirait du cadre de la Convention. Il s'agit là, à vrai dire, de la protection des droits et libertés politiques de l'individu que l'Assemblée Consultative, unanime, a considérés comme essentiels.

"La commission ne peut non plus partager: le point de vue des experts selon lequel la seule promulgation d'actes législatifs ne pourrait pas constituer une violation de la Convention.

"D'ailleurs, plusieurs articles du titre II du projet de convention, en mentionnant l'ordre public, la sécurité nationale et la morale "dans une société démocratique", soulignent l'importance capitale des principes démocratiques dans cette matière.

"D'autre part, la Déclaration des Droits de l'Homme adoptée par l'Assemblée Générale des Nations Unies en 1948 contenait déjà un article 21 aux terms duquel la volonté du peuple, fondement de l'autorité des pouvoirs publics, doit s'exprimer par des élections honnêtes qui doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel égal et au vote secret ou suivant une procédure équivalente assurant la liberté du vote.

"La commission demande donc instamment que des dispositions analogues soient rétablies dans le projet de Convention. Eventuellement, il pourrait être prévu que les Etats qui accepteraient la compétence obligatoire de la Cour soient autorisés à en excepter les réclamations relatives à l'application de ces dispositions."

C. Discussion in Committee

Sir David Maxwell Fyfe (United Kingdom, Chairman) stated that during the first ordinary session both the Assembly and the Committee had been unanimously in favour of including the Article.

Mr. Lannung (Denmark) asked why the Committee of Ministers had seen fit to exclude the Article.

Mr. Struycken, as Rapporteur of the Conference of Senior Officials, said that it had been considered that an Article of this nature should not find its place in a text whose aim was to safeguard individual rights.

Mr. Rolin (Belgium) claimed this view to be a mistaken one, in that the original text had been intended to refer to individuals. In any case, he would propose a textual amendment which would meet the wishes of the Committee of Ministers.

Mr. Pernot (France) contested the view of the Senior Officials that political rights were sufficiently safeguarded by the Statute. They were mentioned only in the Preamble, which had no sanctions attached to it. In contradistinction this was a binding Convention.

Mr. Beaufort (Netherlands) pointed out that the Conference of Senior Officials had omitted the Article from the draft Convention by the small majority of 6 votes to 5; and that the Committee of Experts had favoured its inclusion unanimously, with the exception of the representative of the United Kingdom.

Mr. Mitchison (United Kingdom) foresaw danger if the Commission or even the Court were asked to pass judgment as a purely political question.

Mr. Rolin (Belgium) agreed it was essential to do everything possible to meet the wishes of the Committee of Ministers, but not at the cost of abandoning their principles. Although no superstitious adherent of the doctrine of universal suffrage for him political freedom was both the foundation and the crown of all freedom.

Various members raised the question of the relevance of this Article to colonial territories.

A drafting Sub-Committee was set up (MM. Rolin, Mitchison, Bastid, Persico and MacEntee)

C. Discussion en commission

Sir David Maxwell Fyfe (Royaume-Uni, Président) déclare qu'au cours de la première Session ordinaire, aussi bien l'Assemblée que la commission se sont prononcées à l'unanimité en faveur de l'insertion de cet article dans la Convention.

M. Lannung (Danemark) demande pourquoi le Comité des Ministres a jugé opportun d'exclure cet article.

M. Struyken, en qualité de rapporteur de la Conférence des Hauts fonctionnaires, répond qu'aux yeux de ces derniers, un article de ce genre ne devait pas figurer dans un texte qui vise à garantir les droits de l'individu.

M. Rolin (Belgique) prétend que ce point de vue est erroné, étant donné que le texte original devait mentionner les individus. En tout état de cause, il tient à proposer un amendement de forme qui réponde aux vœux du Comité des Ministres.

M. Pernot (France) conteste le point de vue des Hauts fonctionnaires, selon lequel les droits politiques sont suffisamment garantis par le Statut. Ils ne sont mentionnés que dans le préambule, auquel ne s'attache aucune sanction. La Convention, au contraire, est obligatoire.

M. Beaufort (Pays-Bas) souligne que la Conférence des Hauts fonctionnaires a voté la suppression de l'article du projet de Convention à la faible majorité de 6 voix contre 5, et que le Comité d'experts s'est montré unanimement favorable à son insertion, à l'exception des représentants du Royaume-Uni.

M. Mitchison (Royaume-Uni) entrevoit les risques qui surgiraient si la Commission, voire même la Cour, étaient invitées à juger d'une question purement politique.

M. Rolin (Belgique) convient qu'il est indispensable de répondre dans toute la mesure du possible aux vœux du Comité des Ministres, mais pas au prix d'un abandon de principes. Bien qu'il ne soit pas superstitieusement attaché à la doctrine du suffrage universel, la liberté politique est pour lui le fondement et le couronnement de toute liberté.

Divers membres soulèvent la question de l'application de cet article aux territoires coloniaux.

Une sous-commission de rédaction est constituée (MM. Rolin, Mitchison, Bastid, Persico et MacEntee).

The Chairman of the drafting Sub-Committee reported that his Committee had agreed unanimously to the new text. They had omitted the right to criticise governments since the means by which that might be done were too diverse to be included in a single Article. The limitation to home territories did not prevent the signatory States extending scope if they so wanted.

Voting in Committee: 21 votes to 0 (2 abstentions).

D. Note concerning the position of Greece

The Committee asked the Greek representatives, MM. Mercouris and Rendis, to draw up a special memorandum (Reference: AS/JA (2) 10) on the question of applying an Article guaranteeing political rights to the present situation in Greece, in view of the special nature of the Communist threat in that country.

This document was fully considered by the Committee before it reached its decision, which decision also had the full support of the Turkish representatives.

E. Discussion in the Assembly

a) Sixth sitting, 14th August 1950

Sir David Maxwell Fyfe (United Kingdom, Chairman) summarised the reply of the Committee given in his letter of 24th June (q.v.) and continued, making four points.

(i) We are up against the broad problem whether, if there is not some guarantee of political freedom, personal freedom and equality before the law can exist.

(ii) No one has any doubt about the legal enforceability of freedom of opinions, speech, assembly and association. What then is the difficulty about elections?

(iii) If however, it is felt that an international guarantee of the

Le Président de la sous-commission de rédaction rapporte que cette dernière a adopté à l'unanimité le nouveau texte. Elle a supprimé le droit de critiquer les gouvernements, les moyens d'agir en ce sens étant trop divers pour être définis dans un seul article. La limitation aux territoires métropolitains n'empêchera pas les Etats signataires d'en étendre le champ, s'ils le désirent.

Vote au sein de la commission: 21 voix pour, 0 contre, 2 abstentions.

D. Note concernant la position de la Grèce

La Commission demande aux Représentants grecs, MM. Mercuris et Rendis, de rédiger un mémorandum spécial (doc. AS/JA (2) 10), sur la question de l'application de l'article garantissant les droits politiques de la Grèce dans sa situation présente, compte tenue de la nature particulière de la menace communiste dans ce pays.

Ce document fait l'objet d'un examen approfondi de la part de la Commission, avant qu'elle aboutisse à une décision qui reçoit également entière approbation des représentants turcs.

E. Discussion à l'Assemblée

a) Sixième séance, 14 août 1950

Sir David Maxwell-Fyfe (Royaume-Uni, Président) résume la réponse de la Commission contenue dans sa lettre du 24 juin (s'y référer) et poursuit en ces termes, soulignant quatre points:

“(i) La question générale qui se pose à nous est de savoir si, en l'absence d'une garantie de la liberté politique, la liberté individuelle et l'égalité devant la Loi peuvent exister.

(ii) Personne n'a le moindre doute quant à la possibilité juridique de faire respecter la liberté d'opinion, de parole, de réunion et d'association; quelle difficulté se présente donc dans le cas des élections?

(iii) Si cependant, certains Etats Membres considèrent que la

democratic form of government should operate through organs which are not judicial in character, the Committee was fully prepared to give to member States which take that view the right to make that evident in their adherence to the Court.

(iv) Frankly this is the most worrying of the differences, and I am sorry that Mr. MacBride did not deal with the reason of the Committee of Ministers more fully.

Mr. Lannung (Denmark) considered the re-insertion of an Article essential if the Convention was to be effective. He also stressed the question of adequate protection for national minorities.

Lord Layton (United Kingdom) deplored the disappearance of the political clause. It would have been easy for the Ministers to have included these issues in the Convention, but to have provided for their decision not by the Court but by the Committee of Ministers itself.

b) Ninth sitting, 16th August 1950 (Resumed Debate)

Mr. Norton (Irish Republic) wondered whether any Convention which did not guarantee the right to free election at frequent intervals by secret ballot or prohibit totalitarian interference with legitimate criticism by a democratic opposition could justly be called a Convention of Human Rights. The Assembly could probably be satisfied if the Ministers were to take in the responsibility of deciding when political rights were being infringed.

Mr. Teitgen (France, Rapporteur) was astonished to see that the Ministers had eliminated the principle of safeguarding democratic political rights from the Convention. The proposed text was retrogression, let alone an advance even from the already restrictive Statute of the Council of Europe. He cited cases of the denial of these rights in the so-called "epoples' democracies", and asked "What is our aim in establishing the Convention at all? It is to prevent the establishment of a totalitarian regime in any country whatsoever, and to set up an international body which right from the start can halt any movement in the direction of dictatorship. It is from the very moment of the assassination of a Matteotti or the burning of the Reichstag that the European guarantee must become effective."

Several Representatives repeated the point that political rights

garantie internationale d'une forme démocratique de gouvernement doit être assurée par des organismes sans caractère judiciaire, la Commission est tout à fait disposée à leur reconnaître le droit de préciser ce point quand ils adhèrent à la Cour.

(iv) C'est là vraiment que réside le plus grave divergence de vues, et je regrette que M. MacBride n'ait pas exposé plus complètement les raisons qui inspirent le Comité des Ministres."

M. Lannung (Danemark) considère que la réinsertion d'un article est indispensable pour que la Convention soit efficace. Il insiste également sur la nécessité d'accorder une protection suffisante des minorités nationales.

Lord Layton (Royaume-Uni) déplore la disparition de la clause politique. Il eût été facile aux Ministres d'inclure ces questions dans la Convention, sauf à prévoir que le Comité des Ministres lui-même, et non la Cour, statuerait sur ces questions.

b) 9ème Séance, 16 août 1950 (suite de la discussion)

M. Norton (République d'Irlande) se demande si une Convention mérite son nom de Convention des Droits de l'Homme lorsqu'elle ne garantit pas le droit à des élections libres au scrutin secret à intervalles fréquents, ou lorsqu'elle ne proscrie pas l'intrusion totalitaire dans les critique légitimes d'une opposition démocratique. L'Assemblée aurait probablement satisfaction si les Ministres acceptaient la responsabilité de se prononcer sur les cas où des droits politiques sont violés.

M. Teitgen (France, Rapporteur) s'étonne de constater que les Ministres ont exclu de la Convention le principe de la sauvegarde des droits politiques démocratiques. Le texte proposé représente un recul: il n'est même pas un progrès sur le Statut déjà restrictif du Conseil de l'Europe. M. Teitgen cite des cas de violation de ces droits dans les "soi-disant démocraties populaires" et demande: Quel est notre but en établissant la Convention? C'est d'empêcher l'institution d'un régime totalitaire dans quelque pays que ce soit et de créer un organisme international qui, dès le début, puisse arrêter un mouvement tendant à la dictature. C'est dès l'assassinat de Matéotti, c'est dès l'incendie du Reichstag que la garantie européenne doit jouer."

Plusieurs représentants (notamment M. Hedlund, Suède) sou-

were the essential guarantee of all other rights, including Mr. Hedlund (Sweden).

c) Sixteenth sitting, 25th August 1950

Sir David Maxwell Fyfe (United Kingdom, Chairman). "There was practical unanimity on the restoration of the right of free elections. We have tried to meet the doubts of certain countries, but on the irreducible minimum which we have maintained we saw no alternative for our action."

Mr. Rolin (Belgium) insisted that the guarantee of political liberty was the most important guarantee in the whole Convention. A man had a natural right not to be governed by an authority based purely on coercion. Of course it was impossible, in all parts of the world, to hold elections based on universal suffrage and the secret ballot. But the Committee had made due allowance for that. What was now before the Assembly was the irreducible minimum. If the Ministers rejected it, he would oppose the whole Convention as being useless.

Voting in the Assembly: The Article was adopted unanimously.

lignent que la garantie des droits politiques est la condition essentielle de la garantie de tous les autres droits.

c) Seizième Séance, 25 août 1950

Sir David Maxwell Fyfe (Royaume-Uni, Président) s'exprime ainsi:

“La commission a pratiquement réalisé l'unanimité en faveur de la réinsertion du droit aux élections libres. Nous nous sommes efforcés de répondre aux doutes de certains pays, mais pour le minimum irréductible que nous avons maintenu, nous n'avons pas trouvé d'autre solution que celle que nous avons adoptée.”

M. Rolin (Belgique) insiste sur le fait que la garantie de la liberté politique est la plus importante de toute la Convention. L'homme a le droit naturel de ne pas être commandé par un pouvoir reposant seulement sur la contrainte. Certes, il n'est pas possible que dans toutes les parties du monde l'on procède à des élections au suffrage universel et au scrutin secret. Mais la Commission a dûment tenu compte de ce fait. Le texte qui se trouve maintenant devant l'Assemblée constitue le minimum irréductible. Si les Ministres le rejettent, M. Rolin s'opposera à la Convention dans son ensemble, considérant qu'elle serait dénuée de toute utilité.

Vote à l'Assemblée : l'article est adopté à l'unanimité.

A NOTE ON THE RIGHT OF INDIVIDUALS
TO SEEK A REMEDY DIRECTLY IN
CERTAIN CASES

A. Note by Secretariat

The Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, as signed by the Committee of Ministers in Rome on 4th November 1950 contained Article 25 without the amendments suggested by the Assembly. The substance of the Assembly's wishes, however, may still be achieved if a sufficient number of member States expressly declare that they recognise the competence of the Commission to receive individual petitions.

In view of the importance attached by the Assembly to the right of individual remedy in certain cases, the Secretariat has thought fit to add a note on the discussion on this subject which took place in the Committee on Legal and Administrative Questions and in the Assembly.

B. Various texts of the proposed article

(1) *Article 12 of the draft approved by the Consultative Assembly during the first session*

“After all other means of redress within a State have been tried, any person, or corporate body, which claims to have been the victim of a violation of the Convention by one of the signatory States, may petition the Commission in a request presented through legal channels.”

(2) *Articles 17 and 18 of the draft approved by the Committee of Experts*

17. — Any person, any non-governmental organisation or any group of individuals, which claim to have been the victim of a violation by one of the High Contracting Parties of the rights secured by the Convention may petition the Commission in an application addressed to the Secretary-General of the Council of Europe.

NOTE RELATIVE AU DROIT DES PARTICULIERS
DE PRESENTER DIRECTEMENT UN RECOURS DANS
CERTAINS CAS

A. Note du Secrétariat

La Convention sur la Protection des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales, telle qu'elle a été ratifiée par le Comité des Ministres le 4 novembre 1950, contient l'article 25 sans les amendements proposés par l'Assemblée. Néanmoins, il est peut-être encore possible de réaliser l'essentiel des vœux de l'Assemblée, si un nombre suffisant d'Etats membres déclarent expressément qu'ils reconnaissent à la commission compétence pour recevoir des recours individuels.

En raison de l'importance attachée par l'Assemblée au droit à des recours individuels dans certains cas, le Secrétariat a jugé bon d'ajouter une note relative aux discussions qui ont eu lieu à ce sujet à la commission des Questions Juridiques et Administratives et à l'Assemblée.

B. Textes divers proposés pour l'article

- (1) *Article 12 du projet adopté par l'Assemblée Consultative au cours de sa première Session.*

“après épuisement des voies de recours internes, toute personne physique ou morale qui s'estimera victime d'une violation de la Convention par l'un des Etats signataires pourra en saisir la commission, par requête présentée par ministère d'avocat.”

- (2) *Articles 17 et 18 du projet adopté par la Commission des Experts.*

17. — Toute personne physique, toute organisation non gouvernementale ou tout groupe de particuliers, qui se prétend victime d'une violation par l'une des Hautes Parties Contractantes des droits reconnus par la Convention peut en saisir la commission par requête adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

18. — The Commission may only be petitioned after all domestic and legal remedies have been exhausted according to the generally recognised rules of international law.

(3) *Articles 23 and 24 of the draft approved by the Conference of Senior Officials*

23. — Any person, any non-governmental organisations or any group of individuals, which claims to be the victim of a violation by one of the High Contracting Parties of the rights secured by this Convention may petition the Commission in an application addressed to the Secretary-General of the Council of Europe. The High Contracting Parties undertake not to hinder in any way the effective exercise of this right.

24. — The Commission may only deal with the matter after all domestic remedies have been exhausted according to the generally recognised rules of international law and within a period of six months from the date on which the final decision was taken.

(4) *Articles 25 and 26, as referred by the Committee of Ministers to the Consultative Assembly*

Article 25:

(i) The Commission may receive petitions addressed to the Secretary-General of the Council of Europe from any person, non-governmental organisation, or group of individuals claiming to be the victim of a violation by one of the High Contracting Parties of the rights secured by this Convention, provided that the High Contracting Party complained against has declared that it recognises the competence of the Commission to receive such petitions. Those of the High Contracting Parties who have made such a declaration undertake not to hinder in any way the effective exercise of this right.

(ii) Such declaration may be made for a specific period.

(iii) The declaration shall be notified to the Secretary-General of the Council of Europe, who shall transmit copies thereof to the High Contracting Parties, and publish them.

(iv) The Commission shall only exercise the powers provided for when at least six High Contracting Parties are bound by declarations made in accordance with the preceding paragraphs.

18. — La commission ne peut être saisie qu'après épuisement des voies de recours internes, ainsi qu'il est entendu en droit international généralement reconnu.

(3) *Articles 23 et 24 du projet adopté par la Conférence des Hauts Fonctionnaires.*

23. — Toute personne physique, toute organisation non gouvernementale ou tout groupe de particuliers, qui se prétend victime d'une violation par l'une des Hautes Parties Contractantes des droits tels que définis par la présente Convention, peut en saisir la commission par requête adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à n'entraver par aucune mesure l'exercice efficace de ce droit.

24. — La commission ne peut être saisie qu'après épuisement des voies de recours internes, tel qu'il est entendu en droit international généralement reconnu et dans le délai de six mois, à partir de la date de la décision interne définitive.

(4) *Articles 25 et 26 renvoyés par le Comité des Ministres à l'Assemblée Consultative.*

Article 25:

(i) La commission peut être saisie d'une requête adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe par toute personne physique, toute organisation non gouvernementale ou tout groupe de particuliers, qui se prétend victime d'une violation par l'une des Hautes Parties Contractantes des droits reconnus dans la présente Convention, dans le cas où la Haute Partie Contractante, mise en cause, a déclaré reconnaître la compétence de la commission dans cette matière. Les Hautes Parties Contractantes ayant souscrit une telle déclaration s'engagent à n'entraver par aucune mesure l'exercice efficace de ce droit.

(ii) Ces déclarations peuvent être faites pour une durée déterminée.

(iii) Elles sont remises au Secrétariat Général du Conseil de l'Europe qui en transmet copies aux Hautes Parties Contractantes et en assure la publication.

(iv) La commission n'exercera la compétence qui lui est attribuée par le présent article que lorsque six Hautes Parties Contractantes au moins se trouveront liées par la déclaration prévue aux paragraphes précédents.

Article 26:

The Commission may only deal with the matter after all domestic remedies have been exhausted according to the generally recognised rules of international law, and within a period of six months from the date on which the final decision was taken.

(5) *Text of Article 25 proposed by the Committee and adopted by the Assembly*

Article 25 of the draft to be worded as follows:

“(1) The Commission may receive petitions, addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, from any person, non-governmental organisation or group of individuals claiming to be the victim of a violation by one of the High Contracting Parties of the rights recognised in this Convention. The High Contracting Parties undertake not to hinder in any way the effective exercise of this right.”

“(2) Nevertheless, the High Contracting Parties may at the time of accepting the Convention declare that they exclude the jurisdiction of the Commission of Enquiry as regards private petitions in which they are concerned, involving any article or articles referred to in such a declaration; save that no State may exclude petitions based on Articles 2, 3, 4 (paragraph 1), or 7, from the jurisdiction of the Commission of Enquiry. Such a declaration can only be made for a maximum of three years; it may only be renewed by means of an express statement made before the expiry of three years from the deposition of the article of ratification in accordance with Article 66.”

C. Discussion in Committee

Mr. Mercouris (Greece) stressed the peculiarly difficult situation of his own country, as outlined in the memorandum AS/JA (2) 10. His Government had definite information that the Communists would use this weapon, and this was the true explanation of their fixed resolve to accept no further modifications to the text.

Mr. Rolin (Belgium) said this case was already sufficiently

Article 26:

La commission ne peut être saisie qu'après épuisement des voies de recours internes, tel qu'il est entendu en droit international généralement reconnu et dans le délai de six mois, à partir de la date de la décision interne définitive.

(5) *Texte de l'article 25 proposé par le Comité et adopté par l'Assemblée.*

L'article 25 du projet s'exprimer comme suit:

“(1) La commission peut également être saisie par voie de requête adressée au Secrétariat Général du Conseil de l'Europe par toute personne physique, toute organisation non gouvernementale ou tout groupe de particuliers, qui se prétend victime d'une violation par l'une des Hautes Parties Contractantes des droits reconnus dans la présente Convention. Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à n'entraver par aucune mesure, l'exercice efficace de ce droit.”

“(2) Toutefois, les Hautes Parties Contractantes peuvent, au moment de leur acceptation de la présente Convention, exclure la compétence de la commission pour connaître des requêtes privées les concernant, fondées sur les articles insérés dans cette déclaration, étant entendu qu'aucune Haute Partie Contractante ne peut écarter de la compétence de la commission, les requêtes fondées sur les articles 2, 3, 4 (par. 1^{er}) ou 7. Une telle déclaration ne peut être faite que pour une durée maximum de trois années, elle ne peut être renouvelée qu'expressément avant l'expiration d'un délai de trois ans à dater du dépôt de l'article de ratification, en application de l'article 66.”

C. Discussion en commission

M. Mercouris (Grèce) insiste sur la situation particulièrement difficile de son pays, tel qu'il est indiqué dans le mémorandum AS/JA (2) 10. Son Gouvernement a été informé de façon précise que les Communistes utiliseraient cette arme, et c'est la raison véritable de sa décision ferme de n'accepter aucune autre modification du texte.

M. Rolin (Belgique), déclare que ce point est déjà suffisamment

covered under Article 15 of the draft Convention, and urged the danger of making the cry of Communism an excuse for the denial of political liberties.

Mr. Bastid (France) agreed with Mr. Rolin, considering that the just fears of the Greek Government were in fact covered by Article 17 as well as Article 15 of the draft Convention.

Mr. Beaufort (Netherlands) asked why the Ministers had rejected a text approved by both the Committee of Experts and the Senior Officials? He suggested they should sound parliamentary opinion for support. The Committee of Ministers should be informed of the spirit of this decision.

Mr. Mitchison (United Kingdom) would personally have preferred the Committee to make no alterations at all in the text of the Committee of Ministers. But if they were to alter it, then the Committee should realise that if the British Government accepted the Articles relating to property and education, they could not, in his opinion, possibly accept the right of individual petition.

Mr. MacEntee (Irish Republic) criticised the views expressed by Mr. Mitchison. If the fiat of the Committee of Ministers was to be regarded as inviolable, then what was the point of spending all this time studying the draft Convention? Surely it was only reasonable to assume that if the Committee of Ministers asked the Assembly for its comments on the draft Convention, it intended to take them into account seriously before reaching its final decision?

Mr. Bastid (France) stated specifically that even under the conditions envisaged by Mr. Mitchison, no English citizen would have the right to appeal against nationalisation, any more than in France. The article concerning property was carried solely at the prevention of totalitarian confiscation. It was more-over wrong to bargain with the acceptance of the right against another. If the British Government were prepared to accept property in this narrowly defined sense as a fundamental human right, it was scarcely honest thereafter to deny the individual any remedy, were that right violated.

A drafting Sub-Committee was set up, consisting of MM. Rolin, Lannung, Pernot, Persico and Foster.

couvert par l'article 15 du Projet de Convention, et dénonce avec insistance le danger d'utiliser la menace du communisme comme excuse pour la négation des libertés politiques.

M. Bastid (France) se déclare d'accord avec M. Rolin en estimant que les craintes justifiées du Gouvernement grec sont en fait couvertes par l'article 17, aussi bien que par l'article 15 du projet de convention.

M. Beaufort (Pays-Bas), demande pourquoi les Ministres ont repoussé un texte qui a été adopté à la fois par le Comité des Experts et par les Hauts Fonctionnaires. Il propose que l'on procède à des sondages de l'opinion parlementaire pour obtenir l'appui de celle-ci. Le Comité des Ministres devrait être renseigné sur l'esprit de cette décision.

M. Mitchison (Royaume-Uni) aurait personnellement préféré que le Comité ne modifiât rien le texte du Comité des Ministres. Néanmoins si la commission le modifie, il conviendrait qu'elle se rendit compte que si le Gouvernement britannique accepte les articles relatifs à la propriété et à l'éducation, il lui sera impossible, estime M. Mitchison, de souscrire aux droits de recours individuel.

M. MacEntee (République d'Irlande), critique le point de vue soutenu par M. Mitchison. Si la volonté du Comité des Ministres doit être considérée comme définitive, pourquoi dans ce cas perdre tout ce temps à étudier le projet de Convention? Sans nul doute il n'est que raisonnable de supposer que si le Comité des Ministres demande à l'Assemblée de formuler ses observations sur le projet de convention, il en tiendra compte sérieusement avant d'aboutir à une décision définitive.

M. Bastid (France) déclare expressément que, même dans les conditions envisagées par M. Mitchison, aucun citoyen anglais n'aurait le droit de faire appel contre la nationalisation, pas plus qu'en France. L'article relatif à la propriété n'a été formulé qu'en tant que moyen permettant de faire obstacle à la confiscation totalitaire. C'est également une erreur de marchander l'adoption du droit contre un autre droit. Si le Gouvernement britannique est prêt à accepter la propriété aux termes de cette définition étroite, comme un droit de l'homme fondamental, il est presque malhonnête de nier ensuite tout droit de recours individuel lorsque ce droit de propriété se trouve violé.

Une sous-commission de rédaction est créée, composée de MM. Rolin, Lannung, Pernot, Persico et Foster.

Mr. Rolin (Belgium), as Chairman of the drafting Sub-Committee, explained that while nearly every Representative wanted to safeguard the individual's right of remedy, they were afraid the Committee of Ministers might refuse to accept it. The drafting Sub-Committee had therefore accepted the suggestion of Mr. Lannung, and proposed a suspensive veto, subject to the consent of the Committee of Ministers. They hoped the Ministers would find the compromise reasonable.

Several Representatives stated they accepted the compromise with resignation: but that the Committee of Ministers should regard this as the limit to which the Assembly would be prepared to go when it came to ratifying the final decision of the Committee of Ministers in their national parliaments.

Voting in Committee: the Article was adopted unanimously.
(Note: this included the Greek Representatives).

D. Discussion in the Assembly

(a) Sixth sitting, 14th August 1950

Sir David Maxwell Fyfe (United Kingdom, Chairman): "I now come to the limitation on the right of an individual to petition the European Commission of Human Rights set up under Section III of the Convention.

a) Under Article 25 an individual or group can only complain against a State if that State has declared that it recognises the competence of the Commission to receive a petition.

b) The difficulties about this are:

- i) There has been a considerable natural pessimism as to whether any state will make such a declaration;
- ii) In the absence of any right being given to the individual or group it is felt that it will be extremely difficult to secure that another state will add to its diplomatic difficulties by taking up the cause of the aggrieved individual or group;
- (iii) It is felt that this is retrogressive in that the general modern tendency has been to emphasise the rights and duties of the individual as a subject of international law.

c) The arguments the other way are:

M. Rolin (Belgique) en sa qualité de Président de la sous-commission de rédaction, explique que les représentants, s'ils désirent presque tous garantir le droit de recours individuel, craignent néanmoins que le Comité des Ministres refuse de l'accepter. La sous-commission de rédaction a donc adopté la proposition de M. Lannung et propose un veto suspensif, sous réserve de l'assentiment du Comité des Ministres. Elle espère que les Ministres considéreront ce compromis comme raisonnable.

D. Discussion à l'Assemblée

(a) Sixième séance du 14 août 1950

Sir David Maxwell-Fyfe (Royaume-Uni, Président: "J'en viens maintenant à la limitation du droit de recours de l'individu auprès de la commission européenne des Droits de l'homme prévue au titre 3 de la Convention.

a) Aux termes de l'article 25, un individu ou un groupe d'individus ne peut porter plainte contre un Etat que si celui-ci reconnaît la compétence de ladite commission pour recevoir ce recours.

b) Ce point soulève les difficultés suivantes:

i) On s'est demandé, avec en pessimisme considérable mais bien naturel, s'il se trouverait un Etat pour faire une telle déclaration.

ii) Si aucun droit n'est reconnue aux individus ou aux groupes, il sera extrêmement difficile, semble-t-il, d'obtenir qu'un autre Etat s'attire encore des complications diplomatiques en soutenant la cause d'un individu ou d'un groupe lésé.

iii) On estime que cette clause marquerait un recul, en raison de la tendance générale actuelle du droit international, qui considère les droits et les devoirs de l'individu comme étant de son ressort.

c) Les arguments avancés à l'appui de l'autre thèse sont les suivants:

i) The procedure will be used by cranks and evilly disposed persons in order to make attacks on states which they do not like;

ii) In particular it will be used by Communists in order to stir up confusion and trouble.

d) I am naturally anxious to hear how strong is the basis of such fears. When one great international lawyer criticised our draft of last year because the access of the individual to the European Court was made dependent on his getting the support of the Commission, I am worried about the impression that will be created by the rights of the individual being entirely dependent on states exercising this option."

Mr. Lannung (Denmark) said there were already provisions in the Convention to prevent the abuse of the right of individual remedy: there was therefore no sense in continuing to use this point as an argument against Article 25.

(b) *Ninth sitting, 16th August 1950*

Mr. Teitgen (France, Rapporteur) examined the view that the right of individual remedy involved some derogation of absolute sovereignty. This was true. But if ever there was a case for so doing, surely it was to a Court of Justice which offered every guarantee of competence and impartiality, in short, to the sovereignty of law.

Mr. Foster (United Kingdom) shared Mr. Teitgen's regret that the right of individual remedy had been whittled down.

(c) *Sixteenth sitting, 25th August 1950*

Sir David Maxwell-Fyfe (United Kingdom, Chairman),

"I next come to the question of the right of individuals to petition or have access to the Commission. For the reasons which I stressed when last I had the honour to address this Assembly we have all been warned by the limitation imposed by the Committee

i) Cette procédure sera utilisée par des personnes déséquilibrées ou malveillantes pour se livrer à des attaques contre les États envers lesquels ils sont mal disposés.

ii) En particulier, elle sera utilisée par les Communistes pour susciter la confusion et fomenter des troubles.

d) Je suis naturellement impatient de savoir sur quoi reposent ces appréhensions. Lorsque un grand juriste international reproche à notre projet de l'an dernier de prévoir que la Cour Européenne ne pourra se saisir d'une plainte individuelle que si elle est appuyée par la commission, j'ai des raisons de m'inquiéter de l'impression produite par la clause qui subordonne entièrement les droits de l'individu à l'exercice par les États de l'option qui leur est offerte."

M. Lannung (Danemark), fait observer que la Convention comporte déjà des dispositions tendant à prévenir un abus du droit de recours individuel; il n'y a donc pas lieu de continuer à utiliser cet argument pour attaquer l'article 25.

(b) *Neuvième séance, 16 août 1950*

M. Teitgen (France, Rapporteur), examine le point de vue selon lequel le droit de recours individuel implique une certaine dérogation à la souveraineté absolue. Cela est exact. En tout cas, s'il y lieu de présenter ces recours, ce sera certainement à une Cour de Justice qui offre toute garantie de compétence et d'impartialité, bref à la souveraineté de la loi, qu'il conviendra de s'adresser.

M. Foster (Royaume-Uni), partage le regret de M. Teitgen que le droit de recours individuel ait été ainsi amenuisé.

(c) *Seizième séance. 25 août 1950*

Sir David Maxwell-Fyfe (Royaume-Uni, Président) s'exprime ainsi:

"J'en viens maintenant au droit des individus à introduire des recours auprès de la commission. Pour les raisons que j'ai indiquées, lorsque j'ai eu pour la dernière fois l'honneur de parler devant l'Assemblée, la limitation imposée par le Comité des Ministres

of Ministers. There are obvious dangers in leaving it to a state to decide whether it should be criticised by an individual or group believing himself or themselves to be ill-treated. Nevertheless we have again sought a reasonable compromise. There are certain rights which the Ministers themselves in Article 15, have thought should not be abrogated even in time of war or national emergency. Surely in respect of these rights the individual must have the right to complain. Moreover, in respect of other rights we believe that states should make precise reservations at the time of adherence. These are our most moderate suggestions. They are embodied in our amendments to Article 25 with consequential amendments to Articles 63 and 64. We believe that we have met the doubts of certain Governments and we are glad that our Greek colleagues were able to be one of a unanimous Committee on this point.”

Mr. Struye (Belgium) considered the compromise the Committee had accepted to meet the wishes of the Committee of Ministers was unsatisfactory: the Assembly should have refused to compromise on this point.

Mr. Rolin (Belgium) said the adoption of this Article, even in its modified form, would bring the right of individual petition out of the field of inter-state relations, and place it under the safeguard of international law. Much more than by the creation of a super-Ministry of Justice, public opinion would be fixed by this definite act in favour of what had always been the most noble feature of European civilisation: the protection of individual human rights.

Voting in the Assembly: the Article was adopted unanimously.

nous a donné à tous un avertissements. Il existe un danger manifeste lorsqu'on laisse à un Etat le soin de décider s'il sera ou non critiqué par un particulier ou par un groupe de particuliers croyant avoir subi un mauvais traitement. Néanmoins, nous avons à nouveau recherché un compromis raisonnable. Il existe certains droits qui, selon l'avis exprimé par les Ministres eux-mêmes à l'article 15, ne devraient pas être abrogés, même en temps de guerre ou en période de danger national. A l'égard de ces droits, l'individu devrait certainement avoir le droit de formuler un recours. Quant aux autres droits, nous croyons que les Etats devraient formuler des réserves précises au moment de leur adhésion. Ce sont là nos suggestions très modérées. Elles prennent forme dans nos amendements à l'article 25, ainsi que dans les amendements aux articles 63 et 64, qui en découlent. Nous estimons avoir répondu au doute de certains gouvernements et nous sommes heureux de constater que nos collègues grecs ont put participer aux travaux de la commission qui a pris une décision unanime sur ce point."

M. Struye (Belgique) ne considère pas comme satisfaisant le compromis que la commission a acceptée pour répondre aux vœux du Comité des Ministres; l'Assemblée aurait dû refuser de se prêter à un compromis sur ce point.

M. Rolin (Belgique), déclare que l'adoption de cet article même sous sa forme modifiée, fera sortir du domaine des relations entre Etats le droit de recours individuel, et le placera sous la garantie du droit international. Beaucoup plus qu'à la création d'un super-Ministère de la Justice, l'opinion publique sera sensible à cet acte positif en faveur de ce qui a toujours été le trait le plus noble de la civilisation européenne: la protection des droits de la personne humaine.

Vote à l'Assemblée: l'article est adopté à l'unanimité.

THE GENERAL FEELING OF THE ASSEMBLY
CONCERNING THE DRAFT CONVENTION FOR THE PROTECTION OF
HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS

1. The following passage occurs in the final speech made by Sir David Maxwell-Fyfe, Chairman of the Committee on Legal and Administrative Questions, on 25th August 1950.

“The beginning of our resolution makes clear that while we are favourably disposed towards the work of the Ministers so far as it goes, we do wish strongly to press for a favourable answer to our request for additions.

I ask the Assembly to allow me to quote the very sentence of our Report:

‘In drawing up these proposals the Committee has taken into account those divergent opinions that had been brought to light within the Committee itself as had no doubt been the case within the Committee of Ministers. The agreement reached by it in most points encourages the hope that the Committee of Ministers will rally to its suggestions and that the draft Convention may be modified without any substantial delay being incurred.’”

2. Nine speakers explained their acceptance of the limited nature of the Amendments proposed by the Assembly with the phrase “better half a loaf than no bread”.

3. Other Representatives made explicit statements that these Amendments represented the ultimate point of compromise, in a last attempt to meet the wishes of the Committee of Ministers. If they were not accepted, then they would feel it their duty to oppose the whole Convention in their national parliaments.

4. Several Representatives asked that the Committee of Ministers be informed of the work of the Committee on Legal and Administrative Questions, and of the tenor of the debates in the Assembly, so that the Ministers might take note of the reasons given for the Amendments proposed, which were the fruit of long and careful study.

5. Mr. Pernot summed up the feeling of the Assembly in the last speech of the Debate:

“The Assembly has shown a most conciliatory spirit. The Committee of Ministers should be prepared to do so too.”

SENTIMENT DE L'ASSEMBLEE SUR LE
PROJET DE CONVENTION POUR LA PROTECTION DES DROITS
DE L'HOMME ET DES LIBERTES FONDAMENTALES

1. Les passages suivants sont tirés du discours final prononcé par Sir David Maxwell-Fyfe, Président de la Commission des Questions Juridiques et Administratives, le 25 août 1950:

“Le début du projet de résolution que nous suggérons indique clairement que tout en étant favorablement disposés à l'égard de l'activité déployée jusqu'ici par le Comité des Ministres, nous désirons vivement obtenir une réponse favorable à nos propres suggestions.”

“Je demande à l'Assemblée de m'autoriser à citer le passage capital de notre rapport”:

“En formulant ces propositions, la Commission a tenu compte des opinions divergentes qui s'étaient manifestées dans son sein et sans doute aussi au sein du Comité des Ministres. L'accord qu'elle a réalisé sur la plupart des points lui a permis d'exprimer l'espoir que le Comité des Ministres se ralliera à ses suggestions, et que le projet de Convention pourra être modifié sans qu'il en résulte un retard substantiel pour sa mise en oeuvre.”

2. Neuf orateurs se sont déclarés satisfaits de l'acceptation des amendements d'intérêt restreint proposés par l'Assemblée en considérant qu'“un tiens vaut mieux que deux tu l'auras”.

3. D'autres représentants ont clairement déclaré que les amendements proposés représentaient des concessions ultimes, dernière tentative pour se mettre d'accord avec le Comité des Ministres. Si ces amendements n'étaient pas acceptés, ces représentants considéreraient de leur devoir de combattre la Convention toute entière au sein de leurs Parlements nationaux.

4. Plusieurs représentants ont demandé que le Comité des Ministres soit informé du travail de la commission des Questions Juridiques et Administratives et de la teneur des débats de l'Assemblée, de façon que les Ministres puissent prendre note des raisons qui ont dicté les amendements proposés, fruits d'une étude longue et attentive.

5. M. Pernot résume le sentiment de l'Assemblée dans un discours qui est le dernier de ce débat:

“L'Assemblée a fait preuve d'un très haut esprit de conciliation. Le Comité des Ministres doit être prêt à faire de même.

*Confidential**APPENDIX*MEMORANDUM ON VOTING OF PROPOSED AMENDMENTS TO
THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF
HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS

<i>Subject</i>	<i>Vote in Committee on Legal and Administrative and date</i>	<i>Vote in the Consul- tative Assembly on 25th August 1950</i>
<i>Preamble</i>	Unanimous (23rd August 1950)	91 : 1 (1 abstention)
<i>Right to own property</i>	15 : 4 (1 abstention) (18th August 1950)	97 : 0 (11 abstentions)
<i>Right to education</i>	17 : 3 (no abstentions) (18th August 1950)	97 : 0 (15 abstentions)
<i>Respect for political freedom</i>	21 : 0 (2 abstentions) (21st August 1950)	Unanimous
<i>Article 25 (Right of indi- vidual remedy in certain cases)</i>	Unanimous (23 August 1950)	Unanimous

Confidentiel

ANNEXE

MEMORANDUM SUR LE VOTE DES PROPOSITIONS D'AMENDEMENTS
A LA CONVENTION DE SAUVEGARDE DES DROITS DE L'HOMME
ET DES LIBERTES FONDAMENTALES

<i>Objet:</i>	<i>Vote à la commission des Questions Juridiques et Administratives et date</i>	<i>Vote à l'Assemblée Consultative le 25 août 1950</i>
<i>Préambule</i>	Unanime (23 août 1950)	91 : 1 (une abstention)
<i>Droit de Propriété</i>	15 : 4 (1 abstention) (18 août 1950)	97 : 0 (11 abstentions)
<i>Droit d'éducation</i>	17 : 3 (pas d'abstentions) (18 août 1950)	97 : 0 (15 abstentions)
<i>Respect de la liberté politique</i>	21 : 0 (2 abstentions) (21 août 1950)	Unanime
<i>Article 25 (droit de recours individuel dans certains cas)</i>	Unanime (23 août 1950)	Unanime

SECTION II: CORRESPONDENCE BETWEEN THE SECRETARY-GENERAL AND THE FOREIGN MINISTERS OF MEMBER STATES

I. *Circular letter addressed on 18th November 1950 by the Secretary-General to the Foreign Ministers of member States*
(Ref. D 280/9/50)

Monsieur le Ministre,

I have the honour to refer to the decision of the Committee of Ministers of the Council of Europe at its sixth session in Rome to refer to a committee of experts for further study the amendments to the Convention on Human Rights proposed by the Consultative Assembly on which the Committee had not succeeded in reaching unanimous agreement. I enclose herewith an explanatory note relating to the amendments in question.

In order to facilitate the work of the Committee of Experts which will study these amendments further, I venture to suggest that the legal experts of each Government should prepare without delay a text which would be acceptable to their respective Governments, incorporating the principles set out in the proposals of the Consultative Assembly. If these texts could be forwarded to me by January 1st 1951, they could then be circulated to each Government and considered by the Experts in advance of their meeting, which I suggest should take place early in February. This procedure should make it possible for agreement to be reached on a new text which could be presented to the Committee of Ministers at their next meeting, which is anticipated for March of 1951.

If agreement is reached in this way, it should be possible for the proposed Protocol to the Convention to be signed early next year, in less than six months after the signature of the Convention itself in Rome.

I am, Monsieur le Ministre, with great truth and respect, Your Excellency's most obedient, humble Servant,

Secretary-General

SECTION II: CORRESPONDANCES ENTRE LE SECRETARIAT GENERAL ET LES MINISTRES DES AFFAIRES ETRANGERES DES ETATS MEMBRES

I. *Lettre adressée le 18 novembre 1950 par le Secrétaire Général aux Ministres des Affaires Etrangères des Etats membres (Réf. D 280/9/50)*

Monsieur le Ministre,

Me référant à la décision prise à Rome, au cours de sa sixième session, par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe de renvoyer pour étude à un Comité d'experts les amendements à la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme, proposés par l'Assemblée Consultative et sur lesquels le Comité n'a pu parvenir à une décision unanime, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint une note explicative relative aux dits amendements.

Pour faciliter les travaux du Comité d'experts chargé de l'étude de ces amendements, je me permets de suggérer que les conseillers juridiques des divers gouvernements établissent chacun, dans le plus bref délai, un texte conforme aux principes formulés dans les propositions de l'Assemblée Consultative et susceptible de recevoir l'agrément de leurs gouvernements respectifs. S'il était possible que ces textes me fussent envoyés d'ici le 1er janvier 1951, ils pourraient alors être communiqués aux divers gouvernements et examinés par les experts avant leur réunion, réunion dont je propose que la date soit fixée au début de février. Il devrait être possible, grâce à cette procédure, de parvenir à un accord sur un texte nouveau, qui pourrait être soumis au Comité des Ministres lors de sa prochaine session, prévue pour mars 1951.

Si l'accord peut être ainsi réalisé, il sera possible de procéder à la signature d'un protocole additionnel à la Convention dès le début de l'année prochaine et moins de six mois après la signature, à Rome, de la Convention elle-même.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, etc....

Le Secrétaire Général

II. *Letter dated 19th December 1950 from the Netherlands Government to the Secretary-General* (Reference, European Section, Western Co-operation Office No. 116967)

Your Excellency,

I have the honour to inform you that I fully agree with the procedure suggested in your letter of 18th November, D 280/9/50, for amending the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms. Since I had an opportunity, at the meeting of the Committee of Ministers in Rome, of stating that the Netherlands Government welcomes in principle the insertion in the text of the Convention of the new rights proposed by the Assembly, I do not think it is necessary for me to put forward a new text.

I shall be glad to study before the next meeting of experts any proposals you wish to send me.

I remain, etc.

for the Ministers
Secretary-General

III. *Letter dated 30th December 1950 from the Danish Government to the Secretary-General* (Ref. PJ. 111 File No. 5. E 34f/2)

Your Excellency,

I thank you for your letter of 18th November 1950 – reference D 280/9/50 – in which you propose that the legal advisers to the various governments should each draft a text, which would meet with their government's approval, for the suggested amendments to the Convention for the Protection of Human Rights, in accordance with the principles contained in the proposals made by the Consultative Assembly.

I have the honour to inform you that the Danish Government accepts, in principle, subject to agreement by the Committee of Ministers, the amendments proposed by the Consultative Assembly in respect of the right to possessions, the right to education

II. *Lettre adressée le 19 décembre 1950 par le Gouvernement des Pays-Bas au Secrétaire Général* (Réf. Direction d'Europe, Bureau de la Coopération Occidentale, n^o 116967)

Monsieur le Secrétaire Général,

J'ai l'honneur de vous informer que je suis entièrement d'accord avec la procédure suggérée dans votre lettre du 18 novembre, D 280/9/50, concernant les amendements à la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales. Comme j'ai déjà eu l'occasion, lors de la réunion du Comité des Ministres à Rome, d'indiquer que le Gouvernement des Pays-Bas accueille en principe l'insertion dans le texte de la Convention des nouveaux droits formulés par l'Assemblée, il ne me semble pas nécessaire de proposer un nouveau texte.

Dans l'attente de la prochaine réunion des experts, j'examinerai avec beaucoup d'intérêt les propositions éventuelles que vous voudrez bien me communiquer.

Veuillez agréer, etc....

Pour le Ministre
Le Secrétaire Général

III. *Lettre adressée le 30 décembre 1950 par le Gouvernement du Danemark au Secrétaire Général* (Réf. PJ. 111 n^o de dossier 5. E 34f/2)

Monsieur le Secrétaire Général,

Je vous accuse réception de votre lettre du 18 novembre 1950 – réf. D 280/9/50 – par laquelle vous suggérez que les conseillers juridiques des divers gouvernements établissent chacun, pour les amendements proposés à la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme, un texte conforme aux principes formulés dans les propositions de l'Assemblée Consultative et susceptible de recevoir l'agrément de leurs gouvernements.

En réponse j'ai l'honneur de vous informer que le gouvernement danois se trouve à même d'accepter en principe, sauf accord entre les membres du Comité des Ministres, les modifications que propose l'Assemblée Consultative à l'égard du droit de propriété,

and political rights. It would also be favourable to the proposal to amend Article 25.

I remain, etc.

(signed: illegible)

IV. *Letter addressed on 7th February 1951 by the Secretary-General to the Foreign Ministers of Member States* (Ref. D 1.357)

Monsieur le Ministre,

With reference to the preparation of the proposed Protocol to the Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1951, I have the honour to enclose three revised texts suggested by the United Kingdom Government relating to the right of property, the right of education and the right of political liberty. The three proposals of the Consultative Assembly on these rights are contained in Recommendation 24, which is set out in the printed compilation of Recommendations and Resolutions of the Assembly at its Second Session.

The texts now suggested are intended to meet the objections which certain Governments felt to the proposals of the Assembly. I have to inform you, however, that the United Kingdom Government is not committed to the acceptance of these revised texts, and wishes to consider the position further in the light of the conclusions reached by the Committee of Experts which will prepare the Protocol to the Convention.

In view of the fact that a number of Governments have expressed the wish that the Protocol to the Convention should be signed during the course of the next Session of the Committee of Ministers, I suggest that the Committee for the Revision of the Statute, which will hold its next meeting in Paris beginning on February 20th, should settle the text of the Protocol. This will be made easier on account of the fact that many of the members of this Committee are the same as the experts who prepared the text of the Convention on Human Rights.

The preparation of the Protocol during February and its signature by the Ministers in March will have the added advantage that

du droit à l'éducation et des droits politiques. En ce qui concerne la proposition tendant à modifier l'article 25, il adoptera une attitude favorable.

Veillez agréer, etc....

(signé: illisible)

IV. *Lettre adressée le 7 février 1951 par le Secrétaire Général aux Ministres des Affaires Etrangères des Etats Membres (Réf. D 1.357)*

Monsieur le Ministre,

En ce qui concerne la préparation du projet de protocole à la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, j'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint trois projets de textes suggérés par le Gouvernement du Royaume-Uni et relatifs au droit de propriété, au droit à l'éducation et au droit à la liberté politique. Les trois propositions de l'Assemblée Consultative concernant ces droits figurent à la Recommandation 24, reproduite dans le recueil imprimé des Recommandations et Résolutions de l'Assemblée (deuxième Session — 1ère partie).

Les textes qui sont à présent suggérés ont pour but de répondre aux objections soulevées par certains gouvernements aux propositions de l'Assemblée. Je dois néanmoins vous informer de ce que le Gouvernement du Royaume-Uni ne s'est pas engagé à accepter ces textes et qu'il désire examiner à nouveau la situation à la lumière des conclusions du Comité d'experts qui doit préparer le Protocole à la Convention.

En raison du fait qu'un certain nombre de gouvernements ont exprimé le voeu que le Protocole soit signé au cours de la prochaine session du Comité des Ministres, je suggère que la Commission spéciale du Statut, qui tiendra sa prochaine réunion à Paris à partir du 20 février, en fixe définitivement le texte. Cette procédure se trouverait facilitée par le fait qu'un grand nombre de membres de ce Comité ont eux-mêmes participé à l'élaboration du texte de la Convention pour la sauvegarde des Droits de l'homme.

La préparation du Protocole dans le courant du mois de février et sa signature par les Ministres au mois de mars auront en outre

a number of Governments, who are anxious to do so, will be able to submit the Protocol to their national Parliaments at the same time as the Convention itself, in order that the two instruments should be considered and ratified at the same time.

I am, Monsieur le Ministre, with great truth and respect, Your Excellency's most obedient, humble Servant

Secretary-General

Texts suggested by the United Kingdom for consideration by the Committee of Experts

Article on the Right to Education

No person should be denied the right to education. In the exercise of any functions which the State may assume in relation to education and to teaching it shall have regard to the liberty of the parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own convictions.

Article on the Right to Property

Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. This provision, however, shall not be considered as infringing in any way the right of a state to enforce such laws as it deems necessary either to serve the ends of justice or to secure the payment of monies due whether by way of taxes or otherwise, or to ensure the acquisition or use of property in accordance with the general interest.

Article on the Right to Political Liberty

Signatory Governments undertake to respect the political liberty of their nationals and, in particular, to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of government and legislature.

l'avantage de permettre à un certain nombre de gouvernements, qui désirent le faire, de soumettre simultanément à leurs Parlements nationaux le Protocole et la Convention elle-même, les deux instruments pouvant être de la sorte examinés et ratifiés en même temps.

Veillez agréer, etc....

Le Secrétaire Général

Textes proposés par un Gouvernement à l'examen du comité d'experts

Article sur le Droit à l'Éducation

Nul ne peut se voir refuser le droit à l'éducation. Dans l'exercice de toute fonction que l'Etat assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, il tiendra compte de la liberté que possèdent les parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants conformément à leurs propres convictions.

Article sur le Droit de Propriété

Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Cette disposition ne saurait, toutefois, être considérée, comme portant atteinte, de quelque manière que ce soit, au droit des Etats d'appliquer les lois qu'ils jugent nécessaires, soit pour l'exercice de la justice ou pour le recouvrement des sommes dues aux titres des impôts ou à un autre titre, soit pour assurer l'acquisition ou la jouissance de biens dans l'intérêt général.

Article sur le Droit à la Liberté Politique

Les gouvernements signataires s'engagent à respecter la liberté politique de leurs ressortissants et, notamment, à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans des conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du gouvernement et du corps législatif.

CHAPTER TWENTY-SEVEN

Meeting of the Committee of Experts on Human Rights held at Paris from 21st to 24th February 1951

I. DOCUMENTS PREPARED BEFORE THE MEETING OPENED

1. *Draft Protocol Extending Section I of the Convention* (Doc. CM/WP I (51) 23 of 14th February 1951)

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering that certain additions should be made to the rights and freedoms defined in Section I of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on the fourth day of November 1950 (hereinafter referred to as “the Convention”),

Have agreed as follows:

Article 1

Section I of the present Protocol shall be considered to have been added to Section I of the Convention.

SECTION I

Article 2

The Right to Property

Article 3

The Right to Education

Article 4

The right to Political Liberty

CHAPITRE VINGT-SEPT

Réunion du Comité d'experts en matière des Droits de l'Homme tenue à Paris du 21 au 24 février 1951

I. DOCUMENTS ETABLIS ANTERIEUREMENT A L'OUVERTURE DE LA REUNION

1. *Projet de protocole additionnel au titre I de la Convention*
(Doc. CM/WP VI (51) 1 = Doc. CM/WP I (51) 23 du 14 février
1951; A 3882)

Les gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe,
Considérant qu'il y a lieu de compléter les droits et libertés
définis au Titre I de la Convention de sauvegarde des Droits de
l'homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 no-
vembre 1950 (ci-dessous dénommée la Convention),

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Le Titre I du présent Protocole est censé avoir été ajouté au
Titre I de la Convention.

TITRE I

Article 2

Droit de propriété

Article 3

Droit à l'éducation

Article 4

Droit à la liberté politique

SECTION II

Article 5

1. Any signatory Government may at the time of signature or ratification or at any time thereafter communicate to the Secretary-General of the Council of Europe a declaration stating the extent to which it undertakes that the provisions of the present Protocol shall apply to such of the territories for the international relations of which it is responsible as are named therein.
2. Any signatory Government which has communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may from time to time communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the application of the provisions of this Protocol in respect of any territory.

Article 6

1. The present Protocol shall be open for signature by such Members of the Council of Europe as have signed the Convention. This Protocol shall be ratified. It shall come into force upon a ratification by ten members and, as regards any member ratifying subsequently, upon ratification.
2. The Secretary-General of the Council of Europe shall notify all Members of the Council of Europe of the entry into force of this Protocol and the names of the Members which have ratified it.

Done at on the day of 1951,

in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatory Governments.

TITRE II

Article 5

1. Tout gouvernement signataire peut, au moment de la signature ou de la ratification du présent Protocole ou à tout moment par la suite, communiquer au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe une déclaration indiquant la mesure dans laquelle il s'engage à ce que les dispositions du présent Protocole s'appliquent à tels territoires qui sont désignés dans ladite déclaration et dont il assure les relations internationales.
2. Tout gouvernement signataire qui a communiqué une déclaration en vertu du paragraphe précédent peut, de temps à autres, communiquer une nouvelle déclaration modifiant les termes de toute déclaration antérieure ou mettant fin à l'application des dispositions du présent Protocole sur un territoire quelconque.

Article 6

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe signataires de la Convention. Il sera ratifié. Il entrera en vigueur dès que dix Membres l'auront ratifié et, pour tout Membre qui le ratifiera ultérieurement, au moment de la ratification.
2. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera à tous les Membres du Conseil de l'Europe l'entrée en vigueur du présent Protocole et les noms des Membres qui l'auront ratifié.

Fait à _____ le _____ 1951,

en anglais et en français, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui restera déposé aux archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des gouvernements signataires.

2. *Proposals of the Belgian Government* (Doc. CM/WP I (51) 25 of 19th February 1951.

Right of Property

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. *No-one shall be deprived of his possessions except in the public interest, in such cases and by such procedure as may be established by law and subject to fair compensation which shall be fixed in advance. The penalty of total confiscation of property shall not be permitted.*

The present measures shall not however infringe in any way the right possessed by States to pass legislation to *control the use of property* in accordance with the general interest or to impose taxes or other contributions.”

Right of Education

“Every person has the right to education. Parents have the right to ensure the religious education and the teaching of their children in conformity with their own religious and philosophical convictions. The State in the organisation of public instruction shall respect this right of parents and shall take the necessary measures to ensure its effective exercise.”

Political Rights

“The High Contracting Parties undertake to respect the political liberty of their nationals and in particular, with regard to their home territories, to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot under conditions which will ensure that the legislature shall represent the opinion of the people.”

3. *Memorandum by the Secretariat setting forth the different texts proposed* (Doc. CM/WPI (51) 29 of 20th February 1951)

A. Right of Property

1. *Text proposed by the Assembly*

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. Such possessions cannot be subjected to arbitrary confiscation. The present measures shall not however be considered as infringing, in any way, the right of a State to pass necessary legislation to ensure that the said possessions are utilised in accordance with the general interest.”

2. *Propositions du Gouvernement belge* (Doc. CM/WP VI (51) 2 = Doc. CM/WP I (51) 25 du 19 février 1951; A 4.000)

Droit de propriété

“Toute personne, physique ou morale, a droit au respect de ses biens. *Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique, dans les cas et de la manière établie par la loi et moyennant une juste et préalable indemnité. La peine de la confiscation générale des biens ne peut être établie.*

Les présentes dispositions ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général et d'établir des impôts ou contributions.”

Droit à l'éducation

“Toute personne a droit à l'instruction. Les parents possèdent le droit d'assurer l'éducation spirituelle et l'instruction de leurs enfants, conformément à leurs propres convictions religieuses et philosophiques. L'Etat doit, dans l'organisation de l'enseignement, respecter ce droit des parents et prendre les mesures nécessaires pour en assurer l'exercice effectif.”

Droits politiques

“Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à respecter la liberté politique de leurs ressortissants, et notamment en ce qui concerne leur territoire métropolitain, à procéder, à intervalles raisonnables, à des élections libres au scrutin secret garantissant que l'opinion du peuple sera représentée par le corps législatif.”

3. *Note du Secrétariat contenant le texte de différentes propositions* (Doc. CM/WP VI (51) 3 = Doc. CM/WP I (51) 29 du 20 février 1951; A 4005)

A. *Droit de propriété*

1. *Texte proposé par l'Assemblée*

“Toute personne physique ou morale, a droit au respect de ses biens. Ses biens ne peuvent être soumis à confiscation arbitraire. Les présentes dispositions ne sauraient, toutefois, être considérées comme portant atteinte, de quelque manière que ce soit, au droit que possèdent les Etats de promulguer les lois nécessaires pour assurer l'utilisation de ses biens, conformément à l'intérêt général.”

2. *Text proposed by the Government of the United Kingdom*

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. This provision, however, shall not be considered as infringing in any way the right of a State to enforce such laws as it deems necessary either to serve the ends of justice or to secure the payment of monies due whether by way of taxes or otherwise, or to ensure the acquisition or use of property in accordance with the general interest.”

3. *Text proposed by the Belgian Government*

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No-one shall be deprived of his possessions except in the public interest, in such cases and by such procedure as may be established by law and subject to fair compensation which shall be fixed in advance. The penalty of total confiscation of property shall not be permitted.”

The present measures shall not however infringe in any way the right of a State to pass legislation to control the use of property in accordance with the general interest or to impose taxes or other contributions.”

B. *Right of Education*

1. *Text proposed by the Assembly*

“Every person has the right to education. The function assumed by the State in respect of education and of teaching may not encroach upon the right of parents to ensure the religious and moral education and teaching of their children in conformity with their own religious and philosophical convictions.”

2. *Text proposed by the Government of the United Kingdom*

“No person should be denied the right to education. In the exercise of any functions which the State may assume in relation to education and to teaching it shall have regard to the liberty of the parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own convictions.”

3. *Text proposed by the Belgian Government*

“Every person has the right to education. Parents have the right to ensure the religious education and the teaching of their children in conformity with their own religious and philosophical convictions. The State in the organisation of public instruction shall

2. *Texte proposé par le Gouvernement du Royaume-Uni*

“Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Cette disposition ne saurait, toutefois, être considérée comme portant atteinte, de quelque manière que ce soit, au droit des Etats *d’appliquer les lois qu’ils jugent nécessaires, soit pour l’exercice de la justice ou pour le recouvrement des sommes dues aux titres des impôts ou à un autre titre, soit pour assurer l’acquisition ou la jouissance de biens dans l’intérêt général.*”

3. *Texte proposé par le Gouvernement belge*

“Toute personne, physique ou morale, a droit au respect de ses biens. *Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d’utilité publique, dans les cas et de la manière établie par la loi et moyennant une juste et préalable indemnité. La peine de la confiscation générale des biens ne peut être établie.*

Les présentes dispositions ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de *réglementer l’usage des biens* conformément à l’intérêt général *et d’établir des impôts ou contributions.*”

B. *Droit à l’éducation*

1. *Texte proposé par l’Assemblée*

“Toute personne a droit à l’instruction. Les fonctions assumées par l’Etat en matière d’éducation et d’enseignement ne peuvent empiéter sur le droit que possèdent les parents d’assurer l’éducation spirituelle et morale et l’instruction de leurs enfants conformément à leurs propres convictions religieuses et philosophiques.”

2. *Texte proposé par le Gouvernement du Royaume-Uni*

“*Nul ne peut se voir refuser le droit à l’éducation. Dans l’exercice de toute fonction que l’Etat assumera dans le domaine de l’éducation et de l’enseignement, il tiendra compte de la liberté que possèdent les parents d’assurer l’éducation religieuse de leurs enfants conformément à leurs propres convictions.*”

3. *Texte proposé par le Gouvernement belge*

“Toute personne à droit à l’instruction. *Les parents possèdent le droit d’assurer l’éducation spirituelle et l’instruction de leurs enfants, conformément à leurs propres convictions religieuses et philosophiques. L’Etat doit, dans l’organisation de l’enseignement*

respect this right of parents and shall take the necessary measures to ensure its effective exercise."

C. Political Rights

1. Text proposed by the Assembly

"The High Contracting Parties undertake to respect the political liberty of their nationals and, in particular, with regard to their home territories, to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot under conditions which will ensure that the government and legislature shall represent the opinion of the people."

2. Text proposed by the Government of the United Kingdom

"Signatory Governments undertake to respect the political liberty of their nationals and, in particular, to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of government and legislature."

3. Proposal of the Belgian Government

Delete from the last line of the text of the Assembly, the words: "the government and".

II. MEETING OF 22nd FEBRUARY 1951

1. Proposed addition to the text of the United Kingdom delegation (Doc. CM/WP I (51) 30 of 22nd February 1951)

Right of Property

Proposal for addition to text of the United Kingdom delegation, in order to protect the principle of compensation.

Amend the last two lines as follows:

First alternative

"... or to ensure, subject to compensation, the acquisition or use of property in accordance with the general interest."

respecter ce droit des parents et prendre les mesures nécessaires pour en assurer l'exercice effectif."

C. Droits politiques

1. *Texte proposé par l'Assemblée*

"Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à respecter la liberté politique de leurs ressortissants et, notamment en ce qui concerne leur territoire métropolitain, à procéder, à intervalles raisonnables, à des élections libres au scrutin secret, garantissant que l'opinion du peuple sera représentée par le gouvernement et le corps législatif."

2. *Texte proposé par un Gouvernement (x)*

"Les gouvernements signataires s'engagent à respecter la liberté politique de leurs ressortissants et, notamment, à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, *dans des conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du gouvernement et du corps législatif.*"

3. *Proposition par un autre Gouvernement (y)*

Supprimer dans la dernière ligne du texte de l'Assemblée, les mots: "le gouvernement et".

II. SEANCE DU 22 FEVRIER 1951

1. *Proposition d'adjonction au texte de la délégation du Royaume-Uni* (Doc. CM/WP VI (51) 4 = Doc. CM/WP I (51) 30; A 4007)

Droit de propriété

Proposition d'une adjonction au texte de la délégation du Royaume-Uni en vue d'assurer le principe de l'indemnisation.

Remplacer les deux dernières lignes par le texte suivant:

Première variante

"... soit pour assurer, moyennant une indemnité, l'acquisition ou la jouissance des biens dans l'intérêt général."

Second alternative

“... or to ensure the acquisition or use of property in accordance with the general interest, subject to such compensation as shall be determined by law.”

2. *Right of Property: Text proposed by the Belgian Delegation*
(Doc. CM/WP I (51) 31 of 22nd February 1951)

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No-one shall be deprived of his possessions except in the public interest, in such cases and by such procedure as may be established by law and subject to fair compensation.”

3. *Draft Report* (Doc. CM/WP I (51) 32 of 22nd February 1951)

The Committee examined three texts:

1. The text proposed by the Assembly.
2. The text proposed by the Government of the United Kingdom.
3. The text proposed by the Belgian Government.

(See Appendix, Doc. CM/WP I (51) 29)

A. Right of Property

Differences of view were expressed on the question whether the Convention should establish the principle of compensation in the case of expropriation in the public interest. The majority of the Committee were in favour of establishing this principle. Only the delegation of the United Kingdom was categorically opposed to this viewpoint.

The French delegation considered that the sentence in the text proposed by the Assembly: “Such possessions cannot be subjected to arbitrary confiscation” implied the principle of compensation and that it would be difficult to find a more precise formula to cover the special conditions to which the principle of compensation was subject in the laws of all the Member countries.

The majority of the delegations were nevertheless of the opinion that the principle of compensation should be expressly laid down in the Convention.

Deuxième variante

“... soit pour assurer l’acquisition ou la jouissance des biens dans l’intérêt général, moyennant une indemnité (compensation) qui sera déterminée suivant la loi.”

2. *Proposition de la délégation de la Belgique* (Doc. CM/WP VI (51) = Doc. CM/WP I (51) 31; A 4009)

“Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d’utilité publique, dans les cas et la manière établis par la loi et moyennant une indemnisation équitable.”

3. *Projet de rapport* (Doc. CM/WP VI (51)6 = Doc. CM/WP I (51) 32; A 4012)

Le Comité a examiné trois textes:

1. texte proposé par l’Assemblée;
 2. texte proposé par le Gouvernement du Royaume-Uni;
 3. texte proposé par le Gouvernement belge.
- (Voir ci-devant Doc. CM/WP I (51) 29).

A. Droit de propriété

Des divergences de vues se sont manifestées sur la question de savoir si la Convention devrait consacrer le principe de l’indemnisation en cas d’expropriation pour cause d’utilité publique. La majorité du Comité s’est déclarée en faveur de la consécration de ce principe. Seule la délégation du Royaume-Uni s’y est opposée d’une façon formelle.

La délégation française estimait que la phrase figurant dans le texte proposé par l’Assemblée: “ses biens ne peuvent être soumis à confiscation arbitraire” impliquait le principe de l’indemnisation, et qu’il serait difficile de trouver une formule plus précise qui pourrait couvrir les conditions spéciales auxquelles le principe de l’indemnisation est soumis dans les législations de tous les pays membres.

La majorité des délégations étaient cependant d’avis que le principe de l’indemnisation devrait être formulé expressément dans la Convention.

These delegations would be willing to support the amended text of the Belgian proposal, which reads as follows:

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No-one shall be deprived of his possessions except in the public interest, in such cases and by such procedure as are established by law and subject to compensation.

The present measures shall not however infringe, in any way, the right of a State to pass legislation to control the use of property in accordance with the general interest or to impose taxes or other contributions.”

The delegation of the United Kingdom was unable to give its support either to the text of the Assembly or to the amended text of the Belgian delegation. The reason for its opposition to the inclusion in the Convention of the principle of compensation in cases of expropriation in the public interest was that the Government of the United Kingdom could not admit that decisions taken on this matter by the competent national authorities should be subject to revision by international organs. Furthermore, the idea of arbitrary confiscation in the text proposed by the Assembly appeared to it to be too vague and for that reason unacceptable.

The French delegation, although in principle inclined to support the text proposed by the Assembly, would be ready, in a conciliatory spirit, to accept the text proposed by the British delegation, on condition that the second sentence of the text proposed by the Assembly (“Such possessions cannot be subjected to arbitrary confiscation”) should be inserted after the first sentence of the British text.

Other delegations were willing to accept the text proposed by the British delegation, on condition that the two last lines were replaced by the following text:

“or to ensure, in accordance with the general interest, the enjoyment of property, or its acquisition subject to such compensations as shall be determined in accordance with the conditions provided for by law.”

B. Right of Education

Differences of view are expressed on two questions. The first was whether the right of education should be stated positively (as in the proposal of the Assembly and that of the Belgian delegation) or negatively (as in the proposal of the delegation of the United Kingdom).

The British delegation, supported by the Danish and Norwegian

Ces délégations pourraient se rallier au texte amendé de la proposition belge, libellé comme suit:

“Toute personne physique ou morale, a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique, dans les cas et de la manière établis par la loi et moyennant indemnisation.

Les présentes dispositions ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général et d'établir des impôts ou contributions.”

La délégation du Royaume-Uni n'a pu se rallier ni au texte de l'Assemblée, ni au texte amendé de la délégation belge. Elle s'est opposée à l'inclusion dans la Convention du principe de l'indemnisation en cas d'expropriation pour cause d'utilité publique, pour le motif que le Gouvernement du Royaume-Uni ne pourrait pas admettre que des décisions prises à ce sujet par les autorités compétentes nationales pourraient être révisées par des organes internationaux. D'autre part, la notion de la confiscation arbitraire figurant dans le texte proposé par l'Assemblée lui a semblé trop vague et, pour ce motif, inacceptable.

La délégation française, bien qu'en principe favorable au texte proposé par l'Assemblée, pourrait, dans un esprit de conciliation, accepter le texte proposé par la délégation britannique, à condition qu'il fût inséré après la première phrase, la seconde phrase du texte proposé par l'Assemblée (“ces biens ne peuvent être soumis à confiscation arbitraire”).

D'autres délégations pourraient accepter le texte proposé par le délégué britannique, à condition que les deux dernières lignes fussent remplacées par le texte suivant:

“soit pour assurer dans l'intérêt général, la jouissance des biens, ou leur acquisition moyennant une indemnisation qui sera déterminée dans les conditions prévues par la loi.”

B. Droit à l'éducation

Des divergences de vues se sont manifestées sur deux questions. D'abord sur celle de savoir si le droit à l'instruction devrait être formulé d'une façon positive (propositions de l'Assemblée et de la délégation belge) ou d'une façon négative (proposition de la délégation du Royaume-Uni).

La délégation britannique, appuyée par les délégations danoise

delegations expressed the fear that if the right of education were stated positively, it might be interpreted as imposing on the governments the obligation to take effective measures to ensure that everybody could receive the education which he desired.

The other delegations did not share that opinion and pointed out that the right of education referred only to the right of parents to make their own choice of the type of education which they wished their children to receive.

The second question on which the Committee was divided was whether the Convention should ensure for parents the freedom to choose only the religious education to be given to their children or *the whole of* their education.

With the exception of the Belgian delegation, the Committee declared itself ready to accept the first alternative.

Subject to the foregoing observations, the Committee agreed on the text proposed by the British delegation, amended as follows:

“Everybody has the right to education. (No person should be denied the right to education). In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the State must respect the liberty of parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own convictions.

C. Political Rights

Following an explanation by the delegation of the United Kingdom, to the effect that the text proposed by it was aimed at avoiding the danger that the Convention might be interpreted as imposing on governments the obligation to introduce a specific system of parliamentary representation, the Committee was able to accept the text proposed by the delegation of the United Kingdom amended as follows:

“Signatory governments undertake to respect the political liberty of their nationals and, in particular, to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of legislature and government.”

The delegations of Greece and Sweden stated, however, that they were unable to commit their governments with regard to this proposal.

et norvégienne, a exposé la crainte que si le droit à l'éducation était formulé d'une façon positive, cela ne puisse être interprété comme comportant l'obligation pour les gouvernements de prendre des mesures effectives pour que chacun puisse recevoir l'instruction qu'il désire

D'autres délégations n'ont pas partagé cette opinion et ont souligné que le droit à l'éducation ne vise que le droit des parents de choisir eux-mêmes le mode d'éducation qu'ils désirent faire donner à leurs enfants.

La seconde question sur laquelle le Comité s'est montré divisé, est celle de savoir si la Convention devrait assurer aux parents la liberté de choisir l'éducation religieuse à donner à leurs enfants, ou l'éducation *dans son ensemble*.

A l'exception de la délégation belge, le Comité s'est déclaré prêt à accepter la première alternative.

Sous réserve des considérations précédentes, le Comité s'est mis d'accord sur le texte proposé par la délégation britannique, amendé comme suit:

“Toute personne a droit à l'instruction. (Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction.) L'Etat, dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, doit respecter la liberté que possèdent les parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants, conformément à leur propre conviction.”

C. Droit politique

A la suite des explications de la délégation du Royaume-Uni, selon lesquelles le texte proposé par elle a pour but d'éviter que la Convention ne puisse être interprétée comme imposant aux gouvernements l'obligation d'introduire un système déterminé de représentation parlementaire, le Comité a pu accepter le texte proposé par la délégation du Royaume-Uni, amendé comme suit:

“Les gouvernements signataires s'engagent à respecter la liberté politique de leurs ressortissants, et, notamment, à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif et du gouvernement”.

Cependant, les délégations de la Grèce et de la Suède ont déclaré devoir réserver la position de leur gouvernement à propos de cette proposition.

The delegations of Norway and Sweden considered that the above-mentioned text should be further improved with regard to the definition of the right of the people to choose their government.

The Committee decided that the conclusions of their work should be submitted to the respective governments. A new meeting should then take place in order to attempt to reach unanimous agreement and also to draft the text of the additional protocol in which the new rights should be incorporated.

II. REPORT OF THE COMMITTEE OF EXPERTS
(Doc. CM/WP I (51) 40 of 24th February 1951)

The Committee held three meetings on 21st, 22nd and 24th February 1951, to consider the drafting of a Protocol to the Convention on Human Rights.

The following were present:

BELGIUM	MM. F. Mûuls de Paternotte
DENMARK	M. Soerensen
FRANCE	C. Chaumont Pierre Henry
GREECE	X. Palamas
ICELAND	—
IRELAND	T. O'Driscoll V. Iremonger
ITALY	F. Cavalletti, Chairman de Rossi
LUXEMBOURG	P. Majerus P. Reuter
NETHERLANDS	Baron van Voorst tot Voorst MM. Riphagen
NORWAY	J. Bull E. Loechen
SWEDEN	S. Petren C.H. Petersen

Les délégations de la Norvège et de la Suède ont estimé que le texte susmentionné devrait encore être amélioré, en ce qui concerne la définition du droit du peuple sur le choix du gouvernement.

Le Comité a décidé que les conclusions de ses travaux devraient être soumises aux gouvernements respectifs. Une nouvelle réunion devrait ensuite avoir lieu pour tenter de réaliser un accord unanime et pour rédiger en outre le texte du Protocole additionnel dans lequel les nouveaux droits devraient être incorporés.

III. RAPPORT ETABLI LE 24 FEVRIER 1951 PAR LE COMITE D'EXPERTS (Doc. CM/WP VI (51) 7 = Doc. CM/WP I (51) 40; A 4024)

Le Comité a examiné au cours de trois séances, qui ont eu lieu les 21, 22 et 24 février 1951, la rédaction d'un Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme.

Etaient présents:

BELGIQUE	M. F. Mûuls
	M. de Paternotte
DANEMARK	M. M. Soerensen
FRANCE	M. C. Chaumont
	M. Pierre Henry
GRECE	M. X. Palamas
ISLANDE	—
IRLANDE	M. T. O'Driscoll
	M. V. Iremonger
ITALIE	M. F. Cavalletti, Président
	M. de Rossi
LUXEMBOURG	M. P. Majerus
	M. P. Reuter
PAYS-BAS	Baron van Voorst tot Voorst
	M. Riphagen
NORVEGE	M. J. Bull
	M. E. Loechen
SUEDE	M. S. Petren
	M. C.H. Petersen

TURKEY	MM. N. Vergin
UNITED KINGDOM	J. Hoare
	D.W. Dobson
FEDERAL REPUBLIC OF	E.G. Mohr
GERMANY	E. Kaufmann
SAAR	M. Lorscheider

The Committee examined three texts:

1. The text proposed by the Assembly.
 2. The text proposed by the Government of the United Kingdom.
 3. The text proposed by the Belgian Government.
- (See Appendix, Doc. CM/WP I (51) 29).

A. Right of Property

The Committee agreed unanimously in drafting the following formula, affirming the right of property: "Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions."

Differences of view were expressed, however, on the question whether the Protocol should affirm the general principle of compensation in the case of acquisition of private property in the public interest. Only the delegation of the United Kingdom was opposed for the reasons given below to the affirmation of this principle.

The French delegation considered that the sentence in the text proposed by the Assembly: "such possessions cannot be subjected to arbitrary confiscation" implied the principle of compensation and that it would be difficult to find a more precise formula to cover the special conditions to which the principle of compensation was subject in the laws of all the Member countries.

The majority of the delegations were of the opinion that the principle of compensation should be expressly laid down in the Protocol in such a way as to make it clear that this principle is binding on national legislatures.

These delegations would be willing to support the amended text of the Belgian proposal, which reads as follows:

"Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No-one shall be deprived of his possessions

TURQUIE	M. N. Vergin
ROYAUME-UNI	M. J. Hoare
	M. D.W. Dobson
REPUBLIQUE FEDERALE	M. E.G. Mohr
ALLEMANDE	M. E. Kaufmann
SARRE	M. M. Lorscheider

Le Comité a examiné trois textes:

1. texte proposé par l'Assemblée;
 2. texte proposé par le Gouvernement du Royaume-Uni;
 3. texte proposé par le Gouvernement belge.
- (Voir ci-devant Doc. CM/WP I (51) 29).

A. Droit de propriété

Le Comité a rédigé à l'unanimité la formule suivante affirmant le droit de propriété: "Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens".

Des divergences sont apparues cependant sur le point de savoir si le Protocole devait consacrer le principe général de l'indemnisation dans les cas d'acquisition de propriété privée dans l'intérêt public. Seule la fédération de ... (x) s'y est opposée d'une façon formelle pour les raisons indiquées ci-après.

Une délégation estimait que la phrase figurant dans le texte proposé par l'Assemblée: "Ses biens ne peuvent être soumis à confiscation arbitraire" impliquait le principe de l'indemnisation, et qu'il serait difficile de trouver une formule plus précise qui pourrait couvrir les conditions spéciales auxquelles le principe de l'indemnisation est soumis dans les législations de tous les pays membres.

La majorité des délégations a été d'avis que le principe de l'indemnisation devait être formulé dans le Protocole de telle manière qu'il apparaisse clairement que ce principe s'impose aux législateurs nationaux.

Ces délégations se rallièrent au texte amendé de la proposition (y), libellé comme suit:

"Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause

except in the public interest, in such cases and by such procedure as are established by law and subject to compensation.

The present measures shall not however infringe, in any way, the right of a State to pass legislation to control the use of property in accordance with the general interest or to impose taxes or other contributions.”

The delegation of the United Kingdom was unable to give its support either to the text of the Assembly or to the amended text of the Belgian delegation. The reason for its opposition to the inclusion in the Convention of the principle of compensation in cases of acquisition of property was that the Government of the United Kingdom did not think it possible to express this principle in terms which would be appropriate to all the various types of case which might arise, nor could it admit that decisions taken on this matter by the competent national authorities should be subject to revision by international organs. On the other hand the words “arbitrary confiscation” in the text proposed by the Assembly were unprecise, and if “arbitrary” meant “not in accordance with law” this idea was completely covered by the United Kingdom draft.

The French delegation, although in principle inclined to support the text proposed by the Assembly, accepted the text proposed by the British delegation, on condition that the second sentence of the text proposed by the Assembly (“Such possessions cannot be subjected to arbitrary confiscation”) should be inserted after the first sentence of the British text.

Other delegations were willing to accept the text proposed by the British delegation, on condition that the two last lines were replaced by the following text:

“or to ensure the acquisition or use of property in accordance with the general interest, subject, in the case of acquisition, to such compensation as shall be determined in accordance with the conditions provided for by law.”

B. Right of Education

As regards the scope of this right, certain delegations agreed with the view of the Assembly and of the Belgian delegation and considered that it should be stated positively. Other delegations agreed with the view of the United Kingdom delegate and considered that it should be stated negatively.

The British delegation, supported by the Danish, German and Norwegian delegations expressed the fear that if the right of edu-

d'utilité publique, dans les cas et de la manière établis par la loi et moyennant indemnisation.

Les présentes dispositions ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général et d'établir des impôts ou contributions."

La délégation de ... (x) n'a pu se rallier ni au texte de l'Assemblée, ni au texte amendé de la délégation ... y. Elle s'est opposée à l'inclusion dans la Convention du principe de l'indemnisation en cas d'acquisition de propriété pour le motif que le gouvernement de ... (x) estime qu'il n'était pas possible d'exprimer ce principe dans des termes qui conviendraient à toutes les situations qui pourraient se présenter et qu'il ne pourrait pas admettre que des décisions prises à ce sujet par les autorités compétentes nationales pourraient être révisées par des organes internationaux. D'autre part, les mots "confiscation arbitraire" figurant dans le texte proposé par l'Assemblée, manquent de précision, et si "arbitraire" a le sens "non prévue par la loi", cette idée était complètement couverte par la proposition du Royaume-Uni.

La délégation française, bien qu'en principe favorable au texte proposé par l'Assemblée, a accepté le texte proposé par la délégation britannique, à condition qu'y fût inséré après la première phrase, la seconde phrase du texte proposé par l'Assemblée ("Ses biens ne peuvent être soumis à confiscation arbitraire.")

D'autres délégations pourraient accepter le texte proposé par le délégué britannique, à condition que les deux dernières lignes fussent remplacées par le texte suivant:

"soit pour assurer dans l'intérêt général, la jouissance des biens, ou leur acquisition moyennant une indemnisation qui sera déterminée dans les conditions prévues par la loi."

B. Droit à l'éducation

En ce qui concerne l'étendue du droit à l'éducation certaines délégations, suivant sur ce point l'Assemblée et la délégation belge, ont estimé que ce droit devrait être affirmé d'une manière positive. D'autres délégations ont partagé le point de vue de la délégation du Royaume-Uni et ont considéré que le droit devrait être formulé d'une façon négative.

La délégation britannique, appuyée par les délégations danoise, norvégienne et allemande, a exposé la crainte que si le droit à

cation were stated positively, it might be interpreted as imposing on the governments the obligation to take effective measures to ensure that everybody could receive the education which he desired.

The other delegations did not share that opinion and pointed out that the positive formulation did not impose any obligation on the State to provide education. The Swedish delegation took the view that the positive formulation implied an obligation for the State to furnish education to all children not in receipt of private education. If the formula only expressed the right of parents to decide on the education of their children in certain fields, it would be superfluous in the light of the second sentence of the Article.

The second question on which the Committee was divided was whether the Convention should ensure for parents the freedom to choose only the religious education to be given to their children or *the whole of* their education.

With the exception of the Belgian delegation, the Committee declared itself ready to accept the first alternative. The French delegation reserved its position on this point. The Irish delegation preferred the Belgian text but was prepared to accept the majority viewpoint.

Subject to the foregoing observations, the Committee agreed on the text proposed by the British delegation, amended as follows:

“Everybody has the right to education. (No person shall be denied the right to education). In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the State must respect the liberty of parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own convictions.”

C. Political Rights

Following an explanation by the delegation of the United Kingdom, to the effect that the text proposed by it was aimed at avoiding the danger that the Convention might be interpreted as imposing on governments any specific system of parliamentary representation, the Committee was able to accept the text proposed by the delegation of the United Kingdom amended as follows:

“Signatory governments undertake to respect the political liber-

l'éducation était formulé d'une façon positive, cela ne puisse être interprété comme comportant l'obligation pour les gouvernements, de prendre des mesures effectives pour que chacun puisse recevoir l'instruction qu'il désire.

D'autres délégations n'ont pas partagé cette opinion et ont souligné que la formule positive n'impose aux Etats aucune obligation de pourvoir à l'éducation des enfants. La délégation suédoise a été d'avis que la formule positive impliquait une obligation pour l'Etat d'offrir une éducation privée. Si la formule ne visait que le droit des parents de décider sur l'éducation de leurs enfants dans certains domaines, elle serait superflue, vue ce qui est dit plus loin dans cet article.

La seconde question sur laquelle le Comité s'est montré divisé, est celle de savoir si la Convention devrait assurer aux parents la liberté de choisir l'éducation religieuse à donner à leurs enfants, ou l'éducation *dans son ensemble*.

A l'exception de la délégation (y), le Comité s'est déclaré prêt à accepter la première alternative. Une délégation a réservé la position de son gouvernement sur ce point. Une autre délégation a marqué sa préférence pour la position (y), mais c'est déclarée être prête à se rallier au point de vue de la majorité.

Sous réserve des considérations précédentes, le Comité s'est mis d'accord sur le texte proposé par la délégation (x), amendé comme suit:

“Toute personne a droit à l'instruction. (Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction). L'Etat dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, doit respecter la liberté que possèdent les parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants, conformément à leurs propres convictions.”

C. Droits politiques

A la suite des explications de la délégation du (x), selon lesquelles le texte proposé par elle a pour but d'éviter que la Convention ne puisse être interprétée comme imposant aux gouvernements un système déterminé de représentation parlementaire, le Comité a pu accepter le texte proposé par la délégation (x), amendé comme suit:

“Les gouvernements signataires s'engagent à respecter la liberté

ty of their nationals and, in particular, to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of legislature and government.”

The Swedish delegate, however, stated that he was unable to commit his Government with regard to this proposal. The Greek delegate reserved his position as regards its drafting.

The majority of the Committee were of opinion that the above text expressed sufficiently clearly the fact that the choice of the government is not necessarily made directly by the people. The delegation of Norway and Sweden considered that it was not sufficiently clear in this respect.

The Committee decided that the conclusions of their work should be submitted to their respective governments. It considered that it was premature to draft the text of the Protocol until a further attempt had been made to obtain unanimous agreement on the text of the three articles. It was however agreed that the Protocol should be so drafted as to make it possible for the Governments to subscribe to one or two of the new Articles without necessarily accepting all three.

politique de leurs ressortissants et, notamment, à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif et du gouvernement."

Cependant, une délégation a déclaré devoir réserver la position de son gouvernement à propos de cette proposition. Une autre délégation a réservé la position de son gouvernement quant à la teneur de la proposition.

La majorité du Comité a été d'avis que le texte ci-dessus exprimait assez clairement le fait que le choix du gouvernement n'est pas nécessairement effectué directement par le peuple. Les délégations de la Norvège et de la Suède ont estimé que le texte manquait de clarté sur ce point.

Le Comité a décidé que les conclusions de ses travaux devraient être soumises aux gouvernements respectifs. Il a estimé qu'il serait prématuré de rédiger le texte du Protocole avant que fussent tentés de nouveaux efforts en vue d'obtenir un accord unanime sur le texte des trois articles. On a convenu, cependant, que le Protocole devrait être rédigé de façon à permettre aux gouvernements d'accepter un ou deux seulement des trois articles nouveaux.

CHAPTER TWENTY-EIGHT

Seventh Session of the Committee of Ministers held at Paris from 16th–17th March 1951

I. CONCLUSIONS OF THE MEETING OF ADVISERS OF THE MINISTERS FOR FOREIGN AFFAIRS, HELD ON 13th, 14th and 15th MARCH 1951 AT PARIS – ITEM I (Doc. Committee of Ministers, Appendix 3, p. 52)

1. *Agenda of the seventh session of the Committee of Ministers*

The Advisers recommended that the items which had been deleted should be dealt with by the Committee of Ministers in the course of its session to be held in May 1951. With regard to the drafting of a Protocol to the Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms, the Secretary-General was instructed to convoke a Committee of jurists for 18th April 1951 at Strasbourg. This Committee would have the task of putting in proper form for the Committee of Ministers the draft Protocol to be submitted for signature by the Governments.

II. FIRST MEETING OF THE COMMITTEE HELD ON 16th MARCH 1951

1. *Minutes of the meeting* (Doc. Committee of Ministers, 7th session, Item 1, p. 4–5)

There were present:

BELGIUM
DENMARK
FRANCE
GREECE

Mr. P. van Zeeland
Mr. O. Bjoern Kraft
Mr. R. Schuman
Mr. J. Politis

CHAPITRE VINGT-HUIT

Septième Session du Comité des Ministres tenue à Paris les 16–17 mars 1951

I. CONCLUSIONS DE LA REUNION DES CONSEILLERS, TENUE A PARIS LES 13–15 MARS 1951 POINT I (Doc. Comité des Ministres, Annexe 3, p. 53)

1. *Ordre du jour de la septième Session du Comité des Ministres*

Les Conseillers recommandent que les questions qui n'ont pas été retenues soient examinées par le Comité des Ministres au cours de sa session de mai 1951. En ce qui concerne plus particulièrement l'élaboration du protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales, ils suggèrent que le Secrétaire Général convoque, pour le 18 avril 1951 à Strasbourg, un Comité de juristes lequel aura pour tâche de mettre en forme, à l'intention du Comité des Ministres, un projet de protocole à soumettre à la signature des gouvernements.

II. PREMIERE SEANCE DU COMITE TENUE LE 16 MARS 1951

1. *Procès-verbal de la séance* (Doc. Comité des Ministres, 7ème session, point I, p. 4–5)

Présents:

BELGIQUE
DANEMARK
FRANCE
GRECE

M. P. Van Zeeland
M. O. Bjoern Kraft
M. R. Schuman
M. J. Politis

ICELAND	Mr. A.K. Jonsson
IRELAND	Mr. T. O'Driscoll
ITALY	Mr. C. Sforza
LUXEMBOURG	Mr. J. Bech, Chairman
NETHERLANDS	Mr. van Boetzelaer van Oosterhout
NORWAY	Mr. N. Langhelle
SWEDEN	Mr. O. Uden
TURKEY	Mr. N. Menemencioglu
UNITED KINGDOM	Mr. H. Morrison
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY	Mr. W. Hallstein
SAAR	Mr. E. Hector

Mr. J.C. Paris, Secretary-General

Mr. A.S. Halford, Deputy Secretary-General

The meeting was opened by the Chairman at 4.0 p.m.

1. Approval of the Agenda

The Committee of Ministers adopted the draft Agenda drawn up by the Ministers' Advisers, approving the proposals made by the latter relating to:

- (....)
- the convocation of the Committee of Experts on Human Rights on 18th April in Strasbourg. The task of this Committee would be to propose a draft Protocol covering the three articles on which no decision had been taken and acceptable to as many Governments as possible.
- (....)

2. Official Report of the meeting (Doc. Committee of Ministers, 7th session, Item 1, pp. 18–20)

1. Agenda

The Chairman submitted to his colleagues the Agenda drawn up by the Ministers' Advisers at the session held from the 13th to 15th March 1951 in Paris.

IRLANDE	M. T. O'Driscoll
ISLANDE	M. A.K. Jonsson
ITALIE	M. C. Sforza
LUXEMBOURG	M. J. Bech, Président
NORVEGE	M. N. Langhelle
PAYS-BAS	M. Van Boetzelaer van Oosterhout
ROYAUME-UNI	M. H. Morrison
SUEDE	M. O. Uden
TURQUIE	M. N. Menemencioglu
REP. FED.	
D'ALLEMAGNE	M. W. Hallstein
SARRE	M. E. Hector

M. J.C. Paris, Secrétaire Général

M. A.S. Halford, Secrétaire Général Adjoint.

Le Président ouvre la séance à 16 heures.

1. *Approbation de l'ordre du jour*

Le Comité des Ministres adopte le projet d'ordre du jour élaboré par les Conseillers des Ministres, en faisant siennes les propositions formulées par ceux-ci sur:

– (...)

- la convocation, pour le 18 avril, à Strasbourg, du Comité des experts pour les Droits de l'homme. Ce Comité sera chargé d'établir, sur les trois articles laissés en suspens, un projet de protocole additionnel acceptable pour le plus grand nombre possible de gouvernements des Etats Membres
(...)

2. *Compte rendu de la séance* (Doc. Comité des Ministres, 7ème session, point I, p. 19–21)

1. *Ordre du jour*

Le Président soumet à ses collègues le projet d'ordre du jour établi par les Conseillers des Ministres au cours de la réunion qu'ils ont tenue du 13 au 15 mars 1951, à Paris.

He read to the Committee an extract from the Conclusions of the Advisers dealing with the Agenda of the seventh session of the Committee of Ministers. He pointed out in particular that the Advisers had proposed to the Committee that the questions which had not been included in the Agenda should be examined during its next session in May 1951. With regard to the preparation of the Protocol to the Convention on Human Rights, the Advisers had suggested convening a committee of jurists in Strasbourg on 18th April 1951. That Committee would have the task of preparing a draft Protocol to be submitted to the Governments for signature.

Mr. UNDEN (Sweden) pointed out that of the three points on which a decision had been postponed when the Convention for the Protection of Human Rights had been signed there was one which raised particular difficulties. He referred to the Right of Property, which had been the subject of controversy in the past and on which it seemed that the Experts were not yet agreed. As a result there was a danger that the Committee of Ministers would either adopt a meaningless formula in order to achieve general agreement or would lay down too rigid a rule which might run counter to the political ideas of certain Governments. Mr. Uden considered, therefore, that it would be better not to proceed with too much haste and suggested that the Committee of Ministers should invite the member Governments to state their views on the texts proposed by the Experts before 1st September 1951 on which date they might consider calling a further meeting of the Committee of Experts.

Mr. O'Driscoll (Ireland) reminded the Committee that at the sixth session Mr. MacBride had emphasised the importance of the three proposed amendments submitted by the Consultative Assembly, which were themselves the outcome of a compromise acceptable to all the Governments. Mr. MacBride had endeavoured without success to secure the inclusion of those proposals in the text of the Convention. In fact, the text of the Articles relating to the Right of Property, the Right of Education and Political Rights had been referred to Committee after Committee. If Mr. MacBride had been able to take part in the present session, he would doubtless have expressed his very keen regret at seeing the work of the Experts threatened with further postponement. Indeed, there was every reason to fear that such a step might cause grave disappointment to the Representatives in the Assembly. After all, they had to admit that the three proposals in question had been examined very closely, and that any further delay was unlikely to bring about

En ce qui concerne plus particulièrement l'élaboration du protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme, les Conseillers ont suggéré de convoquer pour le 18 avril 1951 à Strasbourg un comité de juristes, lequel aurait pour tâche de mettre en forme un projet de protocole à soumettre à la signature des gouvernements.

M. UNDEN (Suède) fait observer que, parmi les trois points laissés en suspens lors de la signature de la Convention pour la sauvegarde des Droits de l'homme, l'un d'entre eux soulève des difficultés particulières. Il s'agit du droit de propriété, qui, dans l'histoire, a fait l'objet de nombreuses controverses et sur lequel il ne semble pas aujourd'hui que les experts soient arrivés à un accord. Il résulte de cette situation que le Comité des Ministres risque d'adopter, pour réaliser un accord général, une formule vide de sens ou bien de poser une règle trop rigide qui pourrait heurter les conceptions politiques de certains gouvernements. M. Uden estime donc qu'il n'y a pas lieu de procéder avec trop de hâte et suggère que le Comité des Ministres invite les gouvernements membres à se prononcer sur les textes proposés par les experts avant le 1er septembre 1951, date à laquelle on pourra envisager une nouvelle convocation du Comité des experts.

M. O'DRISCOLL (Irlande) rappelle au Comité que, lors de la sixième session, M. MacBride avait souligné l'importance des trois propositions d'amendement présentées par l'Assemblée Consultative, elles-mêmes fruit d'un compromis acceptable par tous les gouvernements. M. MacBride avait insisté vainement pour qu'on insérât ces propositions dans le texte de la Convention. En définitive, le texte des articles relatifs au droit de propriété, au droit à l'éducation et aux droits politiques fut renvoyé de comité en comité. Si M. MacBride avait pu assister à la présente session, sans doute aurait-il exprimé son regret très vif de voir menacée d'un nouvel ajournement l'oeuvre des experts. Il y a tout lieu de craindre, en effet, qu'une telle mesure ne provoque une déception chez les membres de l'Assemblée. Quand on va au fond des choses, on doit constater que les propositions en question ont été examinées très attentivement et qu'il est improbable qu'un nouveau délai permette d'enregistrer une modification des positions en présence. M. O'Driscoll estime, dans ces conditions, que l'on devrait s'en tenir à l'avis formulé par les Conseillers des Ministres et qui tend à convoquer le Comité des Experts pour le 18 avril prochain.

any change in the position already adopted. He considered therefore that they should endorse the suggestion of the Ministers' Advisers to convene the Committee of Experts on 18th April.

Mr. van BOETZELAER (Netherlands) was of the same opinion as Mr. O'Driscoll and informed the Committee that his Government would regret any postponement in settling this question.

Mr. SFORZA (Italy) wondered whether they ought not to draw a distinction between the three texts in question. It seemed that it was only the Right of Property that caused any real difficulty. They could therefore postpone a decision on that point until September 1951 while instructing the Experts, in April to come to an agreement on Political Rights and on the Right of Education.

Mr. UNDEN (Sweden) was ready to agree to that procedure.

Mr. SCHUMAN (France) wondered whether it was appropriate to make such a distinction. He considered that it would be difficult to reach unanimity on the three texts under discussion. It would therefore be preferable to consider the possibility, if necessary, of reaching a partial agreement. The Experts would thus have the task of preparing a text which could secure the agreement of as many Governments as possible. The Committee of Ministers could then decide their attitude during their session in May.

Mr. van ZEELAND (Belgium) shared Mr. Schuman's opinion, more particularly since a series of successive ratifications would inevitably cause the Governments real practical difficulties. He considered furthermore that the question should be examined as a whole.

The CHAIRMAN having ascertained that the procedure advocated by the Advisers met with the approval of the Committee, it was decided that the Experts dealing with the question of Human Rights should meet on 18th April 1951, at Strasbourg. The Committee also agreed to examine at the May Session the questions which the Ministers' Advisers had not included in the Agenda of the present session.

M. van BOETZELAER (Pays-Bas) partage l'opinion exprimée par M. O'Driscoll et fait savoir au Comité que son gouvernement ne verrait pas sans regret un ajournement du règlement de cette question.

M. SFORZA (Italie) se demande s'il ne conviendrait pas d'opérer une disjonction entre les trois textes considérés. Il semble que des difficultés réelles n'existent qu'à propos du droit de propriété. On pourrait donc remettre au mois de septembre 1951 l'adoption d'une décision sur ce point, tout en chargeant les experts de se mettre d'accord au mois d'avril sur les droits politiques et le droit d'éducation.

M. UNDEN (Suède) se déclare disposé à accepter cette procédure.

M. SCHUMAN (France) se demande s'il y a lieu de faire une telle discrimination. Il estime que l'unanimité se réalisera difficilement sur les trois textes actuellement en discussion. Il serait préférable, dans ces conditions, d'envisager la possibilité d'aboutir, le cas échéant, à un accord partiel. Les experts auraient donc la charge de mettre au point un texte susceptible d'être agréé par le plus grand nombre de gouvernements possible. Le Comité des Ministres pourrait alors prendre position au cours de sa session du mois de mai.

M. van ZEELAND (Belgique) partage d'autant plus l'opinion de M. Schuman que l'éventualité de ratifications successives ne serait pas sans mettre les gouvernements dans de réelles difficultés pratiques. Au surplus, selon lui, la matière mérite d'être examinée dans son ensemble.

Le **PRESIDENT** ayant constaté que la procédure préconisée par les Conseillers recueillait en définitive l'approbation du Comité, il est décidé que les Experts chargés de la question des Droits de l'homme se réuniront le 18 avril 1951 à Strasbourg. Le Comité se montre d'accord, par ailleurs, pour examiner, au cours de sa session de mai, les questions que les Conseillers des Ministres n'ont pas fait figurer à l'ordre du jour de la présente session.

CHAPTER TWENTY-NINE

Meeting of the Committee of Experts on Human Rights held at Strasbourg 18th and 19th April 1951

I. DOCUMENTS PREPARED BEFORE THE OPENING OF THE MEETING

1. *Revised texts discussed at previous meetings at Paris on 21st to 24th February 1951* (Doc. CM/WP VI (51) 8, Doc. CM/WP I (51) 46 of 17th April 1951; A 4361)

A. *Right of Property*

1. *Revised Belgian proposal*

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No one shall be deprived of his possessions except in the public interest, in such cases and by such procedure as are established by law and subject to compensation.

The present measures shall not however infringe, in any way, the right of a State to pass legislation to control the use of property in accordance with the general interest or to impose taxes or other contributions.”

2. *United Kingdom proposal with addition*

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. This provision, however, shall not be considered as infringing in any way the right of a State to enforce such laws as it deems necessary either to serve the ends of justice or to secure the payment of monies due whether by way of taxes or otherwise, or to ensure the acquisition or use of property in accordance with the general interest.”

Proposed addition

“... subject, in the case of acquisition, to such compensation as

CHAPITRE VINGT-NEUF

Réunion du Comité d'Experts des Droits de l'Homme tenue à Strasbourg les 18 et 19 avril 1951

I. DOCUMENTS ETABLIS ANTERIEUREMENT A L'OUVERTURE DE LA REUNION

1. *Textes révisés examinés au cours des séances ayant eu lieu à Paris du 21 au 24 février 1951* (Doc. CM/WP VI (51) 8 = Doc. CM/WP I (51) 46 du 17 avril 1951; A 4361)

A. *Droit de propriété*

1. *Texte amendé de la proposition belge:*

“Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique, dans les cas et de la manière établis par la loi et moyennant indemnisation.

Les présentes dispositions ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général et d'établir des impôts ou contributions.”

2. *Texte de la proposition du Royaume-Uni avec addition:*

“Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Cette disposition ne saurait, toutefois, être considéré comme portant atteinte, de quelque manière que ce soit, au droit des Etats d'appliquer les lois qu'ils jugent nécessaires, soit pour l'exercice de la justice ou pour la recouvrement des sommes dûes au titres des impôts ou à un autre titre, soit pour assurer l'acquisition ou la jouissance de biens dans l'intérêt général.”

Texte qu'on propose pour remplacer les deux dernières lignes

“... soit pour assurer dans l'intérêt général la jouissance des

shall be determined in accordance with the conditions provided for by law.”

B. Right of education

Revised United Kingdom proposal

“everybody has the right to education [No person shall be denied the right to education.] In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the State must respect the liberty of parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own convictions.”

C. Political rights

Revised United Kingdom proposal

“Signatory governments undertake to respect the political liberty of their nationals and, in particular, to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of legislature and government.”

2. Preliminary draft Protocol

- a) *Original version* (Doc. CM/WP VI (51 9, 18th April 1951; A. 4362)

The Governments signatory hereto, being members of the Council of Europe,

Desirous of adding to the rights and freedoms protected by the Convention signed at Rome on 4th November 1951 by the members of the Council other rights and freedoms whose protection is within the scope of the aims and purpose of the said Convention,

Have agreed as follows:

Article 1

The High Contracting Parties undertake ...

biens ou leur acquisition moyennant une indemnisation qui sera déterminée dans les conditions prévues par la loi.”

B. Droit à l'éducation

Texte amendé de la proposition d'un Gouvernement (x):

“Toute personne a droit à l'instruction. [Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction.] L'Etat, dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, doit respecter la liberté que possèdent les parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants, conformément à leurs propres convictions.”

C. Droits politiques

Texte amendé de la proposition d'un Gouvernement (x):

“Les gouvernements signataires s'engagent à respecter la liberté politique de leurs ressortissants et, notamment, à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif et du gouvernement.”

2. Avant-projet de protocole

- a) *Version primitive* (Doc. CM/WP VI (51) 9 du 17 avril 1951; A. 4362)

Les Gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe,

Désireux d'ajouter aux droits et libertés sauvegardés par la Convention du 4 novembre 1950, signée à Rome entre les membres du Conseil, d'autres droits et libertés dont la sauvegarde s'inscrit dans le cadre des buts et motifs de ladite Convention,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Liberté politique

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent ...

Article 2

The High Contracting Parties shall secure to everyone within their jurisdiction the following rights and freedoms:

- a) Right of property: ...
- b) Right of education: ...

Article 3

The acceptance by one of the High Contracting Parties of the foregoing provisions of this Protocol may relate to either or both of Articles 1 and 2 and, in the case of Article 2, to either or both of its paragraphs. Any High Contracting Party which has not accepted all the provisions in question may, by a subsequent declaration extend its acceptance to others.

The declarations provided for in the preceding paragraph shall be communicated to the Secretary-General of the Council of Europe.

Article 4

1) Any High Contracting Party may at the time of signature or ratification of this Protocol or at any time thereafter communicate to the Secretary-General of the Council of Europe a declaration stating the extent to which it undertakes that the provisions of the present Protocol shall apply to such of the territories for the international relations of which it is responsible as are named therein.

2) Any High Contracting Party which has communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may from time to time communicate further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the application of the provisions of this Protocol in respect of any territory.

Article 5

This Protocol shall form an integral part of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950.

Article 2

Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent à toute personne relevant de leur juridiction les droits et libertés définis ci-après:

- a) Droit de propriété: ...
- b) Droit à l'éducation: ...

Article 3

L'acceptation par l'une des Hautes Parties Contractantes des dispositions ci-dessus du présent Protocole, pourra s'appliquer soit à l'ensemble ou à l'un des articles 1 et 2 soit, dans le cas de l'article 2, à l'un ou aux deux de ses paragraphes. Toute Haute Partie Contractante qui n'aura pas accepté la totalité des dispositions précitées pourra, par une déclaration ultérieure, étendre l'objet de son acceptation.

Les déclarations visées au paragraphe précédent seront faites auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 4

1) Tout gouvernement signataire peut, au moment de la signature ou de la ratification du présent Protocole ou à tout moment par la suite, communiquer au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe une déclaration indiquant la mesure dans laquelle il s'engage à ce que les dispositions du présent Protocole s'appliquent à tels territoires qui sont désignés dans ladite déclaration et dont il assure les relations internationales.

2) Tout gouvernement signataire qui a communiqué une déclaration en vertu du paragraphe précédent peut, de temps à autre, communiquer une nouvelle déclaration modifiant les termes de toute déclaration antérieure ou mettant fin à l'application des dispositions du présent Protocole sur un territoire quelconque.

Article 5

Le présent Protocole fait partie intégrante de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950.

reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of the legislature.

Article 3

The High Contracting Parties shall secure to everyone within their jurisdiction the rights and freedoms defined in Articles 4 and 5.

Article 4

Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No one shall be deprived of his possessions except in the public interest, in such cases and by such procedure as are established by law and subject to such compensation as shall be determined in accordance with the conditions provided for by law.

The present measures shall not however infringe, in any way, the right of a State to pass legislation to control the use of property in accordance with the general interest or to impose taxes or other contributions.

Article 5

No person shall be denied the right to education. In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the State must have regard to the liberty of parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own convictions.

Article 6

The High Contracting Parties shall declare at the time of signature or ratification whether their acceptance of the present Protocol relates to all three of Articles 2, 4 and 5 or to one or two of them. Any High Contracting Party which has not accepted all the provisions in question may, by a subsequent declaration extend its acceptance to others.

The declarations provided for in the preceding paragraph shall be communicated to the Secretary-General of the Council of Europe.

intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif.

Article 3

Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent à toute personne relevant de leur juridiction les droits et libertés définis dans les articles 4 et 5 ci-après.

Article 4

Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique, dans les cas et de la manière établis par la loi et moyennant une indemnisation qui sera déterminée dans les conditions prévues par la loi.

Les présentes dispositions ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général et d'établir des impôts ou contributions.

Article 5

Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction. L'Etat, dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, doit tenir compte de la liberté que possèdent les parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants, conformément à leurs propres convictions.

Article 6

Les Hautes Parties Contractantes déclarent, au moment de la signature ou de la ratification, que leur acceptation du présent Protocole s'applique soit à l'ensemble des articles 2, 4 et 5, soit à l'un ou aux deux d'entre eux. Toute Haute Partie Contractante qui n'aura pas accepté la totalité des dispositions précitées pourra, par une déclaration ultérieure, étendre l'objet de son acceptation.

Les déclarations visées au paragraphe précédent seront faites auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 7

(1) This Protocol shall be open for signature by the members of the Council of Europe, who are the signatories of the Convention. It shall be ratified at the same time as the Convention or thereafter. It shall enter into force for each member at the time of deposit of its instrument of ratification, on condition that the Convention itself has then entered into force.

(2) The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe, who will notify all members of the names of those who have ratified.

Done at on the day of 1951,

in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatory Governments.

II. SITTING OF 18th APRIL 1951

1. *Terms of reference of the Committee* (Doc. CM/WP (51) 10; A. 4370)

On 16th March, in the course of its seventh session, the Committee of Ministers decided to convene the Committee of Experts on Human Rights on 18th April in Strasbourg. The task of this Committee will be to draw up a draft Protocol covering the three articles on which no decision had been taken and acceptable to as many Governments as possible.

2. *Note relating to the right of property* (Doc. CM/WP VI (51) 11; A. 4388)

The delegations of Belgium, Denmark, German Federal Republic, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands and Norway expressed themselves as ready to accept the following text:

Article 7

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe, signataires de la Convention. Il sera ratifié en même temps que la Convention ou après la ratification de celle-ci. Il entrera en vigueur pour tout Membre dès le dépôt de son instruments de ratification, à conditions toutefois que la Convention se trouve elle-même mise en vigueur à cette date.

Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qui notifiera à tous les Membres les noms de ceux qui l'auront ratifié.

Fait à le 1951,

en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui restera déposé aux archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des gouvernements signataires.

II. SEANCE DU 18 AVRIL 1951

1. *Mandat du Comité* (Doc. CM/WP VI (51) 10; A. 4370)

Lors de sa septième session le Comité des Ministres a décidé, le 16 mars 1951, la convocation, pour le 18 avril, à Strasbourg, du Comité des Experts pour les Droits de l'homme. Ce Comité sera chargé d'établir, sur les trois articles laissés en suspens, un projet de protocole additionnel acceptable pour le plus grand nombre possible de gouvernements des Etats membres.

2. *Note relative au droit de propriété* (Doc. CM/WP VI (51) 11; A. 4388)

Les délégations belge, danoise, allemande, grecque, irlandaise, italienne, luxembourgeoise, néerlandaise et norvégienne se sont déclarées prêtes à accepter le texte suivant:

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possession. No one shall be deprived of his possessions except in the public interest, in such cases and by such procedure as are established by law and subject to such compensation as shall be determined in accordance with the conditions provided for by law.

The present measures shall not however infringe, in any way, the right of a State to pass legislation to control the use of property in accordance with the general interest or to impose taxes or other contributions.”

The delegations of France, the Saar and the United Kingdom expressed themselves as unable to accept this text.

The Swedish and Turkish delegations reserved their positions.

3. Proposal of the United Kingdom delegation (Doc. CM/WP VI (51) 12; A 4387)

Draft Protocol extending section I of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

The Government signatory hereto, being members of the Council of Europe,

Considering that certain additions should be made to the rights and freedoms defined in Section I of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on the fourth day of November 1950 (hereinafter referred to as “the Convention”),

Have agreed as follows:

Article 1

(As between the parties to the present Protocol) the Convention shall operate as if Section I thereof included the provisions of Articles 2, 3 and 4 of this Protocol.

Article 2

(Political liberties)

Article 3

(Right of property)

Article 4

(Right of education)

“Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique, dans les cas et de la manière établis par la loi et moyennant une indemnisation qui sera déterminée dans les conditions prévues par la loi.

Les présentes dispositions ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général et d'établir des impôts ou contributions.”

Les délégations française, sarroise et britannique ont déclaré ne pouvoir accepter ce texte.

Les délégations suédoise et turque ont réservé leur position.

3. *Proposition de délégation du Royaume-Uni* (Doc. CM/WP VI (51) 12; A. 4387)

Projet de Protocole additionnel au Titre I de la Convention de Sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Les gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe,

Considérant qu'il y a lieu de compléter les droits et libertés définis au Titre I de la Convention de Sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-dessous dénommé la Convention),

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

(Entre les parties au présent Protocole), la Convention s'appliquera comme si le Titre I de la dite Convention contenait les dispositions des articles 2, 3 et 4 du présent Protocole.

Article 2

Libertés politiques.

Article 3

Droit de propriété.

Article 4

Droit à l'éducation.

Article 5

(1) Any party to the present Protocol which has recognised the competence of the European Commission of Human Rights (hereinafter referred to as “the Commission”) to receive petitions alleging violations of the Convention under Article 25 thereof may at any time declare that it also recognises the competence of the Commission to receive under the said Article 25 petitions alleging violations of the present Protocol, and

(in respect of any party which has made such declaration
(as between parties which have made such declarations
references to the Convention in Section III thereof shall mean the Convention as modified by this Protocol.

(2) Such declarations may be made for a specific period.

(3) The declarations shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe who shall transmit copies thereof to the parties to this Protocol and publish them.

(4) The Commission shall be vested with the competence provided for in this Article only when at least six parties to this Protocol are bound by declarations made in accordance with the preceding paragraphs.

Article 6

(1) Any party to the present Protocol which has recognised as compulsory *ipso facto* and without special agreement the jurisdiction of the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as “the Court”) in all matters concerning the interpretation and application of the Convention in accordance with Article 46 thereof may at any time declare that it also recognises as compulsory *ipso facto* and without special agreement the jurisdiction of the Court in all matters concerning the interpretation and application of the present Protocol, and

(in respect of any party which has made such a declaration
(as between parties which have made such declarations
references to the Convention in Section IV thereof shall mean the Convention as modified by this Protocol.

Article 5

(1) Toute partie au présent Protocole ayant reconnu la compétence de la Commission Européenne des Droits de l'homme (ci-dessous dénommée la Commission) pour recevoir, dans les conditions prévues à l'article 25 de la Convention des requêtes basées sur la violation des dispositions de celle-ci, peut déclarer, à tout moment, qu'elle reconnaît également la compétence de la Commission pour recevoir, aux termes dudit article 25, des requêtes basées sur la violation des dispositions du présent Protocole.

(Pour toute partie ayant souscrit une telle déclaration

(Entre les parties ayant souscrit une telle déclaration les références à la Convention faites dans le Titre III de ladite Convention désigneront la Convention telle qu'elle a été modifiée par le présent Protocole.

(2) Ces déclarations peuvent être faites pour une durée déterminée.

(3) Elles sont remises au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui en transmet copie aux parties au présent Protocole et en assure la publication.

(4) La Commission n'exercera la compétence qui lui est attribuée par le présent article que lorsqu'au moins six parties au présent Protocole se trouveront liées par la déclaration prévue aux paragraphes précédents.

Article 6

(1) Toute partie au présent Protocole ayant reconnu comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale la juridiction de la Cour Européenne des Droits de l'homme (ci-dessous dénommée la Cour) sur toutes les affaires concernant l'interprétation et l'application de la Convention, en conformité de l'article 46 de ladite Convention, peut, à n'importe quel moment, déclarer reconnaître également comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale la juridiction de la Cour sur toutes les affaires concernant l'interprétation et l'application du présent Protocole.

(Pour toute partie ayant souscrit une telle déclaration

(Entre les parties ayant souscrit une telle déclaration, les références à la Convention faites dans le Titre IV de ladite Convention désigneront la Convention telle qu'elle a été modifiée par le présent Protocole.

(2) The declarations referred to above may be made unconditionally or on condition of reciprocity on the part of several or certain other parties to this Protocol or for a specified period.

(3) These declarations shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe who shall transmit copies thereof to the parties to this Protocol.

(4) The Court shall be vested with the jurisdiction provided for in this Article, only when at least eight parties to this Protocol are bound by declarations made in accordance with the preceding paragraphs.

Article 7

(1) Any signatory Government may at the time of signature or ratification or at any time thereafter communicate to the Secretary-General of the Council of Europe a declaration stating that the present Protocol shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible, provided, however, that this Protocol shall not be extended to any such territory to which the Convention has not been extended under Article 63 thereof. It shall be open to a signatory Government making any such declaration to exclude from it one or more of the articles of this Protocol.

(2) The provisions of this Protocol shall be applied in such territories with due regard, however, to local requirements.

(3) Any signatory Government which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time thereafter declare on behalf of one or more of the territories to which the declaration relates that it accepts the competence of the Commission to receive petitions alleging violations of the rights set forth in the present Protocol from individuals, non-Governmental organisations or groups of individuals in accordance with Article 25 of the Convention provided, however, that a declaration shall be made under this paragraph only in respect of a territory on behalf of which a declaration has been made under Article 63 (4) of the Convention.

(4) Any signatory Government which has communicated a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may

(2) Les déclarations ci-dessus visées pourront être faites purement et simplement ou sous condition de réciprocité de la part de plusieurs ou de certaines autres parties au présent Protocole ou pour une durée déterminée.

(3) Ces déclarations seront remises au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui en transmettra copie aux parties au présent Protocole.

(4) La Cour n'exercera la compétence qui lui est attribuée par le présent article que lorsqu'au moins huit parties au présent Protocole se trouveront liées par la déclaration prévue aux paragraphes précédents.

Article 7

(1) Tout gouvernement signataire peut, au moment de la signature ou de la ratification ou à tout autre moment par la suite, déclarer, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, que le présent Protocole s'appliquera à tous les territoires ou à l'un quelconque des territoires dont il assure les relations internationales, étant entendu toutefois que le présent Protocole ne s'appliquera pas à l'un quelconque de ces territoires auquel la Convention ne s'applique pas en vertu de l'article 63 de ladite Convention. Tout gouvernement signataire qui fait une telle déclaration a la faculté d'en exclure un ou plusieurs des articles du présent Protocole.

(2) Dans lesdits territoires, les dispositions du présent Protocole seront appliquées en tenant compte des nécessités locales.

(3) Tout gouvernement signataire qui a fait une déclaration conformément au premier paragraphe du présent article peut, à tout moment par la suite, déclarer relativement à un ou plusieurs des territoires visés dans cette déclaration, qu'il accepte la compétence de la Commission pour connaître, conformément aux dispositions de l'article 25 de la Convention, des requêtes de personnes physiques, d'organisations non gouvernementales ou de groupes de particuliers se prétendant victimes d'une violation des droits reconnus dans le présent Protocole, à la condition toutefois qu'une déclaration ne soit faite en vertu du présent paragraphe que relativement à un territoire pour lequel une déclaration a été faite en conformité de l'article 63 (4) de la Convention.

(4) Tout gouvernement signataire qui a communiqué une déclaration en conformité du paragraphe 1 du présent article peut, de

from time to time communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration under paragraph 1 or terminating the application of the provisions of this Protocol in respect of any territory.

Article 8

Reservations

(1) Any signatory Government may when signing this Protocol or when depositing its instrument of ratification make a reservation in respect of any particular provision of the Protocol to the extent that any law then in force in its territory is not in conformity with the provision. Reservations of a general character shall not be permitted under this article.

(2) Any reservations made under this Article shall contain a brief statement of the law concerned.

Article 9

Denunciation

(1) A party to the present Protocol which shall cease to be a party to the Convention or shall cease to be a member of the Council of Europe shall cease to be a party to the present Protocol.

(2) Except as provided in paragraph 1 of this article a Government may cease to be a party to this Protocol only after the expiry of five years from the date on which it became a party and after six months' notice contained in a notification addressed to the Secretary-General of the Council of Europe who shall inform the other parties.

(3) If a Government ceases to be a party to this Protocol under either of the preceding paragraphs of this article it shall not by reason only of the fact that it has ceased to be a party be released from its obligations under this Protocol in respect of any act which being capable of constituting a violation of such obligations may have been performed by it before the date on which it ceased to be a party.

temps à autre, communiquer une nouvelle déclaration modifiant les termes de toute déclaration antérieure faite en vertu du paragraphe 1, ou mettant fin à l'application des dispositions du présent Protocole sur un territoire quelconque.

Article 8

Réserves

(1) Tout gouvernement signataire peut, au moment de la signature du présent Protocole ou du dépôt de son instrument de ratification, formuler une réserve au sujet d'une disposition particulière du Protocole, dans la mesure où une loi alors en vigueur sur son territoire n'est pas conforme à cette disposition. Les réserves de caractère général ne sont pas autorisées aux termes du présent article.

(2) Toute réserve émise conformément au présent article comporte un bref exposé de la loi en cause.

Article 9

Dénonciation

(1) Une partie au présent Protocole qui cesse d'être partie à la Convention ou cesse d'être Membre du Conseil de l'Europe, cesse d'être partie au présent Protocole.

(2) Exception faite des cas prévus au paragraphe 1 du présent article, un gouvernement ne peut cesser d'être partie au présent Protocole qu'après l'expiration d'un délai de 5 ans à partir de la date d'entrée en vigueur du Protocole à son égard et moyennant un préavis de 6 mois, donné par une notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui en informe les autres parties.

(3) Si un gouvernement cesse d'être partie au présent Protocole conformément à l'un ou l'autre des paragraphes précédents du présent article, il ne sera pas délié, du seul fait qu'il a cessé d'y être partie, des obligations contenues dans le présent Protocole en ce qui concerne tout fait qui, pouvant constituer une violation de ces obligations, aurait été accompli par lui antérieurement à la date à laquelle il a cessé d'être partie au présent Protocole.

Article 10

(1) Le présent Protocole est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe signataires de la Convention. Il sera ratifié. Il entrera en vigueur dès que dix Membres l'auront ratifié et, pour tout Membre qui le ratifiera ultérieurement, au moment de la ratification.

(2) le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera à tous les Membres du Conseil de l'Europe l'entrée en vigueur du présent Protocole et les noms des Membres qui l'auront ratifié.

[Amendement

Il a été suggéré qu'aux articles 5 et 6 l'expression "entre les parties qui ont souscrit de telles déclarations" soit remplacée par l'expression "pour toute partie ayant souscrit une telle déclaration". Si ces amendements sont apportés, il conviendra de supprimer à l'article 1 "entre les parties au présent Protocole".]

Fait à _____, le _____ 1951.

en anglais et en français, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui restera déposé aux archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des gouvernements signataires.

III. SEANCE DU 19 AVRIL 1951

1. *Proposition de la délégation française* (Doc. CM/WP VI (51) 13; A. 4395)

Nul ne peut se voir refuser le droit à l'éducation. Les parents possèdent le droit d'assurer l'éducation spirituelle et l'instruction de leurs enfants conformément à leurs propres convictions religieuses. L'Etat doit, dans l'organisation de l'enseignement, tenir compte de ce droit.

2. *Proposal of the Turkish delegation* (Doc. CM/WP VI (51) 14; A. 4396)

The State shall also refrain from interfering in the education of minors for political purposes.

3. *Proposal of the Danish delegation* (Doc. CM/WP VI (51) 15; A. 4397)

Parents or others in charge of the education of children shall have the right to decide freely that children in their charge shall attend recognised schools with another teaching language than the language of the country in question.

4. *Draft Report to the Committee of Ministers* (Doc. CM (51) 33; A. 4411)

Protocol to the Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms relating to the right of property, the right of education and the political rights.

On 16th March, in the course of its seventh session, the Committee of Experts on Human Rights to draw up a draft Protocol acceptable to as many governments as possible covering the three articles on which no decision had been taken.

The Committee took as the basis of its discussion the texts drawn up during its session of February 1951 (document CM/WP VI (51) 7):

A. Right of property

The majority of the Committee, comprising the Belgian, Danish, German, Greek, Irish, Italian, Luxembourg, Netherlands and Norwegian delegations, agreed upon the following text:

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No one shall be deprived of his possessions except in the public interest, in such cases and by such pro-

2. *Proposition de la délégation turque* (Doc. CM/WP VI (51) 14; A. 4396)

L'Etat devra également s'abstenir de s'ingérer dans l'éducation des mineurs pour des buts politiques.

3. *Proposition de la délégation danoise* (Doc. CM/WP VI (15) 15; A. 4397)

Les parents ou les personnes chargées de l'éducation des enfants ont le droit de décider librement de l'entrée des enfants dans des écoles reconnues dont la langue d'enseignement est une autre que celle du pays en question.

4. *Projet de rapport au Comité des Ministres* (Doc. CM (51) 33; A. 4411)

Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme, concernant le droit de propriété, le droit à l'éducation et les élections libres.

Lors de sa 7ème session, le Comité des Ministres a chargé le comité d'experts pour les Droits de l'homme d'établir, sur les trois articles laissés en suspens, un projet de protocole additionnel, acceptable pour le plus grand nombre possible de gouvernements des États membres.

Le Comité a pris comme base de ses discussions, les textes élaborés au cours de sa session du mois de février 1951 (doc. CM/WP VI (51) 7).

A. Droit de propriété

La majorité du Comité, composé des délégations allemande, belge, danoise, grecque, irlandaise, italienne, luxembourgeoise, néerlandaise et norvégienne, s'est déclarée prête à accepter le texte suivant:

“Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique, dans les cas et de la manière établis par la loi et

cedure as are established by law and subject to such compensation as shall be determined in accordance with the conditions provided for by law.

The present measures shall not however infringe in any way, the right of a State to pass legislation to control the use of property in accordance with the general interest or to impose taxes or other contributions.”

The French, Saar and United Kingdom delegations stated that they were unable to agree to this text, mainly because they could not accept a definition of the right to property comprising in all cases the principle of compensation in the event of private property being acquired by the State.

The Swedish and Turkish delegations reserved the views of their respective Governments.

B. Right to education

The majority of the Committee, composed of the Danish, German, Greek, Irish, Italian, Luxembourg, Netherlands, Norwegian and United Kingdom delegations announced that it was ready to agree to the following text:

“No person shall be denied the right to education. In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the State must have regard to the liberty of parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own convictions.”

The Belgian, French, Saar and Swedish delegations abstained. The Belgian and French delegations stated in particular that they were not opposed to the text approved by the majority, but they would have preferred a text expressly endorsing the principle of the freedom of private teaching.

The Swedish delegation would have preferred that the word “convictions” be replaced by the word “creeds”. The Danish and Norwegian delegates supported this proposal, but finally agreed to the text approved by the majority.

The Turkish delegate reserved his Government’s position until such time as the Committee of Ministers should have given its views on the Turkish Government’s proposal mentioned below.

The Danish delegation proposed the following sentence be added to the text of the above article:

“Parents or others in charge of the education of children shall have the right to decide freely that children in their charge shall attend recognised schools with another teaching language than the language of the country in question.”

moyennant une indemnisation qui sera déterminée dans les conditions prévues par la loi.

Les présentes dispositions ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général et d'établir des impôts ou contributions."

Les délégations française, sarroise et du Royaume-Uni ont déclaré ne pas pouvoir accepter ce texte, notamment pour le motif qu'elles ne pourraient accepter une définition du droit de propriété comprenant dans tous les cas le principe de l'indemnisation en cas d'acquisition de biens privés par l'Etat.

Les délégations suédoise et turque ont réservé la position de leurs gouvernements.

B. Droit à l'éducation

La majorité du Comité, composé des délégations allemande, danoise, grecque, irlandaise, italienne, luxembourgeoise, néerlandaise, norvégienne et du Royaume-Uni, s'est déclaré prête à accepter le texte suivant:

"Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction. L'Etat, dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, doit tenir compte de la liberté que possèdent les parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants, conformément à leurs propres convictions."

Les délégations belge, française, sarroise et suédoise se sont abstenues. Les délégations belge et française ont notamment déclaré qu'elles ne sont pas opposées au contenu même du texte de la majorité, mais qu'elles auraient préféré un texte consacrant expressément le principe de la liberté de l'enseignement privé.

La délégation suédoise avait insisté pour que le mot "convictions" soit remplacé par le mot "confessions". Les délégués du Danemark et de la Norvège ont appuyé cette proposition, mais ont pu accepter le texte de la majorité.

Le délégué de la Turquie a réservé la position de son gouvernement jusqu'à ce que le Comité des Ministres se soit prononcé sur la proposition du gouvernement turc, mentionnée ci-après.

La délégation danoise a proposé d'ajouter au texte de l'article ci-dessus la phrase suivante:

"Les parents ou les personnes chargées de l'éducation des enfants dans des écoles reconnues dont la langue d'enseignement est une autre que celle du pays en question".

Some delegations were able to agree with this proposal. Others deemed that it dealt with an aspect of the problem of ethnological minorities and fell outside the scope of the Convention. Moreover, as most of the delegations had not received instructions on this subject it was decided to refer it to the Committee of Ministers.

The Turkish delegation proposed that the following sentence should be added to the text of the article on the right to education:

“The State shall also refrain from interfering in the education of minors for political purposes.”

As the other delegations had not received any instructions on this matter, it was decided to refer it to the Committee of Ministers.

C. Political rights

The Committee unanimously agreed to the following text:

“The High Contracting Parties undertake to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of the legislature.”

The Irish delegate regretted that all reference in the text to “political freedom” had been eliminated.

The other delegations had deemed that such a reference would add nothing to the scope of the article but might on the other hand present difficulties of interpretation.

The Committee drew up a draft Protocol in which the three above-mentioned texts were incorporated. This Protocol is appended to the present report.

The British delegation had submitted to the Committee of Experts another draft Protocol (Appendix 2) in accordance with which the three additional rights might be submitted to different treatment from that for the rights incorporated in the Convention itself.

The Committee of Experts deemed that the problem created by the proposal of the British delegation lay outside the scope of its terms of reference and it was decided to refer it to the Committee of Ministers itself.

Certaines délégations ont pu accepter cette proposition d'autres ont estimé qu'elle traitait d'un aspect du problème des minorités ethniques et sortait du cadre de la Convention. Etant donné, par ailleurs, que la plupart des délégations n'avaient pas reçu d'instructions à ce sujet, il a été décidé d'en laisser la décision au Comité des Ministres.

La délégation de la Turquie a proposé d'ajouter au texte de l'article sur le droit à l'éducation la phrase suivante:

“L'Etat devra également s'abstenir de s'ingérer dans l'éducation des mineurs pour des buts politiques”.

Les autres délégations n'ayant pas reçu d'instructions à ce sujet, il a été décidé d'en laisser la décision au Comité des Ministres.

C. Droits politiques

Le Comité a, à l'unanimité, accepté le texte suivant:

“Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif”.

Le délégué de l'Irlande a regretté que toute référence dans ce texte à la “liberté politique” avait été supprimée.

Les autres délégations avaient estimé que cette référence n'ajouterait rien à la portée de l'article, mais pourrait causer des difficultés d'interprétation.

Le Comité a, en outre, élaboré un projet de protocole dans lequel les trois textes sus-mentionnés sont incorporés. Ce protocole est joint au présent Rapport.

La délégation britannique avait soumis au Comité d'experts un autre projet de Protocole (Annexe II) aux termes duquel les trois droits fondamentaux supplémentaires pourraient être soumis à un régime différent de celui des droits incorporés dans la Convention elle-même.

Le Comité d'experts a estimé que le problème posé par cette proposition de la délégation britannique sortait du cadre de son mandat et il a été décidé de le soumettre au Comité des Ministres lui-même.

IV. REPORT OF THE COMMITTEE OF MINISTERS

ESTABLISHED 19th APRIL 1951

(Doc. CM (51) 33 final: A. 4421 with corrigendum A. 4475)

Protocol to the Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms relating to the right of property, the right of education and political rights.

On 16th March, in the course of its seventh session, the Committee of Ministers decided to instruct the Committee of Experts on Human Rights to draw up a draft Protocol acceptable to as many governments as possible covering the three articles on which no decision had been taken.

The Committee took as the basis of its discussions the texts drawn up during its session of February 1951 (Document CM/WP VI (51) 7).

A. Right of property

The majority of the Committee, comprising the Belgian, Danish, German, Greek, Irish, Italian, Luxembourg, Netherlands and Norwegian delegations, agreed upon the following text:

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No one shall be deprived of his possessions except in the public interest, in such cases and by such procedure as are established by law and subject to such compensations as shall be determined in accordance with the conditions provided for by law.

The present measures shall not however infringe, in any way, the right of a state to pass legislation to control the use of property in accordance with the general interest or to impose taxes or other contributions.”

The French, Saar and United Kingdom delegations stated that they were unable to agree to this text, mainly because they could not accept a definition of the right to property comprising in all cases the principle of compensation in the event of private property being acquired by the State.

The Swedish and Turkish delegations reserved the views of their respective Governments.

IV. RAPPORT AU COMITE DES MINISTRES

ETABLI LE 19 AVRIL 1951

(Doc. CM (51) 33 définitif; A. 4421 avec le corrigendum A. 4475)

Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme, concernant le droit de propriété, le droit à l'éducation et les élections libres.

Lors de sa 7ème session, le Comité des Ministres a chargé le comité d'experts pour les Droits de l'homme d'établir, sur les trois articles laissés en suspens, un projet de protocole additionnel, acceptable pour le plus grand nombre possible de gouvernements des Etats membres.

Le Comité a pris comme base de ses discussions, les textes élaborés au cours de sa session du mois de février 1951 (doc. CM/WP VI (51) 7).

A. Droit de propriété

La majorité du Comité, composé des délégations allemande, belge, danoise, grecque, irlandaise, italienne, luxembourgeoise, néerlandaise et norvégienne, s'est déclarée prête à accepter le texte suivant:

“Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique, dans les cas et de la manière établis par la loi et moyennant une indemnisation qui sera déterminée dans les conditions prévues par la loi.

“Les présentes dispositions ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général et d'établir des impôts ou contributions.”

Les délégations française, sarroise et du Royaume-Uni ont déclaré ne pas pouvoir accepter ce texte, notamment pour le motif qu'elles ne pourraient accepter une définition du droit de propriété comprenant dans tous les cas le principe de l'indemnisation en cas d'acquisition de biens privés par l'Etat.

Les délégations suédoise et turque ont réservé la position de leurs gouvernements.

B. Right to education

The majority of the Committee, composed of the Danish, German, Greek, Irish, Italian, Luxembourg, Netherlands, Norwegian and United Kingdom delegations announced that it was ready to agree to the following text:

“No person shall be denied the right to education. In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the state must have regard to the liberty of parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own convictions.”

The Belgian, French, Saar and Swedish delegations abstained. The Belgian and French delegations stated in particular that they were not opposed to the text approved by the majority, but they would have preferred a text expressly endorsing the principle of the freedom of private teaching.

The Swedish delegation would have preferred that the word “convictions” be replaced by the word “creeds”. The Danish and Norwegian delegates supported this proposal, but finally agreed to the text approved by the majority.

The Turkish delegate reserved his Government’s position until such time as the Committee of Ministers should have given its views on the Turkish Government’s proposal mentioned below.

The Danish delegation proposed that the following sentence be added to the text of the above article:

“Parents or others in charge of the education of children shall have the right to decide freely that children in their charge shall attend recognised schools with another teaching language than the language of the country in question.”

Some delegations were able to agree with this proposal Others deemed that it dealt with an aspect of the problem of ethnological minorities and fell outside the scope of the Convention. Moreover, as most of the delegations had not received instructions on this subject, it was decided to refer it to the Committee of Ministers.

The Turkish delegation proposed that the following sentence should be added to the text of the article on the right to education:

“The State shall also refrain from interfering in the education of minors for political purposes.”

As the other delegations had not received any instructions on this matter, it was decided to refer it to the Committee of Ministers.

B. Droit à l'éducation

La majorité du Comité, composé des délégations allemande, danoise, grecque, irlandaise, italienne, luxembourgeoise, néerlandaise, norvégienne et du Royaume-Uni, s'est déclaré prête à accepter le texte suivant:

“Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction. L'Etat, dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, doit tenir compte de la liberté que possèdent les parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants, conformément à leurs propres convictions.”

Les délégations belge, française, sarroise et suédoise se sont abstenues. Les délégations belge et française ont notamment déclaré qu'elles ne sont pas opposées au contenu même du texte de la majorité, mais qu'elles auraient préféré un texte consacrant expressément le principe de la liberté de l'enseignement privé.

Les délégations suédoise avait insisté pour que le mot “convictions” soit remplacé par le mot “confessions”. Les délégués du Danemark et de la Norvège ont appuyé cette proposition, mais ont pu accepter le texte de la majorité.

Le délégué de la Turquie a réservé la position de son gouvernement jusqu'à ce que le Comité des Ministres se soit prononcé sur la proposition du gouvernement turc, mentionnée ci-après.

La délégation danoise a proposé d'ajouter au texte de l'article ci-dessus la phrase suivante:

“Les parents ou les personnes chargées de l'éducation des enfants ont le droit de décider librement de l'entrée des enfants dans des écoles reconnues dont la langue d'enseignement est une autre que celle du pays en question”.

Certaines délégations ont pu accepter cette proposition; d'autres ont estimé qu'elle traitait d'un aspect du problème des minorités ethniques et sortait du cadre de la Convention. Etant donné, par ailleurs, que la plupart des délégations n'avaient pas reçu d'instructions à ce sujet, il a été décidé d'en laisser la décision au Comité des Ministres.

La délégation de la Turquie a proposé d'ajouter au texte de l'article sur le droit à l'éducation la phrase suivante:

“L'Etat devra également s'abstenir de s'ingérer dans l'éducation des mineurs pour des buts politiques”.

Les autres délégations n'ayant pas reçu d'instructions à ce sujet, il a été décidé d'en laisser la décision au Comité des Ministres.

C. Political rights

The Committee unanimously agreed to the following text:

“The High Contracting Parties undertake to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of the legislature.”

The Irish delegate regretted that all reference in the text to “political freedom” had been eliminated.

The other delegations had deemed that such a reference would add nothing to the scope of the Article but might on the other hand present difficulties of interpretation.

The Committee drew up a draft Protocol in which the three above-mentioned texts were incorporated. This Protocol is appended to the present Report.

The British delegation had submitted to the Committee of Experts another draft Protocol (Appendix 2) designed to enable the three additional rights to be treated separately as regards the Commission of Human Rights, the Court and application to overseas territories.

The majority of the Committee of Experts deemed that the problem created by the proposal of the British delegation lay outside the scope of its terms of reference and it was decided to refer it to the Committee of Ministers itself.

Corrigendum

On page 2 in the text of the proposed new article on the right to education, substitute the word “shall” for “must” in the fourth line. The text will then read as follows:

“No person shall be denied the right to education. In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the State *shall* have to regard to the liberty of parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own convictions.”

The same correction should be made in Article 2 of the draft Protocol set out in Appendix 1 (Document CM/WP VI (51) 9 final).

C. Droits politiques

Le Comité a, à l'unanimité accepté le texte suivant:

“Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif”.

Le délégué de l'Irlande a regretté que toute référence dans ce texte à la “liberté politique” avait été supprimée.

Les autres délégations avaient estimé que cette référence n'ajouterait rien à la portée de l'article, mais pourrait causer des difficultés d'interprétation.

Le Comité a, en outre, élaboré un projet de protocole dans lequel les trois textes sus-mentionnés sont incorporés. Ce protocole est joint au présent Rapport.

La délégation britannique avait soumis au Comité d'experts un autre projet de Protocole (Annexe II) destiné à rendre possible que les trois droits fondamentaux supplémentaires soient traités séparément en ce qui concerne la Commission des Droits de l'Homme, la Cour et leur application aux territoires d'outre-mer.

La majorité du Comité d'Experts a estimé que le problème posé par cette proposition de la délégation britannique sortait du cadre de son mandat et il a été décidé de le soumettre au Comité des Ministres lui-même.

Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme concernant le droit de propriété, le droit à l'éducation et les élections libres.

Corrigendum

Remplacer l'expression “doit tenir” par le terme “tient” à la quatrième ligne du nouveau texte proposé pour l'article relatif au droit à l'éducation, qui figure à la page 2 du document.

Le texte devient:

“Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction. L'Etat, dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, *tient* compte de la liberté que possèdent les parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants, conformément à leurs propres convictions”.

CHAPTER THIRTY

Eighth Session of the Committee of Ministers held at Strasbourg from 2nd to 4th May 1951

I. CONCLUSIONS OF THE MEETING OF ADVISERS OF THE MINISTERS FOR FOREIGN AFFAIRS HELD ON 30th APRIL – 1st MAY 1951 AT STRASBOURG (Doc. Committee of Ministers, 8th Session, Item 3, p. 220)

III. PROTOCOL TO THE CONVENTION ON HUMAN RIGHTS (CM (51) 33)

The Ministers' Advisers took note of the report of the Committee of Experts appointed to draft a Protocol to the Convention on Human Rights (doc. CM (51) 33).

The United Kingdom delegation proposed that, in view of the importance of the questions at issue and of the relatively narrow margin dividing the views of the delegations, a new effort should be made to arrive at texts acceptable to all the Governments. The Advisers then decided to recommend that the Committee of Ministers should instruct a Committee of Experts to undertake, with this object in view, a further examination of the texts proposed to date.

This Committee should endeavour to complete its work before the Ninth Session of the Committee of Ministers.

Further, the Advisers considered that the Supplementary Report of the Committee of Ministers to the Assembly should mention the position adopted by the Committee with regard to the Protocol to the Convention on Human Rights.

The Irish Delegation proposed that the Committee of Ministers should not sign the Protocol until the Assembly had been given an opportunity of considering the final text. Other delegations, however, were not in favour of this proposal.

CHAPITRE TRENTE

Huitième Session du Comité des Ministres tenue à Strasbourg du 2 au 4 mai 1951

I. CONCLUSIONS DE LA REUNION DES CONSEILLERS TENUE A STRASBOURG LES 30 AVRIL – 1er MAI 1951 (Doc. Comité des Ministres, 8ème session, point III, p. 221)

III. PROTOCOLE ADDITIONNEL A LA CONVENTION DES DROITS DE L'HOMME (CM (51) 33)

Les Conseillers des Ministres ont pris connaissance du rapport du Comité d'experts sur la rédaction d'un Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme (CM (51) 33).

La déclaration du Royaume-Uni ayant proposé, en raison de l'importance des questions en cause et du rapprochement déjà enregistré entre les thèses en présence, qu'un nouvel effort fut tenté en vue de parvenir à des textes acceptables par tous les gouvernements, la réunion a décidé de recommander au Comité des Ministres de charger un comité d'experts de procéder dans cet esprit à un examen supplémentaire des textes actuellement proposés.

Ce Comité devrait s'efforcer de parvenir à un résultat avant la neuvième session du Comité des Ministres.

La réunion a estimé que le Rapport complémentaire du Comité des Ministres à l'Assemblée devrait faire mention de la proposition prise par le Comité à propos du Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme.

La délégation de l'Irlande a proposé que le Comité des Ministres ne procède pas à la signature du Protocole avant de s'être enquis de l'opinion de l'Assemblée à son sujet. D'autres délégations n'ont pas pu se rallier à cette proposition.

II. FIRST MEETING OF THE COMMITTEE HELD ON 2nd MAY 1951

1. *Minutes of the first meeting held on 2nd May 1951* (Doc. Committee of Ministers, 8th Session, Item III, p. 106–107)

III. PROTOCOL TO THE CONVENTION ON HUMAN RIGHTS

After noting the Report of the Committee of Experts concerning the drafting of a Protocol to the Convention on Human Rights, and the conclusions of the Ministers' Advisers on this matter, the Committee of Ministers decided to appoint a Committee of Experts to make a further examination of the proposed texts, in order to achieve a draft acceptable to all the Governments. This Committee would proceed with this task in order that, once the Protocol to the Convention had been drawn up in a form acceptable to all the Governments, the latter might, if necessary, without waiting for the Ninth Session of the Committee of Ministers, give their Ambassadors powers to sign it.

It was agreed to mention in the Message the considerations on which the decision of the Committee of Ministers had been based and the hope of the Governments that a satisfactory conclusion might be reached in the near future.

2. *Official Report of the first meeting* (Doc. Committee of Ministers, 8th Session, Item III, pp. 136–138)

Mr. O. Bjoern Kraft (Denmark) emphasised the importance attached by the Danish Government to the proposal submitted by its Representative relating to the right to education.

Mr. Schuman (France) wondered whether any positive results were likely to be achieved by referring the texts back to the Committee which had drawn them up. The opposing view-points were well known, and it was unlikely that they would materially change. In the circumstances he thought that perhaps the Committee of Ministers should define its position, even if it had to postpone till the end of the current Session the examination of the draft Protocol.

Lord Henderson (United Kingdom) pointed out that the experts had succeeded after two meetings in bringing their points of view perceptibly closer to one another. There was every reason to believe that a fresh endeavour might permit them to reach agreement.

II. PREMIERE SEANCE DU COMITE TENUE LE 2 MAI 1951

1. *Procès-verbal de la séance* (Doc. Comité des Ministres 8ème session, point III, p. 106–107)

III. PROTOCOLE ADDITIONNEL A LA CONVENTION
DES DROITS DE L'HOMME

Le Comité des Ministres, après avoir pris connaissance du rapport du Comité d'Experts relatif à la rédaction d'un protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme et des conclusions des Conseillers des Ministres sur ce point, décide de charger un Comité d'Experts de procéder à un examen supplémentaire des textes proposés, en vue de parvenir à la rédaction d'un protocole acceptable par tous les gouvernements. Ce Comité devra remplir sa mission dans le plus court délai, afin que les Gouvernements puissent, le cas échéant, sans attendre la neuvième session du Comité des Ministres, donner à leurs Ambassadeurs les pouvoirs de signer le protocole additionnel à la Convention sur lequel l'unanimité se serait réalisée.

2. *Compte rendu de la séance* (Doc. Comité des Ministres 8ème session, point III, p. 136–137)

M. Bjoern Kraft (Danemark) souligne l'importance que le gouvernement danois attache à la proposition additionnelle présentée par son représentant sur le droit à l'éducation.

M. Schuman (France) se demande si le renvoi des textes actuellement en discussion au Comité qui les a lui-même élaborés est susceptible de conduire à des résultats positifs. Les thèses en présence sont connues; il est peu probable qu'elles subissent un changement. Dans ces conditions, le Comité ne devrait-il pas lui-même prendre position, quitte à reporter à la fin de la présente session l'examen du projet de protocole?

Lord Henderson (Royaume-Uni) constate que les experts, après avoir tenu deux réunions, ont réussi à rapprocher sensiblement leurs points de vue. Il y a tout lieu de croire qu'un nouvel effort devrait permettre d'arriver à un accord. Alors qu'une dis-

Whereas an immediate discussion in the Committee of Ministers might well prove fruitless, a further examination of the texts by the experts might, he thought, produce results within a reasonable period of time.

Mr. Schuman (France) said that he would like to think so. He would, nevertheless, be glad to have an assurance that the Protocol would be ready for signature in time for the ninth Session of the Committee.

The Chairman pointed out, in this connection, that the next Session of the Committee might well not take place before the month of September. Consequently there might be an unfortunate delay in the signing of the Protocol. If the British delegation agreed, the Ministers might perhaps consider giving their Ambassadors full powers to sign this document, once the text of the Protocol had been put in final form.

In any event, they should, he thought, inform the Assembly of the reasons which had led the Committee of Ministers to its decision and of their hope that they would soon be able to reach a satisfactory result.

These proposals having been agreed to by the Committee, it was decided to act accordingly.

III. REPORTS OF THE COMMITTEE OF MINISTERS TO THE CONSULTATIVE ASSEMBLY IN PURSUANCE OF ARTICLE 19 OF THE STATUTE

1. *Letter dated 23rd April 1951 from the Chairman of the Committee of Ministers to the President of the Consultative Assembly* (Doc. Consultative Assembly, 1951, No. 5 of 5th May 1951)

Sir,

I have the honour to transmit herewith, for presentation to the Representatives to the Consultative Assembly, the Report prepared by the Committee of Ministers in conformity with Article 19 of the Statute.

I am, Sir, Your humble and obedient Servant,

J. Bech
Chairman of the Committee of Ministers.

cussion immédiate au sein du Comité des Ministres risque de se révéler sans résultat, on peut attendre, en revanche, d'un examen supplémentaire des textes par les experts un résultat dans des délais raisonnables.

M. Schuman (France) serait heureux de pouvoir y croire. Il aimerait, néanmoins, avoir l'assurance que le protocole sera prêt à la signature lors de la neuvième session du Comité.

Le Président tient, à ce propos, à indiquer à ses collègues que la prochaine session du Comité pourrait ne pas avoir lieu avant le mois de septembre. Il risque d'en résulter un retard fâcheux dans la signature du protocole. Si la délégation britannique s'en trouvait d'accord, on pourrait peut-être envisager de donner aux Ambassadeurs, une fois mis au point le texte du Protocole, les pouvoirs de signer ce document.

En toute éventualité, il y aurait lieu de faire connaître à l'Assemblée les raisons qui ont inspiré la décision du Comité des Ministres et l'espoir des gouvernements d'aboutir prochainement à un résultat satisfaisant.

Ces propositions ayant recueilli l'accord du Comité, il est décidé de procéder de la sorte.

III. RAPPORTS ADRESSES PAR LE COMITE DES MINISTRES A L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE EN APPLICATION DE L'ARTICLE 19 DU STATUT

1. *Lettre adressée le 23 avril 1951, par le Président du Comité des Ministres au Président de l'Assemblée Consultative* (Doc. Assemblée Consultative n° 5 du 5 mai 1951, p. 38)

Luxembourg, le 23 avril 1951.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre, sous ce pli, à l'intention des Représentants à l'Assemblée Consultative, le rapport établi par le Comité des Ministres conformément à l'article 19 du Statut.

Veillez agréer, Monsieur le Président, L'assurance de ma haute considération

J. Bech
Président du Comité des Ministres

2. *Extract from Report mentioned in letter at (1) above* (Doc. Consultative Assembly paras. 53–57, pp. 56–57)

Chapter 6 – Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

53. At its 6th Session in November 1950 the Committee of Ministers considered Recommendation 24 (Docs. 93 and 104, 1950) in which the Assembly had given its opinion on the draft Convention approved by the Committee of Ministers at its 5th Session in August 1950.

54. The Committee of Ministers accepted with minor drafting changes the Preamble to the Convention proposed by the Consultative Assembly. In regard to the three texts relating to the Right to own Property, the Right of Education and Political Rights, the Committee, while agreeing to the principle of including these three rights in the Convention, considered that the texts proposed by the Assembly requires careful study by the representatives of the Governments which would be responsible for their implementation. In order not to delay the signature of the Convention while this study was undertaken the Committee decided to sign the Convention without the inclusion of these three rights and at the same time agreed to convene a meeting of governmental experts for the purpose of preparing a Protocol to the Convention incorporating the three rights in question.

55. The Committee accepted the proposal of the Assembly relating to the number of declarations accepting as obligatory the jurisdiction of the Court of Human Rights which would be necessary before the Court could be created, but did not feel able to accept the other proposed amendments relating to the right of individual petition and the extension of the Convention to colonial territories. With regard to the last proposal the Committee was compelled to note that the acceptance of the Assembly's amendments would have greatly delayed the ratification of the Convention by certain Member States which, for constitutional reasons, could not accept the commitments set out in the Convention on behalf of the overseas territories for whose international relations they are responsible without first consulting the legislative bodies of those territories.

56. The Convention in its final form was signed in Rome on

2. *Rapport joint à la lettre mentionné sub 1* (Doc. Assemblée Consultative n^o 5 du 5 mai 1951 § 53 à 57, p. 56–57)

Chapitre 6 – Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales

53. Lors de sa 6ème session, en novembre 1950, le Comité des Ministres a examiné la recommandation 24 (Doc. 93 et 104, 1950), contenant l'avis de l'Assemblée sur le projet de Convention approuvé par le Comité des Ministres au cours de sa 5ème session, en août 1950.

54. Le Comité des Ministres a accepté, sous réserve de modifications de rédaction secondaires, le préambule à la Convention proposé par l'Assemblée Consultative. Quant au droit de propriété, au droit à l'éducation et aux droits politiques, le Comité, tout en approuvant le principe de leur insertion dans la Convention a considéré que les textes proposés par l'Assemblée nécessitaient une étude approfondie de la part des représentants des gouvernements qui seraient chargés de leur application. Afin de ne pas retarder la signature de la Convention jusqu'à l'achèvement de cette étude, le Comité a décidé de signer la Convention sans y insérer ces trois droits, mais en convoquant sans attendre une réunion d'experts gouvernementaux, chargés de préparer un Protocole additionnel à la Convention où les trois droits en question seraient incorporés.

55. Le Comité s'est rallié à la proposition de l'Assemblée relative au nombre de déclarations d'acceptation de la compétence obligatoire de la Cour des Droits de l'homme à réunir pour que la Cour soit créée.

Toutefois, il ne s'est pas cru en mesure de donner son assentiment aux autres projets d'amendements touchant le droit de recours individuel et l'extension de la Convention aux territoires coloniaux. En ce qui concerne cette dernière proposition, le Comité dut constater en effet que l'adoption de l'amendement aurait considérablement retardé la ratification de la Convention par certains Etats membres qui, pour des raisons d'ordre constitutionnel, ne sauraient accepter les engagements définis dans la Convention au nom des territoires d'outre-mer dont ils assurent les relations internationales sans avoir préalablement consulté les organes législatifs de ces territoires.

56. La Convention, dans sa forme définitive, a été signée à

4th November 1950 on behalf of all Member Governments except Greece and Sweden; it was subsequently signed on behalf of the Greek and Swedish Governments in Paris on 28th November 1950.

57. The Committee of governmental experts entrusted with the task of preparing a Protocol to the Convention embodying the rights in respect of property, education and political liberty has held three meetings in January, February and April 1951. The final text of this Protocol will be considered by the Committee of Ministers at its Eighth Session in May.

3. *Letter dated 4th May 1951 from the Chairman of the Committee of Ministers to the President of the Consultative Assembly* (Doc. Consultative Assembly 1951, No. 18 of 5th May 1951, p. 315)

Strasbourg, 4th May 1951

Sir,

I have the honour to transmit herewith, for presentation to the Representatives to the Consultative Assembly, the Supplementary Report prepared by the Committee of Ministers to complete the Report transmitted under cover of a letter of 3rd April 1951, from Mr. Bech.

I am, Sir, Your obedient Servant,

Stikker
Chairman of the Committee of Ministers

4. *Supplementary Report transmitted with letter mentioned at (3) above* (Doc. Consultative Assembly No. 18 of 5th May 1951, para. 31, p. 332)

Chapter 6 – Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

31. The Committee noted that certain differences still existed concerning the final wording of the Protocol to the Convention on

Rome le 4 novembre 1950 au nom de tous les gouvernements membres, à l'exception de la Grèce et de la Suède. Elle fut ultérieurement signée au nom des gouvernements grecs et suédois le 28 novembre 1950, à Paris.

57. Le Comité d'experts gouvernementaux chargé de préparer un Protocole additionnel à la Convention portant sur le droit de propriété, le droit à l'éducation et le droit à la liberté politique, a tenue trois réunions en janvier, février et avril. Le texte définitif de ce Protocole sera examiné par le Comité des Ministres à sa huitième session, en mai 1951.

3. *Lettre adressée le 4 mai 1951 par le Président du Comité des Ministres au Président de l'Assemblée Consultative* (Doc. Assemblée Consultative n° 18 du 5 mai 1951 p. 315)

Strasbourg, le 4 mai 1951

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli, à l'intention des Représentants de l'Assemblée Consultative, le Rapport établi par le Comité des Ministres pour compléter le Rapport qui vous a été adressé, sous couvert d'une lettre de M. Bech, en date du 3 avril 1951.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération.

Stikker
Président du Comité des Ministres

4. *Rapport complémentaire joint à la lettre mentionné sub 3*
(Doc. Assemblée Consultative n° 18 du 5 mai 1951 § 31 p. 332)

Chapitre 6 – Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales

31. Le Comité a constaté que certaines divergences subsistaient encore au sujet de la rédaction définitive du Protocole additionnel

Human Rights. With a view to obtaining unanimous agreement before the 9th Session of the Committee of Ministers, the Committee instructed the experts of the Governments to review the proposed texts at the earliest possible opportunity with a view to producing a draft-Protocol which would be acceptable to all the Governments. The Committee has reason to hope that this step will shortly produce satisfactory results. It had already been suggested that the Ambassadors in Paris of the Governments of Member States should be empowered to sign the Protocol even before the next meeting of the Committee of Ministers.

à la Convention des Droits de l'homme. Dans le souci de parvenir à un accord unanime avant la 9ème session du Comité des Ministres, le Comité a chargé des experts des gouvernements de procéder, dans le plus court délai, à un examen supplémentaire des textes proposés en vue d'établir un projet de protocole acceptable pour tous les gouvernements. Le Comité a des raisons d'espérer que cette tentative aboutira prochainement à une conclusion satisfaisante. Il a envisagé, dès à présent, de donner aux Ambassadeurs des gouvernements des Etats membres à Paris le mandat de signer le protocole avant même la prochaine réunion du Comité.

CHAPTER THIRTY-ONE

First Part of the Third Session of the Consultative Assembly (Strasbourg, 5th to 15th May 1951)

I. THIRD SITTING HELD ON 7th MAY 1951

1. *Motion proposed by Mr. Rolin and a number of his colleagues*
(Doc. Consultative Assembly No. 25, pp. 425–426)

Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

The Assembly,

Noting that, according to the Second Report (para. 53) and the Supplementary Report (para. 31) of the Committee of Ministers, the draft of the Protocol which it is proposed to add to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms has given rise to differences of opinion within the Committee, and that it has been referred to the Government Experts with the request that they draw up a final text to be immediately submitted for signature by the Ambassadors of the member States in Paris,

Observes that the definitions of the right to own property and the freedom of education, which are the purport of this Protocol, are essentially matters of a political character, and that they were the subject, in 1949 and 1950, of far-reaching discussions within the Assembly and its Committee on Legal and Administrative Questions, which finally resulted in the voting of the compromise text included in Recommendation 47 of August 1950,

Requests, consequently, that, should the Government Experts make any alterations in the text recommended by the Assembly, the Protocol incorporating them should not be submitted for signature to the member States until and unless the

CHAPITRE TRENTE ET UN

Première Partie de la Troisième Session de l'Assemblée Consultative (Strasbourg, du 5 au 15 mai 1951)

I. TROISIEME SEANCE TENUE LE 7 MAI 1951

1. *Proposition de recommandation présentée par M. Rolin et plusieurs de ses collègues* (Doc. Assemblée Consultative n^o 25 p. 425—426)

Protocole additionnel à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales

L'Assemblée,

Constatant que, suivant le deuxième rapport (par. 53) et le rapport complémentaire (par. 31) du Comité des Ministres, le projet de Protocole additionnel à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'homme a soulevé des divergences de vue au sein du Comité et qu'il a été renvoyé aux experts gouvernementaux avec mandat d'établir le texte définitif qui sera immédiatement soumis à la signature des Ambassadeurs à Paris des Etats membres,

Rappelle que les définitions du droit de propriété et de la liberté d'enseignement faisant l'objet de ce Protocole sont de nature essentiellement politique, qu'elles ont fait l'objet, en 1949 et en 1950, de discussions approfondies au sein de l'Assemblée et de sa commission des Questions juridiques et administratives pour aboutir finalement au vote du texte de compromis inclus dans la Recommandation 47 d'août 1950 et

Demande en conséquence qu'au cas où les experts gouvernementaux apporteraient des modifications au texte recommandé par l'Assemblée, le Protocole Additionnel qui les incorporerait ne soit pas ouvert aux signatures des Etats membres avant que l'As-

Consultative Assembly has had an opportunity of giving its opinion upon the proposed alterations.

Signed:
Rolin, Moutet, Mitchison.

2. *Official Report of the Sitting* (Official Reports of the Consultative Assembly, 3rd session, Vol. 1, 3rd sitting, pp. 50–56)

General Debate on the Report of the Committee of Ministers

p. 50 *Mr. Schmal* (Netherlands) (Translation). — Mr. President, the problem of the protection of human rights and fundamental freedom has already, on several occasions, been discussed at length, not only in the Committee on Legal and Administrative Questions, but also during the first two sessions of our Assembly. Public opinion and the daily press, at any rate in the Netherlands have shown a particular interest in this problem. Concern has even been expressed, on occasion, about the fate of the draft Convention the consummation of which in my humble opinion, we owe, above all, to the tireless work of our own experts, Sir David Maxwell Fyfe, MM. Azara, Rolin and others.

I was therefore very happy to learn, Mr. President, from the Supplementary Report of the Committee of Ministers, that the final draft of the Protocol to the Convention is now already well advanced. The Report, moreover, adds — and I was extremely pleased to hear this — that it looks as if it will not be long before a satisfactory conclusion is reached. May I, nevertheless, be permitted, Mr. President, to put a simple question on this subject to Mr. Stikker? I venture to do so in view of the extreme importance of the matter. I should like to know on precisely what point the further examination deemed necessary is not yet completed. If I have understood rightly, the questions under consideration are the rights of parents, free political elections and the right to own property. If that is so, I should like to know on which of these three problems a solution has not yet been reached.

That is the main point on which I am seeking information, and I should like in advance to thank the Chairman of the Committee of Ministers for such information as he may be good enough to supply.

semblée Consultative ait eu l'occasion d'émettre son avis au sujet des modifications proposées."

Signé:
Rolin, Moutet, Mitchison.

2. *Compte rendu de la séance* (Compte rendu Assemblée Consultative, 3ème session, tome I, 3ème séance, p. 50 à 56)

Discussion générale du Rapport du Comité des Ministres

p. 50 *M. Schmal* (Pays-Bas). Monsieur le Président, à plusieurs reprises déjà, le problème de la sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales a fait l'objet d'importantes discussions, non seulement au sein de la Commission des Affaires Juridiques et Administratives, mais encore pendant les deux premières sessions de notre Assemblée. L'opinion publique et la presse quotidienne, tout au moins aux Pays-Bas, se sont particulièrement intéressés à ce problème. Parfois même on a exprimé des inquiétudes en ce qui concerne le sort du projet de convention, qu'à mon humble avis nous devons surtout à l'activité infatigable de nos propres experts, tels que MM. Maxwell Fyfe, Azara et Rolin.

Dans ces conditions, Monsieur le Président, j'ai été très heureux d'apprendre, par le rapport complémentaire du Comité des Ministres, qu'actuellement la rédaction définitive du protocole additionnel à la Convention est déjà assez avancée. Au reste, à ma grande joie, le rapport ajoute que, selon toutes les apparences, on ne tardera pas à aboutir à une conclusion satisfaisante. Toutefois, Monsieur le Président, je me permets de poser à ce sujet une simple question à M. Stikker, et c'est à cause de l'extrême importance de la matière que j'ose insister. J'aimerais savoir au juste quel est en ce moment le sujet dont l'examen supplémentaire n'est pas encore terminé. Si j'ai bien compris, ce sont les droits des parents, les libres élections politiques et les droits de la propriété dont on s'est occupé. S'il en est ainsi, je me demande lequel d'entre ces trois problèmes n'a pas encore trouvé sa solution.

C'est là surtout le point sur lequel je tiens à être renseigné, et je remercie d'avance la président du Comité des Ministres des précisions qu'il voudra bien nous fournir.

p. 55 *Mr. Rolin* (Belgium). — The second point I wish to deal with has a certain affinity with the matter already discussed by Mr. Schmal and Mr. Moutet. It is likewise concerned not with the Convention but with the Protocol to the Convention on the Protection of Human Rights. You certainly remember that one of the questions which gave rise to lengthy debates in this Assembly and the only question on which, when we met in 1949, we registered a momentary failure, in that we were unable to reach any decision, was the definition of the freedoms or of the guarantees to be required with regard to property and freedom of education. Certain of our colleagues considered it essential that these matters should be explicitly defined in the Convention and that it would not be possible to recommend the adoption of that Convention until the Protocol, as well, had been drawn up.

We reviewed the problem in 1950 and reached an agreed formula worked out at great pains, which was a kind of compromise supported by the great majority of the Representatives. We now learn from the Report and the supplementary Report of the Committee of Ministers that, despite our Recommendation, this Protocol containing the reserved questions, did not receive the unanimous agreement of the Committee of Ministers and that the matter has been referred again to the experts.

As Mr. Moutet said, experts are invaluable: they are invaluable to us too. In fact, if we are to be a Consultative Assembly — and I am here replying to Mr. Mackay — the opinions required of us are of quite a different kind from those required of the experts. What is required is something approximating to the views of our Parliaments. Such an opinion we have given. How is it that the Ministers fail to realise that, in referring this problem to experts, who do not possess the same sensitivity with regard to the definition of the right to own property and of freedom of education, they run the risk of bringing the whole matter into question again?

I sincerely believe that, despite its desire to see the Convention and the Protocol put into effect, the Assembly would be wise not to run the risk, of having an experts' text incorporated in a Protocol, even before the Committee of Ministers has considered the matter further.

On this point, too, I hope that the Assembly will make its wishes clear and precise, and I suggest that it should pass the following Recommendation:

p. 55 *M. Rolin* (Belgique). La deuxième partie de mon observation se rapproche du point déjà traité par *M. Schmal* et par *M. Moutet*. Elle a trait également non pas à la convention mais au protocole additionnel relatif à la convention pour la sauvegarde des Droits de l'Homme. Vous vous souviendrez certainement que l'un des points qui a fait l'objet ici des plus longues discussions et le seul point sur lequel, lors de notre réunion de 1949, nous ayons momentanément échoué, sur lequel nous n'ayons pas réussi à obtenir une décision, était la définition des libertés ou des garanties qu'il y avait lieu de donner en matière de propriété et de liberté d'enseignement. Certains de nos collègues considéraient qu'il était essentiel d'avoir, à ce sujet, des précisions dans la convention, au point qu'à leur sens on ne pourrait pas recommander l'adoption de cette convention tant que le protocole additionnel ne serait pas établi.

Nous avons revu le problème en 1950 et nous sommes arrivés à une formule d'accord qui a été laborieusement élaborée et qui constituait une sorte de compromis ayant rallié la très grosse majorité des membres. Or, voilà que nous apprenons par le rapport et le rapport complémentaire du Comité des Ministres que, précisément, ce protocole additionnel comprenant les questions réservées, malgré la recommandation que nous avons présentée, n'a pas recueilli l'accord unanime du Comité des Ministres et que cette question a été renvoyée aux experts.

Comme le disait *M. Moutet*, les experts sont tout à fait précieux; ils nous sont précieux à nous aussi. En réalité, si nous sommes une assemblée consultative — et c'est sur ce point que je voudrais répondre à *M. Mackay* — l'avis que l'on nous demande n'est, en aucune façon, le même que celui qu'on demande aux experts. On nous demande une approximation, nous l'avons donnée. Comment les Ministres ne se rendent-ils pas compte qu'ils risquent de tout remettre en question en renvoyant ce problème à des experts qui ne possèdent pas la même sensibilité en matière de définition du droit de propriété et de liberté d'enseignement?

Je crois vraiment que, malgré son désir de voir entrer en vigueur la convention et le protocole additionnel l'Assemblée ferait chose sage en ne s'exposant pas au risque de voir, sans même que le Comité des Ministres en ait à nouveau délibéré, un texte d'experts incorporé dans un protocole additionnel.

Sur ce point également, je souhaite que l'Assemblée donne une forme précise à son désir et qu'elle vote la recommandation suivante:

“Noting that, according to the Second Report (para. 53) and the supplementary Report (para. 31) of the Committee of Ministers, the draft Protocol to the Convention on the Protection of Human Rights gave rise to conflicting views in the Committee and that it was referred to the Governmental Experts with instructions that they should draw up the final text, which would be immediately submitted for signature by the Ambassadors of the member States at Paris,

Observes that the definitions of the right to own property and of freedom of education contained in this Protocol are essentially political matters, that in 1949 and 1950 they were discussed in detail in the Assembly and in its Committee of Legal Affairs and as a result a compromise text was adopted, which is to be found in Recommendation No. 47 of August, 1950, and

Therefore requests that, should the Governmental Experts introduce any amendments into the text recommended by the Assembly, the Protocol incorporating such amendments should not be open to signature by the member States before the Consultative Assembly has had an opportunity of giving its views on the proposed amendments.”

II. EIGHTH SITTING HELD ON 10th MAY 1951

1. *Amendment to the motion relating to the Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, proposed by Mr. Mitchison* (Doc. Consultative Assembly No. 25 p. 427)

In the third paragraph, line 5, after “unless” insert:

“It has been approved by the Committee on Legal and Administrative Questions (or, if the Assembly is not in Session, by the Chairman of the Committee) or ...”

Signed:
Mitchison

“Constatant que, suivant le deuxième rapport (par. 53) et le rapport complémentaire (par. 31) du Comité des Ministres, le projet de protocole additionnel à la convention de sauvegarde des Droits de l’Homme a soulevé des divergences de vues au sein du Comité et qu’il a été renvoyé aux experts gouvernementaux avec mandat d’établir le texte définitif qui sera immédiatement soumis à la signature des Ambassadeurs à Paris des Etats membres,

“Rappelle que les définitions du droit de propriété et de liberté d’enseignement faisant l’objet de ce protocole sont de nature essentiellement politique, qu’elles ont fait l’objet, en 1949 et en 1950, de discussions approfondies au sein de l’Assemblée et de sa commission des Affaires Juridiques pour aboutir au vote d’un texte de compromis inclus dans la recommandation n^o 47 d’août 1950, et

“Demande en conséquence, qu’au cas où les experts gouvernementaux apporteraient des modifications au texte recommandé par l’Assemblée, le protocole additionnel qui les incorporerait ne soit pas ouvert aux signatures des Etats membres avant que l’Assemblée Consultative ait eu l’occasion d’émettre son avis au sujet des modifications proposées.”

II. HUITIEME SEANCE TENUE LE 10 MAI 1951

1. *Amendement à la proposition de recommandation, présenté par M. Mitchison* (Doc. Assemblée Consultative n^o 25 p. 427)

Dans le troisième paragraphe, après les mots “avant que”, insérer:

“Il ait été approuvé par la commission des Questions juridiques et administratives (ou, si l’Assemblée ne siège pas, par le président de la commission) ou que ...”

Signé:
Mitchison

2. *Official Report of the Sitting* (Official Reports, Consultative Assembly, 3rd Session, Vol. I, 8th Sitting p. 175–190)

Resumed General Debate on the Report of the Committee of Ministers

p. 175 *Mr. Stikker* (Chairman of the Committee of Ministers)

.... As regards the enquiry of my compatriot, Mr. Schmal, I may say that the drafting of a Protocol by way of addition to the Convention for the Protection of Human Rights has made great headway. Complete agreement has been reached as regards the wording of the so-called political right, and on the educational right unanimity is in sight. It is the right to own property that still causes some difference of opinion. Though it would have been possible to put the finishing touches on the Protocol in time for this session, the extent of the new obligations acceptable to member Governments would not have been the same. As there still seems a possibility of reaching unanimity on a new formula, the Committee of Ministers preferred to request their advisers to make a further effort to reach complete agreement on the exact formula for each of the three rights. It is only in order to meet the wish of the Assembly that this matter should be settled as soon as possible that the Committee of Ministers has considered the possibility of having the Protocol signed by the diplomatic representatives of the member States in Paris.

p. 187 *The President* (Mr. Spaak). — We therefore instruct the Committee on General Affairs to undertake this work and at the same time to examine the motion submitted by Mr. Rolin regarding a Protocol to the Convention on Human Rights, together with his motion inviting the Committee of Ministers to review the question of international courts.

p. 188 *Mr. Mitchison* (United Kingdom). — Mr. President, you mentioned a motion concerning the Convention for the Protection of Human Rights, standing in the names of Mr. Rolin, Mr. Moutet and myself (Doc. AS (3) 25). You proposed — and I respectfully agree — that that motion should be referred to the Committee on General Affairs as part of the matters to be considered in the reply to the Committee of Ministers. All I ask is

2. *Compte rendu de la séance* (Compte rendu Assemblée Consultative, 3ème session, tome II, 8ème séance p. 175 à 190)

Suite de la discussion générale sur le rapport du Comité des Ministres

p. 175 *M. Stikker* (Président du Comité des Ministres.)

Quant à la requête de mon compatriote M. Schmal, je peux déclarer que la rédaction d'un protocole additionnel à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme a fait de grands progrès. Un accord complet a été réalisé sur le texte de ce qu'on appelle les droits politiques, tandis qu'une unanimité se dessine sur les droits relatifs à l'enseignement. C'est le droit de propriété qui suscite encore certaines divergences d'opinions. Il aurait été possible de présenter à cette session le protocole additionnel sous sa forme définitive, mais dans ce cas les nouvelles obligations acceptables par les gouvernements Membres n'auraient pas eu la même ampleur. Comme une possibilité subsiste de parvenir à l'unanimité sur une nouvelle formule, le Comité des Ministres a préféré demander à ses Conseillers de tenter un nouvel effort pour parvenir à un accord complet sur la formule de ces trois droits. C'est seulement pour accéder au voeu de l'Assemblée qui désire voir cette question réglée le plus rapidement possible, que le Comité des Ministres a examiné la possibilité de faire signer le protocole par les représentants diplomatiques des Etats Membres à Paris.

p. 187 *Le Président* (M. Spaak). Nous chargeons donc la commission des Affaires Générales de ce travail en lui demandant d'examiner en même temps la motion de M. Rolin relative au protocole additionnel à la convention de sauvegarde des Droits de l'Homme, et sa motion invitant le Comité des Ministres à revoir la question des juridictions internationales.

p. 188 *M. Mitchison*. Vous avez fait allusion, Monsieur le Président, à une proposition de résolution relative à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme qui porte les signatures de M. Rolin, de M. Moutet et de moi-même (doc. AS (3) 25). Vous avez proposé — et je vous donne respectueusement mon accord — que cette proposition fût renvoyée à la commission des Affaires Générales pour être étudiée avec les questions que doit traiter la ré-

that one or other of those responsible for that motion should be allowed to appear before the Committee on General Affairs to state not only our reasons for having put down the motion, but also the reasons which led to an amendment of it, prepared by myself in consultation with Mr. Rolin of Belgium, with a view to avoiding a procedural difficulty and the delay which Mr. Stikker mentioned in the course of his reply.

p. 188 *The President* (Mr. Spaak) (Translation). — That is in fact how I understand it. The Committee on General Affairs should hear either Mr. Rolin or some other signatory to the proposal, in the same way as it must give a hearing, should the need arise, to a member of the Committee of Refugees.
(....)

p. 190 *The President* (Mr. Spaak) (Translation). — To continue, the two Committees which have not yet been constituted are to meet today at 2.30 p.m. to elect their Bureaux. There will be two replies: one to the Report of the Committee of Ministers, another to the Report of OEEC. The first will be drawn up by the Committee on General Affairs and the second by the Committee on Economic Questions.

The latter Committee will also deal with the two proposals of Mr. Rolin. Should any doubt arise, it could call on Mr. Rolin or another signatory to the proposals for clarification on the legal aspects of the matter.

III. SEVENTEENTH SITTING HELD ON 15th MAY 1951

1. *Extract from draft Reply to the Report and Message of the Committee of Ministers presented on behalf of the Committee on General Affairs by Mr. Mackay* (Doc. Consultative Assembly No. 57, para. 11, p. 546)

11. The Assembly views with some anxiety the suggestion mentioned in the supplementary Report (paragraph 31) that, after review by experts and agreement between governments, a Protocol

ponse au Comité des Ministres. Je demanderai seulement que l'un ou l'autre des auteurs de cette proposition soit autorisé à comparaître devant la commission des Affaires Générales, afin d'exposer non seulement les raisons pour lesquelles nous l'avons présentée, mais aussi les motifs qui m'ont amené à rédiger, en consultation avec M. Rolin, le représentant belge, un amendement à cette proposition visant à éviter une difficulté de procédure et le retard dont M. Stikker a parlé dans sa réponse.

p. 188 *Le Président* (M. Spaak). C'est en effet de cette manière que je comprends le travail. La commission des Affaires Générales devra entendre, soit M. Rolin, soit un autre signataire de la proposition, comme elle devra entendre, éventuellement, un membre de la commission des Réfugiés.
(...)

p. 190 Je résume: les deux commission non encore constituées doivent se réunir aujourd'hui à 14 h. 30 pour élire leur bureau. Il y aura deux réponses: une au rapport du Comité des Ministres; une autre au rapport de l'O.E.C.E. La rédaction de la première est confiée à la commission des Affaires Générales; la rédaction de la seconde est confiée à la commission des Questions Economiques.

Cette dernière commission s'occupera également des deux propositions de M. Rolin et, si elle a un doute quelconque, elle voudra bien convoquer, soit M. Rolin, soit un autre signataire des propositions, pour être éclairée sur leur aspect juridique.

III. DIX-SEPTIEME SEANCE TENUE LE 15 MAI 1951

1. *Rapport sur la réponse au Rapport et au Message du Comité des Ministres présenté au nom de la Commission des Affaires Générales par M. Mackay* (Doc. Assemblée Consultative n° 57, § 11, p. 546)

11. L'Assemblée ne peut se garder d'une certaine inquiétude en voyant le Rapport complémentaire (paragraphe 31) suggérer qu'après examen des Experts, et une fois obtenu l'accord des gou-

embodying the texts relating to the right to own property, the right of education and political rights will be signed without further reference to the Assembly. These texts were a compromise accepted with few abstentions and no opposition in the Assembly. The Assembly therefore submits that, both as a matter of right and of courtesy, it should be given an opportunity of commenting on any modified version thereof before they are signed, or, if the Assembly is not in session, that they be transmitted to the President of the Consultative Assembly for reference to the appropriate Committee.

2. *Minutes of Proceeding at the Sitting* (Orders of the Day and Minutes of Proceedings p. 83).

An amendment proposed by Mr. de la Vallée Poussin, to leave out paragraph 11, was negatived.

The draft Reply to the Report and Message of the Committee of Ministers, as amended, was agreed to, on a roll call by 64 votes to 2.

3. *Official Report of the Sitting* (Official Reports, Consultative Assembly, 3rd Session, Vol. 2, 17th sitting, pp. 432–451)

Draft Reply to the Report and Message of the Committee of Ministers

p. 432 *Mr. Stanford* (Ireland). — Clearly, the Committee on General Affairs deserves the congratulations of the Assembly on the Report which they have presented. My only criticism will be directed to paragraph 11 of the draft Reply. This is a paragraph which deals with the additions to the Convention for the Protection of Human Rights recommended by the Assembly last August.

Before I speak specifically on this paragraph I should like to say a few words on the background to the paragraph — the Convention itself. I am very well aware that the Convention for the Protection of Human Rights has been fully discussed at previous sessions. I should certainly not venture to make any general remarks on it now, if it were not for a special reason. My reason is that I happen to belong to a very small minority in a small coun-

vernements, un Protocole contenant les textes relatifs au droit de propriété, au droit des parents sur l'éducation de leurs enfants et aux droits politiques sera signé sans revenir devant l'Assemblée. Ces textes constituaient un compromis accepté par l'Assemblée, avec un petit nombre d'abstentions et sans opposition. L'Assemblée estime donc que, tant pour respecter ses droits que par déférence envers elle, on doit lui réserver la possibilité de donner son avis sur toute nouvelle version de ces textes, avant qu'ils soient soumis à la signature des gouvernements intéressés. Si elle n'est pas en session, ces textes doivent être soumis au Président de l'Assemblée pour transmission à la commission compétente.

2. *Procès-verbal de la séance* (Ordres du jour et procès-verbaux p. 83)

Un amendement proposé par M. de la Vallée Poussin tendant à la suppression du paragraphe 11, est repoussé.

L'ensemble du projet de réponse au Rapport et au Message du Comité des Ministres (...) est adopté à la suite d'un vote par appel nominal par 64 voix contre 2.

3. *Compte rendu de la séance* (compte rendu Assemblée Consultative, 3ème session, tome III, 17ème séance, p. 432 à 451)

Réponse au Rapport et au Message du Comité des Ministres

p. 432 *M. Stanford* (Irlande). La Commission des Affaires Générales mérite sans nul doute d'être félicitée par l'Assemblée, pour le rapport qu'elle lui a présenté. Ma seule critique portera sur le paragraphe 11 du projet de réponse. Ce paragraphe traite des additions à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme recommandées par l'Assemblée au mois d'août dernier.

Avant de concentrer mes remarques sur ce paragraphe, je tiens à dire quelques mots sur ce qui en constitue le fondement, c'est-à-dire la Convention elle-même. Je sais parfaitement que la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme a été discutée à fond au cours de précédentes sessions. Je ne me risquerais certainement pas à formuler des remarques générales à son sujet, si je n'y étais pas poussé par cette raison particulière que je'appartiens à une mino-

try — the religious minority in the Republic of Ireland. It is a minority of one in twenty; 150,000 souls to be saved or damned among 3,000,000 people.

As a member of such a minority I feel that I can appreciate the value of this charter on human rights as perhaps few in this Assembly can appreciate it — that is, from the point of view of the weak, not from the point of view of the strong. The most severe test of justice in a civilisation or in a government lies in its treatment of the weak, the poor, the sick and the few. It is hardly worthy of the name of justice when one strong nation, or one strong party, says to another: “If you will not hit me, I will not hit you”. But it is true justice when strong nations and strong parties voluntarily agree to give the weak full rights; in other words, to reckon right and wrong in terms of single human beings and not in terms of races, sects, parties or cartels. This is the justice enshrined in this Convention for the Protection of Human Rights.

Here for the sake of the honour of my own country, I must anticipate a possible misunderstanding. The minority to which I belong, though numerically weak, is by no means oppressed or persecuted. On the contrary, for the last century and a half the tradition of nationalism in Ireland has been consistently liberal. It has always promised absolute equality for the minorities when Irish independence was achieved. The successive independent Governments in Ireland have generously honoured that promise. Indeed, most, if not all, of the fundamental rights laid down in this Convention were already enshrined in the *Bunreacht Na Heireann* — that is the Irish Constitution — as ratified by the people of Ireland in July 1937.

As a member of the religious minority in Ireland, I am glad to testify to the impartial justice of that liberal national tradition now expressed in the existing Irish constitution. I do not want to imply that we of the Irish religious minority have no apprehensions at all. Few political skies are ever cloudless. Recently, some small but ominous clouds have gathered on our Irish horizon, some of them specifically menacing to the religious minority. But I repeat that, with a few exceptions, the general policy of the suc-

rité très restreinte dans un petit pays, la minorité religieuse de la République d'Irlande. Cette minorité représente un vingtième de la population, soit 150.000 âmes à sauver ou à damner, sur un total de 3 millions.

En tant que membre d'une telle minorité, je crois que je puis me rendre parfaitement compte de la valeur de cette charte des Droits de l'Homme, à un point où, peut-être, un tout petit nombre de Représentants sont capables de le faire, c'est-à-dire en me plaçant au point de vue du faible, et non pas au point de vue du fort. Le test le plus rigoureux de justice dans une civilisation ou un gouvernement, réside dans le traitement qu'elle ou qu'il réserve aux faibles, aux pauvres, aux malades, et à la minorité. Il est impossible de qualifier de juste un pays fort ou un parti fort qui déclare à un autre: "Si tu ne me frappes pas, je ne te frapperai pas." Mais il s'agit de vraie justice lorsque des pays ou des partis forts acceptent volontairement de reconnaître de pleins droits aux faibles; en d'autres termes, de concevoir le bien et le mal du point de vue de la simple humanité et non pas du point de vue des races, des sectes, des partis ou des cartels. C'est cette notion de justice qui est contenue dans cette Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme.

Ici, pour l'honneur de notre propre pays, je dois prévenir un éventuel malentendu. La minorité à laquelle j'appartiens, bien que numériquement faible, n'a été nullement opprimée ou persécutée. Au contraire, pendant les cent cinquante dernières années, la tradition du nationalisme en Irlande a toujours été libérale. Elle a toujours promis l'égalité absolue pour la minorité, lorsque l'indépendance de l'Irlande serait réalisée. Les gouvernements indépendants successifs ont généreusement tenu cette promesse. Certes, la plupart, sinon la totalité, des droits fondamentaux énoncés dans cette Convention était déjà inscrite dans le *Bunreacht Na Heireann*, la constitution irlandaise qui a été ratifiée par le peuple d'Irlande, en juillet 1937.

En tant que membre d'une minorité religieuse en Irlande, je suis heureux de rendre témoignage à la justice impartiale de cette tradition nationale libérale, exprimée maintenant dans la constitution irlandaise. Je ne veux pas donner à entendre que nous autres membres de la minorité religieuse irlandaise, nous soyons tout à fait dénués d'appréhension; il existe peu d'horizons politiques sans nuage. Récemment, notre horizon irlandais s'est trouvé obscuri par de petits nuages, d'un caractère pourtant assez inquié-

cessive independent Governments in Ireland has been in harmony with the terms of this Convention for the Protection of Human Rights.

But no small minority, no matter how well it is treated, can be entirely without anxieties. For this reason, I can perhaps feel the value of this Convention more deeply than any Representatives of the stronger nations and parties. As I see it, and as I feel it, to all those religious and racial minorities who are suffering oppression or persecution now — for Catholics in Eastern Europe, for Protestants in Spain, and, beyond the frontiers of Europe, for the Jews in some Arab States, for the Africans in South Africa, for coloured people in the United States of America, and, above all, for those despairing minorities and persons whose agonised cries have not yet reached our ears — to these the Convention will mean more than any words of mine can say.

I am conscious that I am speaking longer than perhaps I should, but this Convention has impressed me deeply. I ask the Assembly to forgive me if, before I turn to the specific point before us, I mention the joy that this Convention gives to another minority in Europe. This is an international minority and a cultural one — the minority of those who in their schools, their universities and their homes cherish the ancient classical traditions and literature of Greece and Rome. How many great spirits of our common European inheritance would have rejoiced to see this proclamation of justice — Socrates and Plato, Cicero and Augustus, Justinian and Caius, and how many more?

Here, in the compass of a few pages, a Committee of this Assembly has concentrated the principles of 2,500 years of European civilisation. Scholars could always have collected these principles from Greek and Roman literature. But where, till our generation, could simple people, craving for justice, have found these principles set out firmly and clearly in a few pages? I hardly think it an exaggeration to say that the effect of this document in Europe, after all the confusions and complexities of political thought that have preceded it, may be comparable to the effects of St. Mark's Gospel after all the subtleties and obscurities of the

tant, dont certains menaçaient particulièrement la minorité religieuse. Mais, je le répète, à de rares exceptions près, la politique générale des gouvernements indépendants successifs de l'Irlande a été en harmonie avec les termes de cette Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme.

Mais toute minorité restreinte, si bien traitée qu'elle puisse être, ne peut être dénuée de toute anxiété. C'est sans doute pour cette raison que je puis me rendre compte de la valeur de cette Convention, plus intensément qu'aucun autre Représentant de nation ou de parti plus forts. A mon avis, pour toutes ces minorités religieuses et raciales, qui sont à l'heure présente opprimées et persécutées, — pour les Catholiques de l'Europe Orientale, pour les Protestants en Espagne et au delà des frontières de l'Europe, pour les Juifs de certains Etats arabes, pour les Africains de l'Afrique du Sud, pour les éléments de couleur des Etats-Unis d'Amérique, et surtout pour les minorités et les personnes désespérées, dont les cris d'agonie ne sont pas encore parvenus jusqu'à nous — pour eux tous, la Convention signifiera beaucoup plus que tout ce que les mots pourraient exprimer.

J'ai parfaitement conscience de m'étendre beaucoup plus longuement que je ne devrais, mais cette Convention m'a profondément impressionné. Je demande à l'Assemblée de me pardonner si, avant d'aborder le point particulier dont nous sommes saisis, je mentionne la joie que cette Convention procure à une autre minorité en Europe. Il s'agit d'une minorité internationale et culturelle — de cette minorité qui dans les écoles, dans les universités, et à son foyer, chérit les traditions et la littérature classiques de la Grèce et de Rome. Combien de grands esprits de notre héritage commun d'Europe se seraient réjouis de lire cette proclamation de justice — Solon, Platon, Cicéron et Auguste, Justinien et Caius, et combien d'autres encore!

Dans ce document de quelques pages, une commission de l'Assemblée a condensé les principes de deux mille cinq cents ans de civilisation européenne; les savants auraient toujours pu recueillir ces principes dans la production intellectuelle de la Grèce et de Rome. Mais ou, jusqu'à nos jours, le commun des mortels affamé de justice eût-il pu trouver ces principes énoncés nettement et clairement en quelques pages? Je ne crois pas qu'il soit exagéré d'affirmer que l'effet de ce document sur l'Europe, après toutes les confusions et la complexité de la pensée politique qui l'ont précédé, peut être comparé à celui de l'Evangile de Saint Marc,

pagan classical theologies. Soon it may be a word of power as well as of truth.

I turn to the matter before us – to paragraph 11 – and I should like to read the opening sentence. It says:

“The Assembly views with some anxiety the suggestion mentioned ...”

and then there is the text relating to the right to own property. Let us turn to the cause of the anxiety expressed here. You will find it on page 34 of the Recommendations and Resolutions of the Consultative Assembly in the Second Session. It says:

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. Such possessions may not be subjected to arbitrary confiscation. The present measures shall not, however, be considered as infringing in any way the right of a State to pass necessary legislation to ensure that the said possessions are utilised in accordance with general interests”.

I confess that, as I read this, a momentary chill passed over my enthusiasm for the Convention for the Protection of Human Rights as a whole. The exception that they shall not be considered “as infringing in any way the right of a State to pass necessary legislation ... etc.”, so far as my brief experience as a legislator goes, is no empty formula. The fact is – it is certainly the fact in Ireland and in England, and I imagine it is a fact elsewhere – that in many democratic countries today almost every month the Parliaments are passing Act after Act with clauses allowing the confiscation of lands or houses or other possessions.

Let me exemplify this with a typical example; I like to try to make these matters human. There are three or four houses in a mountain valley which have been there for two hundred or three hundred years. Some polite engineers come along and are treated hospitably by the farmers. Six months later these households receive an official letter to say that the farmhouses will be confis-

après toutes les subtilités et obscurité des théologies classiques du paganisme. Il peut devenir bientôt l'expression de la puissance comme de la vérité.

J'en viens au problème dont nous sommes saisis: au paragraphe 11; je tiens à en lire la première phrase où il est dit:

“L'Assemblée ne peut se garder d'une certaine inquiétude en voyant ... suggérer ...”

Il y a aussi le texte relatif au droit de propriété. Etudions la cause de l'inquiétude ainsi exprimée. Vous trouverez ce passage à la page 34 du recueil des Recommandations et Résolutions adoptées par l'Assemblée Consultative lors de sa deuxième session. Ce texte est ainsi conçu:

“Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Ses biens ne peuvent être soumis à confiscation arbitraire. Les présentes dispositions ne sauraient, toutefois, être considérées comme portant atteinte, de quelque manière que ce soit, au droit que possèdent les Etats de promulguer les lois nécessaires pour assurer l'utilisation de ces biens, conformément à l'intérêt général”.

J'avoue que mon enthousiasme pour l'ensemble de la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme s'est trouvé momentanément refroidi lorsque j'ai pris connaissance de ce texte. L'exception selon laquelle les dispositions ne sauraient être considérées “comme portant atteinte de quelque manière que ce soit, au droit que possèdent les Etats de promulguer les lois nécessaires...etc.” autant que ma brève expérience de législateur me permet de l'affirmer, n'est pas une formule vide de sens. Il est de fait — c'est certainement le cas en Irlande et en Angleterre, et je suppose dans d'autres lieux — que dans beaucoup de pays démocratiques, à l'heure présente, et pour ainsi dire chaque mois, les parlements adoptent loi après loi dont les clauses permettent la confiscation des terres, des maisons et d'autres biens.

Qu'il me soit permis de prendre un exemple typique; j'aime essayer de donner un caractère humain à ces questions. Il y a, dans une vallée de montagne, trois ou quatre maisons qui existent depuis deux ou trois cents ans. Quelques ingénieurs fort polis arrivent et sont fort bien traités par les agriculteurs. Six mois plus tard, ces derniers reçoivent une lettre officielle qui leur annonce

cated. A new reservoir is to be built for Strasbourg, Paris, Stockholm or whatever city it may be, and these houses must be evacuated. Where do the rights of property come in? The city needs water, but it is not really any consolation to those three or four farming families that they should be turned out.

I am not being naive; I know the tensions involved; but I say that, if we read it carefully, we find that there is a good deal of cant in this Article. When those houses are engulfed in those waters, the coal from the Schuman Plan will no longer warm those hearths and homes. My fellow-Representatives may think that this is sheer sentimentality. I would simply ask "suppose your houses are confiscated" — it is less likely in the case of influential politicians, but it might happen — "would it be any comfort to you to read in the Convention for the Protection of Human Rights the Article that we are now discussing?"

If some confiscation of this kind occurs to any of us tomorrow, we shall be told, of course, that "every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions." We shall be told that there is a great difference between arbitrary confiscation and legalised confiscation; we shall be told that there is a great difference between our democratic countries and the countries under a dictatorship; but that, unfortunately, we must vie up our house or home next week, because a new airport, a new arterial road or a new reservoir necessitates its obliteration.

Frankly, the more I reflect on Article 10 A, which is the basis of our present discussion, the less I think it worth including in the Convention. I have no sympathy with the Communists' denial of the right to own property; but the kind of justice that gives with one hand and takes away with the other deserves little respect. I think that Article 10A, as it now stands, is not worth fighting for either here or in one's own country. It seems to me to substitute mere political expediency for those principles of higher justice which the rest of this Convention so firmly and nobly proclaims.

que leurs fermes sont expropriées. Un nouveau barrage doit être construit pour le compte de Strasbourg, de Paris, de Stockholm ou de toute autre ville, et ces maisons doivent être évacuées. En quoi interviennent ici les droits de propriété? La ville a besoin d'eau, mais cela ne saurait vraiment consoler ces trois ou quatre familles d'agricultures de l'expulsion qui leur est imposée.

Je ne fais pas le naïf, je n'ignore pas les difficultés du problème, mais j'affirme qu'en lisant attentivement cet article, nous constatons qu'il renferme beaucoup d'hypocrisie. Lorsque ces maisons seront noyées sous les eaux, le charbon du plan Schuman ne réchauffera plus ces coeurs et ces demeures. Mes collègues Représentants peuvent estimer que ce n'est là que pure sentimentalité. Dans ce cas, je leur demanderai seulement: "Supposez que vos maisons soient confisquées", — ce qui est moins vraisemblable dans le cas d'hommes politiques influents, mais cela pourrait arriver — "serait-ce pour vous un réconfort de lire dans la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme, l'article que nous sommes en train de discuter?"

Si l'un d'entre nous fait l'objet, demain, d'une expropriation de ce genre, on nous dira bien entendu que "toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens". On nous dira qu'il a une grande différence entre la confiscation arbitraire et la confiscation consacrée par la loi; une grande différence entre nos pays démocratiques et les pays de dictature, mais que malheureusement, nous devons renoncer à notre maison la semaine prochaine, car il est nécessaire de la détruire, pour construire un nouvel aéroport, une grande voie de communication nouvelle ou un nouveau réservoir.

En toute franchise, plus je réfléchis à l'article 10 A, qui constitue la base de notre discussion actuelle, et moins j'estime nécessaire de l'inclure dans la Convention. Je n'ai pas la moindre sympathie pour la négation du droit de propriété par les communistes, mais cette sorte de justice qui reprend d'une main ce qu'elle donne de l'autre ne mérite guère le respect. Je crois que l'article 10 A sous sa forme actuelle ne vaut pas la peine d'être défendu, ni ici, ni dans nos différents pays. Il me semble que l'on remplace par un simple expédient politique ces principes de justice transcendante que proclame si fermement et si noblement le reste de cette Convention.

p. 437 *Mr. Mitchison* (United Kingdom). — ... We then go on to paragraph 11. I am not coming back to this question now; let me reassure you about that. This is the one paragraph in the Reply, apart from some of the introductory ones, with which I can wholly agree, but I know perfectly well that there are in this Assembly at the moment a number of Representatives whose opinions are not the same as mine, and who will have a good deal to say about this paragraph. We have already heard an exceedingly eloquent speech about it. I was glad to see — after all, it is the best testimony to the complete reasonableness of Great Britain and Ireland — that Ireland sends us a Protestant and Great Britain sends us Mr. Mackay. We respect the rights of minorities in these matters. This is a very important matter, but it is already eight o'clock. I shall not go on much longer, but you will see the difficulty. If we are going to make very short speeches about these matters, I am not sure that even the dawn will find us finished.

p. 440 *Mr. de la Vallée Poussin* (Belgium) (Translation). — Mr. President, it will cause you no surprise that as a member of the Committee on General Affairs, I do not share Mr. Mitchison's objections to Mr. Mackay's Report. The Report is a very good piece of work and represents an adequate Reply by our Assembly to the Committee of Ministers.

There is, however, one paragraph which I should like to see deleted. I have to confess that, by an unhappy coincidence, it is perhaps the only paragraph in the Report which meets with Mr. Mitchison's approval. I am referring to paragraph 11, which is our reply to the Committee of Ministers on the question of the Convention on Human Rights.

I would delete this paragraph, because it represents an inadequate reply to the Message of the Committee of Ministers and may well delay indefinitely the ratification of the Convention. Let us consider the stage which has been reached in this matter. When the Committee of Ministers signed the Convention on Human Rights last November at Rome, it included only ten of the thirteen rights which our Assembly had wished to see safeguarded. We showed our dissatisfaction at this and insisted that the three rights in question should be included in the Convention.

The Committee of Ministers decided, as a proof of their good-

p. 437 *M. Mitchison* (Royaume-Uni). Nous en venons au paragraphe 11. Rassurez-vous, je ne reviendrai pas maintenant sur cette question, c'est le seul paragraphe de la réponse, en dehors de quelques-uns qui figurent dans l'introduction, auquel je puisse souscrire pleinement; mais je sais parfaitement qu'il y a en ce moment, dans notre Assemblée, un certain nombre de Représentants qui ne partagent pas mon avis, et qui auront beaucoup à dire sur ce paragraphe. Nous avons déjà entendu un discours très éloquent à ce sujet. J'ai été heureux de voir — et c'est, après tout, le meilleur témoignage qu'on puisse rendre à la parfaite raison que manifestent la Grande-Bretagne et l'Irlande — que l'Irlande nous a envoyé un Protestant, et la Grande-Bretagne, M. Mackay. Nous respectons les droits des minorités dans ces domaines. C'est là une question très importante, mais il est déjà 20 heures; je ne m'étendrai pas beaucoup plus longuement sur ce point, mais vous constatez la difficulté dans laquelle nous nous trouvons. Même si nous nous faisons de très brefs discours sur ces problèmes, je ne suis pas absolument sûr que nous puissions terminer à l'aube.

p. 440 *M. de la Vallée Poussin* (Belgique). Monsieur le Président, vous ne vous étonnez pas que, membre de la commission des Affaires Générales, je ne partage pas à l'égard du rapport de M. Mackay les sentiments d'opposition manifestés par M. Mitchison. Le rapport est fort bien fait et il constitue une réponse adéquate de notre Assemblée au Comité des Ministres.

Il est cependant un paragraphe que je voudrais voir supprimer et je dois dire que, par une malheureuse rencontre, c'est peut-être le seul du rapport qui rencontre l'approbation de M. Mitchison. Il s'agit du paragraphe 11 par lequel nous répondons au Comité des Ministres en ce qui concerne la convention des Droits de l'Homme.

Je supprimerais ce paragraphe parce qu'il constitue une réponse inadéquate au message du Comité des Ministres et qu'il risque de retarder indéfiniment la ratification de la convention. En effet, rappelons la position du problème. Lorsque le Comité des Ministres a signé à Rome, en novembre dernier, la convention des Droits de l'Homme, il n'y insérait que dix des treize droits que notre Assemblée avait voulu garantir. Nous avons à ce sujet manifesté notre mécontentement et insisté pour que les trois droits en question soient insérés dans ladite convention.

Le Comité des Ministres a voulu donner une preuve de sa bonne

will, to have the wording of these three rights studied by Experts and to endeavour to reach agreement on a text. In its Report the Committee of Ministers told us that it was on the point of reaching a conclusion, that the various points of view had been brought closer to one another and that agreement had been virtually achieved. The negotiations were at such an advanced stage, it was said, that the Committee of Ministers did not intend to meet again to discuss this question but proposed, if the Experts succeeded in finding the formula which was still needed, simply to ask the Ambassadors at Paris to ratify the Convention on their behalf.

If, therefore, we write to the Committee of Ministers today, we shall be sending a letter which will not reach its destination, since at the forthcoming meeting the question will in all probability be settled; the Agreement will be ratified and the Committee of Ministers will not even have the opportunity of accepting or rejecting proposals. To proceed, as is proposed here, would therefore appear, to say the least, to be rather strange.

To ask the Committee of Ministers to submit a text, not to our Assembly, but to a Committee or to the Chairman of a Committee which would have to take the responsibility on behalf of the Assembly of signifying its agreement or disagreement, seems to me to be scarcely a happy way of going about things.

What result could be achieved? Either the Committee will give its agreement, or a divergence of views will be disclosed. In the latter contingency do you think that the Committee of Ministers is going to make a thorough review of the question? I doubt it. It was only with great difficulty that the Ministers were able to reach agreement on the text of the Convention, and, if the Assembly declares that it is not satisfied with the Agreement at which on our request the Committee of Ministers arrived, I am afraid that the Committee may simply bury the whole question and that we will not have any Convention at all.

I agree with one of the previous speakers when he said that the text which we had drafted was considerably better than that on which the Committee of Ministers agreed. It will surprise nobody if I say that the protection of the right to own property seems to me to be far better assured in our text than in that which the Committee of Ministers supported — for fear of condemning nationalisation.

In my opinion, although the text concerning the protection of the rights of the father of the family which the Assembly accepted by an overwhelming majority, was very much better than the text

volonté en faisant étudier par des experts la rédaction de ces trois droits et en essayant de se mettre d'accord sur un texte. Le Comité des Ministres nous a dit, dans son rapport, qu'il était sur le point d'aboutir, que les points de vue s'étaient rapprochés et que l'accord était virtuellement réalisé. Les négociations sont à ce point avancées, dit-il, que le Comité des Ministres n'a plus l'intention de se réunir pour discuter de cette question et qu'il se propose, si les experts arrivent à trouver la formule qui doit encore être cherchée, de demander purement et simplement aux ambassadeurs à Paris de ratifier la convention en leur nom.

Par conséquent, lorsque nous écrivons aujourd'hui au Comité des Ministres, nous envoyons une lettre qui n'arrivera pas à son adresse, car à la prochaine réunion, selon toute vraisemblance, la question sera classée, l'accord sera ratifié et le Comité des Ministres n'aura même pas l'occasion d'accepter ou de rejeter ce que nous lui proposons. Notre procédure serait donc pour le moins bizarre.

Demander au Comité des Ministres de soumettre un texte, non pas à notre Assemblée, mais à une commission ou au président d'une commission qui devra prendre la responsabilité, au nom de l'Assemblée, de marquer ou de ne pas marquer son accord, me paraît être une procédure peu heureuse.

A quoi peut-elle aboutir? Ou bien la commission marquera son accord, ou un conflit surgira. Dans cette dernière hypothèse, croyez-vous que le Comité des Ministres va revoir la question à fond? J'en doute, car il a eu beaucoup de peine à se mettre d'accord sur le texte de la convention et si l'Assemblée déclare qu'elle n'est pas satisfaite de l'accord qu'à notre demande le Comité des Ministres a trouvé, j'ai peur qu'il n'enterre la question purement et simplement et que nous n'ayons pas de convention du tout.

Je suis d'accord avec ce qu'à dit un des orateurs précédents lorsqu'il déclarait que le texte que nous avons rédigé était bien meilleur que celui auquel le Comité des Ministres est arrivé. Je n'étonnerai personne en disant que la défense du droit de propriété me paraissait beaucoup mieux assurée dans notre texte que dans celui auquel le Comité des Ministres s'est rallié par peur de condamner les nationalisations.

Je crois que, si le texte auquel l'Assemblée s'était ralliée, à une écrasante majorité, en matière de protection des droits du père de famille, était très supérieur au texte auquel le Comité des

now agreed on by the Committee of Ministers, we should nevertheless not insist and so get involved in a useless conflict with the Committee of Ministers.

It is extremely important that this very important Convention should be ratified as soon as possible. It is therefore preferable to let the Committee of Ministers have their own way. If the text submitted to us seems to us really too bad, we can always put forward in this Assembly a proposal for the amendment of the Convention. I do not know whether this would serve any purpose while the Committee of Ministers is in its present frame of mind. It seems to me dangerous to try to go beyond what has already been done by the Committee.

These, Gentlemen, are my reasons for proposing the deletion, pure and simple, of paragraph 11 of Mr. Mackay's Report. I consider that paragraph to be at the same time useless and dangerous.

p. 449 *The President*. — We still have to examine the amendment of Mr. de la Vallée Poussin — which was not tabled in the regular manner — proposing the deletion of paragraph 11.

What does Mr. Mitchison think about that?

p. 449 *Mr. Mitchison* (United Kingdom). — I have already said that this is about the only paragraph in the whole Report with which I agree and I have nothing to add.

p. 450 *The President* (Translation). — That is the reason why I did not wish it to be deleted.

p. 450 *Mr. Mitchison* (United Kingdom). — You are quite right in quoting from what I said, that I would rather it stayed and the rest of the Report disappeared.

p. 450 *The President* (Translation). — I call Mr. van der Goes van Naters.

p. 450 *Mr. van der Goes van Naters* (Netherlands) (Translation). — This paragraph was inserted by the Committee in response to the Assembly's request that some action should be taken on the Recommendation tabled by Mr. Rolin. If we deleted it, we should be doing an injustice to Mr. Rolin. If, indeed, we were to do this, would it not be necessary to restore the Recommendation of our

Ministres arrive maintenant, nous ne devons cependant pas nous obstiner et entretenir un conflit inutile avec le Comité des Ministres.

Il y a un très grand intérêt à ce que cette convention très importante soit ratifiée le plus vite possible; il est donc préférable de laisser faire le Comité des Ministres. Si le texte qu'on nous présente nous paraît vraiment trop mauvais, il sera toujours possible, dans cette Assemblée, de faire une proposition demandant la modification de cette convention. Je ne sais pas si ce sera utile tant que le Comité des Ministres sera dans l'état d'esprit où il est en ce moment. Il me paraît hasardeux de vouloir aller plus loin que ce qu'il a fait.

Voilà pourquoi Messieurs, je vous propose de supprimer purement et simplement le paragraphe 11 du rapport de M. Mackay qui est à la fois inutile et dangereux.

p. 449 *M. le Président*. Nous devons encore examiner l'amendement, qui n'a pas été déposé régulièrement, de M. de la Vallée Poussin et qui consiste à supprimer le paragraphe 11.

Qu'en pense M. Mitchison?

p. 449 *M. Mitchison* (Royaume-Uni). J'ai déjà dit que c'était à peu près le seul paragraphe du rapport que j'approuvais, et je n'ai rien à ajouter.

p. 450 *M. le Président*. C'était la raison pour laquelle je ne pensais pas à sa suppression.

p. 450 *M. Mitchison* (Royaume-Unie) Vous avez tout à fait raison de citer mes paroles, car je préférerais voir conserver ce paragraphe et disparaître le reste du rapport.

p. 450 *M. le Président*. La parole est à M. van der Goes van Naters.

p. 450 *M. van der Goes van Naters* (Pays-Bas). Ce paragraphe est la suite donnée par la commission à la demande de l'Assemblée tendant à faire un sort à la recommandation déposée par M. Rolin. Si on devait le supprimer, nous serions injustes à l'égard de M. Rolin. Si, cependant, nous le faisons, il faudrait rétablir la recommandation de notre collègue belge et nous prononcer sur son con-

Belgian colleague in its original form and take a decision on the substance of it? Personally, I hope this paragraph is not deleted.

p. 450 *The President* (Translation). — I have the impression that in advancing this proposal the Ministers were trying to be agreeable to the Assembly. They wished to speed up the signature of the Protocol to the Convention on Human Rights — don't get worried, this is another Protocol — by authorising the Ambassadors to sign it.

The fear expressed by Mr. Rolin and Mr. Mitchison was lest the three rights which were left in abeyance should be so altered that the Assembly will no longer recognise its own offspring. The members who have been dealing with this question say that this Protocol should not be signed until the Assembly has had a chance of examining it. These are the two main points of view as I understand them. I am not sure how we should proceed to choose between them.

Mr. de la Vallée Poussin, do you insist on your motion?

Mr. de la Vallée Poussin (Belgium) (Translation). — I request a vote, Mr. President.

The President (Translation). — Is it true, then, that you want the whole of paragraph 11 deleted?

Mr. de la Vallée Poussin (Belgium) (Translation). — Yes, Mr. President.

The President (Translation). — I put the amendment of Mr. de la Vallée Poussin, to the vote.

The amendment was rejected.

tenu. Personnellement, je souhaiterais qu'on ne supprimât pas ce paragraphe.

p. 450 *M. le Président.* J'ai l'impression que la proposition des ministres venait de leur intention d'être aimables vis-à-vis de l'Assemblée. Ils ont voulu hâter la signature de l'addition au protocole de la convention des Droits de l'Homme — c'est un autre protocole, ne nous excitons pas — en permettant aux ambassadeurs de le signer.

La crainte exprimée par MM. Rolin et Mitchison est que les trois droits qui ont été réservés soient à ce point modifiés que l'Assemblée n'y reconnaisse plus son enfant. Les membres qui se sont occupés de cette question disent qu'il ne faut pas que ce protocole soit signé avant que l'Assemblée ait pu le voir. Voilà, me semble-t-il, les deux thèses en présence. Je ne sais comment il faut faire pour choisir.

M. de la Vallée Poussin, insistez-vous?

M. de la Vallée Poussin (Belgique). Je demande qu'on vote, Monsieur le Président.

M. le Président. Vous demandez bien la suppression de tout le paragraphe 11?

M. de la Vallée Poussin (Belgique). Oui, Monsieur le Président.

M. le Président. Je mets aux voix l'amendement de M. de la Vallée Poussin.

L'amendement n'est pas adopté.

CHAPTER THIRTY-TWO

Meetings of the Committee of Experts on Human Rights held at Strasbourg on 5th and 6th June 1951

1. *Terms of Reference of the Committee* (Doc. CM/WP VI (51) 16 of 5th June 1951)

The Committee of Ministers, at its Eighth Session, in May 1951, after noting the Report of the Committee of Experts concerning the drafting of a Protocol to the Convention on Human Rights and the conclusions of the Ministers' Advisers on this matter, decided to appoint a Committee of Experts to make a further examination of the proposed texts, in order to achieve a draft acceptable to all the Governments. The Committee would proceed with this task in order that, once the Protocol to the Convention had been drawn up in a form acceptable to all the Governments, the latter might if necessary, without waiting for the 9th Session of the Committee of Ministers, give their Ambassadors powers to sign it.

2. *Extract from the Reply of the Consultative Assembly to the Report and the Message of the Committee of Ministers* (Doc. CM/WP VI (51) 17 of 5th June 1951)

.....
11. The Assembly views with some anxiety the suggestion mentioned in the Supplementary Report (paragraph 31) that after review by experts and agreement between governments, a Protocol embodying the texts relating to the right to own property, the right of education and political rights will be signed without further reference to the Assembly. These texts were a compromise accepted with few abstentions and no opposition in the Assembly. The Assembly therefore submits that, both as a matter of right and of courtesy, it should be given an opportunity of com-

CHAPITRE TRENTE-DEUX

Réunions du Comité d'Experts des Droits de l'Homme tenues à Strasbourg, les 5 et 6 juin 1951

1. *Mandat du Comité* (Doc. CM/WP VI (51) 16; A. 5121 du 5 juin 1951)

Lors de sa huitième session, mai 1951, le Comité des Ministres, après avoir pris connaissance du rapport du Comité d'Experts relatif à la rédaction d'un protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme et des conclusions des Conseillers des Ministres sur ce point, décide de charger un Comité d'Experts de procéder à un examen supplémentaire des textes proposés, en vue de parvenir à la rédaction d'un protocole acceptable par tous les gouvernements. Ce Comité devra remplir sa mission dans le plus court délai, afin que les gouvernements puissent, le cas échéant, sans attendre la 9ème session du Comité des Ministres, donner à leurs ambassadeurs les pouvoirs de signer le protocole additionnel à la Convention sur lequel l'unanimité se serait réalisée.

2. *Extrait de la réponse de l'Assemblée Consultative au Rapport et au Message du Comité des Ministres* (Doc. CM/WP VI (51) 17; A. 5122 du 5 juin 1951)

.....

11. L'Assemblée ne peut se garder d'une certaine inquiétude en voyant le Rapport complémentaire (§ 31) suggérer qu'après examen des Experts, et une fois obtenu l'accord des gouvernements, un Protocole contenant les textes relatifs au droit de propriété, au droit des parents sur l'éducation de leurs enfants et aux droits politiques sera signé sans revenir devant l'Assemblée. Ces textes constituaient un compromis accepté par l'Assemblée, avec un petit nombre d'abstentions et sans opposition. L'Assemblée estime donc, que tant pour respecter ses droits que par défé-

menting on any modified version thereof before they are signed, or if the Assembly is not in session, that they be transmitted to the President of the Consultative Assembly for reference to the appropriate Committee.

.....

3. *Texts proposed for submission to the Governments* (Doc. CM/WP VI (51) 19 of 5th June 1951)

A. *Right of Property*

“Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No one shall be deprived of his possessions except in the public interest and subject to the conditions provided for by law and by the general principles of international law.

The present measures shall not however infringe in any way, the right of a State to pass legislation to control the use of property in accordance with the general interest or to impose taxes or other contributions.”

B. *Right to Education*

“No person shall be denied the right to education. In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the State shall have regard to the liberty of parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own creeds, and to the right of parents to send their children to schools, other than those established by the State, which conform to the standards laid down by law.”

4. *Report to the Committee of Ministers* (Doc. CM/WP VI (51) 20 final of 6th June 1951)

Protocol to the Convention on Human Rights relating to the Right of Property, the Right to Education and Free Elections

In accordance with the decision of the Committee of Ministers

rence envers elle, on doit lui réserver la possibilité de donner son avis sur toute nouvelle version de ces textes, avant qu'ils soient soumis à la signature des gouvernements intéressés. Si elle n'est pas en session, ces textes doivent être soumis au Président de l'Assemblée pour transmission à la commission compétente.

.....

3. *Textes proposés pour être soumis aux gouvernements* (Doc. CM/WP VI (51) 19; A. 5155 du 5 juin 1951)

A. *Droit de propriété*

“Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux de droit international.

Les présentes dispositions ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de réglementer l'usage des biens, conformément à l'intérêt général, et d'établir des impôts ou contributions.”

B. *Droit à l'éducation*

“Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction. L'Etat, dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, tient compte de la liberté que possèdent les parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants, conformément à leurs propres croyances, et du droit des parents d'envoyer leurs enfants dans des écoles autres que celles établies par l'Etat, mais qui répondent aux prescriptions de la loi.”

4. *Rapport au Comité des Ministres établi le 6 juin 1951* (Doc. CM/WP VI (51) 20 déf.; A. 5159 du 6 juin 1951)

Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme, concernant le droit de propriété, le droit à l'éducation et les élections libres

Conformément à la décision prise par le Comité des Ministres

at its Eighth Session, the Committee of Experts met in Strasbourg on June 5th and 6th 1951, and proceeded to make a further examination of the texts prepared at its previous meeting (Doc. CM (51) 33 final) in order to try to reach agreement on the text of a draft Protocol acceptable to all the Governments.

The Committee agreed to propose the texts set out in the draft Protocol annexed hereto. However, as these texts involved certain new elements, particularly in Articles 1, 2 and 4, and in order to take account of the reservations made by certain delegations, it was decided that they should first be submitted to the Governments before their acceptance could be considered as final.

The texts contained in Articles 1, 2 and 3 were the result of protracted discussions and represented the maximum of possible agreement that might be reached.

The Committee recommended that each Government should inform the Secretary-General by 15th July 1951 whether it is prepared to accept the draft Protocol annexed hereto, and whether it agrees that this draft should be transmitted to the President of the Consultative Assembly in accordance with the desire expressed by the Assembly in its reply to the Message of the Committee of Ministers.

As the texts proposed were accepted in order to reach unanimous agreement, it was understood that if these texts were not acceptable to all Governments each Government would be free to reconsider its position.

Article 2 – Right of Education

As regards the additional sentence which had been proposed by the Danish delegation at the previous meeting of the Committee (Doc. CM (51) 33 final, page 3), the majority of the Committee, while having no objection to the principle underlying the Danish proposal, were of the opinion that the Convention on Human Rights was not the most appropriate medium for settling this question. Under these circumstances, the Danish delegation withdrew its proposal.

As regards the proposal made by the Turkish delegation at the previous meeting of the Committee (Doc. CM (51) 33 final, page 3) the majority of the Committee were unable to support this. The Turkish delegation then reserved its position on the text which was considered acceptable by the majority of the Committee.

au cours de sa huitième session, le Comité d'experts s'est réuni à Strasbourg les 5 et 6 juin 1951 et a procédé à un nouvel examen des textes préparés lors de sa précédente réunion (Doc. CM (51) 33 déf.), afin de tenter de réaliser un accord complet sur le texte d'un Protocole additionnel acceptable pour tous les Membres.

Le Comité s'est mis d'accord pour proposer les textes reproduits dans le projet de Protocole ci-annexé. Cependant, ces textes faisant intervenir certains éléments nouveaux, en particulier aux articles 1, 2 et 4, et pour tenir compte des réserves formulées par certaines délégations, il a été décidé de les soumettre, au préalable, aux gouvernements avant que leur acceptation puisse être considérée comme définitive.

Les textes figurant aux articles 1, 2 et 3 sont le fruit de discussions prolongées et représentent le maximum des possibilités d'accord.

Le Comité recommande, que chaque gouvernement fasse savoir au Secrétaire Général avant le 15 juillet 1951 s'il est disposé à accepter le projet de Protocole ci-annexé et à le voir transmis au Président de l'Assemblée Consultative conformément au désir exprimé par l'Assemblée dans sa réponse au message du Comité des Ministres.

Etant donné que les textes proposés ont été acceptés en vue de réaliser un accord unanime, il est entendu que si ces textes n'étaient pas acceptables pour tous les gouvernements, chaque gouvernement serait libre de reconsidérer sa position.

Article 2 – Droit à l'éducation

En ce qui concerne la phrase supplémentaire proposée par la délégation danoise au cours de la précédente réunion du Comité, (Doc. CM (51) 33 déf., page 3), la majorité, tout en ne contestant pas le principe qui est à la base de la proposition danoise, a été d'avis que la Convention des Droits de l'homme ne représentait pas le cadre le plus approprié dans lequel cette question pourrait être réglée. La délégation danoise dans ces conditions a retiré sa proposition.

En ce qui concerne la proposition présentée par la délégation turque au cours de la précédente réunion du Comité (Doc. CM (51) 33 déf., page 3), la majorité du Comité n'a pas été en mesure de l'appuyer. La délégation turque a donc réservé sa position sur le texte considéré comme acceptable par la majorité du Comité.

Article 3 – Political Rights

The Committee had agreed on this text at its previous meeting.

With reference to the signature of the Protocol by the Saar and to the words used in the draft Protocol “Signatory Governments” and “High Contracting Parties”, the German Federal Government wished to maintain the point of view expressed in its letter to the Secretary-General of the Council of Europe of 4th November 1950, concerning the position of the Saar in the field of international law, and requested that this should be noted.

*Appendix**Preliminary Draft Protocol to the Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms*

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Being resolved to take steps to ensure the collective enforcement of certain rights and freedoms other than those already included in Section I of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950, (hereinafter referred to as “the Convention”),

Have agreed as follows:

Article 1

Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No one shall be deprived of his possessions except in the public interest, and subject to the conditions provided for by law and by the general principles of international law.

The preceding provisions shall not, however, infringe in any way the right of a State to pass legislation to control the use of property in accordance with the general interest or to impose taxes or other contributions.

No person shall be denied the right to education. In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the State shall have regard to the liberty of parents to

Article 3 – Elections libres

Le Comité s'était mis d'accord sur ce texte au cours de sa précédente réunion.

En ce qui concerne la signature du Protocole par la Sarre et les termes utilisés dans le projet de Protocole de "gouvernements signataires" et "Hautes Parties Contractantes", le Gouvernement Fédéral d'Allemagne a tenu à maintenir le point de vue exprimé dans sa lettre du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en date du 4 novembre 1950 relative à la position de la Sarre dans le domaine du droit international et a demandé qu'il en soit pris acte.

Annexe

Avant-projet de protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales

Les Gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe,

Résolus à prendre des mesures propres à assurer la garantie collective de droits et libertés autres que ceux qui figurent déjà dans le Titre I de la Convention de Sauvegarde des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée "la Convention"),

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux du droit international.

La disposition précédente ne porte pas atteinte au droit que possèdent les Etats de réglementer l'usage des biens, conformément à l'intérêt général, et d'établir des impôts ou contributions.

Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction. L'Etat, dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement tient compte de la liberté que

ensure the religious education of their children in conformity with their own creeds, and to the right of parents to send their children to schools, other than those established by the State, which conform to the standards laid down by law.

Article 3

The High Contracting Parties undertake to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of legislature.

Article 4

Any High Contracting Party which is not in a position to extend the application of one or more of the foregoing Articles to all or any of the territories for whose international relations it is responsible may make a declaration to this effect at the time of the notification referred to in paragraph 1 of Article 63 of the Convention. Any High Contracting Party which has made such a declaration may subsequently revoke it in whole or in part.

The declarations provided for in the preceding paragraph shall be communicated to the Secretary-General of the Council of Europe.

Article 5

This Protocol shall form an integral part of the Convention.

Article 6

This Protocol shall be open for signature by the Members of the Council of Europe, who are the signatories of the Convention; it shall be ratified at the same time as or after the ratification of the Convention. It shall enter into force after the deposit of ten instruments of ratification. As regards any signatory ratifying subsequently, the Protocol shall enter into force at the date of the deposit of its instrument of ratification.

possèdent les parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants, conformément à leurs propres croyances, et du droit des parents d'envoyer leurs enfants dans des écoles autres que celles établies par l'Etat, mais qui répondent aux prescriptions de la loi.

Article 3

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à organiser à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif.

Article 4

Toute Haute Partie Contractante qui ne serait pas en mesure d'étendre l'application de l'ensemble des articles 1, 2 et 3 ci-dessus à tous les territoires ou l'un quelconque des territoires dont il assure les relations internationales fera une déclaration à cet effet au moment de la notification prévue à l'article 63, paragraphe 1 de la Convention. Toute Haute Partie Contractante qui aura fait une telle déclaration pourra ultérieurement la révoquer en tout ou en partie.

Les déclarations visées au paragraphe précédent seront faites auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 5

Le présent Protocole fait partie intégrante de la Convention.

Article 6

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe, signataires de la Convention; il sera ratifié en même temps que la Convention ou après la ratification de celle-ci. Il entrera en vigueur après le dépôt de dix instruments de ratification. Pour tout signataire qui le ratifiera ultérieurement, le Protocole entrera en vigueur dès le dépôt de l'instrument de ratification.

The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe, who will notify all Members of the names of those who have ratified.

Done at on the day of 1951,

in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatory Governments.

CHAPTER THIRTY-THREE

Ninth Session of the Committee of Ministers held at Strasbourg, August 2nd–8th 1951

**I. CONCLUSIONS OF THE MEETING OF THE MINISTERS' ADVISERS
HELD AT STRASBOURG ON 6th and 7th JUNE 1951 – POINT II
(Doc. Committee of Ministers, ninth session, point II p. 292–293)**

II. Protocol to the Convention on Human Rights

The Meeting approved, after amendment, the text of the Report drafted on 6th June 1951 by the Committee of Experts on Human Rights at the end of its work (see CM/WP VI (51) 20 final).

**II. LETTER DATED 12th JUNE 1951 FROM THE SECRETARY-
GENERAL TO THE MINISTERS OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE MEMBER STATES (Ref. D/5816)**

Strasbourg, 12th June 1951

Your Excellency,

I have the honour to send you herewith one copy of the report by the Committee of Experts on Human Rights on their meeting in Strasbourg on 5th and 6th June 1951 (Doc. CM/Adj. (51) 23).

You will note that a draft Protocol has been drawn up by the Committee, which requests Governments to let the Secretary-General know, by 15th July 1951, whether they are prepared to accept the draft and to have it transmitted, if adopted, to the President of the Consultative Assembly in accordance with the wish expressed by that body in their reply to the Committee of Ministers' Message.

CHAPITRE TRENTE-TROIS

Neuvième Session du Comité des Ministres tenue à Strasbourg les 2–8 août 1951

I. CONCLUSIONS DE LA REUNION DES CONSEILLERS
TENUE A STRASBOURG LES 6–7 JUIN 1951 – POINT II
(Doc. Comité des Ministres, 9ème session, point II, p. 292–293)

II. *Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'Homme*

La réunion a approuvé, après amendement, le texte du rapport rédigé le 6 juin 1951 par le Comité d'Experts des Droits de l'homme en conclusion de ses travaux (Voir CM/WP (51) 20 déf.).

II. LETTRE ADRESSEE, LE 12 JUIN 1951, PAR LE SECRETAIRE
GENERAL AUX MINISTRES DES AFFAIRES ETRANGERES DES
ETATS MEMBRES (Réf. D/5816)

Strasbourg, le 12 juin 1951

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint, un exemplaire du rapport du Comité d'Experts des Droits de l'homme; établi au cours de la réunion qu'il a tenue à Strasbourg les 5 et 6 juin 1951 (Doc. CM/Adj. (51) 23).

Vous remarquerez qu'un projet de protocole a été préparé par le Comité, qui recommande à chaque gouvernement de faire savoir au Secrétaire Général, avant le 15 juillet 1951, s'il est disposé à accepter ce projet et à la voir transmettre, en cas d'adoption, au Président de l'Assemblée Consultative, conformément au désir exprimé par celle-ci dans sa réponse au Message du Comité des Ministres.

I should consequently be grateful if you could inform me of your Government's point of view.

I should thus be able to inform the Ministers' Advisers at their meeting on 17th July of the replies received. The Advisers will then be able to decide what further action should be taken.

I remain, Your Excellency's obedient Servant,

Secretary-General

III. LETTER DATED 10th JULY 1951 FROM THE MINISTER OF
FOREIGN AFFAIRS OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
TO THE SECRETARY-GENERAL
(Ref. 221-31 11/6674/51)

Bonn, 10th July 1951

Sir,

With reference to the Report of the Experts on Human Rights on 6th June 1951 – CM/WP VI (51) 20 final – I have the honour to inform you that the Federal Chancellor has directed me to notify you that the Federal Government is prepared to accept the Protocol to the Convention on Human Rights on condition that, in respect of the second sentence of Article 1 of the Protocol, the Experts and Ministers' Advisers agree at a later meeting, and explicitly mention the fact in the Minutes of this meeting, that the general principles of international law entail the obligation to pay compensation in cases of expropriation.

I am, Sir, Your obedient Servant,

(signed) Blankenhorn

En conséquence, je vous serais obligé de bien vouloir me faire connaître le point de vue de votre gouvernement.

Je serais ainsi en mesure de communiquer aux Conseillers des Ministres, lors de leur réunion du 17 juillet, les réponses qui me seront parvenues, afin que les Conseillers soient à même de se prononcer sur les mesures complémentaires qu'il y aurait lieu de prendre en la matière.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Le Secrétaire Général

III. LETTRE ADRESSEE LE 10 JUILLET 1951 PAR LE MINISTRE DES
AFFAIRES ETRANGERES DE LA REPUBLIQUE FEDERALE
D'ALLEMAGNE AU SECRETAIRE-GENERAL
(Réf. 221-31 11/6674/51)

Bonn, le 10 juillet 1951

Monsieur le Secrétaire Général,

Me référant au rapport des experts des Droits de l'homme du 6 juin 1950 — CM/WP VI (51) 20 déf. —, j'ai l'honneur de vous informer de ce que le Chancelier fédéral m'a chargé de vous communiquer que le Gouvernement fédéral est disposé à donner son accord au Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme si les experts ou les conseillers des Ministres constatent lors d'une nouvelle séance, à propos de la deuxième phrase de l'article 1 du Protocole additionnel, et font apparaître au procès-verbal de la séance, que les principes généraux du droit international comprennent l'obligation de verser une indemnité en cas d'expropriation.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'assurance de ma haute considération.

Signé: Blankenhorn

IV. PROPOSED AMENDMENTS

1. *Amendments proposed by the government of the United Kingdom* (Doc. CM/Adj. (51) 34; A. 5444 16th July 1951)

Article 1. Substitute for the last paragraph of this Article the following paragraph:

“The preceding provisions shall not, however, in any way infringe the right of a state to enforce such laws as it deems necessary to control the use of property in accordance with the general interest or to secure the payment of taxes or other contributions or of penalties imposed by Courts.”

Article 2. After the word “creeds” delete the remainder of the sentence and substitute the following words:

“and, where schools have been established by the State, to send their children to any other school of their choice, provided that such school conforms with the requirements of law.”

Article 4. Replace this Article by the text of Article 4 as previously proposed by the British Delegation (May 1951).

2. *Amendments proposed by the Turkish Government* (Doc. CM/Adj. (51) 36; A. 5461 dated 16th July 1951)

Article 2. Delete the last sentence of this Article from the words:

“and to the right of parents to send”

IV. AMENDEMENTS PROPOSES

1. *Amendements proposés par le gouvernement du Royaume-Uni* (Doc. CM/Adj. (51) 34; A. 5444 du 16 juillet 1951)

Article 1. Substituer au dernier paragraphe de l'article 1 le paragraphe suivant:

“Les dispositions précédentes ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens, conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts ou d'autres contributions ou des amendes imposées par les Tribunaux”.

Article 2. Après le mot “croyances” supprimer le reste de la phrase en lui substituant les mots suivants:

“et, là où des écoles ont été établies par l'Etat, d'envoyer leurs enfants dans d'autres écoles de leur choix, pourvu que ces écoles répondent aux prescriptions de la loi”.

Article 4. Remplacer le texte de cet article par le texte proposé par la délégation britannique au cours de la réunion de mai 1951.

2. *Amendements proposés par le gouvernement turc* (Doc. CM/Adj. (51) 36; A. 5461 du 16 juillet 1951)

Article 2. Supprimer la dernière partie de cet article à partir des mots:

“et du droit des parents d'envoyer”

V. REPORT OF THE COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS
TO THE COMMITTEE OF MINISTERS

(Doc. CM/WP VI (51) 21. A. 5502 dated 18th July 1951).

Protocol to the Convention on Human Rights, relating to the right of property, the right to education, and free elections.

In accordance with the decision taken by the Committee of Ministers during its eighth session, the Committee of Experts met at Strasbourg on 5th and 6th June 1951. During this meeting it re-examined the texts drawn up at its previous meeting (Doc. CM/51/33 final) in an attempt to reach complete agreement on the text of a Protocol such as would be acceptable to all Members.

At this meeting the Committee agreed on a draft Protocol the text of which is to be found in Document CM/WP VI (51) 20 final. Since, however, the proposed text contained certain innovations, particularly under Articles 1, 2 and 4, and in order to take into account the reservations expressed by certain delegations, it decided first of all to submit this text to the Governments so that their acceptance might be regarded as final.

The Committee had recommended that each Government should inform the Secretary-General by 15th July 1951 whether it agreed to accept the proposed text.

Before the end of this time-limit the British Government informed the Secretary-General that it wished to submit certain draft amendments to this text. The Turkish Government also proposed an amendment to Article 2 of the draft Protocol.

The Ministers' Advisers therefore proceeded to re-examine the draft during their meeting on 17th July 1951, and finally agreed on the text hereto attached. This Protocol is the result of a great deal of discussion and should be regarded as constituting the maximum possible measure of agreement.

The United Kingdom, French and Italian delegations, who have received no instructions in this respect, have reserved the attitude of their Governments in respect of the draft Protocol thus amended.

The Swedish delegation pointed out – and requested that the fact be mentioned in this Report – that the general principles of

V. RAPPORT DU COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME
AU COMITE DES MINISTRES

(Doc. CM/WP VI (51) 21. A. 5502 du 18 juillet 1951)

Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme, concernant le droit de propriété, le droit à l'éducation et les élections libres.

Conformément à la décision prise par le Comité des Ministres au cours de sa huitième session, le Comité d'experts s'est réuni à Strasbourg les 5 et 6 juin 1951. Il a procédé à un nouvel examen des textes préparés lors de sa précédente réunion (doc. CM/51/33 déf.), afin de tenter de réaliser un accord complet sur le texte d'un Protocole additionnel acceptable pour tous les Membres.

Le Comité s'est mis d'accord au cours de cette réunion pour proposer un projet de protocole reproduit dans le document CM/WP VI (51) 20 déf. Etant donné, cependant, que les textes proposés faisaient intervenir certains éléments nouveaux, en particulier aux articles 1, 2 et 4, et pour tenir compte des réserves formulées par certaines délégations, il a décidé de les soumettre au préalable aux gouvernements, afin que leur acceptation puisse être considérée comme définitive.

Le Comité avait recommandé, à cet égard, que chaque gouvernement fît savoir au Secrétaire Général, avant le 15 juillet 1951, s'il était disposé à accepter le texte proposé.

Avant la date sus-indiquée, le gouvernement britannique a fait savoir au Secrétaire Général qu'il était désireux de présenter certaines propositions d'amendement audit texte. Le gouvernement de la Turquie a également présenté une proposition d'amendement à l'article 2 du projet de Protocole.

Dans ces conditions, les Conseillers des Ministres ont procédé, au cours de leur réunion du 17 juillet 1951, à un nouvel examen du projet. Ils se sont mis d'accord sur le texte ci-annexé. Ce Protocole est le fruit de discussions prolongées et doit être considéré comme représentant le maximum des possibilités d'accord.

Trois délégations britannique, française et italienne, non munies de pouvoirs à cet effet, ont réservé la position de leurs gouvernements sur le projet de Protocole ainsi amendé.

Une délégation suédoise a fait remarquer et a demandé qu'il soit mentionné dans le présent Rapport, que les principes géné-

international law referred to under Article 1 of the Protocol only applied to relations between a State and non-nationals.

The German delegation requested that it be mentioned in the Report that these general principles of international law, in their present connotation, entailed the obligation to pay compensation to non-nationals in cases of expropriation.

With regard to the signature of the Protocol by the Saar and the terms "Signatory Governments" and "High Contracting Parties" employed in the draft Protocol, the German Federal Government held to the point of view expressed in its letter to the Secretary-General of the Council of Europe of 4th November 1950 relating to the position of the Saar in matters of international law, and requested that due regard be paid to this consideration.

The Ministers' Advisers were unable to accept the amendment submitted by the Turkish Government to the effect that the last sentence of Article 2 be deleted from the words: "and to the right of parents to send ...".

The Ministers' Advisers recommend that each Government inform the Secretary-General, if possible by 1st August 1951, whether it is willing to accept the draft Protocol attached hereto and to have it transmitted to the President of the Consultative Assembly in accordance with the wish expressed by the Assembly in its reply to the Message of the Committee of Ministers.

APPENDIX

Preliminary draft Protocol to the Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms.

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Being resolved to take steps to ensure the collective enforcement of certain rights and freedoms other than those already included in Section I of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950, (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

raux du Droit International auxquels il est fait référence à l'article 1 du Protocole, ne s'appliquent qu'aux relations entre un Etat et des non-nationaux.

Une délégation allemande a demandé qu'il soit mentionné dans le Rapport que ces principes généraux du Droit International, tels qu'ils sont entendus actuellement, comprennent l'obligation de verser aux non-nationaux une indemnité en cas d'expropriation.

En ce qui concerne la signature du Protocole par la Sarre et les termes utilisés dans le projet de Protocole de "gouvernements signataires" et "Hautes Parties Contractantes", le Gouvernement Fédéral d'Allemagne a tenu à maintenir le point de vue exprimé dans sa lettre au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en date du 4 novembre 1950, relative à la position de la Sarre dans le domaine du Droit International et a demandé qu'il en soit pris acte.

Les Conseillers des Ministres n'ont pas pu accepter la proposition d'amendement présentée par un gouvernement et tendant à supprimer la dernière partie de l'article 2, à partir des mots: "et du droit des parents d'envoyer ..."

Les Conseillers des Ministres recommandent que chaque gouvernement fasse savoir au Secrétaire Général, si possible avant le 1er août 1951, s'il est disposé à accepter le projet de Protocole ci-annexé et à le voir transmis au Président de l'Assemblée Consultative, conformément au désir exprimé par l'Assemblée dans sa réponse au Message du Comité des Ministres.

ANNEXE

Avant-projet de protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales

Les Gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe,

Résolus à prendre des mesures propres à assurer la garantie collective de droits et libertés autres que ceux qui figurent déjà dans le Titre I de la Convention de Sauvegarde des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée "la Convention"),

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No one shall be deprived of his possessions except in the public interest, and subject to the conditions provided for by law and by the general principles of international law.

The preceding provisions shall not, however, in any way infringe the right of a State to enforce such laws as it deems necessary to control the use of property in accordance with the general interest or to secure the payment of taxes or other contributions or of penalties imposed by Courts.

Article 2

No person shall be denied the right to education. In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the State shall have regard to the right of parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own creeds and, where schools have been established by the State, to send their children to any other school of their choice, provided that such school conforms with the requirement of the law.

Article 3

The High Contracting Parties undertake to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of the legislature.

Article 4

Any High Contracting Party may at the time of signature or ratification or at any time thereafter communicate to the Secretary-General of the Council of Europe a declaration stating the extent to which it undertakes that the provisions of the present Protocol shall apply to such of the territories for the international relations of which it is responsible as are named therein.

Article 1

Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux du droit international.

Les dispositions précédentes ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts ou d'autres contributions ou des amendes imposées par les Tribunaux.

Article 2

Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction. L'Etat, dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, tient compte du droit des parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants conformément à leur confession et, lorsqu'il existe des écoles établies par l'Etat, d'envoyer leurs enfants dans d'autres écoles de leur choix, pourvu que ces écoles répondent aux prescriptions de la loi.

Article 3

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif.

Article 4

Toute Haute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou de la ratification du présent Protocole ou à tout moment par la suite, communiquer au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe une déclaration indiquant la mesure dans laquelle il s'engage à ce que les dispositions du présents Protocole s'appliquent à tels territoires qui sont désignés dans ladite déclaration et dont il assure les relations internationales.

Any High Contracting Party which has communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may from time to time communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the application of the provisions of this Protocol in respect of any territory.

Article 5

As between the High Contracting Parties the provisions of Articles 1, 2, 3 and 4 of this Protocol shall be regarded as additional Articles to the Convention and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

Article 6

This Protocol shall be open for signature by the Members of the Council of Europe, who are the signatories of the Convention; it shall be ratified at the same time as or after the ratification of the Convention. It shall enter into force after the deposit of ten instruments of ratification. As regards any signatory ratifying subsequently, the Protocol shall enter into force at the date of the deposit of its instrument of ratification.

The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe, who will notify all Members of the names of those who have ratified.

Done at on the day of 1951,

in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatory Governments.

VI. CONCLUSIONS OF THE MEETING OF THE MINISTERS' ADVISERS
HELD AT STRASBOURG FROM 17th TO 19th JULY 1951 – POINT II
(Doc. Committee of Ministers, Point II, p. 300–303)

II. *Protocol to the Convention on Human Rights*

During its meeting on 5th and 6th June 1951 the Committee of Experts on Human Rights, in accordance with a decision taken by the Committee of Ministers during its Eighth Session, had made a further examination of the texts drawn up at previous meetings. At the conclusion of its work it had decided to submit a draft Protocol to the Governments, requesting them to inform the Secretary-General by 15th July 1951 whether they were willing to accept it.

Before the expiry of this time-limit the British Government informed the Secretary-General that it desired to submit certain amendments to the text drawn up by the Committee of Experts. The Turkish Government likewise submitted a proposed amendment to Article 2 of the draft Protocol.

The Ministers' Advisers thereupon re-examined the draft during their present meeting and finally reached agreement on the text of a draft Protocol.

The meeting noted the fact that the French and Italian Governments, having received no instructions on the subject, wished to reserve the attitude of their Governments towards the draft Protocol thus amended.

In the absence of the Turkish Representative, moreover, the Ministers' Advisers decided to postpone until their next meeting their examination of the amendment submitted by the Turkish Government proposing to delete the last part of Article 2 from the words: "and to the right of parents to send ..."

The Irish delegation urged that the sentence: "The High Contracting Parties undertake to respect the political liberty of their nationals" be included but, as certain delegations expressed themselves as being unable to accept such a wide guarantee, agreed not to insist on its inclusion.

The Swedish delegation pointed out – and requested that the fact be mentioned in these conclusions – that the general prin-

VI. CONCLUSIONS DE LA REUNION DES CONSEILLERS TENUE A
STRASBOURG DU 17 AU 19 JUILLET 1961 – POINT II
(Doc. Comité des Ministres, point II, p. 300–303)

II. *Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'Homme*

Au cours de sa réunion des 5 et 6 juin 1951 le Comité des Experts des Droits de l'Homme avait procédé, conformément à une décision prise par le Comité des Ministres lors de sa huitième session, à un nouvel examen des textes élaborés antérieurement. A l'issue de ses travaux, il avait décidé de soumettre aux gouvernements un projet de protocole, en les priant de faire savoir au Secrétaire Général, avant le 15 juillet 1951, s'ils étaient disposés à l'accepter.

Avant la date sus-indiquée, le gouvernement britannique a fait savoir au Secrétaire Général qu'il était désireux de présenter certaines propositions d'amendement au texte élaboré par le Comité des Experts. Le gouvernement de la Turquie a également présenté une proposition d'amendement à l'article 2 du projet de Protocole.

Dans ces conditions, les Conseillers des Ministres ont procédé, au cours de leur présente réunion, à un nouvel examen du projet. Ils se sont mis d'accord sur le texte d'un projet de Protocole additionnel.

La réunion a pris acte de ce que les délégations française et italienne, non munies de pouvoirs à cet effet, ont réservé la position de leur gouvernement sur le projet de Protocole ainsi amendé.

D'autre part, en l'absence du représentant de la Turquie, les Conseillers des Ministres ont décidé de reporter à leur prochaine réunion l'examen de la proposition d'amendement présentée par le gouvernement turc et tendant à supprimer la dernière partie de l'article 2, à partir des mots: "et du droit des parents d'envoyer ...".

Le délégué de l'Irlande a insisté pour que, dans l'article 3, soient insérés les mots: "Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à garantir les libertés politiques de leurs ressortissants", mais, en présence de l'opposition formelle de certains délégués à cette proposition, le délégué de l'Irlande s'est rallié au point de vue de la majorité.

La délégation suédoise a fait remarquer, et a demandé qu'il soit mentionné dans les présentes conclusions, que les principes

ciples of international law referred to under Article 1 of the Protocol only applied to relations between a State and non-nationals.

At the request of the German and Belgian delegations, it was agreed that the general principles of international law, in their present connotation, entailed the obligation to pay compensation to non-nationals in cases of expropriation.

With regard to the signature of the Protocol by the Saar and the terms "Signatory Governments" and High Contracting Parties" employed in the draft Protocol, the German Federal Government held to the point of view expressed in its letter to the Secretary-General of the Council of Europe of 4th November, 1950 relating to the position of the Saar in matters of international law, and requested that due regard be paid to this consideration.

The Ministers' Advisers decided that at their next meeting they would draw up the final text of the Recommendation to the Committee of Ministers.

The Advisers further agreed that as soon as the final text of the Protocol had been drawn up it should be transmitted by the Chairman of the Committee of Ministers to the President of the Assembly, in accordance with the desire expressed by the Assembly in its reply to the Message of the Committee of Ministers.

The meeting considered it advisable to call the attention of the Assembly to the fact that the Protocol constituted the maximum possible measure of agreement between the varying schools of thought and that its implementation would be considerably delayed if changes affecting the substance of its provisions were proposed.

VII. RECOMMENDATIONS OF THE MINISTERS' ADVISERS RELATING
TO THE AGENDA OF THE NINTH SESSION OF
THE COMMITTEE OF MINISTERS

(Doc. CM (51) 64 revised; A. 5578 dated 1st August 1951,
point 3)

Protocol to the Convention on Human Rights

The Ministers' Advisers have drawn up the text of a draft Proto-

généraux du droit international auquel il est fait référence à l'article 1er du Protocole, ne s'appliquent qu'aux relations entre un Etat et des non-nationaux.

Il a été reconnu, à la demande des délégations allemande et belge, que les principes généraux du droit international, tels qu'ils sont actuellement entendus, comprennent l'obligation de verser aux non-nationaux une indemnité en cas d'expropriation.

En ce qui concerne la signature du Protocole par la Sarre et les termes utilisés dans le projet de Protocole de "Gouvernement signataires" et "Hautes Parties Contractantes", le Gouvernement Fédéral d'Allemagne a tenu à maintenir le point de vue exprimé dans sa lettre au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en date du 4 novembre 1950, relative à la position de la Sarre dans le domaine du droit international et a demandé qu'il en soit pris acte.

Les Conseillers des Ministres ont décidé de mettre au point, lors de leur prochaine réunion, le texte définitif de la recommandation au Comité des Ministres.

Les Conseillers se sont, par ailleurs, montrés d'accord pour que le texte du Protocole, une fois rédigé dans sa forme définitive, soit transmis par le Président du Comité des Ministres au Président de l'Assemblée conformément au désir exprimé par celle-ci dans sa réponse au Message du Comité des Ministres.

La réunion a considéré qu'il serait utile d'attirer l'attention de l'Assemblée sur le fait que le Protocole représente le maximum de possibilités d'accord qui se soient offertes entre les thèses en présence et que sa mise en vigueur se trouverait considérablement retardée si des modifications affectant la substance de ses dispositions étaient proposées.

VII. RECOMMANDATIONS DES CONSEILLERS DES MINISTRES
RELATIVES A L'ORDRE DU JOUR DE LA NEUVIEME SESSION
DU COMITE DES MINISTRES

(Doc. CM (51) 64 révisé; A. 5578 du 1er août 1951, point 3)

Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'Homme

Les Conseillers des Ministres ont établi le texte d'un Projet de

col to the Convention on Human Rights, appended to the present document. This text met with the agreement of all the delegations and is submitted to the Committee of Ministers for final approval.

The Ministers' Advisors further recommend that if the Committee of Ministers approves the text of the Protocol, it should decide that the text should be communicated by the Chairman of the Committee to the President of the Assembly, in accordance with the wish expressed by the Assembly in its reply to the Message from the Committee of Ministers.

The Advisors also suggest that at the second meeting of the Joint Committee the Ministers who are members of that Committee should draw the attention of the Representative of the Assembly to the fact that the Protocol represents the maximum measure of agreement possible at the present time and that considerable delay would arise in putting it into effect if the Assembly proposed substantive amendments to the present text.

APPENDIX

Draft Protocol to the Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms.

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Being resolved to take steps to ensure the collective enforcement of certain rights and freedoms other than those already included in Section I of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950, (hereinafter referred to as "The Convention"),

Have agreed as follows:

Article 1

Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No one shall be deprived of his possessions except in the public interest, and subject to the conditions provided for by law and by the general principles of international law.

The preceding provisions shall not, however, in any way infringe

Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme, annexé au présent document. Ce texte a rallié l'accord de toutes les délégations et est soumis pour approbation définitive au Comité des Ministres.

Les Conseillers des Ministres recommandent, en outre, au Comité des Ministres, au cas où il approuve le texte du Protocole additionnel, de décider que ce texte soit communiqué par le Président du Comité au Président de l'Assemblée, conformément au désir exprimé par celle-ci dans sa réponse au Message du Comité des Ministres.

Les Conseillers suggèrent également qu'au cours de la deuxième réunion du Comité Mixte, les Ministres Membres de ce Comité appellent l'attention des Représentants de l'Assemblée sur le fait que le Protocole représente le maximum de possibilité d'accord en ce moment et que sa mise en vigueur se trouverait considérablement retardée, si des modifications importantes de la substance de ses dispositions étaient proposées par l'Assemblée.

ANNEXE

Projet de protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales

Les Gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe,

Résolus à prendre des mesures propres à assurer la garantie collective de droits et libertés autres que ceux qui figurent déjà dans le Titre I de la Convention de Sauvegarde des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée "la Convention"),

Sont convenus ce qui suit:

Article 1

Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux du droit international.

Les dispositions précédentes ne portent pas atteinte au droit

the right of a State to enforce such property in accordance with the general interest or to secure the payment of taxes, other contributions or penalties.

Article 2

No person shall be denied the right to education. In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the State shall have regard to the right of parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own creeds.

Article 3

The High Contracting Parties undertake to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of the legislature.

Article 4

Any High Contracting Party may at the time of signature or ratification or at any time thereafter communicate to the Secretary-General of the Council of Europe a declaration stating the extent to which it undertakes that the provisions of the present Protocol shall apply to such of the territories for the international relations of which it is responsible as are named therein.

Any High Contracting Party which has communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may from time to time communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the application of the provisions of this Protocol in respect of any territory.

que possèdent les Etats de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts, d'autres contributions et des amendes.

Article 2

Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction. L'Etat, dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, tient compte du droit des parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants conformément à leur confession.

Article 3

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif.

Article 4

Toute Haute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou de la ratification du présent Protocole ou à tout moment par la suite, communiquer au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe une déclaration indiquant la mesure dans laquelle il s'engage à ce que les dispositions du présent Protocole s'appliquent à tels territoires qui sont désignés dans ladite déclaration et dont il assure les relations internationales.

Toute Haute Partie Contractante qui a communiqué une déclaration en vertu du paragraphe précédent peut, de temps à autre, communiquer une nouvelle déclaration modifiant les termes de toute déclaration antérieure ou mettant fin à l'application des dispositions du présent Protocole sur un territoire quelconque.

Article 5

As between the High Contracting Parties the provisions of Articles 1, 2, 3 and 4 of this Protocol shall be regarded as additional Articles to the Convention and all provisions of the Convention shall apply accordingly.

Article 6

This Protocol shall be open for signature by the Members of the Council of Europe, who are the signatories of the Convention; it shall be ratified at the same time as or after the ratification of the Convention. It shall enter into force after the deposit of ten instruments of ratification. As regards any signatory ratifying subsequently, the Protocol shall enter into force at the date of the deposit of its instrument of ratification.

The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe, who will notify all Members of the names of those who have ratified.

Done at on the day of 1951,

in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatory Governments.

VIII. FIRST MEETING OF THE NINTH SESSION OF THE COMMITTEE
OF MINISTERS HELD AT STRASBOURG, 2nd AUGUST 1951

1. *Minutes of the first meeting* (Doc. Committee of Ministers, 9th session, point III, p. 244–245)

III. *Protocol to the Convention on Human Rights*

On the request of Mr. Benediktsson (Iceland) it was decided to adjourn the examination of the draft Protocol until the following day.

The Committee requested its Chairman, at the second meeting of the Joint Committee, to call the attention of the representatives of the Assembly to the fact that the protocol represented the greatest common measure of agreement at the moment and that its implementation would be considerably delayed if the Assembly proposed substantial changes in the substance of its provisions.

2. *Official Report of the meeting* (Doc. Committee of Ministers, ninth session, point III, p. 268–269)

III. *Protocol to the Convention on Human Rights*

The Chairman drew the attention of the Committee to the draft Protocol which the Ministers' Advisers had prepared and recommended unanimously for the approval of the Committee.

Mr. Benediktsson (Iceland) requested that this item of the Agenda should be adjourned until the following day, as he had not yet sufficient time to study it.

This was agreed.

At the suggestion of *the Chairman*, it was also agreed to act on the suggestion of the Ministers' Advisers that the Ministers' representatives on the Joint Committee should inform the representatives of the Assembly that the text of the draft Protocol represented the maximum measure of agreement possible at the time and that considerable delay would arise in putting it into effect if the Assembly proposed substantial amendments to the text.

IX. SECOND MEETING OF THE NINTH SESSION OF THE COMMITTEE OF MINISTERS HELD AT STRASBOURG ON 3rd AUGUST 1951

1. *Minutes of the meeting* (Doc. Committee of Ministers, 9th session, p. 256–257)

Sur la demande de M. Benediktsson (Islande), il est décidé de reporter à la réunion du lendemain l'examen de ce protocole.

Toutefois, le Comité prie son Président d'appeler, au cours de la deuxième réunion du Comité Mixte, l'attention des représentants de l'Assemblée sur le fait que le protocole représente le maximum de possibilité d'accord, en ce moment, et que sa mise en vigueur se trouverait considérablement retardée, si des modifications importantes de la substance de ses dispositions étaient proposées par l'Assemblée.

2. *Compte rendu de la séance* (Doc. Comité des Ministres 9ème session, point III, p. 268–269)

III. *Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme*

Le Président appelle l'attention du Comité sur le projet de Protocole que les Conseillers des Ministres ont préparé et recommandent, à l'unanimité, à l'approbation du Comité.

M. Benediktsson (Islande) demande que l'examen de ce point soit reporté à la réunion du lendemain, car il n'a pas encore eu le temps de l'étudier.

Il en est ainsi décidé.

Sur la suggestion du *Président*, il est également décidé que le Comité, conformément à la suggestion des Conseillers des Ministres, invitera ses représentants au Comité Mixte à informer les représentants de l'Assemblée que le texte du projet de Protocole représente le degré maximum de possibilités d'accords, en ce moment, et que sa mise en vigueur se trouverait considérablement retardée si des modifications importantes à sa substance étaient proposées par l'Assemblée.

IX. DEUXIEME SEANCE DE LA NEUVIEME SESSION DU COMITE
DES MINISTRES TENUE A STRASBOURG LE 3 AOUT 1951

1. *Procès-verbal de la séance* (Doc. Comité des Ministres 9ème session, p. 256–257)

Protocol to the Convention on Human Rights

The Committee of Ministers unanimously adopted the text of the Protocol appended to these Minutes.

The Committee requested the Chairman to transmit the text in question to the President of the Assembly in order that the latter might give its views thereon.

2. *Official Report of the meeting* (Doc. Committee of Ministers, 9th session, p. 276–279)

Protocol to the Convention on Human Rights

The Chairman read to the Committee the recommendation submitted by the Ministers' Advisers.

Mr. Benediktsson (Iceland) stated that in his view greater protection against arbitrary confiscation of property should be given than was provided for in Article 1 of the draft Protocol. However, it was obvious that any State which wished to do so could, under its national legislation, furnish greater protection to its citizens than was provided for in the Protocol. In view of this and of the fact that, if the Assembly did not agree with the draft Protocol, the matter would in any case have to be reconsidered by the Committee of Ministers, he did not propose to object to the draft Protocol at that stage.

The Chairman enquired whether the Committee was in agreement with the text of the Protocol submitted by the Ministers' Advisers.

The draft Protocol was unanimously approved.

The Chairman reported that at the meeting of the Joint Committee he had informed the representatives of the Assembly that the existing text represented the greatest common measure of agreement at that time and that its implementation would be considerably delayed if the Assembly proposed important changes in the substance of its provisions.

Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'Homme

Le Comité des Ministres adopte à l'unanimité le texte du Protocole additionnel annexé au présent procès-verbal.

La réunion charge son Président de transmettre ce texte au Président de l'Assemblée pour permettre à celle-ci de donner son avis.

2. *Compte rendu de la séance* (Doc. Comité des Ministres 9ème session, p. 276–279)

Protocole à la Convention des Droits de l'Homme

Le Président donne lecture au Comité de la recommandation soumise par les Conseillers des Ministres.

M. Benediktsson (Islande) estime que les dispositions de l'article 1er du Projet de Protocole n'assurent pas une protection suffisante contre la confiscation arbitraire des biens. Cependant, il est évident que tout Etat qui en a le désir pourra prendre des dispositions législatives en vue d'assurer à ses ressortissants une protection plus étendue que celle qui est prévue dans le Protocole. Eu égard à ces considérations, et étant donné que cette question, si l'Assemblée n'approuve pas le Projet de Protocole, devra de toute manière être réexaminée par le Comité des Ministres, il n'a pas l'intention pour le moment de s'opposer à ce projet.

Le Président demande au Comité s'il approuve le texte du Protocole soumis par les Conseillers des Ministres.

Le projet de Protocole est approuvé à l'unanimité.

Le Président indique également que lors de la réunion du Comité Mixte, il a fait savoir aux représentants de possibilités d'accord, en ce moment, et que sa mise en vigueur se trouverait considérablement retardée, si des modifications affectant la substance de ses dispositions étaient proposées par l'Assemblée.

X. TEXT OF THE DRAFT PROTOCOL APPROVED BY THE COMMITTEE
OF MINISTERS ON 3rd AUGUST 1951
(Doc. Committee of Ministers 9th Session, Appendix 2,
p. 284–285)

Draft Protocol to the Convention on Human Rights

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Bein resolved to take steps to ensure the collective enforcement of certain rights and freedoms other than those already included in Section I of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950, (hereinafter referred to as “The Convention”),

Have agreed as follows:

Article 1

Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No one shall be deprived of his possessions except in the public interest, and subject to the conditions provided for by law and by the general principles of international law.

The preceding provisions shall not, however, in any way impair the right of a State to enforce such laws as it deems necessary to control the use of property in accordance with the general interest or to secure the payment of taxes, other contributions or penalties.

Article 2

No person shall be denied the right to education. In the exercise of any functions which it may assume in relation to education and to teaching, the State shall have regard to the right of parents to ensure the religious education of their children in conformity with their own creeds.

X. TEXTE DU PROJET DE PROTOCOLE APPROUVE LE 3 AOUT 1951
PAR LE COMITE DES MINISTRES
(Doc. Comité des Ministres, 9ème session, Annexe 2, p. 284—285)

Projet de protocole additionnel à la Convention des Droits de l'Homme

Les Gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe.

Résolus à prendre des mesures propres à assurer la garantie collective de droits et libertés autres que ceux qui figurent déjà dans le Titre I de la Convention de Sauvegarde des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome, le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée "la Convention").

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux du droit international.

Les dispositions précédentes ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts, d'autres contributions et des amendes.

Article 2

Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction. L'Etat, dans l'exercice de toutes fonctions qu'il assumera dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement, tiendra compte du droit des parents d'assurer l'éducation religieuse de leurs enfants conformément à leur confession.

Article 3

The High Contracting Parties undertake to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of the legislature.

Article 4

Any High Contracting Party may at the time of signature or at any time thereafter communicate to the Secretary-General of the Council of Europe a declaration stating the extent to which it undertakes that the provisions of the present Protocol shall apply to such of the territories for the international relations of which it is responsible as are named therein.

Any High Contracting Party which has communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may from time to time communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the application of the provisions of this Protocol in respect of any territory.

Article 5

As between the High Contracting Parties the provisions of Articles 1, 2, 3 and 4 of this Protocol shall be regarded as additional Articles to the Convention, and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

Article 6

The Protocol shall be open for signature by the Members of the Council of Europe, who are the signatories of the Convention; it shall be ratified at the same time as or after the ratification of the Convention. It shall enter into force after the deposit of ten instruments of ratification. As regards any signatory ratifying subsequently, the Protocol shall enter into force at the date of the deposit of its instrument of ratification.

Article 3

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans des conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif.

Article 4

Toute Haute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou de la ratification du présent Protocole ou à tout moment par la suite, communiquer au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe une déclaration indiquant la mesure dans laquelle il s'engage à ce que les dispositions du présent Protocole s'appliquent à tels territoires qui sont désignés dans ladite déclaration et dont il assure les relations internationales.

Toute Haute Partie Contractante qui a communiqué une déclaration en vertu du paragraphe précédent peut, de temps à autre, communiquer une nouvelle déclaration modifiant les termes de toutes déclaration antérieure ou mettant fin à l'application des dispositions du présent Protocole sur un territoire quelconque.

Article 5

Les Hautes Parties Contractantes considéreront les articles 1, 2, 3 et 4 de ce Protocole comme des articles additionnels à la Convention et toutes les dispositions de la Convention s'appliqueront en conséquence.

Article 6

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe, signataires de la Convention. Il sera ratifié en même temps que la Convention ou après la ratification de celle-ci. Il entrera en vigueur après le dépôt de dix instruments de ratification. Pour tout signataire qui le ratifiera ultérieurement, le Protocole entrera en vigueur dès le dépôt de l'instrument de ratification.

XII. CONCLUSIONS OF THE MEETING OF THE MINISTERS' ADVISERS
HELD AT STRASBOURG ON 20th, 21st and 22nd SEPTEMBER 1951
(Doc. Committee of Ministers, 10th session, point VIII,
p. 102–103)

Protocol to the Convention on Human Rights

On the request of the Belgian delegation, it was decided to amend as follows the text of page 3, paragraph 4 of the Conclusions of the Meeting of the Ministers' Advisers held at Strasbourg from 17th to 19th July 1951:

For: "At the request of the German delegation, it was agreed that ..."

Read: "At the request of the German and Belgian delegations, it was agreed that ...".

XIII. SECOND SUPPLEMENTARY REPORT OF THE COMMITTEE
OF MINISTERS TO THE CONSULTATIVE ASSEMBLY

1. *Letter from the Secretary-General to the President of the Consultative Assembly dated 26th September 1951* (Doc. Consultative Assembly No. 60, 26th November 1951, p. 571)

Strasbourg, 26th September 1951

Monsieur le Président,

I beg to enclose herewith a second supplementary Report drawn up for the Representatives to the Consultative Assembly by the Committee of Ministers. The Report covers the work of the Committee for the period 4th May to 20th September 1951.

I am, Monsieur le Président, with great truth and respect, Your most obedient humble Servant,

J.C. Paris
Secretary General

XII. CONCLUSIONS DE LA REUNION DES CONSEILLERS
TENUE A STRASBOURG DU 20 AU 22 SEPTEMBRE 1951
(Doc. Comité des Ministres, 10e session, point VIII, p. 102–103)

Protocole à la Convention des Droits de l'Homme

A la demande de la délégation belge, il a été décidé d'amender dans les termes ci-après le texte du paragraphe 4 de la page 3 des Conclusions de la réunion des Conseillers des Ministres tenue à Strasbourg du 17 au 19 juillet 1951 :

au lieu de: "Il a été reconnu, à la demande de la délégation allemande, que les principes ..."

lire: "Il a été reconnu, à la demande des délégations allemande et belge, que les principes ..."

XIII. DEUXIEME RAPPORT SUPPLEMENTAIRE DU COMITE DES
MINISTRES A L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE

1. *Lettre adressée le 26 septembre 1951 par le Secrétaire Général au Président de l'Assemblée Consultative* (Doc. Assemblée Consultative n° 60 du 26 novembre 1951, p. 571)

Strasbourg, le 26 septembre 1951

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre, sous ce pli, à l'intention des Représentants à l'Assemblée Consultative, un second rapport supplémentaire, établi par le Comité des Ministres sur son activité couvrant la période du 4 mai au 20 septembre 1951.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma très haute considération.

Le Secrétaire Général:
J.C. Paris

2. *Report enclosed with the letter mentioned under No. 1* (Doc. Consultative Assembly No. 60, 26th November 1951, para. 33–35, p. 583–584)

Chapter 6 – Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

33. At its ninth session the Committee of Ministers approved the text of a Protocol to the Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms containing Articles on the right to own property, the right to education and to free elections.

34. The Protocol was transmitted to the President of the Assembly for an opinion, in accordance with the wish expressed by the Assembly in its Reply to the Message from the Committee of Ministers.

35. When the Consultative Assembly or its Committee on Legal Questions has given its opinion and, assuming that it is favourable, the Protocol will be submitted without delay for signature by Members.

2. *Rapport joint à la lettre mentionné sub 1* (Doc. Assemblée Consultative n^o 60 du 26 novembre 1951, § 33–35, p. 583–584)

Chapitre 6 – Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales

33. Au cours de sa neuvième session, le Comité des Ministres a approuvé le texte d'un Protocole additionnel à la Convention des Droits de l'homme et des libertés fondamentales, comprenant des articles sur le droit de propriété, le droit à l'éducation et les élections libres.

34. Le Protocole a été communiqué au Président de l'Assemblée pour avis conformément au désir exprimé par celle-ci dans sa réponse au Message du Comité des Ministres.

35. Lorsque l'Assemblée Consultative ou sa Commission des Questions juridiques aura donné cet avis, et au cas où cet avis serait favorable, le Protocole sera soumis sans délai à la signature des Membres.

Alphabetical Index

A

- Assembly and Association (Right of –), 56
- Averoff
 - 6th Session Committee of Ministers, 32–34
- Azara, 134, 138, 144

B

- Bacon, 140, 146
- Bastid, 134, 138–140, 168
- Beaufort, 146, 154, 168
- Bjoern-Kraft
 - 8th Session Committee of Ministers, 258
- Boetzelaer, Van
 - 7th Session Committee of Ministers, 38
- Brentano, Van
 - 6th Session Committee of Ministers, 220

C

- Commission (European) of Human Rights
 - Election of members, 60–62
 - Competence, 62–66, 130, 162, 164–166, 236
 - Composition, 60
- Committee of Ministers
 - 6th Session of November 1950, 2–46
 - 7th Session of March 1951, 214–220
 - 8th Session of May 1951, 256–266
 - 9th Session of August 1951, 310, 346
- Convention (European) on Human Rights
 - Final text of the – signed at Rome, 4 November 1950, 50–80
 - Text of the Draft Protocol approved by the Committee of Ministers on 3 August 1951, 338–340
- Court (European) of Human Rights
 - Election of members, 10, 12, 66–68
 - Composition, 66–68

- Jurisdiction, 68–72, 236–238, 262
- Note of Robertson, 12–22

D

- Davies
 - 6th Session Committee of Ministers, 26–28, 32, 34
- Declaration of Human Rights (United Nations)
 - Intervention Mitchison at the Consultative Assembly, 108
 - Article 21, 152
 - Article 26, 142
 - Article 17, 132
- Declaration of Human Rights (France 1789)
 - Bastid, reasons for the Amendments, 140

E

- Edberg, 134
- Education (freedom of –), 128, 134 142–150, 186, 192, 194–196, 200–202, 208–210, 224, 230, 242, 246, 252, 254, 300, 302, 304, 314, 320, 330, 348
 - Intervention Teitgen, 94; Mitchison, 106–108; Bjoern Kraft, 258; Motion Rolin, 268
- Employment (Right to full –)
 - Interventions Mitchison, 108–112, 134
- Expression (Freedom of –), 56

F

- Fair and public hearing (Right of –), 52–54
- Free elections (Right to –), 44, 128–130, 134, 136, 138, 150–160, 186, 192, 196, 202–204, 210–212, 224, 228–230, 242, 246, 252, 304, 306, 320, 330, 340
 - Intervention Maxwell-Fyfe, 36, 156–158; Teitgen, 95, 158; Roling, 160; O’Higgins, 98–100; Maccas, 104–106

Foster, 172

G

Goes van Naters, Van der
– Intervention at the Consultative Assembly, 294–296

H

Henderson, Lord
– 8th Session Committee of Ministers, 258–260

L

Labour (Prohibition of forced –), 50
Lange
– 6th Session Committee of Ministers, 26
Lannung
– 152, 158, 172
Layton, Lord
– Interventions at the Consultative Assembly, 116–120, 122
Liberty and security (Right to –), 50–52
Life (Right to –), 50

M

MacBride
– 6th Session Committee of Ministers, 26, 30–32, 34, 38
Maccas
– Intervention at the Consultative Assembly, 104–106
MacEntee
– Intervention at the Consultative Assembly, 134, 138, 144, 146, 168
Mackay
– Reply to the Report and Message of the Committee of Ministers, 278–280
Marriage (Right to –), 58
Maxwell-Fyfe, Sir David, 136, 140, 148, 152, 156, 160, 170, 172–174
– 6th Session Committee of Ministers, 36–38
– Final Speech, 176
Mercouris, 166
Mitchison, 134, 138, 156, 168
– Interventions at the Consultative Assembly, 106–112, 290, 294
– Amendment to proposed motion, 274

Minorities (National –)
– Lannung, 158
– Interventions at the Consultative Assembly Stanford, 280–288; Mitchison, 290
Mollet, 148

N

Norton, 138, 158
– Motion 86–88

O

O'Driscoll
– 7th Session committee of Ministers, 218–220
O'Higgins
– Intervention at the Consultative Assembly, 98–102
Overseas Territories (Applicability of the Convention to –)
– Note Robertson, 20–22, 154, 238, 262, 306, 314, 320, 330, 340

P

Pernot, 134, 138, 146, 152, 176
Petition (Right of individual –), see:
– Remedy (Right to Direct –)
Political Rights, see Free Elections (Right to –)
Private and family Life (Respect for –), 54–56
Property (Right of –), 126–128, 132–140, 186, 192, 206–208, 222–224, 230, 300, 304, 314, 232–234, 244, 250, 316, 320, 328, 338
– Bastid, MacEntee and Pernot, 134; Sir David Maxwell-Fyfe, 136, 140; Azara, 138; Norton, 138; MacEntee, 138; Mitchison, 138; Pernot, 138; Bastid, 138; Bacon, 140
– Interventions Teitgen, 94; Stikker, 276; Stanford, 288
– Motion Rolin, 268

R

Reasons for the Amendments adopted, 130–176

- Remedy (Right to Direct -), 58, 162-164, 262
 - Rolin, 170; Maxwell-Fyfe, 170-172, 172-174; Lannung, 172; Teitgen, 172; Foster, 172; Struye, 174; Rolin, 174
- Robertson
 - Note of -, 12-22
- Rolin, 152, 154, 160, 166-168, 170
 - Interventions to the Consultative Assembly, 112-116, 122-124, 272
 - Motion proposed to the Draft of the Protocol, 268
- S
- Serrarens
 - Intervention Consultative Assembly, 102-104
- Sforza, Count
 - Speech Consultative Assembly, 90-92
 - Intervention 7th Session Committee of Ministers, 220
- Slavery (Prohibition of -), 50
- Stanford
 - Intervention at the Consultative Assembly, 280-288
- Stikker
 - 6th Session Committee of Ministers, 30
 - 8th Session Committee of Ministers, 276
- Struycken, 152
- Schmal, 144
 - Intervention at the Consultative Assembly, 270
- Schuman
 - 6th Session Committee of Ministers, 28-30
- T
- Teitgen, 158, 172
 - Intervention at the Consultative Assembly, 92-96
- Thought, conscience and religion (Freedom of -), 56
- Torture (Prohibition of -), 50
- U
- Unden
 - 7th Session Committee of Ministers, 218, 220
- V
- Valera, de, 148
- Vallée Poussin, de la, 144
 - Intervention at the Consultative Assembly, 290-294, 296
- W
- Westman
 - 6th Session Committee of Ministers, 26
- Z
- Zeeland, Van
 - 6th Session Committee of Ministers, 28
 - 7th Session Committee of Ministers, 220

Index Alphabétique

A

- Association (Liberté d' –) et de Réunion, 57
- Averoff, 6-ième Session du Comité des Ministres, 33–35
- Azara, 135, 139, 145

B

- Bacon, 141, 147
- Bastid, 135, 139–141, 169
- Beaufort, 147, 155, 169
- Bjoern Kraft
 - 8-ième Session du Comité des Ministres, 259
- Boetzelaar, Van
 - 7-ième Session du Comité des Ministres, 221
- Brentano, Van
 - 6-ième Session du Comité des Ministres, 221

C

- Commission Européenne des Droits de l'Homme
 - Election des membres, 61–63
 - Compétence, 63–65, 131, 163, 165–167, 237
 - Composition, 61
- Comité des Ministres
 - 6-ième Session Novembre 1950, 3–47
 - 7-ième Session Mars 1951, 217–221
 - 8-ième Session Mai 1951, 257–267
 - 9-ième Session Août 1951, 311–347
- Convention Européenne des Droits de l'Homme
 - Texte définitif de la –, signée à Rome, 4 novembre 1950, 51–81
 - Texte du projet de Protocol approuvé le 3 août 1951 par le Comité des Ministres 339–341

- Cour Européenne des Droits de l'Homme
 - Elections des Membres, 11, 13, 67–69
 - Jurisdiction, 69–73, 237–239, 263
 - Composition, 67–69
 - Voir: Note de Robertson, 13–23

D

- Davies
 - 6-ième Session Comité des Ministres, 27–29, 33,35
- Declaration des Droits de l'Homme (Nations Unies)
 - Article 17, 133
 - Article 26, 163
 - Article 21, 143
 - Intervention de M. Mitchison, 109

E

- Edberg, 135
- Education (Droit à l' –), 129, 135, 143–151, 187, 193, 195–197, 201–203, 209–211, 225, 231, 243, 247, 253, 255, 301, 303, 305, 315, 321, 331, 339
 - Intervention de M. Teitgen, 95; de M. Mitchison, 107–109; de M. Bjoern Kraft, 259
 - Proposition de M. Rolin, 269
- Elections Libres (Droit à des –), 45, 129–131, 135, 137, 139, 151–161, 187, 193, 197, 203–205, 211–213, 225, 229–231, 243, 247, 213, 305, 307, 321, 331, 341
 - Intervention de Sir David Maxwell-Fyfe, 37, 157–159; de M. Teitgen, 95, 159; de M. O'Higgins, 99–101; de M. Maccas, 105–107; de M. Norton, 159; de M. Rolin, 161
- Emploi (Droit au plein –)
 - Interventions de M. Mitchison, 109–113, 135
- Esclavage (Prohibition d' –), 51
- Expression (Liberté d' –), 57

- F
Foster, 173
- G
Goes van Naters, Van der
– Intervention à l'Assemblée Consultative, 295–297
- H
Henderson, Lord
– 8-ième Session Comité des Ministres, 259–261
- L
Lange
– 6-ième Session du Comité des Ministres, 27
Lannung, 153, 159, 173
Layton, Lord
– Interventions à l'Assemblée Consultative, 117–121, 123
Liberté et sûreté (Droit à la –), 51–53
- M
MacBride
– 6-ième Session du Comité des Ministres, 27, 31–33, 35, 39
Maccas
– Intervention à l'Assemblée consultative, 105–107
MacEntee
– Intervention à l'Assemblée Consultative, 135, 139, 145, 147, 169
MacKay
– Draft reply to the Report and message of the Committee of Ministres, 279–281
Mariage (Droit de –), 59
Maxwell-Fyfe, Sir David
– 6-ième Session du Comité des Ministres, 37–39, 137, 141, 149, 153, 157, 161, 171, 173–175
– Discours final, 177
Mercouris, 167
Mitchison
– Interventions à l'Assemblée Consultative, 107–113, 291, 295
– 135, 139, 157, 169
– Amendement à la proposition de re-
commendation, présenté par, 275
Minorités Nationales
– Lannung, 159
– Intervention de M. Stanford, 281–289, de M. Mitchison, 291
Mollet, 149
- N
Norton, 139, 159
– Récommandation proposé, 87–89
- O
O'Driscoll
– 7-ième Session des Comité des Ministres, 219–221
O'Higgins
– Intervention à l'Assemblée Consultative, 99–103
- P
Pensée, conscience et religion (Liberté de –), 51
– Intervention de M. Teitgen, 97
Pernot, 135, 139, 147, 153, 177
Politiques (Droits –), voir Elections libres
Procès équitable (Droit de –), 53–55
Propriété (Droit de –), 127–129, 133–141, 187, 193, 207–209, 231, 233–237, 245, 251, 301, 305, 317, 321, 329, 339
– M.M. Bastid, MacEntee et Pernot, 135; Sir David Maxwell-Fyfe, 137–141; M. Azara, 139; M. Norton, 139; M. MacEntee, 139; M. Mitchison, 139; M. Pernot, 139; M. Pernot, 139; de M. Bastid, 139 et Mme Bacon, 141
– Intervention de M. Teitgen; de M. Stikker, 277; de M. Stanford, 289
– Récommandation proposée par M. Rolin, 269
- R
Raisons qui ont inspiré les Amendements à la Convention, 131–177
Recours Individuel (Droit de –), 59, 163–165, 263
– M. Rolin, 171; Sir David Maxwell-Fyfe, 171–173, 173–175; M. Lannung, 173; M. Teitgen, 173; M. Foster, 173; M. Struye, 175; M. Rolin, 175

- Robertson
 – Note de M. –, 13–23
- Rolin
 – Interventions à l'Assemblée Consultative, 113–117, 123–125, 273
 – 153, 155, 161, 167–169, 171
 – Recommandation proposée au projet de Protocole de la Convention, 269
- S
- Schmal, 145
 – Intervention à l'Assemblée Consultative, 271
- Schuman
 – 6-ième Session du Comité des Ministres, 29–31
 – 7-ième Session du Comité des Ministres, 221
 – 8-ième Session du Comité des Ministres, 259, 261
- Serrarens
 – Intervention à l'Assemblée Consultative, 103–105
- Stanford
 – Intervention à l'Assemblée Consultative, 281–289
- Stikker
 – 6-ième Session du Comité des Ministres, 31
 – 8-ième Session du Comité des Ministres, 277
- Struycken, 153
- T
- Teitgen
 – Interventions à l'Assemblée Consultative, 93–97, 159, 173
- Territoires d'outre-mer (Application de la Convention aux –), 155, 239, 263, 307, 315, 321, 331, 341
- Travail forcé ou obligatoire (Interdiction du –), 51
- Torture (Interdiction de la –), 51
- U
- Unden
 – 7-ième Session du Comité des Ministres, 219, 221
- V
- Valera, de, 149
- Vallée Poussin, de la, 145
 – Intervention à l'Assemblée Consultative, 291–295, 297
- Vie (Droit de –), 51
- Vie privée et familiale (Droit du respect de la –), 55
- W
- Westman
 – 6-ième Session du Comité des Ministres, 27
- Z
- Zeeland, Van
 – 6-ième Session du Comité des Ministres, 29
 – 7-ième Session du Comité des Ministres, 221